THE

LOOKING-GLASS

FOR THE MIND;

OR,

INTELLECTUAL MIRROR;

BEING

AN ELEGANT COLLECTION OF THE MOST DELIGHTFUL LITTLE STORIES AND INTERESTING TALES CHIEFLY TRANSLATED FROM THAT MUCH ADMIRED WORK

L'AIM DES ENFANS.

WITH ANALYSIS

AND CLOSE TRANSLATION IN TAMIL,

SERVING TO SHOW THE NATURE AND CONSTRUCTION OF SENTENCES.



BY

T. VYTHEANATHA MOODELIAR,

LATE HEAD ASSISTANT TO THE HONORABLE COMPANY'S ASTRONOMER,

AND

THE AUTHOR OF "PLEASANT STORIES," AND "PLEASING TALES."

MADRAS:

PRINTED BY R. W. THORPE, AT THE VEPERY MISSION PRESS,

Church Street.—Vepery.

1838.

PRICE 7 RUPEES.

முகவுரை.

இஙகிலீசுபாஷையில செயயபபடடிருககிற அநேக்கதைகளுககுள் ஜுககின்
கிளாசெனனும்இநதபபுததகமபிளளைகளுககுபபடிககிறதறகுமஅர்த்தம்
ரிகிறதறகும எளிதாயும் நற்புததியும் நன்னடககையுந்தருவதறகுஏதுவாயுமிரு
றபடியால இஙகிலீசுபபளளிககூடஙகளிலெஙகும்முககியமாய் வழஙகிவருகின
து. ஆகையால இஙகிலீசுபாஷையிலமிகுநத முயற்சியையுடையவர்களாகிய சில
நேகிதர்கள இநதககதையைபபதமபதமாகமொழிபெயர்ககசசொலலிககேடடு
கொணடார்கள. ஆனால இஙகிலீசுபாஷைககுநதமிழ்பாஷைககுமபெருமபாலும
டைவிததியாசமாயிருபபதினால இஙகிலீசு கருததுமாததிரஞ சரிபபடடத்தமிழில
மாழிபெயர்க்கவேணடுமானால மிகவுமலேசாக நேர்த்தியாயிருககுமபடி செய
ாம பதமபதமாய்மொழிபெயர்க்க வேணடுமானால சிலவிடஙகளில ஒவவா
மயாயிருககும. ஆனால இஙகிலீசுபடிபபவர்களுககு இஙகிலீசுபதபபொருளதெ
தேபெருமபிர்யோசனமெனறுநினைதது இஙகிலீசுபபதததுககேறறபடி அர்த்
மபணணியிருககிறேன. இதறகு எனசிநேகிதராகிய செயயூர் முததையா முத
பார்வர்கள தமிழ், இஙகிலீசு இநத இரணடுபாஷையிலும் நறபயிறசியுடையவ
னபடியால அநதநதபபதஙகளுககுரிய அர்த்தஞசெயவதிலமிகுநத உதவியாயிரு
ார்.— அதறகாக இபபோது அவருககு எலலாருமஅறியஎனதுநனறியறிதலை
தெரிவிபபதில அளவிடககூடாதசநதோஷததையடைகிறேன.

LIST OF SUBSCRIBERS.

Augisteesvara Moodeliar, P. - - - 1
Arnagherry Moodeliar, E. C. - - - 1
Aumroothum Pillay, P. V. - - - 1
Anunthoroy Pillay, R. P. - - - 1
Armoogum Pillay, P. - - - 1
Adolphus Mr. W. - - - 1
Arnagery Moodeliar, P. - - - 1
Arnachellum, M. - - - 1
Anunthia Naicker, C. - - - 1
Appavoo Pillay, C. - - - 1
Baboo Naidoo, P. - - - 1
Bauloo Chettiar, M. V. - - - 1
Chocapah Chettiar, M. - - - 1
Colenda Moodeliar, C. - - - 1
Chelvoroy Naidoo, C. - - - 1
Condasawmy Naicker, N. - - - 1
Comarasawmy Moodeliar, V. - - - 1
Chinnathumbee Moodeliar, T. - - - 1
Canacasabay Moodeliar, P. - - - 1
Comarasawmy Moodeliar, P. - - - 1
Dasika Chariar, R. - - - 1
Dawasecamony Moodeliar, C. - - - 1
Dasapah Naicker, R. - - - 1
Gopaul Naicker, A. - - - 1
Gooroovapah Moodeliar, P. - - - 2
Jaganadasawmy Naidoo, C. W. S. - - - 1
Iya Moodeliar, P. - - - 1
Iyahsawmy Naidoo, E. C. - - - 1
Iyasawmy Moodeliar, P. - - - 1
Iyasawmy Moodeliar, C. - - - 1
Ieyahkunnoo Pillay, T. M. - - - 1
Kistniyar, P. T. - - - 1
Kistnajee Naicker, K. - - - 1
Kanacaraya Moodeliar, N. C. - - - 1
Mootoosawmy Pillay, A. - - - 1
Murrydoss Pillay, P. - - - 1
Mooroogasa Moodeliar, M. - - - 1
Marisoosay Moodeliar, P. - - - 1
Moothoo Moodeliar, R. Y. - - - 1
Mookundoo Moodeliar, V. - - - 1
Manickasawmy Pillay, M. - - - 1
Mooneyapah Moodeliar, P. - - - 1
Moodookistna Moodeliar, M. - - - 1
Moothoosawmy Pundarum, P. - - - 1
Narrainasawmy Moodeliar, C. - - - 1
Namasevoya Chetteyar, M. A. - - - 1
Nyniapah Moodeliar, A. - - - 1
Narainasawmy Moodeliar, P. - - - 1
Narrainasawmy Moodeliar, P. - - - 1
Namasevoya Moodeliar, - - - 1
Nagapah Chettiar, G. - - - 1
Nayenapah Moodeliar, V. - - - 1
Pattabee Chettiar, S. L. - - - 1
Palayatha Chettiar, M. G. - - - 1
Ragavah Chettiar, C. - - - 1
Ramasawmy Pillay, R. P. - - - 2
Ramasawmy Moodeliar, T. - - - 1
Rungayer, S. - - - 1
Ramalingum Moodeliar, T. - - - 1
Ruthnasabaputhy Moodeliar, A. - - - 1
Ramasawmy Braminy, C. - - - 1

Ramakristnah Braminy, C. - - -
Ramanoojah Pillay, C. - - -
Ramanjooloo Naicker, E. D. S. - - -
Rungiah Chettiar, N. - - -
Ramanada Pondia, - - -
Raja Gopaul Pillay, T. B. - - -
Ramasawmy Pillay, T. - - -
Streenivasa Pillay, C. C. - - -
Siddooloo Chettiar, G. - - -
Sashiah, G. - - -
Singara Valoo Moodeliar, C. - - -
Seenevasa Pillay, E. M. - - -
Saravanaperoomall Iyer, T. - - -
Sunjeeveroyen Moodeliar, C. - - -
Streenivasa Iyengar, V. - - -
Soobramonyen Moodeliar, C. V. - - -
Sabaputty Moodeliar, A. - - -
Sawmynadum, Do. - - -
Soobroyloo Pillay, M. V. - - -
Soondaravadevale Moodeliar, T. - - -
Sabapathie Moodeliar, C. - - -
Saravana Pillay, P. - - -
Sooboroya Moodeliar, A. - - -
Sooboroya Do. C. - - -
Sooboroy Do. T. - - -
Sooreya Carekistna Moodeliar, P. - - -
Sooboroya Moodeliar, M. - - -
Streenivaseah, T. V. - - -
Sooboroy Chettiar, M. A. - - -
Terooganasummunthum Moodeliar. V. - - -
Trepoora Soondra Moodeliar, A. - - -
Taneachellum Moodeliar, S. - - -
Teagaroy Chettiar, P. - - -
Teagoroy, S. - - -
Tilliapah, C. - - -
Teroovangado Pillay, T. - - -
Veerabuthara Moodeliar, C. - - -
Vencatakistna Pillay, P. - - -
Veerasawmy Moodeliar, P. P. - - -
Vencataroy Moodeliar, P. - - -
Vencatapaty Naicker, A. - - -
Vencatrama Naicker, S. - - -
Veerasawmy Naicker, - - -
Vadau Chellum Moodeliar, P. - - -
Vengoo Moodeliar, A. - - -
Vencatachellum Moodeliar, V. - - -
Vencatachellum Do. A. - - -
Virdachellum Do. P. - - -
Veerapah Chettiar, P. M. - - -
Vencatasoobiah Braminy, M. - - -
Vencataputty Naidoo, T. S. - - -
Veerasawmy Chettiar, P. - - -
Vydelingum Moodeliar, T. - - -
Veerasawmy Do. M. - - -
Vencatasawmy Naicker, G. - - -
Vencataroyaloo Naicker, G. - - -
Veerabuthra Moodeliar, C. - - -
Veerasawmy Chettiar, N. - - -
Vencataroyloo Naicker, M. - - -
Yellah Pillay, P. V. - - -
Yagapah Naicker, - - -

THE

LOOKING-GLASS.

LITTLE ADOLPHUS.

In one of the villages in the neighbourhood of the metropolis, lived little Adolphus, who had the misfortune to loose his mother before he had reached his eighth year. Notwithstanding his early age, this loss made a strong impression on his mind, and evidently affected the natural gaiety of his disposition. His aunt, the good Mrs. Clarkson, soon took him home to her house, in order to remove him from the scene of his affliction, and to prevent his grief adding to the inconsolable sorrows of his father.

After the usual time, they left off their mourning; but though little Adolphus affected cheerfulness, yet his tender heart still felt for the loss of his mother. His father, whom he sometimes visited, could not avoid observing how little Adolphus endeavoured to conceal his grief; and this consideration made him feel the more for the loss of a wife, who had given birth to so promising a child. This made such an impression on his mind, that every one foresaw it would bring on his final dissolution.

of the metropolis   in the neighbourhood   of the villages
இந்த்ராசதானிக்கு   சமீபமான   கிராமங்களிலே
In one   little   Adolphus   lived
ஒன்றில்   சிறியவனாகிய   "Adolphus" என்பவன்   குடியிருந்தான்
who   his eighth year   before he had reached
அவன்   தன்னுடைய எட்டாவதுவயதை   அடைவதற்குமுன்னமே
his   mother   to lose   the misfortune
தன்னுடைய   தாயாரை   இழக்கும்படிக்கு   துர்அதிஷ்டத்தை
had   Notwithstanding his early age   this
அடைந்தான்   அவனிளந்தைப்பிராயமாயிருந்தபோதிலும்   இந்த
loss   on his mind   strong   an impression
நஷ்டமானது   அவனுடையமனதில்   பலமான   பதிவை
made   his   of disposition   natural   the gaiety
செய்து   அவனுடைய   தன்மையாகிய   சுபாவமான   சந்தோஷத்தை
and evidently   affected   His aunt
வெளியரங்கமாக   அழித்துப்போட்டது   அவனுடைய அத்தையாகிய
the good   Mrs. Clarkson   him   from the
நல்லகுணமுள்ள   "Mrs. Clarkson" என்பவள்   அவனை   அவனுடை-
scene of his affliction   in order to remove   and his
யவிசனஸ்தானத்திலிருந்து   நீக்கும்பொருட்டும்   அவனுடைய
grief   of his father   inconsolable   the sorrows
துக்கமானது   அவன்தகப்பனுடைய   ஆறுத   துயரங்களை
adding to   and to prevent   soon   him
அதிகப்படுத்தாமலே   விலக்கும்படியாகவும்   உடனே   அவனை
home to her house   took.
தன்வீட்டுக்கு   அழைத்துக்கொண்டுபோனாள்.

After the usual time   their mourning
வழக்கமாகிய காலத்துக்குப்பின்பு   தங்களுடையதுக்க உடுப்பை
they left off   but   little Adolphus   cheerfulness
நீக்கிப்போட்டார்கள்   ஆனால்   சின்ன "Adolphus"   விசனமில்லா-
though affected   yet his tender heart
மையை   வகித்தும்பார்த்தக்கும்   அவனுடைய இளகின இருதயமானது
for the loss of his mother   still   felt
அவன தாயார்நஷ்டத்தைக்குறித்து   பின்னும்   உணர்ந்துகொண்டிரு-
he   sometimes   whom visited
ந்தது   அவன்   ஒவ்வொருவேளை   போய்ப்பார்த்துக்கொண்டுவந்த
His father   little   Adolphus   his
அவனுடையதகப்பனார்   சின்ன   "Adolphus" ஆனவன்   தன்
grief   to conceal   how   endeavoured
துயரத்தை   மறைக்கும்படியாக   இவ்விதமாய்   எத்தனப்பட்டானெ-
observing   could not avoid   and this consideration
ன்று (தாம்) கவனிப்பதை விலக்கமாட்டாதிருந்தார்   இந்தஞாபகம்
so promising   a child   who had given birth to
இவ்வளவுயோக்கியமான   பிள்ளையை   பெற்ற
of a wife   for the loss   the more   made
பெண்சாதியினுடைய   நஷ்டத்தைக்குறித்து   அதிகமாக   அவரை-
him feel   This   his final   dissolution
உணரச்செய்தது   இது   அவருடையகடைசி   முடிவை
it would bring on   every one   that foresaw
வருவிக்குமென்று   ஒவ்வொருத்தரும்   முன்னுடிதெரிந்துகொள்ளும்ப-
such an impression   his   on mind   made.
டியாக   அப்படிப்பட்டபதிவை   அவருடைய   மனதில்   செய்தது.

Poor Adolphus had not been to see his dear father for some time; for, whenever he proposed it to his aunt, she constantly found some excuse to put it off. The reason was, that Mr. Clarkson being so ill, she feared that seeing him in that condition would increase the grief of Adolphus too much, and lay on his heart a load too heavy for him to support. In short, the loss of his wife, and his uneasiness for his son, put an end to Mr. Clarkson's life on the day before he reached the fiftieth year of his age.

The next morning, little Adolphus thus addressed his aunt: "This is my dear father's birthday, I will go and see him, and wish him joy." She endeavoured to persuade him from it; but, when she found all her endeavours were in vain, she consented, and then burst into a flood of tears. The little youth was alarmed, and almost afraid to ask any questions. At last he said, "I fear my dear papa is either ill or dead. Tell me, my dear aunt, for I must and will know: I will sleep no more till I see my dear father, who so tenderly loves me."

Poor Adolphus his dear father
அபாக்கியனான் "Adolphus" தன்னுடைய பிரியமுள்ள தகப்பனை
to see for some time had not been for
பார்க்க சிலகாலமவரைக்கும் போகாமலிருந்தான் ஏனென்றால்
it to his aunt whenever he proposed
இதைக்குறித்து அவனுடைய அத்தையினிடத்தில் பேசினபோதெல்லாம்
she constantly to put it off some excuse
அவள் எப்போதும் அதைத்தடுப்பதற்கு சிலபோக்கை
found The reason was, that Mr. Clarkson
தேடிக்கொண்டுவந்தாள் முகாந்திரமென்னவென்றால் "Mr. Clarkson"
being so ill in that condition
ஆனவர் அவ்வளவு அசௌக்கியமாயிருந்தபடியால் அந்தநிலையிலே
seeing him the grief of Adolphus too much
அவனைப்பார்த்தல் "Adolphus" னுடைய துக்கத்தை மிகவும்
would increase for him to support too heavy a load
அதிகமாக்கி அவன் சுமப்பதற்கு மேற்பட்டபளுவான சுமையை
on his heart and lay that she feared
அவனுடைய இருதயத்தின்மேல் ஏற்றும் என்று பயப்பட்டாள்
In short the loss of his wife for his son
முடிவில் அவருடைய பெண்சாதிநஷ்டமும் தன் குமாரனிடத்தில்
and his uneasiness the fiftieth year of his age he reached
அவருடைய கவலையும் ஐம்பதாம்பிராயத்தை அவர் அடைவதற்கு
on the day before to Mr. Clarkson's life put
முன்னாள் "Mr. Clarkson" னுடைய உயிருக்கு முடிவு-
an end.
ண்டாக்கினது.

The next morning little Adolphus his
மறுநாள்காலமே சிறிய "Adolphus" தன்னுடைய
aunt This my dear father's
அத்தையிடத்தில் இது என்பிரியமுள்ள தகப்பனாருடைய
is birth-day him I will go and see
பிறந்தநாளாயிருக்கின்றது அவனை நான்போய் கண்டு
and wish him joy thus addressed
அவருக்குச்சந்தோஷமுண்டாகக்கோறுவேன் என்று சொன்னான்
to persuade him from it She endeavoured but
அவனை அதினின்றுமாற்றும்படிக்கு எத்தனப்பட்டாள் ஆனால்
all her endeavours were in vain when she found
தன் சகலயத்தனங்களும் வியர்த்தமானதென்று அவள்கண்டபோது
she consented and then of tears into a flood burst
சம்மதித்து உடனே கண்ணீரை பிரளயமாக சொரிந்தாள்
The little youth was alarmed any questions to ask
அந்தச்சிறுபாலியன் பயப்பட்டு எந்தக்கேள்விகளையும் கேட்க
and almost afraid At last my dear papa
மிகவும் அஞ்சினான் கடைசியில் என்பிரியமுள்ள அப்பாவானவர்
either ill or dead is I
அசௌக்கியமாகவோ அல்லது இறந்தோ இருக்கிறாரென்று நான்
fear my dear aunt tell me
பயப்படுகிறேன் என்பிரியமுள்ள அத்தையே எனக்குச்சொல்
for I know must and will
ஏனென்றால் நான் அறிய வேண்டியவனும் மனமுள்ளவனுமி
so tenderly who loves me
ருக்கிறேன் அவ்வளவு உருக்கமாக என்மேல் ஆசைவைத்திருக்கி
my dear father till I see more
என்பிரியமுள்ள தகப்பனை நான்பார்க்கிறவரைக்கும் இனி
I will sleep no he said.
நான் நித்திரைகொள்ளேனென்று சொன்னான்.

Mrs. Clarkson was unable to speak; but when Adolphus saw his aunt take out his mourning clothes, he was too well satisfied of what had happened. "My dear papa is dead!" cried he; "O my papa! my mamma! both dead! What will become of poor Adolphus!" and then fainted, when Mrs. Clarkson found it difficult to bring him to his senses.

As soon as he was a little come to himself, "Do not afflict yourself, my dear child," said his aunt, "your parents are both living in heaven, and will intercede with God to take care of you while on earth. While he yesterday was dying, his last prayer was for you, and his prayer will be heard."

"What! did my dear father die yesterday, while I was thinking of the pleasure I should this day have on seeing him? Oh! let me go and see him, since I cannot now disturb him, or make him unhappy on my account. Pray, my dear aunt, let me go."

Mrs. Clarkson could not resist his importunities, and engaged to go along with him, provided he would promise to keep himself composed. "You

Mrs. Clarkson to speak was unable
"Mrs. Clarkson" ஆனவள் பேசுகிறதற்கு சத்தியில்லாமலிருந்-
but Adolphus his aunt
தாள் ஆனால் "Adolphus" ஆனவன் தன்னுடைய அத்தை
his mourning clothes take out when saw of what
தன்துக்க உடுப்பை எடுக்க பார்த்தபோது இன்னது-
had happened too well he was satisfied My
சம்பவித்ததென்று மிகவும் நன்றாய் அறிந்துகொண்டான் என்
dear papa is dead! O my papa!
பிரியமுள்ள அப்பா இறந்துபோனார் ஓ என்னுடைய அப்பாவும்
my mamma! both dead! poor Adolphus
என் அம்மாளும் இருவரும் இறந்தார்களே நிற்பாக்கியனான் "Adolphus"
What will become of! cried he and then fainted
எப்படியாவான் என்று அழுது உடனே மூர்ச்சையானான்
when Mrs. Clarkson to bring him to his senses
அப்போது "Mrs. Clarkson" ஆனவள் அவனைத்தெளிவிக்க
found it difficult.
பிரயாசையாகக்கண்டாள்.

a little As soon as he was come to himself his
கொஞ்சம் அவன் தெளிந்தவுடனே அவனுடைய
aunt my dear child Do not afflict yourself
அத்தையானவள் என்பிரியமுள்ளபிள்ளையே விசனப்படாதே
your parents both in heaven are living
உன் தாய்தகப்பன் இருவரும் மோட்சத்தில் இருக்கிறார்கள்
while on earth to take care of you with God
பூமியிலிருக்கிறவரைக்கும் உன்னைக்காப்பாற்றும்படியாக சுவாமியினி-
and will intercede yesterday While he was dying
டத்தில் வேண்டிக்கொள்வார்கள் நேற்று அவர் இறந்துபோகும்-
his last prayer for you was
போது அவருடைய கடைசி செபம் உன்னைக்குறித்து இருந்தது
and his prayer will be heard said.
அவருடைய செபம் கேட்கப்படுமென்று சொன்னாள்.

What! this day on seeing him I
என்ன! இன்றையத்தினம் அவனைக்காணப்பதினாலே நான்
should have of the pleasure while I was think-
அடையும்படியான சந்தோஷத்தைக்குறித்து நான்யோசித்துக்கொ-
ing my dear father yesterday did die?
ண்டிருக்கையில் என்பிரியமுள்ளதகப்பனார் நேற்றே இறந்துபோ-
Oh! now I disturb him
னாரா? ஓ! இப்போது நான் அவனைத்தொந்தர்வுசெய்யவும்
or on my account make him unhappy cannot
அல்லது என்னிமித்தியம் அவனைவியாகூலராக்குவதற்கும் கூடாது
since go and see him let me
ஆகையால் அவனைப்போய்ப்பார்க்கும்படியாக எனக்குச்செல்வுகொடு
my dear aunt Pray let me go.
என்பிரியமுள்ளஅத்தையே பிரார்த்திக்கிறேன் என்னைப்போகவிடு
(என்றான்.)

Mrs. Clarkson his importunities
"Mrs. Clarkson" ஆனவள் அவனுடைய வேண்டுதல்களை
could not resist to keep himself composed provided he would
மறுக்கமாட்டாமல் அவன்சும்மாயிருக்க வாக்குத்தத்தம்பண-
promise to go along with him and engaged
ணினால் அவனுடனேபோவதற்கு உடன்பட்டாள் (அவள்சொன-

see my sorrow," said she, "and how much I am grieved for the loss of a brother, who was good, charitable, and humane, and from whose bounty I received the greater part of the means of my livelihood. Though I am now left poor and helpless, yet I trust in Providence, and you shall see me cry no more. Let me entreat you, my dear child, to do the same." Poor Adolphus promised he would do as she would wish him; when Mrs. Clarkson took him by the hand, and led him to the melancholy scene.

As soon as they were come to the house, Adolphus slipped from his aunt, and rushed into the room where his father lay in his coffin, surrounded by his weeping neighbours: he threw himself on the breathless body of his dear papa. After lying some little time in that state, without being able to speak, he at last raised his little head, and cried out, "See how your poor Adolphus cries for having lost you. When mamma died, you comforted me, though you wept yourself: but now, to whom am I to look for comfort? O my dear papa, my good papa!"

By this time his aunt got into the room, and, with the assistance of the neighbours, forced him from the coffin, and car-

my sorrow who was good charitable
ன்றாவது) என் துக்கத்தையும் நல்லவனும் தர்மவானும்
and humane of my livelihood of the means
பரியாத்தாபமுள்ளவனும் என்சீவனத்துக்கு வேண்டியதுகளில்
the greatest part I received and from whose bounty
அதிகபங்கை நான்பெற்றதக்க தயாளத்தையுடையவனுமான
for the loss of a brother and how much I am grieved You see
சகோதரர் நஷ்டத்துக்காக நான் துக்கப்படுகிறதையும் நீ பார்க்கிறாய்
now I poor and helpless
இப்போது நான் எளியவளாயும் உதவியற்றவளாயும்
Though am left in Providence yet I trust more
விடப்பட்டிருந்தாலும் தெய்வத்தை நம்பியிருக்கிறேன் இனி
me cry and you shall see no my dear child
என்னை அழ பார்க்கமாட்டாய் என் பிரியமுள்ள குழந்தையே
to do the same Let me intreat you said she
(நீயும்) அப்படி செய்யும்படியாக உன்னைப் பிரார்த்திக்கிறேன் என்றாள்
Poor Adolphus as she would wish him
அபாக்கியனான "Adolphus" அவள் தன்னைக் கேட்டுக்கொண்டபடி
he would do promised when Mrs. Clarkson
செய்வதாக வாக்குக்கொடுத்தான் அப்போது "Mrs. Clarkson"
took him by the hand to the melancholy scene
ஆனவள் அவனைக் கைப்பிடித்துக்கொண்டு அந்தத் துக்கவிடத்துக்கு
and led him
அவனையிட்டுக்கொண்டுபோனாள்.

to the house As soon as they were come
அந்தவீட்டினிடத்துக்கு அவர்களவந்தமாத்திரத்தில
Adolphus from his aunt slipped
"Adolphus" ஆனவன் தன்னுடைய அத்தையினிடத்திலிருந்து நழுவி
his father weeping by his neighbours
தன்னுடைய தகப்பனார் அழுதுகொண்டிருந்த அவருடைய அயலார்ா-
surrounded in his coffin where lay
லே சூழப்பட்டு அவருடைய பிரேதப்பெட்டியிலே வளர்த்தப்பட்டி-
into the room and rushed of his dear papa
ருந்த அறைக்குள்ளே நுழைந்து தன் பிரியமுள்ள அப்பாவினுடைய
breathless on the body he threw himself to speak
மூச்சில்லாத சரீரத்தின்பேரில் விழுந்தான் பேச
without being able some little time in that state
சக்தியில்லாமல் கொஞ்சநேரம் அந்தநிலைமையிலே
After lying at last his little head raised your
இருந்தபிறபாடு கடைசியில தன் சிறுதலையை எடுத்து உம்முடைய
poor Adolphus for having lost you, how
நிறபாக்கியனான "Adolphus" ஆனவன் உம்மையிழந்ததற்காக எப்படி
cries See When mamma died though you wept yourself,
அழுகிறான் பாரும் அம்மா இறந்தபோது நீரும் அழுதபோதிலும்
you comforted me but now for comfort to whom
என்னை ஆற்றினீர் ஆனால் இப்போது ஆற்றுதலுக்காக ஆரை
am I to look O my dear papa my good papa
நோக்குவேன் ஓ என் பிரியமுள்ள அப்பாவே என் நல்ல அப்பாவே-
and cried out.
யென்று கதறினான்.

By this time his aunt got into the room
இத்தருணத்தில அவனுடைய அத்தையானவள் அந்த அறைக்குள்-
of the neighbours and with the assistance
ளேவந்து அண்டைவீட்டுக்காருடைய ஒத்தாசையைக்கொண்டு
from the coffin forced him
அந்தப்பிரேதப்பெட்டியினிடத்திலிருந்து அவனைப்பலவந்தமாய்

ried him to a friend's house, in order to keep him there till his father should be buried; for his aunt dreaded the thoughts of letting him follow the funeral.

his father till should be buried to a
அவனுடைய தகப்பனார் அடக்கஞ்செய்யப்படுகிறவரைக்கும் ஒரு-
friend's house there to keep him in order
சினேகிதன் வீட்டுக்கு அவ்விடத்தில் அவனை வைக்கும் பொருட்டு
and carried him for his aunt
அவனைக் கொண்டுபோனான் ஏனென்றால் அவனுடைய அத்தையான-
him follow the funeral of letting dreaded the thoughts.
வள் அவனை சவத்தோடுபோக விடுவதற்கு நினைக்கப்பயந்தாள்.

The solemn scene was now preparing, and the bell began to toll, which Adolphus heard, and every stroke of it pierced his little innocent heart. The woman to whose care he had been left, having stepped into another room, he took that opportunity to regain his liberty, got out of doors, and ran towards the churchyard. On his arrival there, he found the funeral service finished, and the grave filling up, when on a sudden, a cry was heard, "Let me be buried with my dear papa." He then jumped into the grave.

now The solemn scene was preparing
இப்பொழுது துக்கத்தோற்றம் ஆயத்தமாய்க்கொண்டுவந்தது
and the bell to toll began which Adolphus
மணியும் சப்திக்கத் தொடங்கினது இதை "Adolphus"
heard of it and every stroke his
கேட்டான் அதினுடைய ஒவ்வொரு அடியும் அவனுடைய
innocent little heart pierced to whose care
பரிசுத்தமான சிறிய இருதயத்தை உருவினது ஆருடைய வசத்தில்
he had been left The woman into another
அவன் விடப்பட்டிருந்தானோ அந்த ஸ்திரீயானவள் மற்றொரு அறைக-
room having stepped he his liberty
குள்ளே அடிவைத்தபோது அவன் தன் சுயாதீனத்தை
to regain that opportunity took got out of doors
மறுபடியும் பெற அந்தச் சமயத்தை அநுசரித்து வீட்டை விட்டு
towards the churchyard and ran there On his arrival
கோவில்பிரகாரத்துக்கு நேராக ஓடினான் அங்கே அவன் போகையில்
the funeral service finished and the grave filling up
சவச்சடங்கு முடிந்து குழி மூட-
found when with my dear papa Let me
கண்டான் அப்போது என் பிரியமுள்ள அப்பாவுடனே என்னையும்-
be buried a cry on a sudden
அடக்கம்பண்ணுவியுங்கள் (என்கிற) ஒரு கூச்சல் சடுதியில்
was heard then He into the grave jumped.
கேட்கப்பட்டது அப்போது அவன் அந்தக் குழியில் குதித்தான்.

Such a scene must naturally affect every one who saw it. They pulled him out of the grave, and carried him home pale and speechless. For several days he refused almost every kind of sustenance, being at intervals subject to fainting fits. After some time, however, the consolations and advice of his good aunt appeared to have some weight with him, and the tempest in his little heart began to abate.

Such a scene who saw it every one
இப்படிப்பட்ட தோற்றம் அதைப்பார்த்த ஒவ்வொருத்தனையும்
naturally must affect out of the grave
சுபாவமாக உறுத்தியிருக்கவேண்டும் குழியைவிட்டு
They pulled him pale and speechless
அவனைத் தூக்கி வெளுத்தவனும் பேச்சில்லாதவனுமாக
and carried him home at intervals to fainting fits
அவனை வீட்டுக்குக் கொண்டுபோனார்கள் அடுத்தடுத்து மூர்ச்சைவிக்கு
being subject for several days every kind of sustenance
உள்ளாகி அநேக நாள்வரைக்கும் எவ்விதமான ஆகாரத்தையும்
almost he refused however After some time
மிக்கவும் தள்ளிப்போட்டான் ஆயினும் கொஞ்சகாலத்துக்குப்பிறபாடு
of his good aunt the consolations
அவனுடைய நல்லகுணமுள்ள அத்தையினுடைய ஆறுதலும்
and advice with him to have some weight appeared
புத்தியும் அவனிடத்தில் கொஞ்சம் பலம்பெற்றதாக காணப்பட்டது
in his little heart and the tempest to abate
அவனுடைய சிறு இருதயத்தின் கொந்தளிப்பு குறைய
began.
தொடங்கின்று.

The affectionate conduct of Adolphus was the

of Adolphus affectionate The conduct
"Adolphus" னுடைய பட்சமுள்ள நடத்தையானது

conversation for miles round their habitation, and at last reached the ears of a wealthy merchant who had formerly been a little acquainted with the deceased Mr. Clarkson. He accordingly went to see the good Adolphus, and feeling for his distresses, took him home with him, and treated him as his son.

their habitation round for miles
அவர்களுடைய இருப்பிடத்தை சுற்றும் வெகுதூரமளவாக்கும்
was the conversation, and at last deceased with Mr. Clarkson
பேச்சாகி கடைசியில் இறந்துபோன "Mr. Clarkson"-
formerly a little who had been acquainted
னிடத்தில் முன்னாலே கொஞ்சம் அறிமுகமாயிருந்த
wealthy of a merchant the ears reached
திரவியவானுன் ஒருவர்த்தகனுடைய காதுக்கு எட்டினது
accordingly He the good Adolphus to see
ஆதலால் அவன் இந்தநல்ல-"Adolphus"சை பார்க்கும்படியாக
went for his distresses and feeling him with him
போய் அவன் துன்பத்துக்காக உருகி அவனை தன்னோடு
took home as his son and
வீட்டுக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோய் தன்குமாரனைப்போலே அவனை-
treated him.
நடத்தினன.

Adolphus soon gained the highest opinion of the merchant, and as he grew up, grew more and more in his favour. At the age of twenty, he conducted himself with so much ability and integrity, that the merchant took him into partnership, and married him to his only daughter.

Adolphus soon of the merchant
"Adolphus" ஆனவன் சீக்கிரத்தில் அந்தவர்த்தகனுடைய
the highest opinion gained and as he grew up
மிகவும் உயர்வான எண்ணத்தை பெற்று அவன் வளர் வளர்
more and more in his favour grew
மேலும் மேலும் அவனுடைய தயவில் உயர்ந்தான
At the age of twenty the merchant him into partnership
இருபதாம்வயதிலே அந்தவர்த்தகனானவன் அவனை பங்குக்கு
took to his only daughter and that
ஏற்றுக்கொண்டு தன்னுடைய ஒரேபேறான பெண்ணுக்கு அவனைவி-
married him so much with ability and
வாகம்பண்ணிவைக்கும்படியாக அவ்வளவு சாமர்த்தியத்தோடும்-
integrity he conducted himself.
யோக்கியத்தோடும் நடந்துகொண்டான.

Adolphus had always too great a soul to be ungenerous: for even during his younger days he denied himself every kind of extravagance, in order to support his aunt; and when he came into possession of a wife and fortune, he placed her in a comfortable station for the remainder of her life. As for himself, he every year, on his father's birth-day, passed it in a retired room alone, sometimes indulging a tear, and sometimes lifting up his heart to heaven, from whence he had received so much.

Adolphus to be ungenerous
"Adolphus" ஆனவன் உதாரத்துவமில்லாதவனாயிருப்பதற்கு
always too great a soul had
எப்போதும் மிகவும்கௌரவமான ஆத்துமத்தை உடைத்தாயிருந்தான
for even during his younger days his
எப்படியெனில் தன்னுடையபாலிய நாட்களிலும் தன்னுடைய
aunt in order to support every kind of extravagance
அத்தையை ஆதரிக்கும்பொருட்டு சகலவிதமான வீண்செலவையும்
he denied himself of a wife and fortune and when he came into
நீக்கினன பெண்சாதியும் ஆஸ்தியும் உடையவனு-
possession for the remainder of her life comfortable
னபோது அவளுடையமற்றஆயிசுவரைக்கும் சௌக்கியமான
in a station her he placed As for himself every
நிலைமையில் அவளை வைத்தான தன்மட்டுக்கும் ஒவ்வொரு-
year his father's on birth-day, in a retired
வருஷமும் தன்தகப்பனுருடைய சென்மநாளிலே, ஒருவருமில்லாத-
room alone sometimes indulging a tear
வீட்டில் தனியனாய் சிலநேரம் கண்ணீர்விட்டுக்கொண்டும்
and sometimes so much from whence he had received
சில நேரம் இத்தனையும் தான்பெற்ற
to heaven his heart lifting up passed it.
வானத்துக்கு தன்இருதயத்தை செலுத்தியும் அதைப்போக்கினன.

My little readers, if you have the happiness still to

My little readers still parents living
படிக்கும் என்சிறியோரே இதுவரையில் பெற்றோரை இருக்க

have parents living, be thankful to God and be sensible of the blessing you enjoy. Be cautious how you do any thing to offend them; and should you offend them undesignedly, rest neither night nor day till you have obtained their forgiveness. Reflect on, and enjoy the happiness that you are not, like poor little Adolphus, bereft of your fathers and mothers, and left in the hands, though of a good, yet poor aunt.

to have the happiness if you have to God
பெறும் பாக்கியத்தை உடையவர்களாயிருப்பீர்களாகில் சுவாமிக்கு,
be thankful you enjoy of the blessing
வந்தனஞ்செய்பவர்களாயும் நீங்கள்அனுபவிக்கிற பாக்கியத்தை
and be sensible to offend them
உணர்ந்தவர்களாயுமிருங்கள், அவர்களுக்குஆயாசமுண்டாக்கும்படிக்கு
any thing how you do Be cautious
யாதொன்றை நீங்கள்செய்யாதபடிக்கு எச்சரிக்கையாயிருங்கள்
undesignedly and should you offend them their
நினையாமல் அவர்களுக்குஆயாசமுண்டாக்கினீர்களாகில் அவர்க-
forgiveness, till you have obtained night or day
ளுடையமன்னிப்பை, பெறுகிறவரைக்கும் ராவும் பகலும்
rest neither like poor little Adolphus
சும்மாயிராதேயுங்கள் நிர்ப்பாக்கியனான்சின்ன "Adolphus" சைப்போலே
of your fathers and mothers bereft though of a good yet poor
உங்கள்தாய்தகப்பன்மாரை இழந்து நல்லவளானாலும் எளிமையா-
aunt in the hands and left that you are
ன அத்தையினுடைய வசத்தில் விடப்பட்டு நீங்கள் இராமலி-
not the happiness Reflect on and enjoy.
ருக்கிற இந்தப்பாக்கியத்தை சிந்தித்து அனுபவியுங்கள்.

ANABELLA'S JOURNEY TO MARKET.

Nothing can be more natural and pleasing than to see young children fond of their parents. The birds of the air, and even the wild inhabitants of the forest, love and are beloved by their young progeny.

Little Anabella was six years old, very fond of her mamma, and delighted in following her every where. Her mother, being one day obliged to go to market, wished to leave her little daughter at home, thinking it would be too fatiguing for Anabella, and troublesome to herself; but the child's entreaties to go were so earnest and pressing, that her mother could not withstand them, and at last consented to her request.

young children of their parents fond
சிறுபிள்ளைகள் தங்கள்தாய்தகப்பன்மாரிடத்தில் அன்புள்ளவர்-
than to see more natural
களாயிருக்கிறதை பார்ப்பதைப்பார்க்கிலும் அதிக சுபாவமும்
and pleasing Nothing can be of the air The birds
இன்பமுமானது ஒன்றுமிருக்கமாட்டாது ஆகாசத்து பட்சிகளும்
of the forest and even the wild inhabitants their young progeny
காட்டின மிருகங்களுங்கூட தங்கள்பிள்ளைகளை
love beloved by and are.
நேசிக்கிறதும் (அதுகளாலே)நேசிக்கப்படுகிறதுமாக இருக்கின்றதுகள்.

Little Anabella six years old of her
சின்ன "Anabella" வானவள் ஆறுவயதுள்ளவளாயும் தன்னு-
mamma very fond every where
டையதாயாரிடத்திலே மிகவும்அன்புள்ளவளாயும் எங்கும்
in following her and delighted was Her
அவளைத்தொடர்வதில் சந்தோஷித்தவளாயும் இருந்தாள் அவ-
mother one day to market to go
ளுடையதாயாரானவள் ஒருநாள் கடைக்கு போக
being obliged for Anabella too fatiguing to herself
நேரிட்டபோது "Anabella" வுக்கு மிகவும்இளைப்பாயும் தனக்கும்
and troublesome it would be thinking her little
தொந்தரவாயும் இருக்குமென்று நினைத்து தன்னுடைய-
daughter at home to leave wished
சின்னகுமாரத்தியை வீட்டிலே நிறுத்தும்படியாக நினைத்தாள்
but to go the child's entreaties
ஆனால் கூடப்போகும்படியாக (கெஞ்சிய) அந்தக்குழந்தையி-
her mother could not withstand
னுடையகெஞ்சல் அவளுடையதாயார் அதுகளைத்தடுக்கமாட்-
them and at last to her request and that consented
டாமல் கடைசியில் அவளுடையமனுவுக்கு சம்மதிக்கும்படி-
so earnest and pressing were.
யான அவ்வளவுஅகத்தியமானதும் வருத்துவதாயும் இருந்தது.

The cloak and bonnet were soon on, and the little maid set off with her mamma, in high spirits. Such was the badness of the paths in some places, that it was impossible for them to walk hand-in-hand, so that Anabella was sometimes obliged to trudge on by herself behind her mamma; but these were such kind of hardships as her little spirit was above complaining of.

The cloak and bonnet soon were on
சட்டையும் தொப்பியும் உடனே தரிக்கப்பட்டு

and the little maid with her mamma in high spirits set off
இந்தச்சிறுபெண் தன்தாயுடனே மிகுந்ததெனபாய் புறப்பட்டாள்

in some places the badness of the paths for them
சிலவிடங்களில் வழியினகெடுதல இவர்களுக்கு

to walk hand-in-hand Such that was impossible was
கைகோர்த்துக்கொண்டு நடக்க கூடாததாய் இருந்தது

so that Anabella sometimes behind
ஆகையால "Anabella" வானவள் சிலவேளை தன்னுடைய-

her mamma by herself to trudge on
தாயாருக்குப்பின்னே தனிமையாக தற்றிக்கொண்டுபோகும்படி

was obliged but these her little spirit
ஆனாள் ஆயினும் இதுகள் அவளுடையசிறியஆத்துமாவானது

as was above complaining of such kind of hardships
முறையிடப்படாத அப்படிப்பட்டபிரயாசைகளாய்

were.
இருந்துகள.

The town now appeared in sight, and the nearer they approached it, the more the paths were thronged with people. Anabella was often separated from her mamma; but this did not at present much disturb her, as by skipping over a rut, or slipping between the people as they passed, she soon got up again to her mother. However, the nearer they approached the market, the crowd of course increased, which kept her eyes in full employment, to spy which way her mother went; but a little chaise drawn by six dogs having attracted her attention, she stopped to look at them, and by that means lost sight of her mother, which soon became the cause of much uneasiness to her.

now The town in sight appeared
இப்போது பட்டணமானது பார்வையில தோன்றினது

it and the nearer they approached the more
அதற்கு அருகாமையாக அவர்களநெருங்குந்தோறும அதிகமாய்

the paths with people were thronged Anabella
பாட்டைகள சனங்களினாலே நெருக்கப்பட்டிருந்தது "Anabella"

often from her mamma was separated
வானவள் அநேகந்தரம தன்தாயாரைவிட்டு பிரிந்தாள

but this at present much did not disturb her
ஆனால் இது இந்தவேளையில் மிகவும் அவளைவருத்தப்படு-

as over a rut
த்தினதில்லை எப்படியென்றால பண்டிமார்க்கத்தின்மேல

by skipping or the people as they passed between
குதித்தும அல்லது சனங்கள போகும்போது மத்தியிலே

slipping soon again to her mother got up
நழுவியும உடனே மறுபடி தன்தாயாரிடத்து சேர்வாள

However the nearer they approached the market the crowd
ஆயினும கடைக்குஅருகாமையாய்க்கிட்டுந்தோறும சந்தடியும

of course increased which her eyes
அப்படியே அதிகமானது அது அவளுடையகண்களை

which way her mother went
எந்தவழியாக தன்னுடையதாயார் போனாளென்று

to spy in full employment kept but
பார்க்கும்படியாக மிகுந்தவேலையில வைத்தது ஆனால

by six dogs drawn a little chaise
ஆறுநாய்களாலே இழுக்கப்பட்ட ஒருசின்னரதமானது

her attention having attracted to look at them
அவளுடையகவனத்தை இழுத்தபடியால அதுகளைப்பார்க்கும-

she stopped and by that means of her mother
படியாக நின்றாள அதினாலே தன்னுடையதாயாரை

lost sight which soon to her of much
பார்வையிழந்தாள இது உடனே அவளுக்கு மிகுந்த-

uneasiness the cause became.
துக்கத்துக்கு காரணம் ஆயிற்று.

Here, my little readers, let me pause for a mo-

my little readers Here neces
என்படிக்குஞ்சிறுவர்களே இவ்விடத்தில அக

ment, to give you this necessary advice. When you walk abroad with your parents or servants, never look much about you, unless you have hold of their hand, or some part of their apparel. And I hope it will not be deemed impertinent to give similar advice to parents and servants, to take care that children do not wander from them, since from such neglect many fatal accidents have happened. But to proceed.—

this advice — to give you — for a moment
இந்தப்புத்தியை உங்களுக்குச்சொல்லும்படியாக சிறிதுநேரம்
let me pause — with your parents
நிற்கும்படிக்கு எனக்குச்செலவுகொடுங்கள் உங்கள்தாய்தகப்பன்மார்
or servants — abroad — When you walk
அல்லது வேலைக்காரருடனே வெளியிலே போகும்போது
their hand — of their apparel
அவர்களுடைய கையையாவது அவர்களுடைய வஸ்திரத்தின்
or some part — unless you have hold of
எந்தப்பக்கத்தையாவது பிடித்துக்கொண்டிருந்தாலொழிய
about you — never look much — from such
உங்களைச்சுற்றிலும் அதிகமாகப்பாராதேயுங்கள் இப்படிப்பட்ட-
neglect — many — fatal accidents — since
அசாக்கிரதையினாலே அனேகம் துர்க்காரியங்கள் சம்பவி-
have happened — children — from them — that do not wander
த்திருக்கிறபடியால் பிள்ளைகள் தங்களைவிட்டு பிரியாதபடிக்கு
to take care — to parents and servants
சாக்கிரதையாயிருக்கும்படியாய் தாய்தகப்பன்மாருக்கும்வேலைக்காரரு-
to give similar advice — impertinent — it will
க்கும் அத்தன்மையானபுத்திசொல்வது தகாததாக நினைக்க-
not be deemed — And I hope — But — to proceed.—
ப்படமாட்டாதென்று நம்புகிறேன் ஆனால் அப்பாலேசொல்ல.

Little Anabella had not gazed on this object of novelty for more than a minute, before she recollected her mamma, and turned about to look for her; but no mamma was there, and now the afflictions of her heart began. She called aloud, "Mamma, mamma;" but no mamma answered. She then crawled up a bank, which afforded her a view all around; but no mamma was to be seen. She now burst into a flood of tears, and sat herself down at the foot of the bank, by which people were passing and repassing in great numbers.

Little Anabella — for more than a minute
சின்ன "Anabella" வானவள் ஒருநிமிஷத்துக்குஅதிகமாக
of novelty — on this object — had not gazed
புதுமையான இந்தக்காரியத்தை பார்த்துக்கொண்டிருந்ததில்லை
before — her mamma — she recollected — to look for her
இதற்குள்ளே தன்தாயாரை நினைத்து அவளைப்பார்க்கும்படியாக
and turned about — but — mamma — there — was no
திரும்பினாள் ஆனால் அம்மா அங்கே இருந்ததில்லை
and now — the afflictions of her heart — began
இப்போ அவளுடையமனவருத்தமானது தொடங்கினது
mamma, mamma — aloud — she called — but no mamma
அம்மா அம்மாவென்று உரக்க கூப்பிட்டாள் ஆனால்அம்மா உத்தர-
answered — then — all round — which afforded her
வுகொடுக்கவில்லை பிறபாடு எங்குஞ்சுற்றி அவளுக்குத்திஷ்டியுண-
a view — up a bank — She crawled — but
டாகின ஒருகரைக்குமேலே நகர்ந்துகொண்டுபோனாள் ஆனால்
no mamma was to be seen — now — of tears
அம்மாவானவள்காணப்படவில்லை இப்போது கண்ணீரை
She burst into a flood — in great numbers — people — passing
வெள்ளமாகச்சொரிந்து அனேகம்பேர் சனங்கள் போகிறதும்
and repassing — by which were — of the bank — at the foot
வருகிறதுமாய் இருந்த அந்தக்கரையின் அடியிலே
and sat herself down.
உட்கார்ந்துகொண்டாள்.

Almost every body that passed said something or other to her, but none offered to help her to find her mother. "What is the matter with you, my little dear," said one, "that you

that passed — Almost every body — something or other
போய்க்கொண்டிருந்த எல்லாரும் எதையோ
to her — said — but — to find her mother
அவளுக்கு சொன்னார்கள் ஆனால் அவளுடையதாயாரைக்காண
to help her — none offered
அவளுக்கு ஒத்தாசைசெய்யும்படிக்கு ஒருவரும் எத்தனப்பட்டதில்லை
my little dear — so sadly — that you
என்சிறியபிரியமுள்ளகுழந்தையே இவ்வளவுவிசனமாய் நீ அழும்ப-

cry so sadly?" "I have lost my mamma," said Anabella, as well as the grief of her heart would permit her to speak. Another told her never to mind it, she would find her again by and by. Some said, "Do not cry so, child; there is nobody that will run away with you." Some pitied her, and others laughed at her; but not one offered to give her any assistance.

cry — What is the matter with you — said one
டிக்கு — உனக்கு என்ன நேரிட்டது என்று — ஒருத்தர் சொன்னார்
Anabella — the grief of her heart — to speak
"Anabella" வானவள் — தன் மனச்சஞ்சலமானது — பேசும்படியாக
as well as would permit her — my mamma — I
அவளுக்கு இடங்கொடுத்தமட்டும் — என்னுடைய தாயை — நான-
have lost — said — Another — never to mind it
இழந்தேனென்று சொன்னாள் — மற்றொருவர் — அதைக்குறித்துக் கவலைப்ப-
by and by — again
படவேண்டுவதில்லையென்றும் — கொஞ்சநேரத்தில் — மறுபடியும்
she would find her — told her — Some — child
அவளைக்காணலாமென்றும் — அவளுக்குச்சொன்னார் — சிலர் — குழந்தாய்
Do not cry so — that will run away with you — there is
அப்படி அழாதே — உன்னைப்பிடித்துக்கொண்டுபோகிறவர்கள் — ஒருத்த-
no body — said — Some pitied her — and others
ருமில்லை — என்றார்கள் — சிலர் அவள்பேரில் இரக்கமானார்கள் — மற்றவர்கள்
laughed at her — but — one — any assistance
அவளைப்பார்த்து நகைத்தார்கள் — ஆனால் — ஒருவரும் — யாதொரு ஒத்தாசை
to give her — not offered.
அவளுக்குச்செய்ய — எத்தனப்படவில்லை.

Such, my little pupils, is the conduct of most people. When any misfortune brings you into trouble, you will find enough ready to pity you, but few who will give you any material assistance. They will tell you what you then know yourselves, that you should not have done so and so; they will be sorry for you, and then take their leave of you.

my little pupils — of most people — the conduct
என் சிறு சிஷ்யர்களே — அநேகம்பேருடைய — நடக்கை
Such is — any misfortune — you
இப்படிப்பட்டதாயிருக்கின்றது — யாதொரு துர்அதிஷ்டம் — உங்களை
into trouble — When brings — to pity you — ready
வருத்தத்துக்கு உள்ளாக்கிறபோது — உங்களுக்கிரங்குவதற்கு — தயாராக
enough — you will find — but — material
வேண்டியபேரை — நீங்கள் காணுவீர்கள் — ஆனால் — பிரயோசனமான
any assistance — who will give you — few
யாதொரு ஒத்தாசையை — உங்களுக்குத்தரும்படியானவர்கள் — ஒருவருமி-
so and so — that you should not have done
ரார்கள் — இந்திந்தப்பிரகாரமாக — நீங்கள் செய்யத்தகாதென்று
then — what you know yourselves — They will tell you
அப்போ — நீங்கள் அறிந்திருக்கிறதையே — உங்களுக்குச்சொல்லுவார்கள்
for you — they will be sorry — and then — of you
உங்களுக்காக — துயரமாகி — பிற்பாடு — உங்களிடத்திலே
take their leave.
செலவுவாங்கிக்கொள்வார்கள்.

Little Anabella, however, was soon relieved from her present terrible anxieties. A poor old woman, with eggs and butter in a basket, happened to be that day going to the same market, whither Anabella's mother was gone before her.

however — Little Anabella — her present
ஆனாலும் — சின்ன "Anabella" வானவள் — தன் தற்கால
terrible — from anxieties — was soon relieved — A poor
பயங்கரமான — கவலையிலிருந்து — சீக்கிரத்தில் நீக்கப்பட்டாள் — எளிய-
old woman — in a basket — with eggs and butter
ஒரு கிழஸ்திரீயானவள் — ஒரு கூடையில் — முட்டையும் வெண்ணெயையும்
Anabella's mother — before
(எடுத்துக்கொண்டு) — "Anabella" வினுடைய தாயாரானவள் — தனக்கு-
her — whither was gone — to the same market — that day
முன்னே — போயிருந்த — அந்தக்கடைக்கே — அன்றையதினம்
to be going — happened.
போகும்படியாக — நேரிட்டாள்.

Seeing Anabella in so much distress, still crying as if her little heart would

her little heart — as if would break — still
தன் சிறிய இருதயமானது — வெடிப்பதுபோல, — அழுவளாக்கும்
crying — Anabella — in so much distress
அழுதுகொண்டிருந்த — "Anabella" வை — அவ்வளவுவருத்தத்தில்

break, she went up to her, and asked her what was the cause of those tears that fell from her little cheeks? She told her she had lost her mamma. "And to what place, my dear," cried the old woman, "was your mamma going when you lost her?" "She was going to the market," replied Anabella. "Well, my sweet girl," continued the old woman, "I am going to the market too, and, if you will go along with me, I make no doubt but we shall find your mother there. However, I will take care of you till you do find her." She then took Anabella by the hand, and led her along the road.

Seeing to her she went up from her little cheeks
பார்த்து அவளண்டைக்கு போய் அவளுடைய சிறிய கன்-
that fell of those tears the cause
னத்திலிருந்து ஓடின அந்தக் கண்ணீருக்கு காரணம்
what was and asked her She her mamma
என்னவென்று அவளைக் கேட்டாள் அவள் தன்னுடைய தாயாரை
she had lost told her my dear
இழந்ததாக அவளுடனே சொன்னாள் எனக்குப் பிரியமானவளே
your mamma when you lost her And to what place
உன்னுடைய தாயார் அவளை நீ இழக்கும்போது எந்தவிடத்துக்கு
was going cried the old woman
போய்க்கொண்டிருந்தாள் என்று அந்தக் கிழவியானவள் கேட்டாள்
to the market She was going Anabella
கடைக்கு போய்க்கொண்டிருந்தாளென்று "Anabella"
replied the old woman Well my sweet
உத்தரவு சொன்னாள் அந்தக் கிழவியானவள் நல்லது எனக்கு இனிமை-
girl I too to the market am going
யான பெண்ணே நானும் கடைக்கு போகிறேன்
along with me and, if you will go there your
என்னோடேகூட நீ வருவாயாகில் அவ்விடத்தில் உன்னுடைய
mother but we shall find I make no doubt However
தாயாரை நாம் காணுவதற்கு நான் சந்தேகப்படவில்லை ஆயினும்
till you do find her of you I will take care
நீ அவளைக் காணுகிறவரைக்கும் உன்னை பத்திரமாய்ப் பார்த்துக்கொள்-
continued then Anabella by the hand
ளுகிறேனென்று சொல்லி பிறபாடு "Anabella" வை கையை
She took along the road and led her.
பிடித்துக்கொண்டு பாட்டையின்மேல் அவளை நடத்திக்கொண்டு-
போனாள்.

The good old woman put her hand in her pocket, and pulled out a piece of nice plum-cake, which she gave to Anabella, who thankfully accepted of it; but her little heart was too full to permit her to think of eating at that time. She therefore put it into her pocket, saying that she would eat it by and by, when she had found her mamma, which she hoped would be soon.

The good old woman in her pocket
அந்த நல்ல கிழவியானவள் தன்னுடைய சாக்கிலே
put her hand a piece of nice plum-cake
தன் கையைப் போட்டு திவிதிராட்சப்பழத்தில் செய்த நேர்த்தியான ஒரு-
and pulled out which to Anabella
துண்டு அடையை எடுத்து அதை "Anabella" வுக்கு
she gave who thankfully accepted of it
கொடுத்தாள் அவள் வந்தனத்தோடு அதை அங்கீகரித்துக்கொண்-
but at that time to think of eating
டாள் ஆனால் அந்தவேளையிலே சாப்பிட நினைக்கும்படியாக
to permit her her little heart
அவளுக்கு இடங்கொடுப்பதற்கு அவளுடைய சிறு இருதயமானது (கவலை-
was too full therefore by and by her
யினாலே) மிகவும் நிறைவாயிருந்தது ஆகையால் இனிமேல் தன்
mamma when she had found that she would eat it
தாயாரை கண்டபிறபாடு அதைத்தான் சாப்பிடுவதாகவும்
which would be soon she hoped
அது (தன் தாயாரைக் காண்பது) சீக்கிரத்திலாகுமென்று தான் நம்பி-
saying it into her pocket
யிருக்கிறதாகவும் சொல்லி அதை தன்னுடைய சாக்கிலே
put.
போட்டுக்கொண்டாள்.

As they walked along, the good old woman endeavoured to amuse Ana-

As they walked along the good old woman
அவர்கள் நடந்துபோகும்போது அந்த நல்ல கிழவியானவள்
pretty stories by telling her Anabella
நல்ல கதைகளை அவளுக்குச் சொல்லுகிறதினாலே "Anabella" வை

bella by telling her pretty stories, and inquiring of her what books she read. "I very well know," said the old woman, "that you young children are too apt to be fond of histories of haunted houses, of witches, ghosts, and apparitions, which tend only to fill you with idle fears and apprehensions, and make you afraid even of your own shadows." But when Anabella told her that her books were all bought at the corner of St. Paul's Church-yard, she seemed perfectly satisfied.

They had hardly entered the market, when the little rambling eyes of Anabella caught sight of her mamma. She shrieked with joy, and, like an arrow out of a bow, darted from the old woman, and flew to her parent, who clasped her pretty dear in her arms, and, after tenderly embracing her, "How came you," said she, "my sweet angel, to wander from me? I have been so frightened as to be hardly able to contain myself."

Anabella threw her arms round the neck of her mamma, and fixing her lips to her cheeks, kept kissing her, till a torrent of tears gave ease to her heart. As soon as she was able to speak, "My dear mamma," said she,

endeavoured to amuse what books she
உல்லாசபபடுததிககொணடுவநதாள என்னபுஸ்தகஙகள அவள
read the old woman and enquiring of her
வாசிததிருககிறுளென்று அநதககிழவி அவளைககேட்டு
you young children of haunted houses of witches
சிறுகுழநதைகளாகிய நீஙகள பூதவாசமானவீடுகளையும சூனியககாரிக-
ghosts and apparitions of histories to be
ளையும் பேய்களபசாசுகளையுஙகுறிததிருககிற கதைகளிடததில விருப-
fond that you are too apt I very well know
பமாக மிகவுஞசுறுககாயிருககிறீர்களென்று நானநனருய்அறிநதிருககி-
which with idle fears and apprehensions
றேன அதுகள வீணனபயஙகளினுலும திகிலகளாலும
to fill you even of your own shadows
உஙகளைநிரப்புவதறகும உஙகளுடைய சொநதநிழலகளுககுககூட
and make you afraid only tend
உஙகளைப்பயப்படசசெய்வதறகும் மாததிரமே உபயோகமாயிருககி-
said But of St. Paul's Church-yard
னறது என்றுள ஆனுல "St. Paul" கோவிலபிறகாரததின
at the corner her books all that were
மூலையில தனனுடையபுஸ்தகஙகள எல்லாம கொளளபபட-
bought when Anabella told her perfectly
டதுகளென்று "Anabella" அவளுககுசசொனனபோது பூர்த்தியா-
satisfied she seemed.
ய்த்திர்ப்தியடைநதவளாய் காணபபடடாள.

They had hardly entered the market, when
கடைககுளளே அவர்களபோயும போகாமலுமிருககுமபோது
rambling of Anabella the little
சுறறிபபார்ததுககொணடுவநத "Anabella" வினுடைய சின்ன-
eyes of her mamma caught sight with joy
கணகள அவளுடையதாயாரை பார்த்தது சநதோஷததினுலே
She shrieked out of a bow and, like an arrow
அவளகூசசலிட்டு வில்லிலிருநதுபுறபபடட அமபைபபோல
from the old woman darted to her parent
அநதககிழவியினிடததிலிருநது புறபபட்டு தனதாயாரிடததுககு
and flew who her pretty dear
ஓடினுள அவள தனனுடையநேததியானபிரியமுளளபெணணை
in her arms clasped tenderly and, after embracing her
தனகையிலே அணைதது பட்சததோடு அவளைததழுவியபிறபாடு
my sweet angel from me you How
என இனபமுளள கநதருவியே எனனைவிட்டு நீ எபபடி
come to wander to contain myself as to be hardly able
பிரியலானுய் நான்அடகக கூடாதபடிககு
so frightened I have been said she.
அவ்வளவாகப்பயநது இருநதேன என்றுள.

Anabella of her mamma round the neck
"Anabella" வானவள் தனதாயாருடைய கழுததைசசுறறி
threw her arms her lips to her cheeks
தனகைகளைபபோட்டு தன உதடுகளை அவளுடையகனனததில
and fixing a torrent of tears to her heart
வைதது கணணீர்பிரவாகமானது அவளுடைய இருதயததுககு
till gave ease kept kissing her
லேசுணடாககிறவரைககும அவளுககுமுததமிட்டுககொணடிருநதாள
to speak As soon as she was able My dear mamma
பேசுகிறதறகு அவளசததியுளளவளானவுடனே எனபிரியமுளள அமமா

"I stopped to look at a pretty little chaise drawn by six dogs, and in the mean time I lost you. I looked for you, and called for you, but I could neither see nor hear you. I sat down crying by the side of a bank; some as they passed pitied me, and others joked me; but none attempted to take care of me till this good old woman led me by the hand, and brought me here."

Anabella's mother was very thankful to the good old woman for her tenderness and humanity to her daughter; and not only bought of her what eggs and butter she had left, but even made her a small present besides, which she a long time declined accepting of, saying she had done no more than what every good Christian ought to do.

Anabella kissed the good old woman over and over again, and all her way home talked of nothing but her kindness. Nor did she afterwards forget it, as she would frequently go and pay her a visit, when she always took with her some tea and sugar, and a loaf of bread. Anabella's mother constantly bought all the eggs and butter the good old woman had

drawn by six dogs a pretty little chaise
ஆறுநாய்களாலே இழுககபபடட நேததியான சினன ஒருவண்டியை
to look at I stopped and in the mean time I lost you
பார்ககுமபடிககு நினறேன அததருணததில உனனையிழ-
I looked for you and called for you but
நதேன உனனைத்தேடினேன் உனனைககூபபிடடேன ஆனால
you see nor hear I could neither
உனனை காணவும (உன் சத்தத்தை) கேட்கவும் கூடாதிருநதேன்
by the side of a bank I sat down crying some
ஒருகரையணடையில அழுதுகொணடு உட்கார்நதிருநதேன் சிலர்
as they passed pitied me and others joked
போகும்போது எனமேல் இரஙகினார்கள மறறவர்கள எனனைபப-
me but this good old woman led me
ரியாசமபணணினார்கள ஆனால இநத நலலகிழவியானவள எனனைக-
by the hand here and till
கையைபபிடிததுநடததிககொணடு இவவிடததுககு எனனைககொ-
brought me to take care of me none attempted
ணடுவருகிறவளாககும எனனைககாபபாறறுவதறகு ஒருவருமெததனப-
said she.
படடில்லை எனறு சொனனாள.

Anabella's mother to her daughter
"Anabella" வினுடையதாயாரானவள தனகுமார்ததியினிடத-
for her tenderness and humanity to the good old
தில (உணடாயிருநத) தயவும பசியாத்தாபததுககாக அநதநலலகிழவி-
woman was very thankful what she had left
யினிடததிலே மிகவும் நனறியறிநதவளாய் அவளமீதியாய்வைததுககொ-
eggs and butter and not only
ணடிருநத முடடைகளையுமவெணணெய்யையும அவளிடததிலவா-
bought of her besides even a small present
ஙகிககொணடதுமாததிரமலலாமல பினனும கொஞசம வெகுமதியும
but made her every good christian than what
அவளுககுசசெயதாள ஒவவொரு நலலகிறிஸதவரும செயயவேணடு-
ought to do more she had done no saying
வதைபபார்ககிலும அதிகமாக தான்செய்ததிலலையெனறு சொலலி
which accepting of a long time
அதை அஙகிகரிததுககொள்வதறகு வெகுநேரமவளாககும
she declined.
தடுததாள.

Anabella the good old woman over and over
"Anabella" வானவள அநதநலலகிழவியை அடிக-
again kissed and all her way home but her kind-
கடி முததமிடடு வீடடுககுபபோகுமவழிமுழுதும அவளுடையப-
ness talked of nothing afterwards
ட்சததைததவிர் மறறொனறையுஙகுறிததுபபேசினதிலலை பிறபாடு
Nor did she forget it as frequently she would go
அதைஅவளமறககவிலலை எபபடியெனறால அடிககடி போய்
and pay her a visit when always some
அவளைபபார்ததுககொணடுவநதாள அபபோதெலலாம கொஞ்சம்
tea and sugar and a loaf of bread she took with her
தேயிலையுஞசர்க்கரையும ஒருரொடடியும தனனோடு எடுததுக-
Anabella's mother constantly
கொணடுபோனாள "Anabella" வினுடையதாயாரானவள எபபோதும
the good old woman had to spare
அநத நலல கிழவியானவள மீதியாய் வைததுககொணடிருநத

to spare, and paid her a better price for them than she could have got at market, saving her, at the same time, the trouble of going thither.

all the eggs and butter bought for them
முட்டைகளெண்ணெய்யெல்லாம் வாங்கிக்கொண்டு அதுகளுக்கு
at market than she could have got better
கடையிலே அவள்சம்பாதிக்கக்கூடுமானதைப்பார்க்கிலும் அதிகமான
a price and paid her at the same time of going thi-
விலையை அவளுக்குக்கொடுத்து அதினாலே அவ்விடத்துக்-
ther the trouble saving her.
குப்போகும்படியான வருத்தத்தை அவளுக்குநீக்கினாள்.

Thus you see, my young friends, what are the consequences of good nature and humanity. You must accustom yourselves early, not only to feel for the misfortunes of others, but to do every thing that lies in your power to assist them. Whatever may be your condition in life at present, and however improbable it may be that you may ever want, yet there are strange vicissitudes in this world, in which nothing can be said to be really certain and permanent. Should any of my readers, like Anabella, lose themselves, would they not be happy to meet with so good an old woman as she did? Though your situations in life may place you above receiving any reward for a generous action, yet the pleasing sensations of a good heart, on relieving a distressed fellow-creature, are inexpressible.

my young friends Thus of good nature
என்பாலியசினேகிதர்களே இப்பிரகாரமாக நற்குணம் பசி-
and humanity the consequences what are you
யாத்தாபத்தினுடைய பிரயோசனங்கள் இன்னதென்று நீங்கள்
see You of others for the misfortunes
அறிகிறீர்கள் நீங்கள் பிறருடைய நிற்பாக்கியங்களுக்காக
not only to feel to assist them
பரிதாபப்படுவதற்குமாத்திரமல்லாமல் அவர்களுக்கு உதவும்படிக்கும்
that lies in your power but to do every thing early
உங்கள்சத்திக்குக்கூடிய எவையுஞ்செய்ய பாலியத்திலே
must accustom yourselves at present your condition in life
முயற்சிபண்ணவேண்டும் இப்போது உங்கள்சீவன்நிலைமையானது
Whatever may be that you may ever want
எப்படியிருந்தாலும் எப்போதாவது நீங்கள் குறைவடைவது
and however improbable it may be in this world strange
எவ்வளவுஅசாத்தியமாகவிருந்தாலும் இந்த உலகத்திலே விந்தையான
vicissitudes yet there are in which really
மாறுதல்கள் உண்டாயிருக்கின்றன் இதிலே உண்மையான்
certain and permanent to be nothing can be said
நிச்சயமுள்ளதும் நிலையுள்ளதும் ஆக ஒன்றுஞ்சொல்லப்படமாட்-
any of my readers like Anabella
டாது என்படிப்போர்களில் எவர்களாவது "Anabella" வைப்போல
Should lose themselves as she did so good an old
தப்பிப்போவார்களாகில் அவள்சந்தித்ததுபோல அவ்வளவுநல்லகிழ-
woman to meet with would they not be happy? your
வியை சந்திக்க சந்தோஷிமாவார்களல்லவா உங்கள்
situations in life for generous action
சீவன்நிலைமையானது ஒரு உதாரத்துவமானசெய்கைநிமித்தம்
any reward above receiving
யாதொரு பிரதிபலனை பெற்றுக்கொள்வதற்குமேலாக
Though may place you distressed a fellow-creature
உங்களை வைத்தாலும் வருத்தப்படுகின்ற ஒருவனை
on relieving of a good heart the pleasing sensations
ரட்சித்தமாத்திரத்தில் நல்ல இருதயத்தின் சந்தோஷமான உணர்வு
are inexpressible.
சொல்வதற்கரிதாயிருக்கின்றது.

THE ABSURDITY OF YOUNG PEOPLE'S WISHES EXPOSED.

The present moment of enjoyment is all young people think of. So long as master Tommy partook of the pleasure of sliding on the ice, and making

young people think of all The present moment of
சிறுவர் எண்ணுகிறது எல்லாம் தற்கால
enjoyment is master Tommy
அனுபவமாக இருக்கின்றது "master Tommy" ஆனவன்
on the ice of sliding snow in various shapes
உறைந்தசலத்தின்மேல் நழுவிவருகிறதும் பனியை பலரூபங்களாக
and making up of the pleasure So long as partook
செய்கிறதுமாகிய சந்தோஷத்தை அடைந்துகொண்டிருக்குமளவும்

snow up in various shapes, he wished it always to be winter, totally regardless of either spring, summer, or autumn. His father hearing him one day make that wish, desired him to write it down in the first leaf of his pocket-book; which Tommy accordingly did, though his hand shivered with cold.

of either spring summer or autumn
வசநதகாலததையாவது கோடைகாலததையாவது இலையுதிருகிறகா-
totally regardless always to be winter
லததையாவது எவவளவும மதியாமல எபபோதும மழைகாலமா-
he wished it one day His father that
யிருகக கோரினான ஒரு நாள அவனுடையதகபபனார் அநத
wish him make hearing of his pocket-book
கோரிககையை அவன சொலல கேடடு அவனுடையஜேபபுபுஸ்தகததில்
in the first leaf to write it down desired him
முதல எடடில அதையெழுதுமபடியாக அவனைககேடடுககொணடார்
Tommy his hand with cold though shivered
"Tommy" ஆனவன் தனகையானது குளிரினாலே நடுஙகினாலும
accordingly which did.
அபபடியே அதை செய்தான்.

The winter glided away imperceptibly, and the spring followed in due time. Tommy now walked in the garden with his father, and with admiration beheld the rising beauty of the various spring flowers. Their perfume afforded him the highest delight, and their brilliant appearance attracted all his attention. "Oh!" said master Tommy, "that it were always spring!" His father desired him to write that wish also in his pocket-book.

The winter imperceptibly glided away and the spring
மழைகாலம தெரியபபடாமல கழிநதது வசநதகாலம
in due time followed now Tommy
தகுநதகாலததில வநதது அபபோது "Tommy" ஆனவன்
with his father in the garden walked and with admiration
தனதகபபனாரோடு தோடடததில நடநது ஆசசரியததோடு
various of the spring flowers the rising beauty
பல வசநதகாலப்புஷ்பஙகளினுடைய உயரும அழகை
beheld Their perfume the highest delight
பார்ததான அதுகளின வாசனையானது மிகுநத சநதோஷததை
afforded him and their brilliant appearance
அவனுககுககொடுதது அவைகளினுடைய பிரகாசமான தோறறம
all his attention attracted master Tommy
அவனுடையகவனமுழுதையும கிரகிததது "master Tommy" ஆன-
Oh! always spring that it were
வன ஓ! எபபோதும வசநதகாலமாக இருககவேணுமெனறு
said His father that wish also
சொனனான அவனுடைய தகபபனார் அநதககோரிககையையும
in his pocket-book to write desired him.
அவனுடையஜேபபு புஸ்தகததில எழுதுமபடியாக அவனைககேடடுக-
கொணடார்.

The trees, which lately were only budding, were now grown into full leaf, the sure sign that spring was departing, and summer hastening on apace. Tommy one day, accompanied by his parents, and two or three of his select acquaintance, went on a visit to a neighbouring village. Their walk was delightful, affording them a prospect sometimes of corn, yet green, waving smoothly, like a sea unruffled with the breeze, and sometimes

lately which were only budding The trees
முனனாலே துளிர்மாததிரமவிடடுககொணடிருநத செடிகள
now into full leaf were grown spring
இபபோது முழுஇலையாக வளர்நதது (இது) வசநதகாலம
was departing and summer hastening on apace that
போய் கோடைகாலமானது துரிதமாய்வருகிறது எனபதறகு
the sure sign one day Tommy
நிசசயமான அடையாளமாயிருநதது ஒரு நாள "Tommy" ஆனவன்
his parents of his select acquaintance
தன்னுடைய தாய்தகபபனாரோடே தன்னுடைய முககியமான சினேகிதர்-
and two or three accompanied by to a neighbouring
களில் இரணடுமூனறுபேரோடும் கூடிககொணடு அணடைககிரா-
village went on a visit Their walk was delightful
மததை பார்க்கபபோனான அவர்களுடையவழியானது இனபமுளளதாய்
sometimes with the breeze unruffled like a sea
சில வேளை காறறினாலே அலைக்கப்படாத சமுததிரததைப-
smoothly waving yet green
போல மெதுவாய் அசைநதுகொணடு இனனம்பசுமையாயிருநத
of corn and sometimes a profusion of various
பயிர்களுடையவும சிலவேளை மிகுநத நானாவிதமான

of meadows enamelled with a profusion of various flowers. The innocent lambs skipped and danced about, and the colts and fillies pranced around their dams. But what was still more pleasing, this season produced for Tommy and his companions, a delicious feast of cherries, strawberries, and a variety of other fruits. So pleasant a day afforded them the summit of delight, and their little hearts danced in their bosoms with joy.

"Do you not think, Tommy," said his father to him, "that summer has its delights as well as winter and spring?" Tommy replied, he wished it might be summer all the year; when his father desired him to enter that wish in his pocket-book also.

The autumn at length arrived, and all the family went into the country to view the harvest. It happened to be one of those days that are free from clouds, and yet a gentle westerly wind kept the air cool and refreshing. The gardens and orchards, were loaded with fruits, and the fine plums, pears, and apples,

with flowers enamelled of meadows
புஷ்பங்களினாலே அலங்கரிக்கப்பட்ட பசுமைநிலங்களினுடையவும்
a prospect affording them The innocent lambs
தோற்றத்தை அவர்களுக்குக்கொடுத்தது குற்றமற்றஆட்டுக்குட்டிகள்
skipped and danced about and the colts and fillies
குதித்து கூத்தாடினதுகள் ஆண்குதிரைக்குட்டிகளும்பெண்குதிரைக-
around their dams pranced But
குட்டிகளும் தங்கள்தாய்களைச்சுற்றி துள்ளினதுகள் ஆனால்
still more pleasing what was this
பின்னும் அதிக இன்பமுள்ளதாய் இருந்ததென்னவெனில் இந்த
season for Tommy and his companions
ரிதுவானது "Tommy" க்கும் அவனுடைய தோழர்களுக்கும்
of cherries and strawberries and a variety of other fruits
cherry களும் strawberry களும் பின்னும் நானாவித மற்றபழங்க-
a delicious feast produced So pleasant
ளுமாகிய மதுரமானவிருந்து செய்வித்தது இவ்வளவுசந்தோஷமான
a day the summit of delight afforded them
நாள் உயர்வான ஆனந்தத்தை அவர்களுக்குத்தந்தது
and their little hearts in their bosoms
அவர்களுடைய இள இருதயங்கள் அவர்களுடைய மார்புகளுள்ளே
with joy danced.
சந்தோஷத்தினாலே கூத்தாடினதுகள்.

his father to him Tommy
அவனுடையதகப்பனார் அவனுடனே "Tommy"
summer as well as winter and spring
கோடைகாலமானது மழைகாலம் வசந்தகாலத்தைப்போல
its delights that has Do you
அதுக்குரிய இன்பங்களை உடைத்தாயிருக்கிறதென்று நீ நினைக்க-
not think? said Tommy all the year
வில்லையா? என்றார் "Tommy" ஆனவன் வருஷமுழுதும்
it might be summer he wished replied
கோடைகாலமாயிருக்க தான்கோரினதாக உத்தரவுசொன்னான்
when his father that wish also
உடனே அவனுடைய தகப்பனார் அந்தக்கோரிக்கையையும்
in his pocket-book to enter desired him.
அவனுடையஜேப்புபுஸ்தகத்தில் எழுதும்படிக்கு அவனைக்கேட்டுக்-
கொண்டார்.

at length The autumn arrived and all the family
கடைசியில் இலையுதிருகிறகாலம் வந்தது சமுசாரமுழுதும்
to view the harvest into the country went
தான்னிய அறுப்பைப்பார்க்கும்படியாக ஊருக்கு போனார்கள்
It that are free from clouds of those days
அன்றையத்தினம் மேகமில்லாத நாட்களில்
to be one happened and yet gentle
ஒன்றாகஇருக்க சம்பவித்தது ஆயினும் மெதுவான
a westerly wind the air cool and refreshing
மேற்காற்றானது ஆகாசத்தை குளிர்ச்சியாயும் சௌக்கியந்தரத்தக்க-
kept The gardens and orchards fruits
தாயும் செய்தது தோட்டங்களும் முந்திரிக்கொல்லைகளும் பழங்களை
were loaded with almost to the ground on the trees
தாங்கிக்கொண்டிருந்ததுகள் ஏறக்குறையத்தரைமட்டுக்கும் மரங்களிலே
which hung and the fine plums
தொங்கிக்கொண்டிருந்த நேர்த்தியான இலந்தைப்பழங்களும்

which hung on the trees almost to the ground, furnished the little visitors with no small amusement and delight. There were also plenty of grapes, apricots, and peaches, which were the sweeter as they had the pleasure of gathering them. "This season of rich abundance, Tommy," said his father to him, "will soon pass away, and stern and cold winter will succeed it." Tommy again wished that the present happy season would always continue, and that the winter would not be too hasty in its approaches, but leave him in possession of autumn.

pears, and apples the little visitors small
"pears"களும,"apples"களும காணவநதபாலியர்களுககு கொஞசமாகிய
amusement and delight furnished with no plenty of
உலலாசததையுஞசநதோஷததையும கொடுததிலலை மிகுநத
also grapes, apricots, and peaches
கொடிமுநதிரிப்பழஙகளும "apricot" களும, "peach" களும
There were of gathering them the pleasure as they had
இருநதுகள அதுகளைபபொறுககும சநதோஷததை அவர்களுடை-
which were the sweeter his
ததாயிருநதபடியால் அதிகஇனிமையுளளதுகளாயிருநதன் அவனுடைய-
father to him Tommy of rich abundance This
தகபபனுர் அவனோடு "Tommy" மிகுநதபெருககததையுடைய இநத
season will soon pass away and stern and cold
ரிதுவானது சீககிரததிலபோய்விடும கடுமையுங குளிர்ச்சியுமான
winter will succeed it said
மழைகாலமானது அதுககுபபினவருமெனறு சொனனுர்
Tommy again the present happy
"Tommy" ஆனவன் மறுபடியும தற்கால சநதோஷமான
season always that would continue the winter
ரிதுவானது எபபோதும இருககுமபடியாகவும மழைகாலமானது
in its approaches that would not be too hasty in possession of
அதன்வருகையில. மிகவுநதீவரமாயிராமல இலையுதிருகிறகா-
autumn but leave him wished.
ல்அனுபவததில தனனைவிடுமபடியாகவும கோரினுன.

Tommy's father desired him to write this in his book also; and ordering him to read what he had written, soon convinced him how contradictory his wishes had been. In the winter, he wished it to be always winter; in the spring, he wished for a continuance of that season; in the summer, he wished it never to depart; and when autumn came, it afforded him too many delicious fruits to permit him to have a single wish for the approach of winter.

Tommy's father this also in his book
"Tommy" யினுடைய தகபபனுர் இதையும அவனுடையபு-
to write desired him
ஸ்தகததில எழுதுமபடியாக அவனைககேட்டுககொணடு
what he had written to read and ordering him
அவன எழுதினதை படிககுமபடியாக அவனுககுததர்வுபணணி
soon his wishes how contradictory
உடனே அவனுடைய கோரிககைகள இவவளவு விரோதமுளளதாய்
had been convinced him In the winter
இருநததெனறு அவனுககுததெரிவிததார் மழைகாலததில
it to be always winter he wished in the spring
எபபோதும்மழைகாலமாயிருகக கோரினுன வசநதகாலததில
of that season for a continuance he wished in the summer
அநத ரிது நீடிததிருககுமபடியாக கோரினுன கோடைகாலததில
it never to depart he wished and when autumn
அதுபோகாதிருககுமபடியாக கோரினுன இலையுதிருகிறகாலம-
came for the approach of winter to have a single wish
வநதபோது மழைகாலமவருதறகு ஒருவிருபபமாவதுகொளளும-
to permit him too many delicious fruits
படிககு அவனுககிடஙகொடுகக அனேகம மதுர்மானபழஙகளை
it afforded him.
அவனுக்குததநதது.

"My dear Tommy," said his father to him, "I am not displeased with you for enjoying the present moment, and thinking it the best that can happen to you; but you

his father to him My dear
அவனுடையதகபபனுர் அவனோடு எனபிரியமுளள
Tommy the present moment for enjoying it
"Tommy" தற்காலததை அனுபவிததலுககாகவும அதை
that can happen to you the best and thinking
உனககுசசமபவிக்கக்கூடுமானதில மகாயுக்தமெனறு நினைபபதற்கா-
with you I am not displeased but our
கவும உன்மேல் நான் கோபமாகவிலலை ஆனுல நமமுடைய

see how necessary it is that our wishes should not always be complied with. God knows how to govern this would much better than any human being can pretend to. Had you last winter been indulged in your wish, we should have had neither spring, summer, nor autumn; the earth would have been perpetually covered with snow. The beasts of the field, and the fowls of the air, would either have been starved or frozen to death: and even the pleasures of sliding, or making images of snow, would have soon become tiresome to you. It is a happiness that we have it not in our power to regulate the course of nature: the wise and unerring designs of Providence, in favour of mankind, would then, most probably, be perverted to their own inevitable ruin.

wishes always that should not be complied with
கோரிக்கைகள் எப்போதும் நிறைவேற்றப்படக்கூடாதிருப்பது
how necessary it is you see God this
இவ்வளவு அகத்தியமாயிருக்கிறதென்று நீ பார்க்கிறாய் சுவாமி இந்த
world how to govern than any human being can
உலகத்தை இப்படி நடப்பிக்கிறதென்று யாதொரு மனிதன் அறியக்-
pretend to much better knows last
கூடுமென்று பார்க்கிலும் மகா நன்றாய் அறிந்திருக்கிறார் போன
winter in your wish Had you been indulged
மழைகாலம் உன் கோரிக்கைப்படி நீ இடங்கொடுக்கப்பட்டால்
spring summer nor autumn
வசந்தகாலத்தையாவது கோடைகாலத்தையாவது இலையுதிர்கிற காலத்-
we should have had neither the earth perpetually
தையாவது நாம் உடைத்தாயிருக்கமாட்டோம் பூமியானது மாறாமல்
with snow would have been covered of the field The beasts
பனியினால் மூடப்பட்டிருக்கும் காட்டின் மிருகங்களும்
of the air and the fowls to death would ei-
ஆகாசத்து பறவைகளும் மரணத்துக்கு (உள்ளாகும்படிக்கு) பசியை-
ther have been starved or frozen
யடையும் அல்லது குளிரினாலே முறைத்துக்கொண்டுபோம்
of sliding or of snow making images and even the
நழுவிவருகிற அல்லது பனியை ரூபங்கள் செய்கிற சந்தோஷங்-
pleasures soon to you would have become tiresome the course
களகூட சீக்கிரத்தில் உனக்கு வெறுப்புள்ளதாகும் சுபாவத்-
of nature to regulate in our power that we
தின் மார்க்கத்தை நடத்துவதற்கு நம்முடைய வல்லமையில் நாம் உடை-
have it not It is a happiness in favour of mankind
த்தாயிராமலிருப்பது பாக்கியமாயிருக்கின்றது மனிதர்பட்சமாக
of Providence wise and unerring
தெய்வீகத்தினுடைய விவேகமுள்ளவும் தப்பில்லாத்துமான்
designs then most probably to their own inevita-
எத்தனங்கள் அப்போது ஒருவேளை தடுக்கக்கூடாத அவர்க-
ble ruin would be perverted.
ளுடைய சொந்த அழிவுக்கே எதுவாகக்கொள்ளப்படுமே.

LOUISA'S TENDERNESS TO THE LITTLE BIRDS IN WINTER.

However long the winter may appear, the spring will naturally succeed it. A gentle breeze began to warm the air, the snow gradually vanished, the fields put on their enamelled livery, the flowers shot their buds, and the birds began to send forth their harmony from every bough.

the winter However long may appear
மழைகாலமானது எவ்வளவு நீடித்ததாக தோன்றினாலும்
the spring naturally will succeed it A gentle
வசந்தகாலமானது தானாய் அதற்குப்பின்னே வரும் அமரிக்கை-
breeze to warm the air began
யான காற்றானது ஆகாசத்தை உஷ்ணப்படுத்த ஆரம்பித்தது
the snow gradually vanished the fields their
பனியானது வர வர மறைந்துபோனது கழனிகள் தங்கள் தங்-
enamelled livery put on the flowers
கள் பல்வர்ணமான உடுப்பை தரித்துக்கொண்டது புஷ்பங்கள்
their buds shot forth and the birds from every
தங்கள் மொக்குகளை எடுத்தது பட்சிகள் ஒவ்வொரு கிளையி-
bough to send forth their harmony began.
லிருந்து தங்கள் இசையை வெளிப்படுத்த தொடங்கினதுகள்.

Little Louisa and her father left the city, to partake of the pleasures of the country.—Scarce-

Little Louisa and her father of the country
சின்ன "Louisa" வும் அவளுடைய தகப்பனும் நாட்டினுடைய
the pleasures to partake of left the city
விலாசங்களை அனுபவிக்கும்படியாக பட்டணத்தைவிட்டுப்போனார்கள்

ly had the blackbird and the thrush begun their early whistle to welcome Louisa, than the weather changed all on a sudden; the north wind roared horribly in the grove, and the snow fell in such abundance, that every thing appeared in a silver-white mantle.

the blackbird and the thrush to welcome Louisa
" blackbird" உம் " thrush" உம் " Louisa" வை வரவழைக்க
their early whistle Scarcely had begun than the weather
தங்கள் விடியற்கால இசையை தொடங்கின மாத்திரத்தில் காற்றானது
all on a sudden changed the north wind in the grove
சடுதியில் மாறிப்போச்சுது வடகாற்றானது தோப்புகளுள்ளே
horribly roared every thing in a silver-white
பயங்கரமாக இரைந்தது ஒவ்வொரு வஸ்துவும் வெள்ளியைப்போல-
mantle that appeared and the snow
வெளுமையான போர்வையில் தோன்றும்படியாக பனியானது
in such abundance fell.
அவ்வளவு விஸ்தாரமாக பெய்ந்தது.

Though the little maid went to bed shivering with cold, and much disappointed in her expectations, yet she thanked God for having given her so comfortable a shelter from the inclemency of the elements.

the little maid with cold shivering
அந்தச் சிறும்பெண் குளிரினாலே நடுங்கிக்கொண்டும்
in her expectations and much disappointed Though
தன்னுடைய கோரிக்கைகளில் மிகவும் பங்கமாயும் படுக்கைக்-
went to bed of the elements from the inclemency
குப்போனபோதிலும் பூதியங்களினுடைய கொடுமையிலிருந்து
so comfortable a shelter for having given her
இவ்வளவு சௌக்கியமான ஆதரவை தனக்குக்கொடுத்ததற்காக
yet she thanked God.
சுவாமிக்கு வந்தனஞ்செலுத்தினாள்.

Such a quantity of snow had fallen during the night, that the roads were almost impassable in the morning, which was a matter of great affliction to poor Louisa: but she observed, that the birds were as dull as herself upon the occasion, every tree and hedge being so covered with snow, that the poor birds could get nothing to eat, not so much as a grain of corn or a worm to be found.

in the morning the roads that were almost impassable
உதையகாலத்தில் பாட்டைகள் எவ்வளவும் நடக்கக்கூடாதபடிக்கு
Such a quantity of snow during the night had fallen which
அவ்வளவு பனி அந்தராத்திரி பெய்ந்தது அது
to poor Louisa of great affliction was a matter
துர்அதிஷ்டமுள்ள "Louisa" வுக்கு மிகவும் விசனமான காரியமாயிருந்தது
upon the occasion every tree and hedge with snow
அந்தக்காலத்தில் ஒவ்வொரு மரமும் வேலியும் பனியினாலே
being covered so that the poor birds so much as a grain of corn
மூடப்பட்டு அதினாலே எளிய பட்சிகளுக்கு ஒரு மணி தானியமாவது
or a worm not to be found to eat
புழுவாவது அகப்படாததினாலே (அதுகள்) போசிப்பதற்கு
that could get nothing the birds that were
ஒன்றுங்கிடையாதிருந்தபடியால் பட்சிகள் கூட தன்னைப்-
as dull as herself but she observed.
போலே மந்தமாயிருக்க கண்டாள்.

The feathered inhabitants now forsook the woods and groves, and fled into the neighbourhood of inhabited towns and villages, to seek that relief from man, which nature alone could not then afford them. Incredibly numerous were the flights of sparrows, robins, and other birds, that were

now The feathered inhabitants
இந்தக்காலத்தில் இறகுண்டாய் வாழ்ப்பட்டதுகள்
the woods and groves forsook nature alone
காடுகளையும் தோப்புகளையும் விட்டுவிட்டு சுபாவமானது தனியே
which could not then afford them that relief from man
அதுகளுக்கு அப்போ தரமாட்டாத அந்த ஆதரவை மனிதரிடத்தில்
to seek inhabited of towns and villages
தேடும்படியாக வாசமாகிய பட்டணங்களுக்கும் கிராமங்களுக்கும்
into the neighbourhood and fled sparrows
அருகாமையில் போனதுகள் ஊர்க்குருவிகள்
robins and other birds the flights Incredibly
" robins" கள் முதலாகிய பட்சிகள் பறத்தலானது நம்பக்கூடாத
numerous that in the streets and court-yards
அந்தனையாயிருந்தது அதுகள் தெருக்களிலும் வாசல்களிலும்

seen in the streets and court-yards, where their little beaks and claws were employed in turning over whatever they thought could afford them a single grain.

were seen where a single grain
பார்க்கப்பட்டதுகள் அந்தவிடங்களிலே ஒருதானியமாவது
them could afford they thought whatever
அதுகளுக்கு கிடைக்கும்படியாக அதுகளுக்குத்தோன்றிய எல்லாவற-
their little beaks and claws
றையும் அதுகளினுடைய சின்ன மூக்குகளும் கால்களும்
in turning over were employed.
சிக்கிகொண்டு இருந்ததுகள்.

A large company of these feathered refugees alighted in the yard belonging to the house in which little Louisa and her father then were. The distress of the poor birds seemed to afflict the tender-hearted maid very much, which her father perceived as soon as she entered his chamber. "What is it makes you look so pensive now," said her father, "since it is but a few minutes ago when you were so remarkably cheerful?"—"O my dear papa!" said Louisa, "all those sweet birds, that sung so charmingly but a day or two ago, are now come into the yard starving with hunger. Do, pray, let me give them a little corn!"

then little Louisa and her father
அப்போது சின்ன "Louisa" வும் அவளுடையதகப்பனும்
in which were belonging to the house in the yard A large
இருந்த வீட்டினுடைய வாசலிலே ஒருபெருங்-
company of these feathered refugees
கூட்டமாகிய இந்த இறகுள்ள அடைக்கலம்வேண்டிய செந்துகள்
alighted of the poor birds The distress
இறங்கினதுகள் அந்த எளியபட்சிகளினுடைய வருத்தம்
tender-hearted the maid very much
இளகின இருதயத்தையுடைய அந்தப்பெண்ணை மிகவும்
to afflict seemed which her father
வியாகுலப்படுத்தினதாக தோன்றினது அதை அவளுடையதகப்பனர்
his chamber as soon as she entered perceived
தமமுடையஅறைக்குள்ளே அவள்பிரவேசித்தவுடனே அறிந்துகொ-
so remarkably cheerful when you were since it is
ண்டார் வெகுசந்தோஷமுள்ளவளாய் நீயிருந்தது சிலநி-
but a few minutes ago now so pensive
மிஷந்தானே ஆச்சுது இதற்குள்ளே இவ்வளவுதுக்கமாய்
look makes you What is it her
தோன்றும்படியாக உன்னைச்செய்வது என்னவென்று அவளுடைய
father said Louisa O my dear
தகப்பனர் சொன்னர் "Louisa" வானவள் ஓ என்பிரியமுள்ள-
papa! but a day or two ago so charmingly
அப்பாவே இரண்டொருநாளைக்குமுன்னே அவ்வளவு இனிமை-
that sung all those sweet birds starving with
யாக பாடின அந்தநேச்சியானபட்சிகளெல்லாம் பசியினாலே-
hunger into the yard are now come
வருத்தப்பட்டுக்கொண்டு வாசலில இப்போவந்திருக்கிறதுகள்
a little corn give them Do let me!
கொஞ்சந்தானியம் அதுகளுக்குக்கொடுக்கும்படியாக எனக்குச்செல-
pray said.
வுகொடுக்க பிரார்த்திக்கிறேன் என்றுள்.

Her papa very readily granted her so reasonable a request, and away she ran, accompanied by her governess, to the barn on the other side of the yard, which had that morning been cleanly swept. Here she got a handful or two of corn, which she immediately scattered in different parts of the yard. The

Her papa so reasonable a request
அவளுடையதகப்பனர் அவ்வளவுநியாயமுள்ள வேண்டுதலுக்கு
very readily granted that morning
மிகவுஞ்சுறுக்காய் செலவுகொடுத்தார் அன்றுகாலமே
cleanly which had been swept of the yard on the other
சுத்தியாய் பெருக்கப்பட்ட வாசலுக்கு மறுபக்கத்-
side to the barn accompanied by her governess
திலிருந்த களஞ்சியத்திற்குள்ளே தன்னுடையவிசாரணைக்காரியைக்-
and away she ran Here a handful or
கூட்டிக்கொண்டு ஓடினள் இவவிடத்தில ஒருபிடி இரண்-
two of corn she got immediately which
டுபிடி தான்னியத்தை எடுத்துக்கொண்டு உடனே அதை
of the yard in different parts she scattered The poor
அந்தவாசலில பல இடங்களில இறைத்தாள் அந்தநிர்ப்பாக்கியமான

poor little birds fluttered around her, and soon picked up what the bounty of her generous hand had bestowed on them.

little birds around her fluttered and soon her
சிறுபட்சிகள அவளைச்சுற்றிலும தத்திப்பறநது சீககிரததில அவளு-
generous of hand the bounty
டைய உதாரததுவமபொருநதிய கையினுடைய தாராளமானது
what had bestowed on them picked up.
அதுகளுககுககொடுத்ததை பொறுக்கிககொணடதுகள.

It is impossible to describe the pleasure and satisfaction expressed in the countenance of Louisa, on seeing herself the cause of giving so much joy to those little animals. As soon as the birds had picked up all the grains, they flew to the house-top, and seemed to look down on Louisa as if they would say, "Cannot you give us a little more?" She understood their meaning, and away she flew again to the barn, and down they all came to partake of her new bounty; while Louisa called to her papa and mamma to come and enjoy with her the pleasing sight.

to those little animals so much joy
அநதச்சிறியசெநதுககளுககு இவவளவுசநதோஷததை
of giving the cause herself on seeing
உணடாககினதறகு காரணம தானெனறு அறிநதினுலே
of Louisa in the countenance expressed
"Louisa" வினுடைய முகததில தோனறிய,
the pleasure and satisfaction to describe
சநதோஷததையும திர்ப்தியையும இனனபடியெனறுசொலவ-
It is impossible the birds all the grains
தறகு கூடாது அநதப்பட்சிகள தான்ணியமெலலாம
As soon as had picked up to the house-top they flew
பொறிககிககொணடமாததிரததில வீட்டுககு மேலே பறநதுபோய்
a little more Cannot you give us? as if they
இனனஙகொஞசம எஙகளுககுததரமாட்டாயாவெனறு சொலலுவ-
would say on Louisa to look down and seemed She
துபோல "Louisa" வை பார்த்ததாக தோனறினதுகள அவள
their meaning understood again
அதுகளினுடையகருததை அறிநதுகொணடு மறுபடியும
to the barn and away she flew they all
களஞ்சியத்திணிடததுககு ஓடினள் அதுகளெலலாம
of her new bounty to partake of
இனனம அவளுடைய உதாரததுவததை பஙகிட்டுககொளளுமபடியாக
and down came while Louisa the pleasing
தாழவநததுகள அபபோது "Louisa" வானவள இநத இனப-
sight to come with her and enjoy
முளளகாட்சியை வநது தனனோடு அனுபவிககுமபடியாக
to her papa and mamma called.
தன்தகபபனையுநதாயாரையும அழைததாள.

In the mean time a little boy came into the yard, whose heart was not of so tender a nature as Louisa's. He held in his hand a cage full of birds, but carried it so carelessly, that it was evident he cared very little for his poor prisoners. Louisa, who could not bear to see the pretty little creatures used so roughly, asked the boy what he was going to do with those birds?

In the mean time as Louisa's
அததருணததில "Louisa" வுதைபபோல
so tender of a nature heart whose was not
அவவளவு இரககமான தன்மையுளள இருதயததை உடையவனலலாத
a little boy into the yard came He
ஒருசிறுபையன வாசலுககுள் வநதான அவன
in his hand full of birds a cage
தன்னுடையகையிலே பட்சிகளநிறைநதிருநத ஒருகூணடை
held but for his poor prisoners
பிடிததுககொணடிருநதான ஆனால அவனுடைய நிர்ப்பாககியமுள-
he cared very little
ளகாவல் பட்சிகளை அவன எவவளவுமபர்வாபணணினதிலலையெனறு
that it was evident so carelessly carried it
தெரியுமபடிககு அவவளவு அசாககிரதையாய் அதைவைததுக-
the pretty little creatures so roughly
கொணடிருநதான அநதஅழகுளளசிறுசெநதுககளை இவவளவுமுரட்-
used to see who could not bear
டுததனமாய் வைததிருககிறதை பார்க்க சகிக்காத
Louisa with those birds he was going to do
"Louisa" வானவள் அநதப்பட்சிகளை அவன் செயயபபோகிறது

The boy replied, that he would sell them if he could; but, if he could not, his cat should have a dainty meal of them, and they would not be the first she had munched alive.

"O fie," said Louisa, "give them to your cat! What, suffer such innocent things as those to be killed by the merciless talons of a cat?"—"Even so," said the boy, and giving the cage a careless swing, that tumbled the poor birds one over another, off he was setting, when Louisa called him back, and asked him what he would have for his birds? "I will sell them," said he, "three for a penny, and there are eighteen of them." Louisa struck the bargain, and ran to beg the money of her papa, who not only cheerfully gave her the money, but allowed her an empty room for the reception of her little captives.

The boy, having thus found so good a market for his birds, told all his companions of it; so that, in a few hours Louisa's yard was so filled with little bird-merchants, that you would have supposed it to be a bird-market.

what? the boy asked The boy
எனனவெனறு அநதபபையனை கேடடாள அநதபபையன
if he could that he would sell them but, if he could not
கூடுமானால அதுகளைவிறபதாகவும கூடாவிடடால
his cat of them a dainty meal should have
தனனுடையபூனை அதுகளை நேத்தியானபோசனம செயயுமென-
she had munched alive and they would not be the first
றும அது உயிரோடேதினறது இதுகள முதலஅலலவெனறும
replied.
உததரவுசொனனான.

Louisa O fie! to your cat
"Louisa" வானவள O சீசீ! உனபூனைககா
give them! What? innocent such as those
அதுகளைககொடுபபாய் எனன குறறஞசெயயாத இபபடிபபட்ட
things of a cat merciless by the talons
செநதுககளை பூனையினுடைய இரககமிலலாத நிகஙகளினாலே
to be killed suffer said the boy
கொலலபபடுமபடியாக விடுவாயா எனறாள அநதபபையன
Even so said the poor birds
அபபடியேயெனறு சொலலி அநத எளியபட்சிகள
one over another that tumbled the cage and giving
ஒனறினமேலொனறு விழுமபடியாக அநதககூணடை அலட்சிய-
a careless swing off he was setting when
மாகக்குலுககி போவதற்கு எததனபபட்டான அபபோது
Louisa called him back for his
"Louisa" வானவள அவனைததிருமபககூபபிட்டு அவனுடையபட்-
birds what he would have? and asked him for a
சிகளுககு எனனவேணடுமென்று அவனைககேட்டாள ஒரு
penny three them I will sell and there are
"penny" ககு மூனறுக அதுகளை விற்பேன அதுகளபதினெட்டு-
eighteen of them said he Louisa struck the
இருககிறதெனறு சொனனான "Louisa" வானவள விலையைததீர-
bargain of her papa to beg the money
ப்புப்பணணிககொணடு தனனுடையதகபபனை பணஙகேட்கிறதறகு
and run who her cheerfully the money
ஓடினாள அவர அவளுககு சநதோஷமாய் அநதப்பணம
not only gave of her little captives
கொடுத்ததுமாததிரமலலாமல அவளுடைய சிறிய காவல்பட்சிகளை
for the reception an empty room but allowed
விட்டுவைபபதறகு வெறுமையான ஒரு அறைவீடும அவளுககுககொ-
her.
டுததார.

thus The boy for his birds
இநதபபடியாக அநதப்பையன தன் பட்சிகளுககு
so good a market having found of it all his
இவவளவுபிரயோசனமானபேரதஙைத கணடு அதை தனனு-
companions told so that
டையகூட்டாளிகள் எலலாருககும சொனனான ஆகையால
in a few hours Louisa's yard with little
கொஞசநாழிகைககுளளே "Louisa" வினுடையவாசல சிறுபசகளா-
bird-merchants was filled so that it
கியபட்சிவர்த்தகர்களாலே நிறைநதிருநதது அதினாலே அதை
to be a bird-market you would have supposed However
பட்சிக்கடையெனறு நீஙகளநினைததுககொள்வீர்கள ஆயினும

However, the pretty maiden purchased all they brought, and had them turned into the same room with those of her former purchase.

the pretty maiden — all they brought
அந்தஅழகுள்ளகன்னிகையானவள் அவர்கள்கொண்டுவந்ததுகளையெல்-
purchased — with those of her former purchase — into the
லாம் வாங்கிக்கொண்டு அவள் முன்வாங்கினதுகளோடு அந்தஅ-
same room — and had them turned.
றைவீட்டுக்குள்ளேயே இதுகளையும்விட்டுவைத்தாள்.

When night came, Louisa went to bed with more pleasure than she had felt for a long time. "What a pleasing reflection it is," said she to herself, "to be thus capable of preserving the lives of so many innocent birds, and save them from famine and merciless cats! When summer comes, and I go into the woods and groves, these pretty birds will fly round me, and sing their sweetest notes, in gratitude for my kind attention to them."—These thoughts at last lulled her to sleep; but they accompanied her even in her dreams: for she fancied herself in one of the most delightful groves she had ever seen, where all the little birds were busied, either in feeding their young, or in singing, and in hopping from bough to bough.

When night came — Louisa — for a long time
இரவுவந்தபோது "Louisa" வானவள் வெகுகாலமாய்
than she had felt — with more pleasure
தான்அடைந்திருந்ததைப்பார்க்கிலும் அதிக சந்தோஷத்தோடு
went to bed — she — innocent
படுக்கைக்குப்போனாள் அவள் பொல்லாங்குசெய்யாத
so many — of birds — the lives — of preserving
இத்தனை பட்சிகளினுடைய பிராணனை காப்பாற்றி
from famine — and merciless cats — them — and save
பசிக்கும் இரக்கமில்லாதபூனைகளுக்கும் அதுகளை தப்பவிடுமே-
thus — to be capable
படியாக இப்பிரகாரமாய் சக்தியுள்ளவளாயிருப்பது (நினைக்கிறதற்கு)
What! — pleasing — a reflection — it is — summer
என்ன இன்பமான யோசனையாய் இருக்கின்றது கோடைகாலம்
comes — into the woods and groves — and I go
வந்து காடுகளுக்குள்ளும்தோப்புகளுக்குள்ளும் நான்போகும்
When — these pretty birds — round me — will fly
போது இந்தஅழகுள்ளபட்சிகள் என்னைச்சுற்றி பறந்து
to them — my — for kind attention
அதுகளிடத்திலே என்னுடைய பட்சமுள்ளகவனத்தைப்பற்றி
in gratitude — their sweetest notes — and sing
நன்றியறிதலாக தங்களுடைய மதுரமானகீதங்களை பாடுமென்று
to herself — said — These thoughts — at last
தனக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டாள் இந்தநினைவுகள் கடைசியில்
lulled her to sleep — but — they — even in her
அவளைநித்திரைபண்ணுவித்ததுகள் ஆயினும் அதுகள் அவளுடைய-
dreams — accompanied her — for
கனவிற்கூட அவளுக்குத்தோன்றினதுகள் எப்படியென்றால்
she had ever seen — the most delightful — of groves
அவள் எப்போதாவதுபார்த்திருக்கும் மகாநேர்த்தியான தோப்புகளில்
in one — where — all the little birds
ஒன்றில(போயிருந்ததாகவும)அவ்விடத்தில இந்தச்சிறுபட்சிகளெல்லாம
their young — either in feeding — or
தங்கள்குஞ்சுகளுக்கு இரைகொடுத்துக்கொண்டுமே அல்லது
in singing — from bough to bough — and in hopping
பாடிக்கொண்டுமே கிளைக்குக்கிளை குதித்துக்கொண்டுமே
were busied — she fancied herself.
இருந்ததாகவும் கனவுகண்டாள்.

The first thing Louisa did, after she had got up in the morning, was to go and feed her little family in the room, and also those that came into the yard. Though the seed to feed them cost her nothing, yet she recollect-

Louisa — in the morning — after she had got up
"Louisa" வானவள் காலமே எழுந்திருந்தவுடனே
did — The first thing — in the room — her little
செய்த முதற்காரியம் அறைவீட்டுக்குள்ளிருந்த தன்சின்னக்கு-
family — into the yard — and also those that came
டும்பத்துக்கும் வாசலினிடத்து வந்ததுகளுக்கும்
to go and feed — was — to feed them
போய்இரைகொடுப்பதாய் இருந்தது அதுகளுக்குஇரையாகப்போட்ட
the seed — Though cost her nothing
தானியமானது அவளுக்குப்பணச்செலவு உண்டாகாமற்போனாலும்

ed that the many purchases she had lately made of birds must have almost exhausted her purse; "and if the frost should continue," said she to herself, "what will become of those poor birds that I shall not be able to purchase! Those naughty boys will either give them to their cats, or suffer them to die with hunger."

While she was giving way to these sorrowful reflections, her hand was moving gently into her pocket, in order to bring out her exhausted purse; but, judge what must be her surprise and astonishment, when, instead of pulling out an empty purse, she found it brimfull of money! She ran immediately to her papa, to tell him of this strange circumstance, when he snatched her up in his arms, tenderly embraced her, and shed tears of joy on her blooming cheeks.

"My dear child," said her papa to her, "you cannot conceive how happy you now make me! Let these little birds continue to be the object of your relief, and, be assured, your purse shall never be reduced to emptiness." This pleasing news gladdened the little heart of Louisa, and she ran immediately to fill her

lately of birds many the purchases she had made her
முன்பு பட்சிகளை அனேகமாக அவள்வாங்கினது அவளுடைய
purse almost must have exhausted she recollected
பையை மிகவும் குறைத்திருக்கவேண்டுமென்று யோசித்து
the frost and if should continue I to purchase
குளிர்காலமானது நீடித்திருக்குமாகில் நான் கொள்வதற்கு
that shall not be able those poor birds what will
கூடாத அந்தநிர்ப்பாக்கியமுள்ள பட்சிகள் என்ன-
become of! Those naughty boys them to their
மாகும் அந்தக்கெட்டபசங்கள் அதுகளை தங்களுடைய-
cats will either give or them with hunger
பூனைகளுக்கு கொடுப்பார்கள் அல்லது அதுகளை பசியினாலே
to die suffer said she to herself.
சாகும்படிக்கு செய்வார்களென்று தனக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டாள்.

she to these sorrowful reflections While was giving way
அவள் இந்தத்துக்கமான யோசனைகளுக்கு இடங்கொடுத்துக்கொண்-
her hand exhausted her
டிருக்கையில் அவளுடைய கையானது குறைந்துபோன அவளுடைய
purse in order to bring out gently into her
பையை எடுக்கும்படியாக மெதுவாய் அவளுடைய-
pocket was moving but an empty
ஜேப்புக்குள்ளே போய்க்கொண்டிருந்தது ஆனால் வெறுமையான-
purse instead of pulling out it brimfull of money
பையை எடுப்பதற்குப்பதிலாக அது பணம்நிறைந்திருக்க
when she found her surprise and astonishment what must
கண்டபோது அவளுடைய ஆச்சரியமும் பிரமிப்பும் இன்னவித-
be! judge She
மாயிருக்கவேண்டியதென்று நிதானித்துக்கொள்ளுங்கள் அவள்
immediately to her papa of this strange circumstance
உடனே தன்தகப்பனிடத்தில் இந்தப்புதுமையான காரியத்தை
to tell him ran when he in his arms
சொல்வதற்கு ஓடினாள் அப்போது அவர் தன்கையிலே
snatched her up tenderly embraced her on her blooming
அவளைப்பிடித்து பட்சமாக அவளைத்தழுவி அவளுடைய எவ்வன்-
cheeks and shed tears of joy.
மான்கன்னத்தின்மேல் ஆனந்தக்கண்ணீர்விட்டார்.

her papa to her My dear child
அவள்தகப்பனார் அவளுடனே என்பிரியமுள்ளகுழந்தாய்
now you me how happy you make!
இப்போது நீ என்னை இவ்வளவு சந்தோஷப்படுத்துகிறாயென்று
you cannot conceive these little birds of your relief
நீ அறியமாட்டாய் இந்தச்சிறுபட்சிகள் உன்னுடைய ஆதர-
to be the object Let continue your purse
வுக்கு (த்தகுந்த) காரியமாய் இருக்கட்டும் உன்பையானது
to emptiness shall never be reduced and, be assured said This
வெறுமை ஆகமாட்டாதென்று நம்பியிரு என்றார் இந்த
pleasing news of Louisa the little heart
களிப்பான்சமாசாரம் "Louisa" வினுடைய சிறுஇருதயத்தை
gladdened and she immediately her
சந்தோஷப்படுத்தினது அவள் உடனே தன்னுடைய
apron with seed to fill ran and then
குட்டையில் தான்னியம் நிரப்பிக்கொள்ளும்படியாக ஓடி பிறபாடு
her feathered guests to feed
தன்னுடைய இறகுள்ள விருந்தாடிகளுக்கு இரைகொடுக்கிறதற்கு

apron with seed, and then hastened to feed her feathered guests. The birds came fluttering round her, and seemed conscious of her bounty and generosity.

hastened The birds round her fluttering
சீகிரமாய்ப்போனாள அநதப்பட்சிகள அவளைச்சுறறி தத்திப்பறநது
came of her bounty and generosity conscious
வநது அவளுடையதயாளததையும உதாரத்துவததையும உணர்நது-
and seemed.
களாக தோனறினதுகள.

After feeding these happy prisoners, she went down into the yard, and there distributed a plentiful meal to the starving wanderers without. What an important trust had she now taken on herself!—nothing less than the support of a hundred dependants within doors, and a still greater number without!—No wonder that her dolls and other playthings should be now totally forgotten.

she happy these prisoners
அவள அதஷ்டமுளள இநதக்கைதிகளுக்கு
After feeding into the yard went down and there
இரைகொடுததபிறபாடு வாசலினிடத்தில் போய் அவவிடத்தில
without starving to the wanderers
வெளியிலே பசியாய் திரிநதுகொணடிருநததுகளுக்கும
a plentiful meal distributed now she What!
நிறைவான ஆகாரத்தை பரிமாறினாள இபபோது அவள எவவளவு
an important trust had she taken on herself within doors
பெரியதொழிலை மேல்போட்டுககொணடாள வீட்டுக்குளளே
the support of than a hundred dependants nothing less
(அவள) ஆதரித்தது நூறுபட்சிகளுக்கு குறைநதிருநததிலலை
without still and a greater number
வெளியிலே இனனம அதனமாயிருநதது (ஆகையினாலே)
now her dolls and other playthings
இபபோது அவளுடையபொமமைகள முதலிய விளையாட்டுவஸ்துக்-
totally that should be forgotten No wonder.
கள முழுதும மறககபபட்டுபபோனது அதிசயமலல.

As Louisa was putting her hand into the seed-bag, to take out of it the afternoon food for her birds, she found a paper, on which were written these words: "The inhabitants of the air fly towards thee, O Lord! and thou givest them their food; thou openest thy hand, and fillest all things living with plenteousness."

Louisa for her birds the afternoon food
"Louisa" வானவள தன்பட்சிகளுக்கு சாயஙகாலததீனி
to take out of it into the seedbag her hand As was putting
எடுக்குமபடியாக தான்னியமூட்டையில தனகையை வைததபோது
a paper she found on which O Lord!
ஒருகாகிததததை கணடாள அதிலே ஓ ஆணடவரே
of the air The inhabitants towards thee fly
ஆகாசததில வாசஞ்செயயபபட்டதுகள உமமிடததில பறநதுவரு-
them their food and thou givest
கினறதுகள அதுகளுக்கு அதினுடைய இரையை கொடுக்கிறீர்
thou thy hand openest living all things
நீர் உமமுடையகையை திறநது உயிருளள எலலாவஸ்துககளுக்கும
with plenteousness and fillest these
நிறைவாக திர்ப்திபண்ணுகிறீர் (என்கிற) இநத
words were written.
வார்த்தைகள எழுதியிருநதது.

As she saw her papa behind her, she turned round and said, "I am therefore now imitating God."—"Yes, my sweet Louisa," said her father, "in every good action we imitate our Maker. When you shall be grown to maturity, you will then assist

behind her her papa As she saw she
தனககுபபினனாக தனதகபபனை கணடபடியால அவள
turned round therefore I now am imitating
சுறறிததிருமபி ஆனபடியால நான இபபோது சுவாமியினுடை-
God and said her father
யமாதிரியைக்கைககொளளுகிறேனே எனறாள அவள்தகபபன
Yes my sweet Louisa in every good action
ஆம என்பிரியமுளள "Louisa" (நாமசெயயும) ஒவவொருநற்செய்-
we imitate our Maker
கையிலே நமமுடைய சிருஷ்டிகருடைய மாதிரியை ஒததிருககிறோம
When you shall be grown to maturity now you the birds
நீ பிராயமாகுமபோது இபபோது நீ பட்சிகளுக்கு

the necessitous part of the human race, as you now do the birds; and the more good you do, the nearer you will approach the perfections of God."

as do then of the human race the necessitous
செயகிறதுபோலவே அபபோ மனிதசாதியில வறுமையானவர்-
part you will assist you do the more good
களுககும நீ ஒததாசைபணணுவாய் நீ செய்கிற நனமை அவவளவு
of God the perfections the nearer you will approach
சுவாமியினுடைய பூர்ணததுககு நெருஙகிவருவாய்
said.
எனறார்.

Louisa continued her attention to feed her hungry birds for more than a week, when the snow began to melt, and the fields by degrees recovered their former verdure. The birds who had lately been afraid to quit the warm shelter of the houses, now returned to the woods and groves. The birds in our little Louisa's aviary were confined, and therefore could not get away; but they shewed their inclination to depart, by flying against the windows, and pecking the glass with their bills. These birds, perhaps, were industrious, and wished not to be troublesome to Louisa, since they could now procure their own living.

Louisa for more than a week
"Louisa" வானவள ஒருவாரததுககதிகமான காலமவரைககும
hungry her birds to feed continued her attention
பசியுள்ள தனபட்சிகளுககு இரைகொடுபபதில கவனமாயிருநதாள
when the snow to melt began and the fields
அபபோ பனியானது உருக தொடஙகினது கழனிகள
by degrees their former verdure recovered
கொஞசஙகொஞசமாக தஙகளமுநதியபசுமையை அடைநதது
of the houses the warm shelter to quit lately
வீடுகளினுடைய உஷ்ணமான ஆதரவை விடுவதறகு முனனாலே
who had been afraid The birds now to the woods and groves
பயநதிருநத பட்சிகள இபபோ காடடுககுந் தோபபுககும
returned our little Louisa's
திருமபிபபோய்விடடதுகள நமமுடையசினன "Louisa" வினுடைய
in aviary The birds were confined
பட்சிககூடடிலிருநத பட்சிகள அடைபபடடிருநததுகள
and therefore could not get away but they
ஆகையால போகக்கூடாமலிருநததுகள ஆயினும அதுகள
against the windows by flying the glass with their bills
சனனலுககு நேராக பறப்பதினாலும கணணாடியை தஙகளமூககினாலே
and pecking to depart their inclination
கொததுவதினாலும போகுமபடியாக தஙகளவிருபபததை
they showed perhaps These birds industrious
தெரிவித்ததுகள ஒருவேளை இநதபபட்சிகள சோமபலிலலாததுக-
now their own living they procure
ளாயும இபபோது தஙகளசீவனததை தாஙகளே சமபாதிததுக-
since could to Louisa
கொள்வதற்கு சக்தியுளளதுகளாயிருநதபடியால் "Louisa" வுககு
troublesome to be and wished not
தொநதிரவுளளதுகளாய் இருகக விருபபமிலலாததுகளாயும
were.
இருநதிருககலாம.

Louisa, not being able to comprehend what could make them so uneasy, asked her papa if he could tell the cause of it? "I know not, my dear," said her papa; "but it is possible these little birds may have left some companions in the fields, which they now wish to see."—"You are very right, papa," re-

Louisa them so uneasy
"Louisa" வானவள அதுகளை அவவளவுகலவலையுளளதுகளாக
could make what to comprehend not being able
செய்தது இனனதெனறு அறிய மாடடாமல
her papa the cause of it if he could tell?
தனதகபபனை அதினகாரணததை சொலலமாடடுவாராவெனறு
asked her papa my dear I know not "
கேடடாள அவளுடையதகபபனார் எனபிரியமே எனககுததெரியாது
these little birds in the fields some companions
இநதசசிறுபட்சிகள வயலிலே சிலகூடடாளிகளை
may have left which now it is possible they wish
விடடுவநதிருககும அதுகளை இபபோது பார்க்கவிருமபுகிறதாயி-
to see said Louisa papa You are very right
ருககும எனறார் "Louisa" வானவள அபபா நீஙகளசொலலுகிற-

plied Louisa, " and they shall have their liberty immediately." She accordingly opened the window, and all the birds flew out of it.

immediately and they their liberty
திருமுழுதுஞசரியே உடனே அதுகள தஙகளசுயாதீனததை
shall have replied accordingly the window
பெறுமெனறு மறுததர்ஞசொலலி அபபடியே சனனலை
She opened and all the birds out of it
திறநதுவிடடாள பட்சிகளெலலாம அதைவிடடு
flew.
பறநதுபோய்விடடதுகள.

These little feathered animals had no sooner obtained their liberty, than some were seen hopping on the ground, others darting into the air, or sporting in the trees, from twig to twig, and some flying about the windows, chirping, as though out of gratitude to their benefactor.

feathered These little animals their liberty
இறகுள்ள இநதசசிறு செநதுககள தஙகளசுயாதீனததை
had no sooner obtained than some on the ground hopping
அடைநதமாததிரத்திலே சிலது பூமியினமேல ஒறறககாலிலகு-
others in the air darting
திததுநடநதுகொண்டும் மறறதுகள [ஆகாசததில பாய்நதும
or in the trees from twig to twig sporting
அலலது மரஙகளிலே கிளைககுக்கிளை (தாவி) விளையாடிககொணடும
and some to their benefactor as though out of gratitude
சிலது தஙகள உபகாரியினிடததில நனறியறிதலைதெரிவிககிறது-
chirping about the windows flying
போல பாடிககொணடு சனனலைசசுறறி பறநதுகொணடும(இருகக)
were seen
பார்க்கபபடடதுகள.

Louisa hardly ever went into the fields, but she fancied that some of her little family seemed to welcome her approach, either by hopping before her, or entertaining her with their melodious notes, which afforded her a source of inexhaustible pleasure.

Louisa into the fields hardly ever went
" Louisa" வானவள வயலுககு போகுமபோதெலலாம
of her little family some before her
தனனுடையசினனகுடுமபததில சிலது தனககுமுனனே
either by hopping with their melodious notes
ஒறறககாலிலகுதிததுநடபபதினாலும் அதுகளுடையஇனபமானசங்க-
or entertaining her her approach
கீதததினாலே அவளைசசநதோஷிபபடுததுவதாலும தனனுடையவருகையை
to welcome that seemed she fancied which inexhaustible
உபசரிகக தோனறினதுகளாக நினைததாள அது குறைவிலலாத
of pleasure a source afforded her.
சநதோஷததுககு கார்ணததை அவளுககுணடாககினது.

THE STORY OF BERTRAND, A POOR LABOURER, AND HIS LITTLE FAMILY.

Think yourselves happy, my little readers, since none of you perhaps know what it is to endure hunger day after day, without being able to enjoy one plentiful meal. Confident I am, that the following relation will not fail to make an impression on your tender years.

my litttle readers day after day plentiful
படிககும என்சிறியோர்களே தினநதோறும திர்ப்தியான
one meal to enjoy without being able
ஒருவேளை சாபபாடடைக்கூட அனுபவிகக சக்தியிலலாமல
to endure hunger what it is perhaps of you
பசியைபபொறுததல இனனதெனறு ஒருவேளை உஙகளில
since none know yourselves happy
எவருமஅறியாமலஇருபபீர்களாகையால உஙகளைப்பாககியவானகளெனறு
Think the following relation your
நினைததுககொளளுஙகள பினசொலலபபடுவது உஙகளுடைய
on tender years to make an impression that will not fail
இளம்பிராயததில ஒருபதிதலைசசெயய தவறுதெனறு
Confident I am.
நமபிககையுளளவனாயிருககிறேன.

Bertrand was a poor labourer, who had six

Bertrand a poor labourer was
" Bertrand" எனபவன எளியகுடியானவனாக இருநதான

young children, whom he maintained with the utmost difficulty. To add to his distresses, an unfavourable season much increased the price of bread. This honest labourer worked day and night, to procure subsistence for his family; and though their food was composed of the coarsest kind, yet even of that he could not procure a sufficiency.

who six young children had whom
அவன் ஆறுசிறுபிள்ளைகளை உடையவனாயிருந்தான் அவர்களை
with the utmost difficulty he maintained
மிகுந்தபிரயாசையோடு சவரட்சணைபண்ணிக்கொண்டுவந்தான்
his distresses To add to an unfavourable season
அவனுடைய வருத்தத்தை அதிகப்படுத்த ஒருபொல்லாதகாலமானது
the price of bread much increased This honest labourer
ரொட்டிவிலையை மிகுதியும்உயர்த்தினது இந்தயோக்கியனானகுடி-
for his family to procure subsistence
யானவன் தன்னுடையசமுசாரத்துக்கு சீவனஞ்சம்பாதிக்கும்படியாக
day and night worked their food
இரவும்பகலும் வேலைசெய்தான் அவர்களுடையசாப்பாடு
of the coarsest kind and though was composed yet even of that
தாழ்வானஇனத்தில் சேர்ந்ததாயிருந்தாலும் அதிலும்
a sufficiency he could not procure.
வேண்டியதை சம்பாதிக்கமாட்டாமலிருந்தான்.

Finding himself reduced to extremity, he one day called his little family together, and with tears in his eyes, and a heart overflowing with grief, "My sweet children," said he to them, "bread is now so extravagantly dear, that I find all my efforts to support you ineffectual. My whole day's labour is barely sufficient to purchase this piece of bread, which you see in my hand; it must therefore be divided among you, and you must be contented with the little my labour can procure you. Though it will not afford each of you a plentiful meal, yet it will be sufficient to keep you from perishing with hunger." Sorrow and tears interrupted his words, and he could say no more, but lifted up his hands and eyes to heaven.

reduced to extremity Finding himself one day
இக்கட்டுக்குள்ளானவனாய் தன்னைக்கண்டு ஒருநாள்
his little family he called together in his eyes
சிறியவர்களானதன்குடும்பத்தாரை ஒன்றாய்க்கூப்பிட்டு கண்ணில்
and with tears overflowing with grief and a heart to them
நீரோடும் துக்கம்பெருகிய இருதயத்தோடும் அவர்களுடனே
My sweet children to support you
என்இனிமையுள்ளபிள்ளைகளே உங்களைக்காப்பாற்ற (நான்செய்யும்)
all my efforts ineffectual that I find
என்னுடையசகலபிரயாசைகளும் வியர்த்தமாக நான்காணும்படிக்கு
bread now so extravagantly dear is
ரொட்டியானது இப்போ அவ்வளவுமகாஅருமையாய் இருக்கின்றது
My whole day's labour in my hand which you see
என்முழுநாள்பிரயாசையும் என்கையிலே நீங்கள்பார்க்கிற
this piece of bread to purchase barely is sufficient
இந்தத்துண்டுரொட்டியை வாங்குகிறதற்கு மாத்திரம் போதுமான-
therefore it among you
தாயிருக்கின்றது ஆகையால் இது உங்களுக்குள்ளே
must be divided and you my labour can pro-
பங்கிடவேண்டும் நீங்கள் என்பிரயாசையானது உங்களுக்கு-
cure you with the little must be contented
சம்பாதிக்கக்கூடுமான இந்தக்கொஞ்சத்தில் திர்ப்தியாகவேணும்
each of you a plentiful meal Though it
உங்களில்ஒவ்வொருத்தருக்கும் திர்ப்தியானபோசனத்தை தராமற்போ-
will not afford you with hunger from perishing
னாலும் உங்களை பசியினால் இறப்பதினின்று
to keep you yet it will be sufficient said he
உங்களைக்காப்பாற்ற போதுமானதாயிருக்கும் என்றான்
Sorrow and tears his words interrupted more
துக்கமுங்கண்ணீரும் அவன்வார்த்தைகளை மறித்ததுகள் அப்பாலே
and he could say no his hands and eyes to heaven
பேசமாட்டாமல் தன்கைகளையுங்கண்களையும் வானத்துக்கு
but lifted up.
உயர்த்தினான்.

His children wept in silence, and, young as they were, their little

His children in silence wept
அவனுடையபிள்ளைகள் மௌனமாய் அழுதார்கள்
and, young as they were their little hear:s
அவர்கள்சிறியவர்களாயிருந்தாலும் அவர்களுடையசிறுஇருதயங்கள்

hearts seemed to feel more for their father than for themselves. Bertrand then divided the small portion of bread into seven equal shares, one of which he kept for himself, and gave to the rest each their lot. But one of them, named Harry, refused his share, telling his father he could not eat, pretending to be sick. "What is the matter with you, my dear child?" said his father, taking him up in his arms. "I am very sick," replied Harry, "very sick indeed, and should be glad to go to sleep." Bertrand then carried him to bed, and gave him a tender kiss, wishing him a good night.

The next morning, the honest labourer, overwhelmed with sorrow, went to a neighbouring physician, and begged of him, as a charity, to come and see his poor boy. Though the physician was sure of never being paid for his visit, yet such were his humanity and feelings, that he instantly went to the labourer's house.

On his arrival there, he found no particular symptoms of illness, though the boy was evidently in a very low and languishing state. The doctor told him he would

than for themselves — for their father
அவர்களுக்காகவிசனப்பட்டதைப்பார்க்கிலும் அவர்கள் தகப்பனுக்காக
more — to feel — seemed — then
அதிகமாய் விசனப்பட்டதுகளாக தோன்றினது பிற்பாடு
Bertrand — the small portion of bread — equal
"Bertrand" ஆனவன் அந்தக்கொஞ்சரொட்டியை சம்மான
seven — into shares — divided — one of which — for himself
ஏழு பங்குகளாக பங்கிட்டு அதிலொன்றை தனக்கு
he kept — to the rest — each their lot
வைத்துக்கொண்டு மற்றவர்களுக்கு அவனவனுடையபங்கை
and gave — But — of them — named Harry — one
கொடுத்தான் ஆனால் அவர்களிலே "Harry" என்னும் ஒருவன்
to be sick — pretending — he could not eat
வியாதியாயிருக்கிறதாக தந்திரம்பண்ணி தான்சாப்பிடக்கூடாதிருப்-
telling his father — his share — refused
பதாக தன்தகப்பனோடேசொல்லி தன்பாகத்தை மறுத்தான்
his father — in his arms — taking him up
அவனுடையதகப்பன் தன்கையிலே அவனை எடுத்துக்கொண்டு
my dear child — What is the matter with you? — said.
என்பிரியமுள்ளபிள்ளையே உனக்குநேரிட்டது என்ன என்றான்
Harry — I am very sick — indeed
(அதற்கு) "Harry" நான்மிகவும்வியாதியாயிருக்கிறேன் உண்மையாய்
very sick — to go to sleep — and should be
மிகவும்வியாதியா(யிருக்கிறேன்) தூங்கப்போக சந்தோஷமாயிருப்-
glad — replied — then — Bertrand
பேனென்று உத்தரவுசொன்னான் அப்போது "Bertrand" ஆனவன்
to bed — carried him — him — a good night
படுக்கைக்கு அவனைக்கொண்டுபோய் அவனுக்கு நல்லராத்திரியாயிருக்-
wishing — a tender kiss — and gave him.
கும்படியாக கோரி அன்புள்ளஒருமுத்தியை அவனுக்குக்கொடுத்தான்.

The next morning — the honest labourer
மறுநாள்காலமே யோக்கியனான அந்தக்குடியானவன்
with sorrow — overwhelmed — to a neighbouring physician
துக்கத்தினாலே அமிழ்த்தப்பட்டு அண்டையிலிருந்த ஒருவைத்தியனி-
went — as a charity — his poor boy
டத்துக்கு போய் புண்ணியத்துக்கு தன்னுடைய எளியபையனை
to come and see — and begged of him — the
வந்துபார்க்கும்படியாக அவனைவேண்டிக்கொண்டான் அந்த-
physician — for his visit — of never being paid
வைத்தியன் தான்பார்க்கிறத்துக்கு ஒன்றுங்கிடைக்கமாட்டாதென்று
Though was sure — his humanity and feelings
நிச்சயமாயிருந்தாலும் அவனுடையபசியாதாபமும்இரக்கமும்
instantly — to the labourer's house — that he went
தட்சணமே அந்தக்குடியானவன்வீட்டுக்கு அவன்போகும்படிக்கு
yet such were.
அப்படிப்பட்டதுகளாகவிருந்தன.

On his arrival there — the boy — evidently
அவன் அங்கேவந்தமாத்திரத்தில் அந்தப்பையன் பார்வைக்கு
very low — and languishing — in a state — though was
மிகவும்பலவீனமும் இளைப்புமான நிலைமையில் இருந்தாலும்
of illness — particular symptoms — he found no — The
வியாதிக்கு உரியகுறிகளை கண்டதில்லை அந்த-
doctor — a cordial draught — he would send him
வைத்தியன் தகுந்தகியாழம் அவனுக்குஅனுப்புவதாக

send him a cordial draught; but Harry begged he would forbear sending him any thing, as he could do him no good. The doctor was a little angry at this behaviour, and insisted on knowing what his disorder was, threatening him, if he did not tell him immediately, he would go and acquaint his father with his obstinacy.

told him but as he could do him no
அவனுககுசசொனனான ஆனால (அதினாலே) அவனுககு நனமைசெய-
good Harry any thing sending him
யமாட்டானகையால "Harry" யானவன எதுவும தனககு அனுப-
he would forbear begged The doctor at this
புதலை நிறுததுமபடியாக கேட்டுககொணடான வைததியன இநத-
behaviour was a little angry his disorder
டதைததகாக கொஞசமகோபமாகி அவனுடையவியாதி
what was immediately if he did not tell him
இனனதென்று உடனே அவனதனககுசசொலலாவிட்டால
with his obstinacy his father he would
அவனுடையமுரட்டுததனததை அவனுடையதகபபனுககு தான்போ-
go and acquaint threatening him on knowing
யசொலலுவதாக அவனைபபயமுறுததி (அதை) அறிய
and insisted.
பிடிவாதமாயிருநதான.

Poor Harry begged the doctor would say nothing about it to his father, which still more increased the doctor's wish to get at the bottom of this mystery. At last, poor Harry, finding the doctor resolute, desired his brothers and sisters might leave the room, and he would acquaint him with every particular.

Poor Harry to his father about it
எளிய "Harry" யானவன தனதகபபனிடததில இதைககுறிதது
would say nothing begged the doctor
ஒன்றுஞசொலலாதிருககுமபடியாக அநதவைததியனைககேட்டுககொ-
which of this mystery to get at the bottom
ணடான இது இநதரகசியததின மூலததைககாணும்பொருட்டாக
the doctor's wish still more increased
வைததியனுடைய விருபபததை பினனுமஅதிகமாக அதிகபபடுததினது
At last Poor Harry the doctor resolute
கடைசியில எளிய "Harry" யானவன அநதவைததியனபிடிவாதமா-
finding his brothers and sisters might
யிருகக கணடு தனனுடையசகோதரர்களுஞசகோதரிகளும அநத-
leave the room desired
அறையைவிட்டுபபோகுமபடிககு வேணடிககொணடான (பிறபாடு)
with every particular and he would acquaint him.
சகலகாரியததையும அவனுககுஅறிவிககிறதாகசசொனனான.

As soon as the physician had sent the children out of the room, "Alas! Sir," said little Harry, "in this season of scarcity, my poor dear father cannot earn bread enough to feed us. What little quantity he can get, he divides equally among us, reserving to himself the smallest part. To see my dear brothers and sisters suffer hunger is more than I can bear; and, as I am the eldest, and stronger than they, I have therefore not eaten any myself, but have di-

the physician the children out of the room
அநதவைததியன அநதபபிளளைகளை அநதஅறையை-
As soon as had sent little Harry Alas!
விட்டு அனுபபிவிட்டவுடனே சினன "Harry" யானவன ஐயோ
Sir of scarcity in this season my poor dear father
ஐயா பஞசமாகிய இநதககாலததில எனபிரியமுளள எளியதகபபனார்
to feed us bread enough cannot
எஙகளுககுபபோஷிபபிபபதறகு வேணடியரொட்டி சமபாதி-
earn he can get What little
க்கசக்தியில்லாமலிருககிறார் அவர்சமபாதிக்கக்கூடுமான கொஞசத்-
quantity the smallest part reserving to himself
தில்கூட மிகவுஞசொறபமானபாகததை தனககுவைததுககொணடு
equally among us he divides my dear
சம்மாய் எஙகளுககு பஙகிட்டுககொடுககிறார் எனபிரியமுளள
brothers and sisters suffer hunger To see than I can
சகோதரருஞசகோதரிகளும பசிஅடைய பார்பபது நானபொறுக-
bear is more I
க்கூடுமானதற்கு அதிகபபட்டதாயிருககினறது நான
the eldest than they and stronger
மூததவனுயும அவர்களைபபார்ககிலும பலவானுயும
and, as am therefore any myself
இருககிறபடியால அதனிமிததியம ஒன்றும நான

vided my share among them. It is on this account that I pretended to be sick and unable to eat; I beseech you, however, to keep this a secret from my father."

The physician, wiping away a tear which started involuntarily from his eye, asked poor Harry if he were not then hungry? He acknowledged indeed that he was hungry, but said that did not give him so much affliction as to see the distresses of his family. "But, my good lad," said the doctor, "if you do not take some nourishment, you will die."—"I am indifferent about that," replied Harry, "since my father will have then one mouth less to feed, and I shall go to heaven, where I will pray to God to assist my dear father, and my little sisters and brothers."

What heart but must melt with pity and admiration at the relation of such facts? The generous physician, taking up Harry in his arms, and clasping him to his bosom, "No, my dear little boy," said he, "thou shalt not die. God and I will take care of thy little family; and I return thanks to

I have not eaten   my share   among them   but have di-
சாபபிடாமல   என பாகததை   அவர்களுககு   பஙகிட்டுக்கொ-
vided   sick   and unable to eat   to be
டுததேன   வியாதியாயும   சாபபிடசக்தியிலலாமலும   இருககிறதாக
that I pretended   It is on this account   however
நான தநதிர்மபணணினது   இதுநிமிததியநதான   ஆயினும
this   from my father   to keep a secret   I
இதை   என தகபபனுககு   மறைததுவைககுமபடியாக   நான
beseech you   said
உமமைப்பிரார்ததிககிறேன   என்றான.

The physician   from his eye   involuntarily
அநதவைததியன   தனகணணிலிருநது   தானாய்
which started   a tear   wiping away   poor Harry
புறபபட்ட   நீரை   துடைததுககொணடு   எளிய "Harry"யை
if he were not then hungry?   asked   indeed
அபபோதுபசியாயிருககவிலலையாவென்று   கேட்டான   உணமையாக
that he was hungry   He acknowledged   but   that
பசியாயிருநததாக   ஒததுககொணடான   ஆனால   அது
of his family   the distresses   as to see   so much
தனகுடுமபததின   வருததஙகளை   பார்க்கிறதைபபோல   அவவளவு
affliction   did not give him   said   the
துககததை   தனககுததர்விலலையென்று   சொன்னான   அநத-
doctor   But   my good lad   some nourishment
வைததியன   ஆனால   என நலலபிளளையாணடானே   கொஞசமஉணவை
if you do not take   you will die   said   Harry
நீ உட்கொளளாவிட்டால   நீ இறபபாய்   என்றான   "Harry" ஆனவன்
then   my father   to feed   one mouth less
அபபோது   என தகபபனார்   போசிபபிபபதறகு   ஒருவாய்குறைவாக
since will have   about that   I am indifferent
உடைததாயிருபபார்ஆகையால   அதைககுறிதது   அலட்சியமாயிருககி-
and I   to Heaven   shall go   where   to God
றேன   நான   வானததுககு   போய்   அஙகே   சுவாமியைநோககி
my dear father   and my little   sisters
என பிரியமுளள தகபபனையும   என சிறிய   சகோதரிகளையும்
and brothers   to assist   I will pray
சகோதரர்களையும   ரட்சிககுமபடியாக   பிரார்த்திபபேன என்று
replied.
உததரவுசொன்னான.

of such facts   at the relation   What
இபபடிபபட்ட உணமைகளை   சொலலுகையில்   என்ன
heart but   with pity and admiration   must felt
இருதயமானாலும   இரககததினாலுமஆசசரியததினாலும   உருகவேணும
The generous physician   Harry   in his arms
உதாரியான அநதவைததியன   "Harry" யை   தனகைகளிலே
taking up   to his bosom   and clasping him   my
எடுதது   தனமார்பில   அவனைஅணைததுககொணடு   என்னுடைய
dear little boy   No   thou shalt not die   God and I
பிரியமுளளசிறுவனே   இலலை   நீசாகாதிருபபாயாக   சுவாமியும்நானும
of thy little family   will take care   hither
உன சிறியசமுசாரததை   காபபாறறுவோம   இவவிடததுககு
for having sent me   to God   and I return thanks
என்னைஅனுபபினதறகாக   சுவாமிககு   வநதனஞசெலுததுகிறேன

God for having sent me hither. I must leave you for the present, but I will soon return."

for the present   I must leave you   but
இபபோதைககு   நான உனனைவிடடுபபோகவேணடும   ஆனால
soon   I will return   said he.
சீககிரததில   திருமபிவருவேன   எனறான.

The good physician hastened home, and ordered one of his servants to load himself with refreshments of every kind. He then hastened to the relief of poor Harry and his starving brothers and sisters. He made them all sit down at the table, and eat till they were perfectly satisfied. What could be a more pleasing scene, than that which the good physician then beheld—six pretty little innocent creatures smiling over the bounty of their generous and humane friend?

The good physician   hastened home
அநதநலலவைததியன   வீடடுககுத துரிதமாகபபோய்
one of his servants   refreshments of every kind
தனவேலைககாரரில ஒருவனை   சகலவிதமான சாபபாடுகளையும
to load himself with   and ordered   then
எடுததுககொளளுமபடியாக   உததிரவுபணணி   பினபு
of poor Harry   starving   and his
எளிய "Harry" யையும   பசியாலேமடிகிற   அவனுடைய
brothers and sisters   to the relief   He hastened
சகோதரர்களையுஞசகோதரிகளையும   ரட்சிபபதற்கு   துரிதமாகபபோ-
them all   at the table   sit down   perfectly
னான   அவர்களெலலாரையும   மேசையில   உட்காரநது   பூர்ததியாய்
till they were satisfied   and eat   He made
திர்ப்ததியாகிறவரைககும   சாபபிடுமபடியாக   செயதான
innocent   six   pretty   little creatures
பரிசுததமான   ஆறு   சுநதரமுளள   சிறுசெநதுககள
of their generous and humane friend
தஙகளுடைய உதாரததுவமும பசியாதாபமுமான சினேகிதனுடைய
over the bounty   smiling   the good physi-
தயாளததினமேல   புன்சிரிபபுககொணடிருகக   இநதநலலவைததிய-
cian   then   than that which beheld   a more pleasing
னவன்   அபபோது   பார்த்ததைபபார்ககிலும   அதிகஇனபமுளள-
scene   What could be?
காட்சி   எனனவிருககலாம.

The doctor, on his departure, desired Harry to be under no uneasiness, as he should take care to secure them a supply of whatever might be wanting. He faithfully performed his promise, and they had daily cause of rejoicing at his bounty and benevolence. The doctor's generosity was imitated by every good person, to whom he related the affecting scene. From some they received provisions, from some money, and from others clothes and linen. So that, in a short time, this little family, which was but lately in want of every thing, became possessed of plenty.

The doctor   on his departure   Harry
அநதவைததியன   போகுமபோது   "Harry" யை (ப்பார்த்து)
might be wanting   of whatever   to secure them a supply
வேணடிய   யாவறறையும   அவர்களுககுசசமபாதிததுககொடுகக
as he should take care   to be under no uneasiness
சாக்கிரதையாயிருபபதாகசசொலலி   கவலையிலலாமலிருககுமபடிககு
desired   He   his
வேணடிககொணடான   (அபபடியே) அவன   தனனுடை-
promise   faithfully   performed   and they
யவாககுத்தத்ததை   உணமையாய்   நிறைவேறறினான   அவர்கள
at his bounty and benevolence   of rejoicing
அவனுடைய உபகாரததுககும உதாரததுவததுககும   சநதோஷமாவ-
daily   had cause
தறகு   தினநதோறும   முகாநதிரததை உடைததாயிருநதார்கள
The doctor's generosity   the affecting scene
வைததியனுடைய உதாரததுவமானது   உருககமான இநதககாட்சியை
to whom he related   by every good person   was imitated
அவனசொலலிய   ஒவவொருநலலவராலும   பினதொடரபபடடது
From some   provisions   from some   money
சிலரிடததில   சாபபாடும   சிலரிடததில   பணமும
and from others   clothes and linen   they received   So that
மறறவர்களிடததில   உடுபபுமதுணியும   பெறறார்கள   ஆகையால
in a short time   but lately   of every thing   in want
கொஞசகாலததில   முனனாலே   எநதவஸ்துவையும   இலலாமல
which was   this little family   of plenty became possessed.
இருநத   இநதசசினனகுடுமபமானது   விஸ்தாரமாய்   அடைநதது.

Bertrand's landlord, who was a gentleman of considerable fortune, was so struck with the tender generosity of little Harry that he sent for his father, and paying him many compliments on his happiness in having such a son, he offered to take Harry under his own inspection, and bring him up in his own house. This matter being agreed on, Bertrand's landlord settled an annuity on him, promising, at the same time, to provide for his other children as they grew up. Bertrand, transported with joy, returned to his house, and falling on his knees, offered up his most grateful thanks to that good God, who had graciously condescended to bestow on him such a son!

of considerable fortune who was a gentleman Bertrand's
மிகுந்த திரவியத்தையுடைய பிரபுவாகிய "Bertrand's"-
landlord of little Harry with the
னுடைய நிலத்துக்குரியவன் சின்ன "Harry" யினுடைய தயவுள்ள-
tender generosity was struck So that
உதாரத்துக்காக ஆச்சரியப்பட்டான் ஆகையினாலே
he sent for his father in having such a son
அவனுடைய தகப்பனையழைப்பித்து இப்படிப்பட்ட குமாரனையு-
on his happiness many
டைத்தாயிருக்கிற அவனுடைய பாக்கியத்தைக் குறித்து அனேக
compliments and paying him Harry
உபசாரங்களை அவனுக்குச் சொல்லி "Harry" யை
under his own inspection to take in his
தன் சொந்த பராமரிப்பில் வைத்துக்கொண்டு தன்னுடைய-
own house and bring him up he offered
சொந்த வீட்டிலே அவனை வளர்ப்பதற்கு கேட்டுக்கொண்டான்
This matter being agreed on Bertrand's
இந்தக் காரியமானது சம்மதிக்கப்பட்டபின்பு "Bertrand's" னுடைய
landlord on him settled an annuity
நிலத்துக்குரியவன் அவனுக்கு வருஷச்சம்பளமேற்படுத்தி
at the same time for his other children as they grew
அத்தோடுகூட அவனுடைய மற்றப்பிள்ளைகளுக்கும் அவர்கள் வயதா-
up to provide promising
னபோது சாக்கிரதைபண்ணுகிறதாக வாக்குத்தத்தம்பண்ணினான்
Bertrand transported with joy to his house
"Bertrand" ஆனவன் சந்தோஷம்பெருகி தன்வீட்டுக்கு
returned and falling on his knees such a son
திரும்பிப்போய் முழங்கால்விழுந்து இப்படிப்பட்ட குமாரனை
to bestow on him who had graciously condescended to that
தனக்கு அளிக்கும்படிக்கு கிருபையோடுசித்தமான நல்ல-
good God his most grateful thanks
கடவுளுக்கு தன்னுடைய மிகவும் நன்றியறிந்த வந்தனத்தை
offered up!
செலுத்தினான்.

Hence you may learn, my young readers, how much you have it in your power to prove a blessing to your parents, and a comfort to yourselves. It is not necessary that, in order to do so, you should be reduced to the same necessity that poor Harry was: for, however exalted your station may be, you will always find opportunities enough to give proofs of your duty to your parents, your affection for your brothers and sisters, and your hu-

my young readers to your parents
படிக்கும் மென்பாலியரே உங்கள் தாய் தகப்பன்மாருக்கு
a blessing to yourselves and a comfort to prove
பாக்கியமும் உங்களுக்கு நன்மையுமாக ஆகுதலை
how much in your power you have it
இவ்வளவு உங்கள் வல்லமையில் உடைத்தாயிருக்கிறீர்களென்று
Hence you may learn in order to do so
இதினாலே நீங்கள் அறிந்துகொள்ளலாம் அப்படி அறிந்துகொள்வதற்கு
that poor Harry was to the same necessity
எளிய "Harry" உட்பட்டிருந்த அவ்விதமான இடுக்கத்துக்கு
that you should be reduced It is not necessary for
நீங்களும் உள்ளாக வேண்டியதில்லை எப்படியென்-
your station however exalted may be
றால் உங்கள் நிலைமையானது எவ்வளவு உயர்ந்திருந்தாலும்
always to your parents your duty
எப்போதும் உங்கள் தாய் தகப்பன்மாருக்கு உங்கள் கடமையையும்
for your brothers and sisters your affection
உங்கள் சகோதரர்கள் சகோதரிகளிடத்தில் உங்கள் பட்சத்தையும்
to the poor and needy and your humanity and
எளியவர்களிடத்திலும் வறியவர்களிடத்திலும் உங்கள் பரியாபத்தை-

manity and benevolence to the poor and needy. Happy indeed are those poor children, who have found a friend and protector when they were needful and helpless; but much happier those who, without ever feeling the griping hand of penury and want themselves, have received the inexpressible delight that never fails to arise from the pleasing reflection of having raised honest poverty to happiness and plenty.

benevolence — to give proofs of — opportunities enough
யுங இருமையையும — தெரிவிபபதறகு — வேணடியசமையஙகளை
you will find — needful and helpless
காணபீர்கள — வறுமையுளளவர்களாயும உதவியறறவர்களாயும
when they were — a friend and protector — who have found
இருககுமபோது — சினேகனும் ரட்சகனுமானவனை — கணட
those poor children — indeed — Happy are
அநத எளியபிளளைகள — உணமையாகவே — பாககியவானகளாயிருககி-
but — of penury and want — the griping
றார்கள — ஆனால — சஞசலமவறுமையி னுடைய — நெருககுங-
hand — without ever feeling themselves — honest
கையை — எபபவுநதாஙகளஅறியாதவர்களாய் — யோககியமான
poverty — to happiness and plenty — of having raised
தரிததிரரை — செலவததிலுஙகுறைவிலலாமையிலும — சேர்விததை
from the pleasing reflection — that never
(நினைககும) இனிமையான எணணததிவிருநது — தபபாமல
fails to raise — the inexpressible delight — those who have
உணடாகிற — சொலலககூடாதசநதோஷததை — அடைநத-
received — much happier.
வர்கள — அதிகபாககியவானகள.

POOR CRAZY SAMUEL, AND THE MISCHIEVOUS BOYS.

In the city of Bristol, lived a crazy person, whose name was Samuel. Whenever he went out he always put four or five wigs on his head at once, and as many muffs upon each of his arms. Though he had unfortunately lost his senses, yet he was not mischievous, unless wicked boys played tricks with him, and put him in a passion.

In the city of Bristol — whose name was Samuel
"Bristol" எனகிறபடடணததில — "Samuel" எனனுமபெ-
a crazy person — lived — Whenever he
யரையுடைய — ஒருபைததியக்காரன — இருநதான — அவனவெளியே-
went out — always — on his head — at once
போனபோதெலலாம — எபபோதும — தனதலையிலே — ஒருமிகக
four or five wigs — upon each of his arms
நாலுஅஞசுமயிர்க்குலலாயும — தன்கைகளொவவொனறிலும
and as many muffs — he put — he — unfortu-
அததனைமயிர்ப்போர்வைகளும் தரிததுககொளளவான — இவன — அதவிஷ்டவி-
nately — his senses — Though had lost — wicked boys
னததினுலே — தனபுததிகளை — இழநதவனுயிருந்தாலும — துஷ்டபசகள
with him — played tricks — and put him in a passion
அவனோடு — இடககுகளபணணி — அவனைககோபமாககினுல
unless — yet he was not mischievous.
ஒழிய — பொலலாஙகுசெயகிறவனுயிருநததிலலை.

Whenever he appeared in the streets, all the idle boys would surround him, crying "Samuel! Samuel! How do you sell your wigs and your muffs?" Some idle boys were of such mischievous dispositions as to throw dirt and stones at him. Though the unfortunate man generally bore all this treatment very quietly, yet he would some-

in the streets — Whenever he appeared — all the idle
தெருவிலே — அவனபுறபபடடபோதெலலாம — சோமபேறியச-
boys — Samuel! Samuel! — your wigs and
களெலலாரும — "Samuel! Samuel!" — உனமயிர்க்குலலாவை-
muffs — How do you sell
யும் மயிர்ப்போர்வைகளையும — நீ எபபடிவிறகிறுயெனறு
crying — would surround him — Some idle boys
கூவிககொணடு — அவனைசசுறறிககொளளவார்கள — சிலசோமபேறிபசகள
at him — dirt and stones — as to throw
அவனபேரில — மணணையுஙகலலுகளையும — எறியுமபடியான
such mischievous — of dispositions
அபபடிபபடடதுனமார்க்கமான — குணஙகளையுடையவர்களாய்
were — the unfortunate man — generally
இருநதார்கள — துர்அதவிஷ்டமுளளஅநதமனிதன — சாதாரணமாய்
all this treatment — very quietly — Though bore
இததடககைகயெலலாம — மிகவுமபொறுமையாய் — சகிததுககொணடி-

times turn about in his own defence, and throw among the rabble that followed him any thing that came in his way.

sometimes   in his own defence
ருந்தாலும்   சிலவேளைகளில்   தன்னைக்காக்கும்பொருட்டாக
yet he would turn about   that followed him   among the rabble
திரும்பி   தன்பின்னேவந்த   கும்பினிபேரில்
in his way   that came   any thing   and throw.
தன்வழியில்   நேரிட்ட   எதையாவது   எறிவான்.

A contest of this nature happened one day near the house of Mr. Denton, who, hearing a noise in the street, went to the window, and with much regret, saw his son Joseph concerned in the fray. Displeased at the sight, he shut down the sash, and went into another room.

one day   of this nature   A contest
ஒருநாள்   இத்தன்மையான   ஒருசண்டை
of Mr. Denton   near the house   happened
" Mr. Denton" னுடைய   வீட்டுக்கருகிலே   சம்பவித்தது
who   in the street   a noise   hearing   to the window
அவர்   தெருவிலே   சந்தடியை   கேட்டு   சன்னலண்டைக்கு
went   his son Joseph   in the fray
போய்   தன்குமாரனாகிய " Joseph" உம்   அந்தச்சண்டையில்
concerned   and with much regret   saw
சம்மந்தப்பட்டிருக்க   மிகுந்தவிசனத்தோடு   கண்டார்
at the sight   Displeased   the sash
இந்தக்காட்சியினிடத்து   வெறுப்பாகி   இலைசன்னலை
he shut down   into another room   and went.
மூடிப்போட்டு   மற்றொருஅறைக்குள்ளே   போனார்.

When they were at dinner, Mr. Denton asked his son who the man was, with whom he and other boys in the street seemed to be so pleasingly engaged. Joseph said it was the crazy man, whom they called Samuel. On his father asking him what had occasioned that misfortune, he replied, that it was said to be in consequence of the loss of a lawsuit, which deprived him of a large estate.

at dinner   When they were   Mr. Denton
பகல்சாப்பாட்டில்   அவர்களிருக்கும்போது   " Mr. Denton" ஆ-
his son   he and other boys   in the street   so
னவர்   தன்குமாரனை   அவனும்மற்றப்சக்களும்   தெருவிலே   அவ்வளவு
pleasingly   to be engaged   with whom seemed
ஆனந்தமாக   இருந்ததாக   தோன்றிய
the man   who was   asked   Joseph
அந்தமனிதன்   யாரென்று   கேட்டான்   " Joseph" ஆனவன்
whom they called Samuel   it was the crazy man   said
" Samuel" என்றழைக்கப்பட்ட   பைத்தியக்காரனென்று   சொன்னான்
that misfortune   had occasioned   what
அந்தநிர்ப்பாக்கியத்தை   உண்டாக்கினது   எதுவென்று
his father   On asking him   of a large
அவனுடையதகப்பனார்   அவனைக்கேட்க   ஒருபெரிய-
estate   which deprived him   of a lawsuit
ஆஸ்தியை   அவனுக்குநஷ்டப்படுத்தின   ஒருவழக்கை
in consequence of the loss   to be   that it was said
இழந்ததினாலே   உண்டானதாக   சொல்லப்படுகிற-
replied.
தென்று   உத்தரஞ்சொன்னான்.

"Had this man been known to you," said Mr. Denton, "at the time when he was cheated of his estate; and had he told you that he had just lost a large inheritance, which he had long peaceably enjoyed; that all his property was expended in supporting the cause, and that he had now neither

Mr. Denton   this man   of his estate
" Mr. Denton" ஆனவர்   இந்தமனிதன்   தன்னாஸ்தியை
at the time when he was cheated   to you   had been known
மோசம்பண்ணப்பட்டகாலத்தில்   உனக்கு   அறிமுகமாயிருந்து
long   he   peaceably   which enjoyed
வெகுநாளாய்   தான்   சமாதானமாய்   அனுபவித்துக்கொண்டுவந்த
a large inheritance   just   that he had lost
ஒருபெரியஆஸ்தியை   இப்போதுதான்   இழந்துபோனதாகவும்
all his property   in supporting the cause   that was expended
தன்திரவியமெல்லாம்   அந்தவழக்காடுகிறதில்   செலவுபண்ணப்பட-
now   he   country   nor
ட்டதென்றும்   இப்போது   தனக்கு   ஊரிலேயாவது   அல்லது

country nor town house, in short, nothing upon earth left; would you then have laughed at this poor man?"

town / house / and that had neither / in short
பட்டணத்திலேயாவது வீடு இல்லையென்றும் கடைசியில்
upon earth / nothing left / and had he told you
பூமியின்மேல் ஒன்றுமில்லையென்றும் உனக்குச்சொன்னானால்
then / at this poor man / would you have laughed? / said.
அப்போது இந்தஎளியவனைப்பார்த்து நீநகைப்பாயா என்றான்

Joseph, with some confusion, replied he certainly should not be guilty of so wicked an action as to laugh at the misfortunes of any man; but should rather endeavour to comfort him.

Joseph / certainly / of any man
"Joseph" ஆனவன் நிச்சயமாய் யாதொருமனிதனுடைய
at the misfortune / as to laugh / so wicked
நிர்ப்பாக்கியத்தைக்குறித்து நகைக்கும்படியான அவ்வளவுகெட்ட
of an action / he should not be guilty / but
செய்கையிலே குற்றவாளியாவதில்லையென்றும் ஆனால்
to comfort him / should rather endeavou[r]
அவனைஆற்றும்படிக்கு எத்தனப்படுவதாகவும்
with some confusion / replied.
கொஞ்சங்கலக்கத்தோடே உத்தரவுசொன்னான்.

"This man," said Mr. Denton, "is more to be pitied now than he was then, since to the loss of his fortune is added that of his senses also; and yet you have this day been throwing stones at this poor man, and otherwise insulting him, who never gave you any cause." Joseph seemed very sorry for what he had done, asked his papa's pardon, and promised not only never to do the like again, but to prevent others, as much as lay in his power, committing the same crime.

to the loss of his fortune / that of his senses als[o]
இவனுடையஆஸ்திநஷ்டத்தோடே இவன்புத்திநஷ்டமும்
since is added / This man / than he was then
சேர்ந்திருக்கிறபடியால் இந்தமனிதன் அப்போதிருந்ததைவிட
now / more / is to be pitied / and yet
இப்போது அதிகமாய் இரங்கும்படியாகஇருக்கிறான் இப்படியிருக்க
this day / at this poor man / you have been throwing
இன்றையதினம் இந்தஎளியவன்மேல் கல்லுகளைஎறிந்துகொண்-
stones / and otherwise / any cause
டிருந்தாய் அல்லது யாதொருமுகாந்திரமும்
who never gave you / him / insulting
உனக்குக்கொடாத அவனை குறைச்சலப்பண்ணிக்கொண்டிருந்-
Mr. Denton / said / Joseph
தாயென்று "Mr. Denton" ஆனவர் சொன்னார் "Joseph"-
for what he had done / very sorry
ஆனவன் தான்செய்ததற்காக மிகவும்விசனமுள்ளவனாக
seemed / his papa's pardon / asked
காணப்பட்டு தன்தகப்பனுடையபொறுத்தலை கேட்டு
again / the like / never to do / not only
மறுபடியும் அப்படிப்பட்டதை செய்யாதிருக்க மாத்திரமல்லாமல்
in his power / as much as lay / others
தன்னுடையவல்லமையில் கூடினமட்டும் மற்றவர்களையும்
the same crime / committing / but to prevent
அவ்விதமானகுற்றத்தை செய்வதை தடைசெய்வதற்கு
and promised
வாக்குத்தத்தம்பண்ணினான்.

His father told him, that as to his forgiveness, he freely had it, but that there was another besides him, whose forgiveness was more necessary. Little Joseph thought that his father meant poor

His father / as to his forgiveness / he
அவனுடையதகப்பனார் தன்னுடையமன்னிப்பை அவன்
that freely had it / but / besides him
தடையில்லாமல்பெற்றானென்றும் ஆனால் தன்னையல்லாமல்
another / that there was / whose forgiveness
மற்றொருவர் இருக்கிறாரென்றும் அவருடையமன்னிப்பு
was more necessary / told him
அதிகஅத்தியமாயிருக்கிறதென்றும் அவனுக்குச்சொன்னார்
Little Joseph / his father / poor
சின்ன "Joseph" ஆனவன் தன்னுடையதகப்பனார் எளிய

Samuel; but Mr. Denton explained the matter to him. "Had Samuel retained his senses," said he, "it would be certainly just that you should ask his pardon; but as his disordered mind will not permit him to receive any apologies, it would be idle to attempt to make any. It is not Samuel, but God, whom you have offended. You have not shown compassion to poor Samuel, but, by your unmerited insults, have added to his misfortunes. Can you think that God will be pleased with such conduct?"

Joseph now plainly perceived whom he had offended, and therefore promised that night to ask pardon of God in his prayers. He kept his word, and not only forbore troubling Samuel for several weeks afterwards, but endeavoured to dissuade all his companions from doing the like.

The resolutions of young people, however, are not always to be depended on. So it happened with little Joseph, who, forgetting the promises he had made, one day happened to mix with the rabble of boys who were following and hoot-

Samuel that meant thought but
" Samuel" லே குறிததாரெனறு நினைததான ஆனால
Mr. Denton the matter to him
" Mr. Denton" ஆனவர் இநதககாரியததை அவனுககு
explained Samuel his senses
தெரியசசொனனார் " Samuel" ஆனவன தனபுததியை
Had retained his pardon that you
உடைததாயிருநதானால அவனுடையமனனிபபை நீ கேட்கவே-
should ask certainly it would be just but
ணடியது நிசசயமாய் நியாயமாகவிருககும ஆனால
his disordered mind any apologies to receive
மயஙகியிருககிறஅவனமனதானது யாதொருமனுவை பெறுவதறகு
as will not permit him to make any
அவனுககிடஙகொடாததாகையால யாதொனறைசசெயய
to attempt it would be idle whom you have offended
எததனபபடுவது வீணாகஇருககும நீ குறறமபணணினது
It is not Samuel but God to poor Samuel
" Samuel" லுக்கலல சுவாமிககு எளிய " Samuel" லுககு
You compassion have not shown but by your
நீ இரககம காணபிககவிலலை ஆனால உனனுடைய-
unmerited insults his misfortunes
தகாதஅபமானசசெய்கையினால அவனுடையநிறபாககியததை
have added to God with such conduct
அதிகபபடுததினாய் சுவாமி இபபடிபபடடநடததையினிடதது
will be pleased Can you think said he.
சநதோஷமாவாரெனறு நீ நினைககககூடுமா எனறார்.

now Joseph whom he had offended
இபபோது " Joseph" ஆனவன இனனாருககுததானகுறறம-
plainly perceived and therefore that night
பணணினதாக நனறாக அறிநதான ஆகையால அனறிராததிரி
in his prayers of God to ask pardon
தனசெபததிலே சுவாமியை மனனிபபுககேட்கும்படிககு
promised his word He kept
வாககுத்தத்தமபணணினான தனவார்த்தையை அவனகாபபாறறி
afterwards for several weeks troubling Samuel
பிறபாடு அநேகவாரமவரைககும " Samuel" லைத்தொநதரை-
and not only forbore all his companions
பணணுதலை விடடதுமாததிரமலலாமல தனகூடடாளிகளெலலா-
the like to dissuade from doing
ரையும அபபடிபபடடதை செயயவொடடாமலபுததிசொலலவும
endeavoured.
எததனபபடடான.

however of young people The resolutions always
ஆயினும பாலியருடைய தீர்மானஙகள எபபோதும
are not to be depended upon So with the
நமபககூடாததாயிருககினறதுகள அபபடியே சினன " Joseph"-
little Joseph it happened who he had made
இடதது சமபவிததது இவன தானசெய்த
the promise forgetting one day with the unfortu-
வாககுத்தத்தஙகளை மறநதுவிடடு ஒருநாள நிறபாககியனான-
nate Samuel following and hooting
அநத " Samuel" லை பினதொடர்நது கூசசலிடடுககொணடு

ing, and playing many naughty tricks with the unfortunate Samuel.

naughty many tricks and playing
துஷ்டததனமான அனேக இடககுகளை செயதுகொணடே
who were with the rabble of boys happened to mix.
இருநத பசகளகூடடததோடு கலககலானான.

The more he mixed among them, the more he forgot himself, and at last became as bad as the worst of them. Samuel's patience, however, being at length tired out by the rude behaviour of the wicked boys that pursued him, he suddenly turned about, and picking up a large stone, threw it at little Joseph with such violence, that it grazed his cheek, and almost cut off part of his ear.

among them The more he mixed the more
அவர்களுககுளளே அவனகலக்கக்கலக்க அதிகமாக
he forgot himself and at last of them as the worst
தனனைமறநது கடைசியில அவர்களிலே மிகவுஙகெடடவன
became as bad however Samuel's
அவவளவுதுஷ்டனானான ஆயினும "Samuel" வினுடைய
patience that pursued him of the wicked boys
பொறுமையானது அவனைததொடர்நதுவநத துஷ்டபசகளுடைய
by the rude behaviour at length being tired out suddenly
கெடடநடததையினாலே கடைசியில சோர்வுபடடு சடுதியில
he turned about a large stone and picking up it
திருமபி ஒருபெருஙகலலை எடுதது அதை
at little Joseph his cheek that it grazed
சினன "Joseph" மேலே அவனகனனததை உராய்நதுகொணடு
part of his ear and almost cut off
அவனகாதிலொருபாகததை மிகவுமஅறுததுபபோடுமபடிககு
with such violence threw.
அவவளவு பலமாய் எறிநதான.

Poor Joseph, on feeling the smart occasioned by the blow, and finding the blood trickling down his cheek at a great rate, ran home roaring most terribly. Mr. Denton, however, showed him no pity, telling him it was the just judgment of God for his wickedness.

Poor Joseph by the blow occasioned
எளிய "Joseph" ஆனவன இநதஅடியினாலே உணடான
the smart feeling the blood down his cheek
எரிசசலை உணர்நது ரததமானது அவனுடையகனனததுக-
trickling and on finding most terribly
குககீழே ஒழுக கணடமாததிரததில மிகவுமபயததோடு
roaring ran home however
கததிககொணடு வீடடுககு ஓடினான ஆயினும
Mr. Denton it for his wickedness
"Mr. Denton" ஆனவர் இது அவனுடையதுஷ்டத்தனததுககாக
of God just was the judgment
சுவாமியினுடைய நியாயமான தீர்ப்பென்று
telling him showed him no pity.
அவனுககுசசொலலி இரககஙகாணபிககாமலிருநதார்.

Joseph attempted to justify himself by saying, that he was not the only one who was guilty, and therefore ought not to be the only one that was punished. His father replied, that as he knew better than the other boys, his crime was the greater. It is indeed but justice that a child, who knows the commands of God and

Joseph who was guilty that he was not
"Joseph" ஆனவன குறறமுளளவன தான ஒருவன-
the only one and therefore the only one
மாததிரமலலவென்றும ஆகையால தானஒருவனமாததிரம
that was punished ought not to be by saying
தணடிககபபட கூடாதென்றும சொலலவதினாலே
to justify himself attempted His father
தனனைபபரிகரிததுககொளள எததனபபடடான அவனதகபபனார்
than the other boys as he knew better
மறறபபசகளைபபார்ககிலும இவனமிகவும் நன்றாய்அறிநதிருநத-
his crime that was the greater
படியினால இவனுடையதபபிதம மிகவுமபெரிதாயிருககிறதென்றும
of God and his parents the commands
சுவாமியும் தன்தாய்தகபபமாருமானவர்களுடைய கடடளைகளை
who knows a child into wickedness headlong
அறிநதிருககிற பிளளை துஷ்டததனததுககு தலைகீழாக

his parents, should be doubly punished, whenever he so far forgets his duty as to run headlong into wickedness.

as to run so far his duty
ஓடும்படியாக அவ்வளவுதூரம் தன்கடமையை
whenever he forgets doubly that should be
மறக்கும்போதெல்லாம் இரண்டத்தனையாய் தண்டிக்கப்பட-
punished indeed It is but justice
வேண்டியது நிசமாகவே நியாயமாயிருக்கிறதென்றும்
replied.
உத்தரவுசொன்னார்.

Remember this, my young readers; and instead of adding to the afflictions of others, do whatever you can to alleviate them, and God will then undoubtedly have compassion on you, whenever your wants and distresses shall require his assistance.

my young readers Remember this
வாசிக்கும் என்பாலியரே இதைநினைந்துகொண்டு
the afflictions of others and instead of adding to to alleviate
பிறருடைய துன்பங்களை அதிகப்படுத்துதற்குப் பதிலாக அதுகளை-
them whatever you can do
லேசாக்கும்படியாக உங்களாற்கூடியயாவையும் செய்யுங்கள்
then and God his assistance your wants
அப்போது சுவாமி தம்முடைய உதவியை உங்கள்வறுமையும்
and distresses whenever shall require undoubtedly
வருத்தங்களும் வேண்டும்போதெல்லாம் சந்தேகமில்லாமல்
on you will have compassion.
உங்கள்மேல் இரக்கமாவார்.

7. BELLA AND MARIAN.

The sun was just peeping above the eastern edge of the horizon, to enliven with his golden rays one of the most beautiful mornings of the spring, when Bella went down into the garden to taste with more pleasure, as she rambled through those enchanting walks, the delicacies of a rich cake, of which she intended to make her first meal.

The sun of the spring most beautiful
சூரியன் வசந்தகாலத்தின் மிகவும்அழகான
one of the mornings his golden with rays
உதயகாலங்களில் ஒன்றை தன்பொன்னிறமான கிரணங்களினாலே
to enliven of the horizon above the eastern edge
சிறப்பிக்க அடிவானத்தின் கீழ்த்திசைஓரத்துக்குமேலே
was just peeping when Bella
புறப்பட்டுக்கொண்டிருந்தான் அப்போது "Bella" வானவள்
into the garden through those enchanting walks as she rambled
தோட்டத்துக்குள்ளே விநோதமான உலாவும்வழியாய் உலாவும்போது
to make her first meal of which she intended of a rich
முதல்போசனஞ்செய்ய அவள்நினைத்த திவ்வியமான ஒரு-
cake the delicacies with more pleasure to taste
பணியாரத்தின் மதுரங்களை அதிகசந்தோஷத்தோடு போசிக்கும்-
went down.
படியாக பிரவேசித்தாள்.

Her heart swelled with delight on surveying the beauties of the rising sun, in listening to the enlivening notes of the lark, and on breathing the pleasing fragrance which the surrounding shrubs afforded.

Her heart of the rising sun the beauties
அவள்இருதயமானது உதிக்கிறசூரியனுடைய சௌந்தரியங்களை
on surveying of the lark the enlivening notes
பார்ப்பதினாலும் வானம்பாடியினுடைய உல்லாசமானகீதங்களை
in listening to the surrounding shrubs which afforded
கேட்பதினாலும் சுற்றுமிராநின்றசெடிகள் தந்த
the pleasing fragrance and on breathing with delight
இன்பமானவாசனையை ஆக்கிராணிப்பதினாலும் சந்தோஷத்தினாலே
swelled.
பூரித்தது.

Bella was so charmed with this complication of delights, that her sweet eyes were bedewed with

Bella this complication of with delights
"Bella" வானவள் இந்தநானாவிதமான சந்தோஷங்களினாலே
in tears without dropping on her eyelids
கண்ணீராக ஒழுகாமல் தன்னுடைய கண்ரெப்பைகளில்

a moisture, which rested on her eyelids without dropping in tears. Her heart felt a gentle sensation, and her mind was possessed with emotions of benevolence and tenderness.

which rested — with a moisture — her sweet eyes
தங்கின — ஈரத்திலே — தன்னுடைய அழகுள்ள கண்களை
that were bedewed — was so charmed — Her
நனையப்படும்படிக்கு — அவ்வளவாகச் சந்தோஷியானாள் — அவளுடைய
heart — a gentle sensation — felt — and her
இருதயமானது — அமரிக்கையான உணர்வை — அடைந்தது — அவளுடைய
mind — of benevolence and tenderness — with emotions
மனதானது — உபகாரமும் பச்சாத்தாபமுமான — உணர்வுகளை
was possessed with.
அடைந்தது.

The sound of steps in the walk, however, all on a sudden interrupted these happy feelings, and a little girl came tripping towards the same walk, eating a piece of coarse brown bread with the keenest appetite. As she was also rambling about the garden for amusement, her eyes wandered here and there unfixed; so that she came up close to Bella unexpectedly.

however — in the walk — The sound of steps
ஆயினும் — அந்த உலாவும்பாதையில் — நடைச்சத்தம்
all on a sudden — these happy feelings — interrupted
சடுதியிலே — இந்தச் சந்தோஷமான உணர்வுகளை — மறித்தது
and a little girl — brown — coarse — a
ஒருசிறுபெண்ணானவள் — சிவந்த — முருடான — ஒரு
piece of bread — with the keenest appetite — eating
ரொட்டித்துண்டை — மிகுந்த ஆவலோடு — தின்றுகொண்டு
towards the same walk — came tripping
அந்த நடைபாதைநேராக — தத்தளித்துக்கொண்டு வந்தாள்
she also — for amusement — about the garden
அவளும் — உல்லாசத்துக்காக — அந்தத்தோட்டத்தில்
As was rambling — her eyes — unfixed
சுற்றிக்கொண்டிருந்தபடியால் — அவளுடைய கண்கள் — நிலையாயிராமல்
here and there — wandered — so that
இங்கும் அங்கும் — அலைந்துகொண்டிருந்தது — ஆகையால்
unexpectedly — close to Bella — came up.
நினையாதபடிக்கே — "Bella" வுக்கருகில் — வந்தாள்.

As soon as the little girl saw it was Miss Bella, she stopped short, seemed confused, and turning about, ran away as fast as she could; but Bella called to her, and asked her why she ran away. This made the little girl run the faster, and Bella endeavoured to pursue her; but, not being so much used to exercise, she was soon left behind. Luckily, as it happened, the little stranger had turned up a path leading to that in which Bella was. Here they suddenly met, and Bella caught her by the arm,

the little girl — it was Miss Bella
அந்தச்சிறுபெண்ணானவள் — "Miss Bella" வென்று
As soon as saw — she stopped short — seemed confused
பார்த்தமாத்திரத்தில் — அவள் நின்று — கலக்கமடைந்தவளாய்த்-
and turning about — as fast as she could
தோன்றி — திரும்பிக்கொண்டு — அவளாற்கூடியமட்டுமேவிரைவாய்
ran away — but Bella — called to her
ஓடினாள் — ஆனால் "Bella" ஆனவள் — அவளைக்கூப்பிட்டு
why she ran away — and asked her — This
ஏன் ஓடினாளென்று — அவளைக்கேட்டாள் — இது
the little girl — the faster — made run
அந்தச்சிறுபெண்ணை — அதிவேகமாய் — ஓடச்செய்தது
and Bella — to pursue her — endeavoured
"Bella" ஆனவள் — அவளைத்துரத்த — எத்தனப்பட்டாள்
but — to exercise — so much — not being used
ஆனால் — விளையாட்டுக்கு — அவ்வளவு — வழக்கப்படாமலிருந்தபடியால்
soon — behind — was left — Luckily
சீக்கிரத்தில் — பின்னே — விடப்பட்டாள் — அதிஷ்டவசமாய்
as it happened — the little stranger — to that in which
சம்பவித்தபடியே — அந்தச்சிறுஅன்னியபெண்ணானவள் — "Bella" இருந்-
Bella was — leading — a path — had turned up — Here
தவழிக்கு — கொண்டுபோகிற — வழியே — திரும்பினாள் — இவ்விடத்தில்
suddenly — they met — and Bella — Come
சடுதியில் — அவர்கள் சந்தித்தார்கள் — "Bella" ஆனவள்— — வா
you — now — fast — I have
உன்னை — இப்போது — கெட்டியாய் — பிடித்துக்கொண்டிருக்கிறேன்

aying, "Come, I have ou fast now; you are my risoner, and cannot get way from me."

The poor girl was now ıore frightened than ever, nd struggled hard for her berty; but, after some me, the sweet accents of ella, and her assurance ıat she meant only to be er friend, having rather llayed her fears, she beame a little more tractble and quietly followed er into one of the sumer houses.

Miss Bella, having ade the stranger sit own by her, asked her if ıe had a father living, ıd what was his profeson? The girl told her, at, thank God, her faer was living, and that e did any thing for an onest livelihood. She said e was then at work in ıe garden, and had ought her with him that orning.

Bella then observing ıat the young stranger ıd got a piece of brown ead in her hand, desirl she would let her taste ; but she said it so ratched her throat on vallowing a bit of it, that ıe could eat no more; ıd asked the little girl,

you are my prisoner from me
நீ என காவலானவளாயிருககிறாய் எனனிடததிலிருநது
and cannot get away saying caught her by
தபபிததுககொளளமாடடாய் எனறுசொலலி அவளகையைப-
the arm.
பிடிததுககொணடாள.

The poor girl than ever now
அநத ஏழைபபெணணானவள முனனிலும இபபோது
was more frightened for her liberty and struggled hard
அதிகமாயபயபபடடு தனவிடுதலைககு மிகவுமபிரயாசைபபடடாள
but after some time of Bella
ஆனால கொஞசநேரததுககுபபிறபாடு "Bella" வினுடைய
the sweet accents her friend to be only
மதுரமான ஓசையும அவளசிநேகிதியாக இருககவே
that she meant and her assurance her fears
நினைததாக அவளநிசசயபபடுததினதும அவளுடையபயததை
having rather allayed a little more she became tractable
மிகுதியுஙகுறைததபடியால பினனுஙகொஞசம வசபபடடவளாய்
and quitely of the summer houses into one
அமரிககையாக கோடைகாலவீடுகளில ஒனறுககுளளே
followed her.
அவளபினனேபோனாள.

Miss Bella the stranger by her
"Miss Bella" வானவள அநதஅனனியபெணணை தனனருகில
sit down having made if she had a father living
உடகார செய்து அவளதகபபன உயிரோடிருககப்பெறறிருககி-
his profession and what was
றாளாவெனறும அவனுடையதொழில எனனவெனறும
asked her The girl thank God
அவளைககேடடாள அநதபபெண சுவாமிககுததான்வநதனமபண-
her father was living
ணுமபடியாக தனனுடையதகபபன உயிரோடிருககிறானெனறும
for an honest livelihood and that he did any thing
யோககியமானசீவனததுககேறற எநதகாரியததையுஞ்செய்துகொண-
told her then in the garden
டிருககிறானெனறும அவளுககுசசொனனாள அபபோது தோடடததில
he was at work that morning with him
வேலையாயிருககிறானெனறும அனறுகாலமே அவரோடு
and had brought her She said.
தனனைஅழைததுககொணடுவநதானெனறும சொனனாள.

then Bella the young stranger
பிறபாடு "Bella" வானவள அநதசசிறுஅனனியபெண
in her hand a piece of brown bread that had got
தனகையிலே சிவநத ஒருதுணடுரொடடியை வைததுககொணடிருகக
observing she would let her taste it
கணடு அதைததானசாபபிடடுபபாரககுமபடியாகசெலவுகொடுகக
desired but a bit of it on swallowing
கேடடுககொணடாள ஆனால அ[illegible]ல ஒருதுணடை விழுஙகினமாத-
her throat it scratched so that
திரததில அவளதொணடையை காயபபடுததினது ஆகையால
she could eat no more she said her father
அதிகமாயசாபபிடககூடவிலலையெனறு சொலலி அவளதகபபன

why her father did not get better bread for her? "Because," replied the stranger, "he does not get so much money as your papa: and, besides that, there are four more of us, and we all eat heartily. Sometimes one wants a frock, another a jacket, and all he can get is barely sufficient for us, without laying out hardly any thing upon himself, though he never misses a day's work while he has it to do."

for her better bread why did not get the little
அவளுக்கு நல்லரொட்டி ஏன் சம்பாதிக்கவில்லையென்று அந்தச்சிறு
girl and asked the stranger
பெண்ணை கேட்டாள் அந்த அன்னியபெண்ணானவள்
Because as your papa so much mone
ஏனென்றால் உன் தகப்பனைப்போல் அவ்வளவு பண
he does not get and besides that of us four more
சம்பாதிக்கவில்லை அதுவுமல்லாமல் எங்களிலே இன்னம் நாலுபே
there are and we all eat heartily
இருக்கிறார்கள் நாங்களெல்லாரும் திர்ப்தியாய்சாப்பிடுகிறோ
Sometimes one a frock another
சிலவேளைகளில் ஒருத்தனுக்குமுழுச்சட்டையும் மற்றொருத்தனுக்
jacket wants a day's work
அரைச்சட்டையும் வேண்டியிருக்கின்றன் ஒருநாளவேலையு
while he has it to do though he never misses
அவர்செய்யக்கிடைத்தபோது அவர் ஒருக்காலும் தப்பவிடாராகிலு
upon himself any thing without laying out hardl
தனக்கு ஒன்றும் செய்துக்கொள்ளக்கூடாம
and all he can get barely for us
அவர்சம்பாதிக்கக்கூடுமானதெல்லாம் எங்களுக்குமாத்திர
is sufficient replied.
போதுமானதாயிருக்கின்றது (என்று) மறுமொழிசொன்னாள்.

Upon Bella's asking her if she ever ate any plum-cake, she said she did not even know what it was; but she had no sooner put a bit into her mouth, which Miss Bella gave her, than she said, she had never in her life tasted any thing so nice. She then asked her what was her name, when the girl, rising, and making her a low courtesy, said it was Marian.

ever any plum-cake
எப்போதாவது யாதொருதிவிதாட்சிப்பழப்பணியாரம்
if she eat Upon Bella's asking her
சாப்பிட்டிருப்பாளாவென்று "Bella" அவளைக்கேட்டபோது
even what it was she did not know she said
அது இன்னதென்றுகூட அவள் அறிந்ததில்லையென்று சொன்னா
but Miss Bella which gave her a bit
ஆனால் "Miss Bella" வானவள் அவளுக்குக்கொடுத்த ஒருதுண்ட
she into her mouth had no sooner put in her life
அவள் தன்வாயில் போட்டமாத்திரத்தில் தன்வயதளவி
any thing so nice she had never taste
அவ்வளவுநேர்த்தியான எந்தவஸ்துவையும் தான் சாப்பிட்டதில்லை
than she said then She what was her name
யென்று சொன்னாள் பிறபாடு அவள் அவள்பேரென்னவென்
asked her when the girl rising
அவளைக்கேட்டாள் அப்போது அந்தப்பெண் எழுந்திருந்
a low courtesy and making her it was Marian
தாழ்மையானமரியாதையை அவளுக்குச்செய்து "Marian" என்
said.
சொன்னாள்.

"Well then, my good Marian," said Bella, "stop here a moment; I will go and ask my governess for something for you, and will come back directly: but be sure you do not go away." Marian replied, that she was now no ways afraid of her,

Bella Well then my goo
"Bella" வானவள் நல்லதுஆகட்டும் என் நல
Marian here a moment stop I will g
"Marian" னே இங்கே ஒருநிமிஷம் இரு நான்போ
for you something my governess and ask for
உனக்கு கொஞ்சம் என்விசாரணைக்காரியை கேட்டுக்கொண
directly and will come back but you do not go away
உடனே திரும்பிவருவேன் ஆனால் நீபோகிறதில்லையென
be sure said Marian now
நிச்சயமாகச்சொல் என்றாள் "Marian" ஆனவள் இப்போ
that she was no ways afraid of her certainl
அவளுக்குத்தான் எவ்வளவும்பயப்படவில்லையென்றும் நிச்சயம

and that she should certainly wait her coming back.

her coming back / and that she should wait
அவளதிருமபவருதலுககு / தானகாததுககொணடிருபபதாகவும
replied.
உததரவுசொனனாள.

Bella ran directly to her governess, and begged she would give her some currant jelly for a little girl, who had nothing but dry bread for breakfast. The governess, being highly pleased with the good nature of her amiable pupil, gave her some in a cup, and a small roll also. Bella instantly ran away with it, and coming to Marian, said she hoped she had not made her wait, but begged her to put down her brown bread till another time and eat what she had brought her.

Bella / to her governess
"Bella" வானவள / தனனுடையவிசாரணைககாரியினிடததுககு
ran directly / for breakfast / but dry bread
நேராகஓடி / காலைசாபபாடடுககு / உலரநதரொடடியலலாமல
who had nothing / for a little girl / some
வேறெனறும உடையவளாயிராத / ஒருசிறுபெணணுககு / கொஞசம
currant jelly / she would give her / begged
"currant jelly" / தனனிடததிலகொடுககுமபடி / கேடடுககொண-
The governess / of her amiable pupil
டாள / அநதவிசாரணைககாரி / தனனுடையஆசையுளளசி-
with the good nature / being highly pleased
ஷியினுடைய / நலலகுணததுககாக / மிகவுஞசநதோஷமாகி
in a cup / some / and a small roll also
ஒருகோபபையிலே / அதுகொஞசமும / கொஞசம "roll" உம
gave her / Bella / instantly
அவளுககுககொடுததாள / "Bella" வானவள / உடனே
with it / ran away / and coming to Marian
அதைஎடுததுககொணடு / ஓடினாள / "Marian" னிடததுககுவநது
her wait / she had not made / she hoped
அவளைககாககுமபடியாக / செயயவிலலையெனறு / தான நமபினதாக
said / till another time / her brown bread
சொலலி / மறறொருவேளைககு / அவளுடையசிவபபுரொடடியை
to put down / what she had brought her / and eat
வைததுவிடடு / அவளுககுததானகொணடுவநததை / சாபபிடுமபடியாக
but begged.
கேடடுககொணடாள.

Marian, after tasting the jelly, and smacking her lips, said it was very nice indeed; and asked Bella if she ate such every day. Miss replied, that she ate those things frequently, and if she would come now and then, she would always give her some.

Marian / tasting the jelly / her lips
"Marian" ஆனவள / "jelly" யைசசாபபிடடு / தன உதடுகளை
and after smacking / indeed / it was very nice
சபபினபிறபாடு / உணமையாய / மிகவுமநேததியாயிருககிறதெனறு
said / Bella / such / every day
சொலலி / "Bella" வை / இபபடிபபடடதை / தினநதோறும
if she ate / and asked / Miss
சாபபிடுகிறதுணடோவெனறு / கேடடாள / கனனிகையானவள
those things / frequently / that she ate
அநதபபதாரததஙகளை / அனேகநதரம / சாபபிடடதாகவும
now and then / and if she would come / always
ஒவவொருவேளை / அவளவநதால / எபபோதும
she would give her some / replied.
அவளுககுககொஞசஙகொடுபபதாக / உததரவுசொனனாள.

They now became very familiar together, and Miss Bella asked Marian a number of questions, such as, whether she never was sick, seeing her now look so hearty, and

now / They / very familiar together
இதறகுளளே / அவரகள / மிகவுமஅனனியோனனியம
became / Miss Bella / Marian
ஆனாரகள / "Miss Bella" வானவள / "Marian" ஐ
so hearty / seeing her now look / whether she
அவவளவுசுகமாய / இபபோதுஅவளதோனறககணடு / எபபோதாவது-
never was sick / and in what manner / her time
வியாதியாயிலலையாவெனறும / எவவிதமாய / அவளுடைய-

in what manner she employed her time.

she employed such as
காலததை போககிறுளெனறும இபபடிபபட்ட
a number of questions asked.
அனேகஙகேள்விகளை கேட்டாள.

Marian replied, she did not know what it was to be sick; and, as to her employments, in winter she went to get straw for the cow, and dry sticks to make the pot boil; in summer, she went to weed the corn; and in harvest-time, to glean and pull hops. In short, they were never at a loss for work; and she said her mother would make a sad noise, if any of her little ones should take it into their heads to be lazy.

Marian to be sick what it was
" Marian" ஆனவள வியாதியாயிருககிறது இனனதெனறு
she did not know and as to her employments in winter
தானஅறிநததிலலையெனறும தனதொழிலகளோ மழைகாலததில
for the cow straw the pot to make boil
பசுவுககு வைககோலும பானையை சட்டவைபபதறகு
and dry sticks to get she went in summer
உலர்நதவிறகுகளும சமபாதிகக போனதாயும கோடைகாலததில
to weed the corn and in harvest-time to glean
பயிருககுககளைபிடுஙகவும அறுபபுகாலததிலே " hop" எனனுமபூ-
and pull hops she went In short
ணடுகளைபபார்ததுபபிடுஙகுமபடியாகவும போனதாகவும முடிவிலே
at a loss for work they were never replied
வேலையிலலாமல ஒருபோதும இருநததிலலையெனறும சொனனாள
her mother any of her little ones
தனனுடைய தாயார் அவளுடையகுழநதைகளில்யாராவது
to be lazy if should take it into their heads a sad noise
சோமபலாயிருகக நினைபபார்களாகில மிகுநதகூசசல
would make and she said.
போடுவாளெனறும சொனனாள.

Miss Bella, observing that her little visitor went barefooted, which much surprised her, was induced to ask the reason of it; when Marian replied, that it would be too expensive for their father to think of finding shoes and stockings for them all, and therefore none of them had any; but they found no inconvenience from it, since time had so hardened the bottoms of their feet, as to make shoes unnecessary.

Miss Bella her litttle visitor
" Miss Bella" வானவள தனனுடைய சிறுசிநேகிதி
barefooted that went observing which much surprised-
வெறுஙகாலாய் போகக கணடு அது அவளைமிகவுமஆச-
her the reason of it to ask
சரியபபடுததினபடியால அதினுடையமுகாநதிரததை கேழககுமபடிககு
was induced when Marian
தூணடபபட்டாள அபபோது " Marian" ஆனவள
for them all shoes and stockings of finding
தஙகளுககெலலாம சோடுமமேசோடும சமபாதிகக
to think for their father it would be too expensive
நினைபபதறகு தஙகளதகபபனுககு மகாசெலவாயிருககுமெனறும
and therefore none of them had any
ஆகையினாலே ஒனறுவது தஙகளில ஒருவருமஉடைததாயிருநததிலலை-
but time shoes unnecessary
யெனறும ஆயினும காலமானது சோடடைவியர்ததமானதாக
as to make the bottoms of their feet since had so hardened
செயயுமபடிககு தஙகளகாலஅடியை அவவளவுகடினமாககினதால
from it they found no inconvenience
அதினாலே தாஙகளஅசௌககியததைஅடைநததிலலையெனறும
replied.
உததரஞசொனனாள.

The time having slipped away in this kind of chit-chat, Marian told Miss Bella that she must be going, in order to ga-

in this kind of chit-chat The time having slipped away
இவவிதமானபேசசிலே காலமானது கழிநதபடியால
Marian for her cow some greens
" Marian" ஆனவள தனனுடையபசுவுககு கொஞசமபுலத
in order to gather that she must be going who by eight o'clock
பிடுஙகுமபடியாக போகவேணுமெனறும அது எடடுமணிகக

ther some greens for her cow, who would want her breakfast by eight o'clock. This little girl did not eat up all her roll and jelly, but saved some part of it to carry home to her youngest sister, who, she said, she was sure would be very fond of it. Bella was vastly pleased to find Marian was so tender of her sister, and desired she would not fail to come again at the same hour the next morning. So, after a mutual good b'ye, they separated for the present.

her breakfast would want told Miss Bella
தனஉதயகாலததீனியை வேணடுமெனறும "Miss Bella" வுடனே-
This little girl all her roll
சொனனள இநதசசிறுபெணணனவள தனனுடைய "roll"-
and jelly did not eat up but
"jelly" எலலாம சாபபிடடுபபோடடவிலலை ஆனால
some part of it to her youngest sister
அதிலகொஞசபபஙகை தனனுடைய இளையசகோதரிககாக
to carry home saved who
வீடடுககுககொணடுபோக வைததுககொணடு அவள
would be very fond of it she was sure
அதினமேலமிகவுமஆசையாயிருபபாளெனறு தான நிசசயமுளளவ-
she said Marian of her sister
ளாயிருககிறதாக சொனனள "Marian" தனசகோதரியினிடததி
was so tender to find Bella was vastly pleased
லவவளவுஇஷடமாயிருகக கணடு "Bella" மிகவுஞசநதோஷமாய
the next morning at the same hour to come again
மறுநாடகாலமே அநதவேளைககு மறுபடியுமவர
she would not fail and desired So
தவறுதபடிககு கேடடுககொணடாள அபபடியே
after a mutual good b'ye
ஒருவருககொருவர "good b'ye" எனறுசொலலிககொணடபிறபாடு
for the present they separated.
அபபோதைககுமாததிரம பிரிநதுபோனார்கள.

Miss Bella had now, for the first time, tasted the pleasure of doing good. She walked a little longer in the garden, enjoying the pleasing reflection how happy she had made Marian, how grateful that little girl had showed herself, and how pleased her sister would be to taste currant jelly, which she had never seen before.

Miss Bella for the first time of doing good
"Miss Bella" வானவள முதலதரம நனமைசெயவதி-
the pleasure had tasted She
னாலுணடாகிய சநதோஷததை உணர்நதாள அவள
Marian how happy she had made
"Marian" ஐ இவவளவுசநதோஷமாக செயததும
that little girl how grateful had showed herself
அநதசசிறுபெண இவவளவு நனறியறிநதவளாய காடடினதும
her sister before which she had never seen
அவளசகோதரி முனனே எபபொழுதுமபார்தத
to taste currant jelly and how pleased would be
"currant jelly" யைசசாபபிட இவவளவுசநதோஷமாவாளெனபது-
the pleasing reflection enjoying in the garden
மான இனபமான எணணததை அடைநதுகொணடு தோடடததில
a little longer walked.
பினனுஙகொஞசநேரம நடநதுகொணடிருநதாள.

Miss Bella was enjoying the idea of the pleasure she should receive from her future bounties to her new acquaintance, when she recollected that she had some ribands and a necklace, which her mamma had given her a little time before, but of which she now began to grow tired. Besides these she had some other old

Miss Bella to her new acquaintance
"Miss Bella" வானவள தனனுடையபுதியஅறிமுகமானவளுககு
from her future bounties she should receive of the pleasure
இனிசெயயுநதயவினலே தான அடையும சநதோஷததைககுறிதது
was enjoying the idea when her mamma
எணணமுடையவளாயிருநதாள அபபோது தனனுடையதாய
a little time before which had given her now
கொஞசகாலததுககுமுன தனககுககொடுததது இபபோது
she to grow tired but of which began some ribands
தான வெறுபபாக துடஙகினதுமான சிலநாடாககளும
and a necklace that she had she
ஒருகழுததுமாலையும தான உடையவளாயிருககிறதாக ஞாபகம-
recollected Besides these to herself though of no use
பணணினள இதுகளுமலலாமல தனககு பிரயோசனமிலலா-

things to give her, which, though of no use to herself, would make Marian quite fine.

Marian quite fine which would make
இருநதாலும “Marian” ஐமிகவுஞசிறபபாக செயயததகக
some other old things to give her
இனனுஞசிலபழையவஸதுககள அவளுககுககொடுபபதறகு
she had.
உடையவளாயிருநதாள.

The next morning Marian came into the garden again, and Miss Bella was ready to receive her, with a tolerable good portion of gingerbread. Indeed, this interview was continued every morning: and Miss Bella always carried some dainties along with her. When her pocket failed her, she would beg her mamma to supply her with something out of the pantry, which was always cheerfully complied with.

The next morning Marian again
மறுநாட்காலமே “Marian” ஆனவள மறுபடியும
into the garden came and Miss Bella
அநதததோடடததுககுளளே வநதாள “Miss Bella” வானவள
a tolerable good portion of with gingerbread to receive her
கொஞசம சககுரொடடியோடு அவளைவரவழைகக
was ready Indeed this interview
ஆயததமாயிருநதாள உணமையாகவே இநதசசநதிபபு
every morning was continued and Miss Bella
ஒவவொருகாலையும நடநதுகொணடுவரபபடடது “Miss Bella”-
always along with her some dainties
வானவள எபபோதும தனனோடு கொஞசமபலகாரஙகள
carried When her pocket failed her her
எடுததுககொணடுவநதாள தனனிடததிலிலலாதபோது தனனுடை-
mamma out of the pantry with something
யதாயை பணடகசாலையிலிருநது எதாவது
to supply her she would beg which always
தனககுததருமபடி வேணடிககொளவாள அது எபபோதும
cheerfully was complied with.
சநதோஷததோடு கொடுககபபடடது.

One day, however, it happened that Bella received an answer which gave her some uneasiness.

however One day Bella her
ஆயினும ஒருநாள “Bella” வானவள தனககு
some uneasiness which gave an answer that received
கொஞசவியாகுலததை தநத ஒரு உததரவை பெறுமபடிககு
it happened.
நேரிடடது.

She had been begging her mamma to advance her something on her weekly allowance, in order to buy shoes and stockings for Marian; to which her mamma gave her a flat denial, telling her, that she wished she would be a little more sparing to her favourite, for which she would give her a reason at dinner-time. Bella was a little surprized at this answer, and every hour appeared an age till dinner-time arrived.

for Marian shoes and stockings in order to buy
“Marian” னுககு சோடும் மேசோடும வாஙகுமபடியாக
on her weekly allowance to advance her
தனனுடையவாரசசெலவுபணததிலே தனககுக்கொஞசம்முனகொ-
something her mamma She had been begging
டுககுமபடிககு தனனுடையதாயை வேணடிககொணடாள
to which her mamma to her favourite
அதறகு அவளுடையதாய் அவளுடையசினேகிதிககு
a little more sparing she would be that she wished
இனனங்கொஞசம்மிதமாய் இருககுமபடிககு தானவிருமபுகிற-
for which a reason at dinner-time
தாகவும அதறகு முகாநதரம பகலபோசனவேளையில
she would give telling her gave her a flat
தானசொலவதாகவும் அவளுககுசசொலலி சுததமாய்மறுததுப-
denial Bella at this answer
போடடாள “Bella” வானவள இநத உததரவுககாக
was a little surprized till dinner-time arrived
கொஞசமஆசசரியபபடடாள பகலபோசனகாலமவருமளவைககும
and every hour appeared an age.
ஒவவொருநாழிகையும ஒருயுகமாகததோனறினது.

At length they sat down to table, and dinner was half over before her mamma said a word about Marian; but a dish of shrimps being then served up gave her mamma an opportunity of beginning the conversation. "I think, Bella," said the lady, "this is your favourite dish." Bella replied it was, and could not help observing, how happy she supposed poor Marian would be to taste them, who she imagined had never so much as seen any. With her mamma's leave, she begged two of the smallest, to give to that little girl.

At length to table they sat down
கடைசியில மேசையில உட்கார்நதார்கள
her mamma about Marian before said a word
அவளுடையதாய "Marian" ஐனககுறிதது ஒருவார்ததைசொலலுகி-
and dinner was half over but
றததுககுமுனனே பகலபோசனமானது பாதிஆனது ஆனால
then a dish of shrimps being served up
அபபோது "shrimps" எனனும ஒருதடடுமீன பரிமாறபபடவே
her mamma of beginning the conversation gave an
அவளுடையதாய்க்கு அநதபபேசசைஆரமபிபபதறகு சமயஙகொ-
opportunity the lady this is your favourite dish
டுததது அநதத்துரைசானி இது உனககிஷ்டமான தடடெனறு
I think said Bella it was
நினைககிறேன எனறாள "Bella" வானவள ஆமெனறு
replied and poor Marian
உததரவுகொடுதது மேலும எளிய "Marian" ஆனவள
to taste them how happy would be she supposed
அதுகளைசசாபபிட எவவளவுசநதோஷமாவாளெனறு தான்நினைத-
who had never so much as seen any
ததாகவும அவள இபபடிபபடட எதையுமபார்ததேஇராளெனறு
she imagined observing could not help
தானநினைததாகவும தெரிவிததலை தடைசெயயமாடடாமற-
With her mamma's leave to that little
போனாள தனனுடையதாயாருடைய உததரவினமேல அநதசசிறு-
girl to give of the smallest two
பெணணுககு கொடுகக மிகவுஞசினனதுகளில இரணடு
she begged.
கேடடாள.

Mrs. Adams, for such was her mamma's name, seemed unwilling to grant her request, urging, that she was afraid she would do her favourite more mischief than good. "At present," said her mamma, "she eats her dry brown bread with an appetite, and walks barefooted on the gravel without complaining. Should you continue to feed her with dainties, and accustom her to wear shoes and stockings, what would she do, should she by any means lose your favour, and with it all those indulgences? She will then lament that she had ever experienced your bounty."

Mrs. Adams for such was her mamma's name
"Mrs. Adams" ஆனவள (இதுஅவளதாயாருடையபெயர்)
her favourite than good more mischief
அவளுடையசினேகிதிககு நனமையைபபார்ககிலும அதிகபொலலாஙகு
she would do that she was afraid urging
செய்வாளெனறு தானபயபபடுகிறதாக சொலலி
to grant her request seemed unwilling
அவளமனுவைநிறைவேறறுவதறகு மனமிலலாதவளாய்க்காணபபட-
her mamma At present she her
டாள அவளுடையதாயார் இபபோது அவள தனனுடைய
dry brown bread with an appetite eats
உலர்நதசிவபபுரொடடியை பசியுடையவளாய சாபபிடடு
without complaining on the gravel and walks barefooted
முறையிடாமல மணலினமேல வெறுஙகாலாய நடககிறாள
to feed her with dainties to wear shoes and
பலகாரஙகள அவளுககுபபொசிபபிததுககொணடும சோடுமமேசோடு-
stockings and accustom her Should you continue
தரிகக அவளைஅபபியாசபபடுததிககொணடும நீவநதாயாகில
by any means your favour with it all those
எவவிதத்திலாவது உனதயவையும அததோடு அநத எலலா-
indulgences should she lose what would she do?
சௌககியஙகளையும இழநதால அவள எனனசெயவாள
your bounty that she had ever experienced then
உனதயாளததை அவளஅடைநததறகாக அபபோது
She will lament said.
பிரலாபிபபாள எனறாள.

Miss Bella hastily replied, that she meant to be a friend to her all her life, and only wished that her mamma, in order to enable her to do so, would add a little to her weekly allowance, and she would manage it with all the frugality possible.

Miss Bella hastily all her life
" Miss Bella" வானவள உடனே தனசீவகாலமெலலாம
to her to be a friend that she meant to do so
அவளுககு சிநேகிதியாயிருகக நினைததாகவும அபபடியிருகக
in order to enable her her mamma to her weekly
தனனைசசக்தியுளளவளாககுமபடிககு தனனுடையதாய் தனவாரச-
allowance a little that would add only
செலவிலே கொஞசம அதிகபபடுததுமபடியாக மாததிரமே
and wished possible with all the frugality and she would
கோரினதாகவும கூடுமான சகலமிதத்தோடும அதைபபிரயோ-
manage it replied.
சனபபடுததுவதாயும உததரஞசொனனாள.

Mrs. Adams, then asked her daughter, if she did not know of any other children in distress; to which Bella replied, that she knew several besides, and particularly two in a neighbouring village, who had neither father nor mother and who without doubt, stood much in need of assistance. Her mamma then reminded her, that it was somewhat uncharitable to feed Marian with sweetmeats and dainties, while other poor children were starving with hunger. To this Bella replied, that she hoped she would have something to spare for them likewise: but, at all events, she loved Marian best.

then Mrs. Adams in distress
அபபோது " Mrs. Adams" ஆனவள வருத்தத்திலிருககிற
of any other children if she did not know her
மறற எநதபபிளளைகளைககுறிததும அறிநதிலலையோவெனறு தன-
daughter asked to which Bella
குமாரததியை கேடடாள அதறகு " Bella" வானவள
several besides and particularly in a neighbouring village
இனனுஞசிலரையும விசேஷமாய அடுததகிராமததிலே
father nor mother who had neither without doubt
தாயதகபபன இலலாதவர்களும சநதேகமிலலாமல
of assistance much in need and, who stood two
உதவியை மிகவுமவேணடி இருநதவர்களுமாகிய இரணடுபேரை
that she knew replied then
தானஅறிநதிருககிறதாக உததரஞசொனனாள அபபோது
Her mamma other poor children with hunger
அவளுடையதாய மறற எளியபிளளைகள பசியினாலே
while were starving Marian with sweetmeats
சாகுமபோது " Marian" னுககு மிடடாயகளையும-
and dainties to feed that it was somewhat uncharita-
பலகாரஙகளையும பொசிபபிபபது ஒருவிதததிலஅதரமமாயிருககிற-
ble reminded her To this Bella
தெனறு அவளுககுஞாபகமபணணினாள இதறகு " Bella" வானவள
for them likewise to spare she should have
அவர்களுககும மீதநதுகொடுககுமபடியாக கொஞசநதனககுக-
something that she hoped but at all events
கிடைககுமெனறு நமபுகிறதாகவும ஆனால எபபடியிருநதாலும
Marian she loved best replied.
" Marian" னை தானஅதிகமாய்சிநேகிககிறதாகவும உததரஞசொன-
னாள.

However, her mamma advised her to give her sweet things seldomer, and instead thereof something that would be of more use to her, such as an apron or a gown. Miss Bella immediately proposed to give her one of her frocks; but her mamma soon made her sensible of the impropriety of

However her mamma sweet things seldomer
ஆயினும அவளதாயார இனியபதார்ததஙகளை அருமையாயும
and instead thereof an apron or gown such as
அதறகுபபதில முனகடடுசசீலை அலலதுபாவாடை முதலாகிய
that would be of more use something to give her
அதிக உபயோகமான எதாவது அவளுககுககொடுககுமபடியாக
advised her Miss Bella immediately
அவளுககுபபுததிசொனனாள " Miss Bella" வானவள உடனே
one of her frocks to give her proposed
தனசொககாயகளிலஒனறை அவளுககுககொடுபபதறகு கேடடாள
but her mamma a village girl
ஆனால அவளுடையதாயார ஒருகிராமததுபபெணணை

lressing up a village girl, without shoes or stock- ngs, in a muslin slip.

"Were I in your place," aid her mamma, "I would be sparing in my imusements for some ime and when I had aved a little money, I vould lay it out in buying vhatever was most neces- ary for her. The stuffs hat poor children wear re not very expensive." Bella followed her mam- na's advice. Marian was ot, indeed, so punctual in er morning visits; but Bella made her presents hat were far more useful han sweetmeats.

Miss Bella, besides fre- uently giving Marian an pron, a petticoat, or uch like, paid a certain um every month to the choolmaster of the vil- age to improve her in eading. Marian was so ensible of these kindnes- es, that she grew every ay more tenderly fond of er kind benefactress. he frequently paid her a isit, and was never so appy as when she could o any little matters to blige her.

Marian came one day the garden gate to wait or Bella's coming down her; but she did not ome, and she was obli- ed to go back again with-

without shoes or stockings in a muslin slip of dressing up
சோடாவதுமேசோடாவதுஇலலாமல சலலாபிடவையை உடுபபிககும
the impropriety soon made her sensible.
அயுக்தத்தை சீககிரத்தில் அவளுககுததெரியபபடுததினாள.

her mamma in your place Were I for some time
அவள தாயார் உனனைபபோல நானிருநதால கொஞசகாலததுககு
in my amusements I would be sparing a little money
எனவிளையாடடில நானமிதமாயிருநது கொஞசமபணம
and when I had saved for her whatever was most necessary
நானசேர்ததமாததிர்ததில அவளுககு மிகவுமஅகததியமானதை
in buying I would lay it out poor children
வாஙகுவதில அதைசசெலவழிபபேன எளியபிளளைகள
that wear The stuffs are not very expensive
தரிககிற உடுபபுகள மிகவுமவிலைபுயர்நததலலவெனறு
said Bella her mamma's advice
சொனனாள "Bella" வானவள தனனுடையதாயார்புததியை
followed indeed Marian
கைககொணடாள உணமையாக "Marian" ஆனவள
in her morning visits so punctual was not
தனனுடையகாலமைபேடடியில அவவளவுகிர்மமாய் இருநததிலலை
but Bella than sweetmeats
ஆகிலும "Bella" வானவள மிடடாயகளைபபார்ககிலும
that were far more useful presents made her
மிகவுமஅதிக உபயோகமுளளதான வெகுமதிகளை அவளுககுசசெய-
தாள.

Miss Bella frequently Marian
"Miss Bella" வானவள அனேகநதரம "Marian" னுககு
an apron a petticoat or such like
முனகடடுசீலை பாவாடை இபபடிபபடடதுகளை
besides giving in reading to improve her
கொடுததுமலலாமல படிபபில அவளைவிர்த்திசெயவதறகு
every month to the schoolmaster of the village a certain sum
மாதநதோறும அநதககிராமததுவாததியாருககு கொஞசமபணம
paid Marian of her kind
கொடுததுககொணடுவநதாள "Marian" னவள தனனுடையதய-
benefactress every day more tenderly
வுளள உபகாரியினிடதது ஒவவொருநாளும அதிக உருககமான
fond that she grew of these kindnesses. so
பட்சமுளளவளாய ஆகுமபடிககு இநததயவுகளை அவவளவு
was sensible She frequently paid her a visit
உணர்நதவளாய் அவளைஅடிககடிபார்ததுககொணடுவநதாள
to oblige her any little matters she
அவளுககுசசநதோஷமாக எதாவதுசினனகாரியஙகளை தான
when could do happy as
செயயககூடுமானபோது சநதோஷமாய இருநததுபோல
so and was never
அவவளவு ஒருககாலுமிருநததிலலை.

one day Marian for Bella's co-
ஒருநாள "Marian" னவள "Bella" தனனி-
ming down to !)er to wait
டததுககுவருதலுககாக கார்ததுககொணடிருககுமபடிககு
to the ga)den gate came but she did not come
தோடடததுவாசற்படியினிடதது வநதாள ஆனாலஅவளவரவிலலை
without seeing her to go back again
(ஆகையால) அவளைபபாராமல மறுபடியுமதிருமபபபோகுமபடிககு

out seeing her. She returned two days successively, but no Bella appeared which was a great affliction to her little heart, and she began to fear she had inadvertently offended her. "I have, perhaps," said she to herself" done something to vex her: I am sure, if I knew I had, I would ask her a thousand pardons, for I cannot live without loving her."

While she was thus reflecting, one of Mrs. Adams's maids came out of the house: when poor Marian stopped her, and asked her where Miss Bella was. "Miss Bella!" replied the woman, "she is ill of the small-pox: so ill, indeed, that there are no hopes of recovery!" Poor Marian was all distraction, and, without considering what she did, flew up stairs, and burst into Mrs. Adams's room, imploring, on her knees, that she might be permitted to see her dear Miss Bella.

Mrs. Adams would have stopped Marian; but the door being half open, she flew to her bedside like an arrow out of a bow. Poor Bella was in a violent fever, alone, and very low-spirited; for all

and she was obliged successively two days
ஆனுள தவிர்ாமல இரணடுநா
She returned but no Bella appeared whic
மறுபடியுமவநதாள "Bella" தோனறவிலலை அ
to her little heart was a great affliction
அவளுடையசிறுஇருதயததுககு பெரிய துனபமாயிருநத
inadvertently she had offended her and she bega
எபபடியோ தான அவளுககுககுறறமபணணினதாக பயபபடததொ
to fear to vex her perhap
டஙகினுள அவளைககோபபபடுதத ஒருவேளை
I have done something I had if I knew
எதையாவதுசெயதேனே நானசெயததாக அறிநதேனு
her a thousand pardons I would ask I am sure
அவளை ஆயிரமபொறுமைகள கேடபேனெனறு நிசசயமாயிரு
for without loving her I
கிறேன எனனாறல அவளைசசிநேகியாமல நா
cannot live to herself said she.
இருககமாடடேனேயெனறு தனககு தானேசொலலிககொணடாள

While she was thus reflecting one
இபபடியாகஅவளயோசிததுககொணடிருககையில "Mrs
Mrs. Adams's maids of the house came ou
"Adams"னுடையவேலைககாரிகளிலொருததி வீடடிலிருநது வெளியே
when poor Marian stopped her
வநதாள உடனே எளிய "Marian" னுனவள அவளைநிறுத
where Miss Bella was and asked her
"Miss Bella" எஙகேயிருககிறுளெனறு அவளைககேடடாள
the woman Miss Bella! of the small-pox
அநதஸ்திரீ "Miss Bella" வா சினனஅமமையினுலே
she is ill indeed of recovery
அசௌககியமாயிருககிறுள உணமையாகவே சொஸ்தமாவதைககுறிதத
that there are no hopes so ill
கோறிககையிலலாமல அவவளவுவியாதியாயிருககிறுளென
replied Poor Marian was all distractic
உததரவுசொனனுள எளிய "Marian" ஆனவள முழுதுமபுததியிழ
what she did and, without considerin
தவளாய தானசெயததுஇனனதெனறு யோசிககாமல
flew up stairs into Mrs. Adams's room and bur
படியினமேல ஓடி "Mrs. Adams" அறைககுளளே நுழைந
to see her dear Miss Bella to see that she mig
தனபிரியமுளள "Miss Bella" வை பாரகக தனககுசசெல
be permitted on her knees
கொடுககுமபடியாக தானமுழஙகாலிலஇருநதுகொண
imploring.
வேணடிககொணடாள.

Mrs. Adams would have stopped Marian
"Mrs. Adams" ஆனவள "Marian" ஐநிறுததிபபோடுவா
but the door being half open to her
ஆனுல கதவானது பாதிதிறநதிருநதபடியால அவளுடை
bedside out of a bow like an arr
படுககைபககததுககு விலலிலிருநது புறபபடட அமபைபபோ
she flew Poor Bella in a viole
பாய்ந்தாள துர்தஷ்டமுளள "Bella" வானவள கொடூரமா
fever alone all her little companions
காசசலாயும தனிமையாயும அவளுடையசிறுகூடடாளிகளெலலா

er little companions had
orsaken her. Marian,
rowned in tears, seized
old of Bella's hand,
queezed it in hers and
issed it. "Ah! my dear
Iiss," said she, "is it in
his condition I find you?
ut you must not die,—
hat would then become
f me? I will watch over
ou, and serve you, shall
, my dear Miss Bella?"

Miss Bella, squeezing
Iarian's hand, signified
her, that staying with
er would do her a great
ivour. And the little
naid, with Mrs. Adams's
onsent, became Bella's
urse, which she perform-
d the part of to admira-
on. She had a small
ed made up for her, close
eside her little sick
riend, whom she never
ft for a moment. If
ne slightest sigh escaped
ella, Marian was up in
n instant to know what
ne wanted, and gave her,
ith her own hands, all
er medicines.

This grateful girl did
very thing she could to
muse her friend. She
ansacked Mrs. Adams's
brary for books that had
ictures in them, which
ne would show to Bella;
nd during the time that
er eyes were darkened
y her disorder, which
as for near a week, Ma-
an exerted herself to the

for had forsaken her   and very low-spirited   was
அவளைவிடடுபபோனபடியால   மகாமனச்சோர்வாயும   இருநதாள
Marian   drowned in tears   Bella's
"Marian" ஆனவள   கணணீரிலமுழகி   "Bella" வினுடைய
hand   seized hold of   in hers   squeezed it
கையை   பிடிததுககொணடு   தனகையிலே   அதைநெருககி
and kissed it   Ah! my dear Miss
அதைமுததமிடடாள   ஆ! எனபிரியமுளள "Miss"
you   is it in this condition?   I find   but you must not
உனனை   இநதநிலையிலேயா   நானகாணுகிறேன   ஆனாலநீசாகாமலி-
die   what would then become of me?   I
ருககவேணடும   அபபோதுநான எபபடிஆவேன   நான
will watch over you   and serve you   my dear
உனனைககாததது   உனககுஊழியஞசெயவேன   எனபிரியமுளள
Miss Bella   shall I?   said she.
"Miss Bella" வே   செயயடடுமா   எனறாள.

Miss Bella   Marian's hand
"Miss Bella" வானவள   "Marian" னுடையகையை
squeezing   staying with her   a great favour   her
நெருககி   தனனோடிருபபது   பெரியநனமையை   தனககு
that would do   signified to her   And the little maid
செயயுமெனறு   அவளுககுததெரிவிததாள   அநதசசிறுபெண
with Mrs. Adams's consent   became Bella's nurse
"Mrs. Adams" னுடையசமமதியினால "Bella" வினுடையதாதியாளள
the part of which   to admiration   she performed
இநதததொழிலை   ஆசசரியமாக   நிறைவேறறினாள
beside her little sick friend   for her
அவளுடையவியாதியுளளசிறுசினேகிதிபககததில   தனககாக
made up   a small bed   She had
செயயபபடட   ஒருசினனசயனததை   உடைததாயிருநதாள
whom   for a moment   she never left   the slightest
அவளை   ஒருநிமிஷமும   அவளவிடடதிலலை   மிகவுமசொறப-
sigh   If escaped Bella   Marian
மானபெருமூசசு   "Bella" வினிடததிலிருநதுவநதால   "Marian" னு-
in an instant   what she wanted   to know
னவள   உடனே   அவளவேணடியதை   அறிவதறகு
was up   all her medicines   with her
எழுநதிருநதாள   அவளுககுசகலஅவிழதமும   தனனுடைய-
own hands   and gave her.
சொநதகைகளினாலே   அவளுககுககொடுததாள.

This grateful girl   to amuse her friend
இநதநனறியறிவுளளபெண   தனசினேகிதியைசநதோஷிபபிகக
every thing she could   did   She
தனனாறகூடிய ஒவவொருகாரியததையும   செயதாள   அவள
that had pictures in them   for books   Mrs. Adams's
படஙகளையுடைய   புஸதகஙகளை   "Mrs. Adams" னுடைய
library   ransacked   which   to Bella
புஸதகசசாலையில   தேடி   அதுகளை   "Bella" வுககு
she would show   by her disorder   her eyes
காணபிபபாள   அவளுடையவியாதியினாலே   அவளகணகள
which was for near a week   that were darkened   and during the time
ஒருவாரததுககுசசமீபமாய   இருணடிருநத   காலததில
Marian   to divert her   to the utmost
"Marian" ஆனவள   அவளை உசசாகபபடுதத   மிகவும்

utmost to divert her. When Bella grew impatient at the want of sight, Marian told her stories of what happened in the village; and as she had made a good use of her schoolmaster's instructions, she read whatever she thought would be amusing and diverting to her.

Thus Marian was not only her nurse, but philosopher also; for she would sometimes say to her, "God Almighty will have pity upon you, as you have had pity on me. Will you let me sing a pretty song to divert you?" Bella had only to make a sign, and the little maid would sing her every song she had learnt from the village nymphs and swains, endeavouring by this means to soften the affliction of her generous friend.

At length she began to open her eyes, her lowness of spirits left her, the pock dried up, and her appetite returned. Her face was still covered with red spots: but Marian looked at her with more pleasure than ever, from the consideration of the danger she had been in of loosing her: while the grateful Bella, on the other hand, regarded her with equal tenderness, "In what manner," she would sometimes say, "can

exerted herself at the want of sight When Bel
பிர்யாசைபபட்டாள பார்வையிலலாமையைககுறிதது "Bella'
grew impatient Marian in the village
வானவளகவலையுளளவளானபோது "Marian" அநதககிர்ாமத
of what had happened stories told her
நடநத கதைகளை அவளுககுசசொனன
of her schoolmaster's instructions and as she had made
அவளுடையவாததியாருடையசிட்சைகளை நலலபிர்யோசனமாக
good use to her amusing and diverting
கொணடபடியால அவளுககு சநதோஷமாயும உலலாசமா
would be whatever she thought she read.
இருககுமெனறு அவளுககுததோனறினதையெலலாம படிததாள.

Thus Marian not only her nurse
இபபடியாக "Marian" அவளுடையதாதியாகமாததிர்ம
but philosopher also was for sometime
ஞானியாயும இருநதாள எபபடியெனறால சிலவேளைகள
to her on me as you have had pity
அவளோடு எனமேல நீ இர்ககமுடைததாயிருநததுபோ
God Almighty upon you will have pity
சர்வவலலமையுளளகடவுள உனமேல இர்ககமுடைததா
to divert you a pretty song
ருபபார் உனனை உலலாசபபடுதத ஒருநலலபாட
Will you let me sing? she would s
எனனைபபாடசசெயவையாவெனறு சொலலுவ
Bella to make a sign had only
"Bella" வானவள சைகைபணண மாததிர்மவேணடியிருநத
and the little maid the village from nymphs
அநதசசிறுபெண அநதககிர்ாமதது பெணகளிடததிலுமபச
and swains she had learnt every song
ளிடததிலும தானகறற ஒவவொருபாட
would sing her by this means of her
அவளுககுபபாடி இநதவிதத்தினாலே தனனுடை
generous friend the affliction to soft
உதார்ததுவமுளளசிநேகிதியினுடைய வருத்தத்தை தணிக
endeavouring.
பிர்யெததனஞ்செய்தாள.

At length she to open her eyes began
கடைசியில அவள தனகணகளைததிறகக துடஙகின
her lowness of spirits left her the pock
அவளுடையமனததளர்சசி அவளைவிடடது அமமைகொபபள
dried up and her appetite returned Her
உலர்நதது அவளுடையபசிதீபனம திருமபிவநதது அவளுடை
face still with red spots was covere
முகம அதுவரையில சிவநதவடுவுகளால நிறைநதிருநத
but Marian she of loosing her
ஆனால "Marian" ஆனவள தான அவளையிழககுமபடிய
had been in of the danger from the considerati
இருநத அபாயததை யோசிதது
than ever with more pleasure looked at her
எபபோதுமஅடையாத அதிகசநதோஷததோடு அவளைபபார்தத
while the grateful Bella on the other hand with equal tenderne
நனறியறிநத "Bella" வும சம்மானபட்சததோ
regarded her of me you have taken for the tender care
அவளைநினைததாள எனககு நீசெய்த பட்சமானவிசார்ணை

I think of requiting you to my own satisfaction for the tender care you have taken of me?"

to my own satisfaction In what manner of requiting you
எனககுததிர்ப்தியாக எவவிதத்தில உனககுபபதிலசெயய
can I think? sometimes she would say.
நினைபபேன எனறு சிலவேளைகளில சொலலுவாள.

Miss Bella, as soon as she found herself perfectly recovered, asked her mamma in what manner she could recompense her faithful and tender nurse; but Mrs. Adams, whose joy on the recovery of her daughter was inexpressible, desired Bella to leave that matter to her, as she likewise was equally in her debt.

Miss Bella herself perfectly recovered
"Miss Bella" வானவள தானமுழுதுமசொஸ்தமாக
as soon as she found in what manner her faithful
கணடவுடனே எவவிதத்தில தனனுடையவிசுவாசமும
and tender nurse she could recompense
பட்சமுமுளளதாதிககு தானபிரிதிஉபகாரஞசெயவதெனறு
asked her mamma but on the recovery of her daughter
தனதாயாரைககேடடாள ஆனால தனமகளுடையசொஸ்தத்துககாக
whose joy was inexpressible Mrs. Adams
சொலலககூடாதசநதோஷத்தையுடைததாயிருநத "Mrs. Adams"
she likewise equally as was in her debt
ஆனவள தானும அவவளவாக அவளிடததிலகடனபடடி
that matter to leave to her
ருககிறபடியால அநதககாரியததை தனனிடததில ஒபபிககுமபடிககு
desired Bella.
"Bella" வைககேடடுககொணடாள.

Mrs. Adams gave private orders to have a complete suit of clothes made for Marian; and Bella desired that she might have the pleasure of dressing her the first time she was permitted to go into the garden. The day arrived, and it was indeed a day of rejoicing throughout the whole family: for Bella was beloved by all the servants, as well as by all her acquaintance.

Mrs. Adams a complete suit of clothes
"Mrs. Adams" ஆனவள குறைவிலலாத ஒருஜிஸ்து உடுபபு
for Marian to have made private orders
"Marian" னுககு செயயபபடுமபடிககு ரகசியததில உததரவு
gave and Bella to go into the garden
கொடுததாள "Bella" வானவள தோடடததுககுபபோக
she was permitted the first time of dressing her
தானசெலவுபெறும முதலதடவையில அவளை உடுபபிககுமபடியான
the pleasure that she might have desired
சநதோஷததை பெறுவதறகாக கேடடுககொணடாள
The day arrived indeed and it
அநதநாளவநதது உணமையாய அது
throughout the whole family a day of rejoicing was
அநதககுடுமப முழுமைககும சநதோஷநாளாய இருநதது
for Bella by all the servants
ஏனெனறால "Bella" வானவள எலலாவேலைககாரராலும
as well as by all her acquaintance was beloved.
அவளுடைய எலலாசினேகிதர்களாலும நேசிககபபடடிருநதாள.

This was a joyful day to Miss Bella, who had the double satisfaction of seeing her health restored, and of beholding her little friend dressed out in her new clothes! It is much easier to conceive than to express the emotions of these two tender hearts, when they again

This to Miss Bella was a joyful day
இது "Miss Bella" வுககு சநதோஷநாளாயிருநதது
who her health restored of seeing
அவள தனனுடையசரீரமசௌககியமாக காணுவதிலும
her little friend in her new clothes
தனனுடையசிறியசினேகிதி அவளுடையபுதுவஸ்திரஙகளால
dressed out and of beholding the double satisfaction
உடுககபபட பார்பபதிலும (உணடாகிய) இரணடுசநதோஷததை
had in the garden first their acquaintance
அடைநதாள தோடடததில முதல அவர்களுடையஅறிமுகம
where commenced on the very spot when they again
ஆரமபிதத அநதவிடததிலதானே மறுபடியுமஅவர்கள-
found themselves of these two tender hearts
சநதிததபோது உரிமையுளள இநதஇரணடுஇருதயததுககுணடான

found themselves in the garden, on the very spot where their acquaintance first commenced. They tenderly embraced each other, and vowed an inseparable friendship.

the emotions than to express to conceive
உணர்வை சொலவதைபபார்ககிலும நினைததுககொளவது
It is much easier They tenderly embraced
அதிகலேசாயிருககும அவர்கள பட்சததோடு ஒருததனை-
each other an inseparable friendship
ஒருததர்பினனவிகொணடு பிரியாதசினேகிததனைதகுறிதது
and vowed.
பிரமாணிககமபணணிககொணடார்கள.

It is evidently clear, from this story of Bella and Marian, how advantageous it is to be generous and humane. Had not Bella, by her kindness, attached Marian to her interest, she might have sunk under the severe indisposition, from which the kind attentions and the unremitting assiduities of Marian were perhaps the chief means of restoring her.

of Bella and Marian from this story
"Bella, Marian" னுடைய இநதககதையினாலே
to be generous and humane how advantageous
உதாரததுவமுமபசியாதாபமுமாயிருபபது இவவளவுபிரயோசனமுள-
it is It is evidently clear
ளதாயிருககிறதெனறு பிரததியட்சமாயத்தெளிவானதாயிருககினறது
Bella by her kindness Marian
"Bella" வானவள தனனனபினாலே "Marian" ஐ
to her interest Had not attached under the severe
தனபட்சததில சேர்ததுககொளளாவிட்டால அநதககொடூரமான-
indisposition she might have sunk from which
வியாதியிலே அமிழநதுபோகலாகும அதிலிருநது
of restoring her of Marian
அவளைசசொஸ்தமாககுகிறததுககு "Marian" னுடைய
the kind attentions and the unremitting assiduities chief
பட்சமானகவனமும ஒழியாதசாககிரதையும முககிய
the means were perhaps.
ஏதுவாய இருநதிருககும.

௮. LITTLE JACK.

One day, as Mr. Glover was returning home after taking a ride over his estates, and passing by the wall of a burying-ground belonging to a small village, he heard the sound of groans and lamentations. As he had a heart that was ever open to the distresses of others, he alighted from his horse to see from whence the voice proceeded, and got over the inclosure.

One day Mr. Glover over his estates
ஒருநாள "Mr. Glover" ஆனவர் தனனுடையநிலததினமேல
after taking a ride returning home belonging to a small
சவாரிசெயதபிறபாடு வீட்டுககுததிருமபி ஒருசினனகிராமதது-
village by the wall of a burying-ground and as was passing
ககுரிய சமாதிநிலததினசுவரோரமாக போகையில
of groans and lamentations the sound he heard
பெருமூசசுமபிரலாபமுமான சப்தத்தை கேட்டார்
to the distresses of others that was ever open As he had
பிறருடையவருததஙகளுககு எபபோதுநதிறநதிருநத இருதயத-
a heart from whence
தைஅவர் உடைததாயிருநதபடியால எவவிடததிலிருநது
the voice proceeded to see he
அநதசப்தமபுறபபட்டதெனறு பார்கக அவர்
from his horse alighted and got over the enclosure.
தமமுடையகுதிரையிலிருநது இறஙகி அதறகுளளேபோனார்.

On his entering the place, he perceived a grave fresh filled up, upon which, at full length, lay a child about five years old, who was crying sadly. Mr. Glover went

On his entering the place a grave
அநதவிடததுககுளளேபிரவேசிததமாததிரததில ஒருகுழியானது
fresh filled up upon which who was crying sadly
நூதனமாய்மூடபபட்டு அதினமேல பரதாபமாயஅழுதுகொணடிருநத
about five years a child at full length
ஏறககுறையஅஞசுவயததுளள ஒருகுழநதை நீணடவசமாய்
lay he perceived Mr. Glover to him
கிடகக பார்ததார் "Mr. Glover" அவனிடததுககு

up to him, and tenderly asked him what he did there. "I am calling my mother," said he; "they laid her here yesterday, and she does not get up!"

Mr. Glover then told him, that his poor mother was dead, and would get up no more. "I know," replied the poor child, "that they tell me she is dead, but I do not believe it. She was perfectly well when she left me the other day with old Susan our neighbour; she told me she would soon come back, but she has not kept her word. My father has gone away too, and also my little brother; and the other boys of the village will not play with me, but say very naughty things about my father and mother, which vexes me more than all. O mammy, get up, get up!"

Mr. Glover's eyes were filled with tears; he asked him where his father and brother were gone to. He replied, that he did not know where his father was; and as to his little brother, he was the day before taken to another town, by a person dressed in black just like

went up — what he did there — and tenderly
போய் அவவிடததிலஅவனசெய்ததுஎனனவெனறு பட்சமாய்
asked him — he — my mother — I am calling
அவனைககேட்டார் அவன எனதாயாரை நானகூபபிடுகிறேன
her — yesterday — they laid here — and she does
அவளை நேறறு இவவிடததிலவைததார்கள அவள எழுநதி-
not get up — said.
ருககவிலலை எனறுன.

then — Mr. Glover — his poor
அபபோது "Mr. Glover" ஆனவர் அவனுடையதுர்-
mother — that was dead — and would get up
தஷ்டமுளளதாய் இறநதுபோனுளெனறும இனிமேல எழுந-
no more — told him — the poor child
திராளெனறும அவனோடுசொனனுர் அநததுர்தஷ்டமுளளபிளளை
she is dead — that they tell me
இறநதுபோனுளெனறு அவர்கள எனககுச்சொலலுகிறது
I know — but — I do not believe it
எனககுததெரியும ஆனுல நான அதைநமபவிலலை
the other day — our neighbour — with old
அனறையததினம எஙகள அணடைவீட்டுககாரியாகிய கிழவியான-
Susan — when she left me — She was per-
"Susan" ணிடததில எனனைஅவளவிடுமபோது மிகவுமநனறு-
fectly well — soon — she would come back — she told me
யிருநதாள உடனே தானதிருமபவருவதாக எனனேடுசொனனுள
but — she — her word — has not kept
ஆனுல அவள தனனுடையவார்த்தையை காபபாறறவிலலை
My father too — has gone away — and also my little brother
எனதகபபனுரும போய்விட்டார் எனனுடையசினனசகோதர்-
of the village — and the other boys
னும (போயவிட்டான) இநதககிராமததது மறறபசகள
with me — will not play — about my father and mother
எனனோடு விளையாடாமல எனதகபபனதாயைககுறிதது
very naughty things — but say — which
மிகவுமகெட்டகாரியஙகளை சொலலுகிறுர்கள அது
more than all — vexes me
எலலாததையபார்ககிலுமஅதிகமாய் எனனைவியாகுலபபடுததுகினறது
O mammy — get up — get up — replied.
ஓ அமமா எழுநதிரு எழுநதிரு எனறுன.

Mr. Glover's eyes — were filled with tears
"Mr. Glover" ருடையகணகள கணணீரினுலநிரமபப்பட்டது
he — his father and brother — where were
அவர் அவனுடையதகபபனுமசகோதரனும எஙகேபோனுர்க-
gone to — asked him — He — where his father
ளெனறு அவனைககேட்டார் அவன தனதகபபன இவவி-
was — that he did not know — and as to his
டததிலஇருககிறுனெனறு தானஅறியவிலலையெனறும தனனுடை-
little brother — the day before — just like their parson
யஇளையசகோதரனே இதறகுமுனனுள தஙகளபாதிரிபோல
dressed in black — by a person — to another town
கறுபபுஉடுததிக்கொணடிருநத ஒருவராலே மறறெருபட்டணததுககு
he was taken — replied — then
கொணடுபோகபபட்டானெனறும உததரவுசொனனுன அபபோ

their parson. Mr. Glover then asked him where he lived. "With our neighbour Susan," said he, "I am to be there till my mother comes back, as she promised me. I love my other mammy Susan very well; but I love my mammy that lies here a great deal better. O mother! mother! Why do you lie so long? When will you get up?"

Mr. Glover where he lived
" Mr. Glover" ஆனவர் அவனெவவிடததிலகுடியிருககிறானெனறு
asked him he our neighbour
அவனைககேடடார் அவன எஙகள அணடைவீடடுககாரியாகிய
With Susan my mother as she
" Susan" ஓடனே (இருககிறேன) எனதாயார் எனககுவாககுத்-
promised me till comes back I am to be there
தத்தமபணணினபடியே திருமபிவருகிறவரைககும அஙகே இருபபேன
my other mammy Susan very well
எனனுடையஅநத " Susan" அம்மாளிடததில் மிகவும
I love but that lies here
ஆசையாயிருககிறேன ஆனால இஙகேபடுததுககொணடிருககிற
my mammy a great deal better I love
எனனுடைய அமமாளமேல இனனமஅதிகமாய் நான ஆசைவைததி-
O mother! mother! so long
ருககிறேன ஓ அமமா அமமா இவவளவுநேரம
Why do you lie? When will you get up?
நீயேனபடுததுககொணடிருககிறாய நீயெபபோ எழுநதிருபபாய
said.
எனறான.

"My poor child," said Mr. Glover, "it is in vain to call her, for she will awake no more!"—"Then," said the poor little boy, "I will lie down here, and sleep by her. Ah! I saw her when they put her into a great chest to carry her away. Oh, how white she was! and how cold! I will lie down here and sleep by her!"

Mr. Glover My poor child
" Mr. Glover" எனதுர்தஷ்டமுளளபிளளையே
to call her it is in vain for
அவளைககூபபிடுகிறது விருதாவாயிருககினறது ஏனெனறால
she will awake no more! said the poor little
அவளஇனிமேலெழுநதிருககமாடடாள எனறார் அநததுர்தஷ்-
boy Then I will lie down her
டமுளளசிறுபையன அபபடியானால நானஇவவிடததிலபடுத-
and sleep by her Ah!
துககொணடு அவளபககததிலதூஙகுவேன ஆ!
to carry her away into a great chest when
அவளைககொணடுபோவதறகு ஒருபெரியபெடடியில அவளை-
they put her I saw her Oh how!
அவர்களவைககுமபோது அவளைபபார்ததேன ஆ எவவளவு
white and how cold! she was
வெளுமையாயும எவவளவுகுளிர்சசியாயும இருநதாள
I will lie down here and sleep by her
நானஇவவிடததிலபடுததுககொணடு அவளபககததிலதூஙகுவேன
said.
எனறான.

The tears now started from the eyes of Mr. Glover, for he could no longer conceal them, but stooping down, took the child up in his arms, and tenderly kissed him, asking him what was his name? "When I am a good boy, they call me Jackey; and when I behave amiss, they say, you Jack." Mr. Glover,

now of Mr. Glover from the eyes
இபபோ " Mr. Glover" ருடைய கணகளிலிருநது
The tears started for he could no
கணணீர் பிறபபடடது எபபடியெனறால அவர் இனிஅது-
longer conceal them but stooping down the child
களைமறைககககூடாமல தாழககுனிநது அநதககுழநதையை
in his arms took up what was his name?
தனகையிலே எடுததுககொணடு அவனபேர் எனனவெனறு
asking him and tenderly kissed him a good boy
அவனைககேடடு பட்சமாய் அவனைமுததமிடடார் நலலபையனாய்
When I am they call me Jackey
நானிருககுமபோது " Jackey" எனறு எனனைககூபபிடுகிறார்கள
amiss and when I behave you Jack
தபபிதமாய் நானடககுமபோது அடா " Jack" எனறு

ıough in tears, could not
elp smiling at the inno-
ence and simplicity of
is answer, and begged
ackey to conduct him to
ne house of the good
usan.

The child very readily
onsented, and running
efore him as fast as his
gs would carry him, con-
ucted Mr. Glover to
usan's door. Susan was
ot a little surprized on
eeing Jack conduct a
entleman into her cot-
ge, and then running to
er, hid his little head in
er lap, crying, "This is
he! this is my other
ammy!" Mr. Glover,
owever, did not keep her
ong in suspense, but re-
ated to her what he had
ust seen, and begged
usan to give him the
istory of the parents of
his little boy. Susan
esired the gentleman to
e seated, and then rela-
ed to him the following
articulars :

"The father of this poor
hild is a shoemaker, and
is house is next to mine.
His wife, though a hand-
ome, was not a healthy
oman; but she was a
areful and good house-
ife. It is about seven
ears since they were mar-
ied, always lived toge-
her on the best terms,

they say — Mr. Glover
சொல்லுகிறார்கள் (என்றான) — "Mr. Glover" ஆனவர்
though in tears — the innocence and simplicity of
கண்ணீர்விட்டுக்கொண்டிருந்தும — உண்மையும்பேதைமையுமான
at this answer — could not help smiling
இந்த உத்தரவுக்கு — புன்சிரிப்புக்கொள்ளாதிருக்கமாட்டாமல்
of the good Susan — to the house — to conduct him
நல்லவளான "Susan" னுடைய — வீட்டுக்கு — தன்னையழைத்துக-
and begged Jackey.
கொண்டுபோகும்படியாக — "Jackey" யைக்கேட்டுக்கொண்டான.

The child — very readily — consented
அந்தப்பிள்ளை — மிகவும்சுறுக்காய் — சம்மதித்து
his legs — as would carry him
தன்னுடையகால்கள் — தன்னைக்கொண்டுபோகக்கூடுமான
as fast — before him — and running — Mr. Glover
அவ்வளவுவேகமாய் — அவருக்குமுன்னே — ஓடி — "Mr. Glover"ரை
to Susan's door — conducted
"Susan" னுடையவீட்டுவாசற்படியினிடத்து — அழைத்துக்கொண-
Susan — Jack — a gentleman
டுபோனான் — "Susan" ஆனவள் — "Jack" — ஒருதுரையை
into her cottage — conduct — and then
தன்குடிசைக்குள்ளே — அழைத்துக்கொண்டுவரவும் — பின்பு
running to her — This is she! — my other mammy
தன்னிடத்துக்கோடிவந்து — அவள்இவள்தான் — என்னுடையமறுதாய்
this is! — crying — his little head
இவள்தான் என்று — கூவிக்கொண்டு — தன்னுடையசிறுதலையை
in her lap — hid — on seeing — was not
தன்மடியில் — மறைத்துக்கொள்ளவும் — பார்த்தமாத்திரத்தில் — கொஞ்ச-
a little surprized — however — Mr. Glover
மாகஆச்சரியப்படடில்லை — ஆயினும் — "Mr. Glover" ஆனவர்
her — in suspense — long — did not keep — what he had
அவளை — சந்தேகத்தில் — வெகுநேரம் — வைக்காமல் — தான்கொஞ்சநே-
just seen — but related to her — of this
ரத்துக்குமுன்னேபார்த்துவந்ததை — அவளுக்குச்சொல்லி — இந்தச்சின்-
little boy — of the parents — the history
னபையனுடைய — தாய்தகப்பமாருடைய — சரித்திரத்தை
to give him — and begged — Susan
தனக்குச்சொல்ல — கேட்டுக்கொண்டார் — "Susan" னானவள்
the gentleman — to be seated — desired — and then
அந்தத்துரையை — உட்காரும்படிக்கு — வேண்டிக்கொண்டு — பிற்பாடு
the following particulars — related to him.
பின்வருமசவிஸ்தாரங்களை — அவருக்குச்சொன்னாள்.

of this poor child — The father — is a shoemaker
இந்த எளியபிள்ளையுடைய — தகப்பன் — சோடுசெய்கிறவன்
and his house — mine — is next — His
அவன்வீடு — என்வீட்டுக்கு — அண்டையிலிருக்கிறது — அவனுடைய
wife — though a handsome — a healthy woman
பெண்சாதி — அழகியாயிருந்தாலும் — சரீரசவுக்கியவதியாய்
was not — but — careful and good
இருந்ததில்லை — ஆனால் — சாக்கிரதையுள்ளவளும்நல்லவளுமான
a house wife — she was — since they were married
சமுசாரியாய் — இருந்தாள் — அவர்கள்கலியாணமபண்ணி
It is about seven years — always — on the best terms
சுமார் எழுவருஷமானது — எப்போதும் — மிகவும்அன்னியோன்னியமாய்

and undoubtedly would have been perfectly happy, had their affairs been a little better.

lived together — their affairs
வாழநதுகொணடிருநதாரகள — அவரகளுடையகாரியஙகள
a little better — had been — and undoubtedl
இன்னஙகொஞசம்தனமையாய் — இருககுமாகில — சநதேகமிலலாம
perfectly happy — would have been.
பரிபூர்ணமானசநதோஷமாக — இருபபாரகள.

"John had nothing beyond what his trade produced him; and Margaret, his wife, being left an orphan, had only a little money which she had scraped together in the service of a worthy neighbouring curate. With this they bought the most necessary articles of household furniture, and a small stock of leather to begin business with. However, by dint of labour and good management, they for some years contrived to live a little comfortably.

John — his trade — what produce
"John" ஆனவன — தனனுடையதொழில — தனககுக்கொ
him — beyond — had nothing
தேததறகு — அதிகமாய் — ஒனறும உடையவனாயிருநததிலலை
his wife — and Margaret — being left a
அவனபெணசாதியாகிய — "Margaret" ஆனவள — தாயதகபப
orphan — neighbouring
னிலலாதவளாயிருநதபடியினால — இநதஊருககணடையிலிருககு
worthy — of a curate — in the servic
யோககியமுளள — ஒருகுருவினுடைய — ஊழியததி
which she had scraped together — a little money — only
அவளசேரதத — கொஞசமபணம — மாததிரம
had — With this — of household furnitur
உடைததாயிருநதாள — இதைககொணடு — வீடடுசசாமானில
the most necessary articles — to begin business with
மிகவுமஅகததியமான வஸ்துககளும — தொழிலை ஆரமபிபபதற
and a small stock of leather — they bought — Howeve
இருபபாகக்கொஞசநதோலும — வாஙகினாரகள — ஆயினு
by dint of labour — and good management — for some years
மிகுநதபிரயாசையினாலும — நலலநமையினாலும — சிலவருஷமவரைககு
a little comfortably — to live — they contrived.
கொஞசமசவுககியமாய் — சீவிகக — முபறபணணினாரகள.

"As children increased, so did their difficulties, and misfortunes seldom come alone. Poor Margaret, who had daily worked in the fields during hay-time, to bring home a little money to her husband at night, fell ill, and continued so all the harvest and winter. John's customers left him one after another, fearing that work could not go on properly in a sick house.

As children increased — so their difficulties
பிளளைகளஅதிகமாக — அவரகளுடையபிரயாசையு
did — and misfortunes — alone — seldom com
அதிகரிததது — துரஅதிஷ்டம — தனிமையாக — வருகிறதிலலை
at night — to her husband — a little mone
இராததிரியிலே — தனபுருஷனுககு — கொஞசமபண
to bring home — during hay-time — daily
வீடடுககுககொணடுவர — அறுபபுகாலததில — தினமு
in the fields — who had worked — Poor
கழனியில — வேலைசெயதுகொணடுவநத — திரபாககியமுள
Margaret — fell ill — the harvest and winte
"Margaret" ஆனவள — வியாதியாகி — அறுபபுகாலம்மழைகால
all — and continued so — John's customers
எலலாம — அநதபபடியேயிருநதாள — "John" னுடையவாடிக
in a sick house — work — properly
கைககாரர — நோவாயிருககிறவீடடில — வேலை — செமமையா
that could not go on — fearing — one after another — him
நடககமாடடாதெனறு — பயநது — ஒருததரொருததராய — அவனை
left.
விடடுவிடடாரகள.

"Though Margaret at last grew better, yet her husband's work continued

at last — Margaret — Though grew
கடைசியில — "Margaret" ஆனவள — சொஸ்தமாயின
better — yet her husband's work — continued to
போதினும — அவளபுருஷனுடையவேலை — குறைநதுகொணடே

decline,and he was obli-
ɔd to borrow money to
ıy the apothecary; while
ɔor Margaret continued
weakly that nobody
ought it worth their
hile to employ her. The
nt of their house and
e interest of the money
ey had borrowed were
avy loads upon them;
d they were frequently
liged to endure hunger
emselves in order to give
morsel of bread to their
or children.

"To add to their mis-
tune, the hard-hearted
ndlord threatened to put
or John in jail, if he did
t pay the two quarter's
nt that were due; and
ough he is the richest
an in the place, it was
th the greatest difficul-
that they could obtain
nonth's delay. He de-
red if they did not
the end of that time
y the whole, he would
l their furniture, and
t John in prison. Their
use was now a picture
melancholy and patient
tress. How often have
amented my inability
assist the distresses of
s honest couple!

" I went myself to their
dlord, and begged of
n, for God's sake, to
ve some compassion on
se unfortunate people,
d even offered to pawn
him all I was possess-
of in the world; but he
ated me with contempt,

decline to pay the apothecary to borrow money
வநதது வைததியனுககுககொடுபபதறகு பணஙகடனவாஙக
and he was obliged while poor
பாததியபபடடான இததருணததில நிறபாககியமுளள
Margaret to employ her
" Margaret" ஆனவள அவளைவேலைககுவைததுககொளள
that nobody thought it worth their while so weakly
தகுமெனறு ஒருவருநினையாதபடிககு அவவளவுபலவீனமாக
continued The rent of their house they had borrowed
இருநதாள அவர்களவீடடுககுடிககூலியும அவர்களகடனவாஙகின
and the interest of the money upon them were heavy loads
பணததினவடடியும அவர்களுககு பளுவானசுமையாயி-
frequently to their poor children a
ருநதது அனேகநதரம தஙகள எளியபிளளைகளுககு ஒரு
morsel of bread in order to give themselves to endure
கவளம்ரொடடி கொடுபபதறகாக தாஙகள பசியைபபொ-
hunger and they were obliged.
றுததுககொணடிருகக பாததியபபடடார்கள.

To add to their misfortune
அவர்களுடைய துர்அதிஷ்டததைஅதிகபபடுததுவதறகு
the hard hearted landlord that were due the two
கடினஇருதயமுளளவீடடுககார்ன பாககியாயிருநத மூனறுமா-
quarter's rent if he did not pay poor
தத்துககுடககூலிஇர்ணடையும கொடுககாவிடடால எளிய
John to put in jail threatened
" John" ஐ சிறைசசாலையிலவைபபதாக பயமுறுததினன
in the place and though he is the richest
இநதவிடததில (இருககிறவர்களில்) இவனமகாஐசுவரியவநதனாயி-
man a month's delay that they could obtain
ருநதும ஒருமாததாமசம அவர்கள அடைவதறகு
with the greatest difficulty it was at the end of that time
மிகுநதபிர்யாசையாய இருநதது அநதகெடுவினமுடிவிலே
if they did not pay the whole their furniture
முழுதுமஅவர்களகொடுககாவிடடால அவர்கள சாமானை
he would sell and put John in prison He declared
விறறு " John" ஐகிடஙகிலவைபபதாக சொனனான
now Their house of melancholy and patient
இநதகாலததில அவர்களவீடு துககமும பொறுமையோடுசகிக-
distress a picture was honest
கபபடட வருததமுமான காட்சியாய் இருநதது யோககியமான
of this couple to assist the distresses my inability
இவவிருவருடைய வருததததைநீகக எனககுககூடாமையைக-
How often! have I lamented.
குறிதது எததனைதரம நான பிர்லாபிததேன.

to their landlord I went myself
அவர்களவீடடுககாரனிடததுககு நானேபோய்
for God's sake on these unfortunate people to have some
சுவாமிநிமித்தியம இநதநிறபாககியமனிதர்மேல் கொஞசஙகிருபை-
compassion and begged of him in the world
வைககுமபடிககு அவனைவேணடிககொணடு உலகததில
all I was possessed of even to pawn to him
நான உடைததாயிருநததையெலலாம அவனிடததிலகொதுவை-
and offered but he with contempt
வைபபதாகவும சொனனேன ஆனாலஅவன கனயீனமாக

and told me I was as bad as they were. I was obliged, however, being only a a poor widow, to bear the insult with patience, and contented myself by easing my heart with a flood of tears.

treated me as they were I was as bad
என்னை நடத்தி அவர்களைப்போலவே நானுங்கெட்டவளென
and told me however I being only
எனனுடனேசொனனான ஆயினும நான எளியவிதவை
poor widow the insult with patience
யானபடியினாலே இநதககுறைசசலை பொறுமையோ
I was obliged to bear my heart with a flood
சகிததுககொளளலாகி எனஇருதயததை கணணீர்பிரளய
of tears by easing and contented myself.
தினாலே லேசாககிககொணடு சுமமாயிருநதேன.

"I advised poor Margaret to make her distresses known to the worthy clergyman, with whom she had so long lived with an unblemished character, and to beg of him to advance them a little money. Margaret replied, that she supposed her husband would not like that proposal, fearing that their friend might suspect their necessities proceeded from mismanagement.

poor Margaret with an unblemished charact
எளிய "Margaret" டை பழு லலாதபெயரோடு
so long with whom she had lived
அவவளவுகாலமவரைககும அவள ஊழியஞ்செயதுகொணடிரு
to the worthy clergyman her distresses
யோககியனான அநதககுருககளுககு அவள வருததஙகளை
to make known a little money to advance them
தெரியபபடுததி கொஞசமபணம அவர்களுககுககடனகொடு
and to beg of him I advised Margaret
அவனைககேடடுககொளளுமபடிககு சொனனேன "Margaret"
their necessities from mismanageme
ஆனவள தஙகளுடையவறுமை திறமையிலலாமையா
proceeded their friends that might suspect her husba
வநததாக தஙகளசினேகிதன எணணுவானெனறு தனபுருஷ
fearing that proposal would not like that she suppos
பயநது அநதகாரியததை விருமபானெனறு தானநினைககிறத
replied.
உததரஞசொனனாள.

"It is but a few days ago since she brought me her two children, and begged me to care of them till the evening. Her intention was to go to a village at a little distance, and endeavour to get some hemp from the weaver to spin, with a view to get something towards the debt. As she could not persuade herself to wait upon the clergyman, her husband had undertaken it, and had accordingly set off on that business. As Margaret was going, she clasped her two children to her breast and kissed them, little thinking it was to be the last time she should ever see them.

she her two children brought
அவள தனனுடைய இரணடுபிளளைகளையும எனனிடததி
me till the evening to take care of them
கொணடுவநது சாயஙகாலமவரைககும அவர்களைபபததிரமாய
and since begged me but a few days a
பார்ததுககொளள எனனைககேடடுககொணடு கொஞசநாளதா
It is Her intention towards the debt
ஆனது அவளுடைய எணணம அநதககடன்தீர்ததி
with a view to get something at a little distance
ஏதாகிலுமசமபாதிககுமபொருடடு கொஞசநதூரததிலிருக
to a village to go to spin from the weave
ஒருகிராமததுககு போய நூறபதறகு நெய்வோனிடததி
to get some hemp and endeavour wa
கொஞசமநார்வாஙக எததனபபடுமபடியாக இருநத
to wait upon the clergyman As she could not persuade hers
அநதககுருவினிடததுககுபபோக அவளசமமதியாகாததினாலே
her husband had undertaken it accordin
அவளபுருஷன அதைசசெயய உடனபடடு அபபடி
on that business and had set off As Margaret wa
அநதவேலையைககுறிதது புறபபடடான "Margaret" போ
going her two children to her breast sl
போது தனனிரணடுபிளளைகளையும தனமார்போடே அ
clasped it she could ever see th
அணைதது இதுதான அவர்களைததானபார்க
was to be the last time little thinking and kissed them.
கடைசிகாலமெனறு எவவளவுமநினையாமல அவர்களைமுததமிட

"Soon after she was gone, I heard some noise in her house, but supposed it might be only the flapping of the door. However, the evening came on, and my neighbour did not come to fetch her children as usual. I therefore determined to go to her house, and see if she was come home. I found the door open, and went in; but how shall I express my horror and astonishment, when I found poor Margaret lying dead at the foot of the stairs!

"After trying in vain to recover her, I fetched the surgeon, who shook his head, and said all was over. The Coroner's inquest brought in their verdict, accidental death; but as her husband was missing, ill-natured people raised suspicious reports. Her death, however, was easily to be accounted for; she had returned to her house, to go up to the loft for a bag to hold her hemp, and as her eyes were still dimmed with tears, she had missed her step in coming down, and fallen from the top of the stairs, with her head foremost, on the ground. The bag that lay by her side showed this to have been the case.

Soon after she was gone — in her house
அவள்போனகொஞ்சநேரத்துக்குப்பிறபாடு — அவள்வீட்டிலே

some noise — I heard — but — it — only the flap-
ஒருசத்தம — கேட்டேன — ஆனால — அது — கதவுஅடித்துக-

ping of the door — it might be — supposed
கொள்ளுதலாயே — இருக்கவேணுமென்று — எண்ணினேன

However — the evening came on — and my neighbour
ஆயினும — சாயுங்காலமாகி — என்அண்டைவீட்டுக்காரி

as usual — to fetch her children
வழக்கப்பிரகாரமாக — தன்னுடையபிள்ளைகளைஅழைத்துக்கொண்டு-

did not come — therefore — to go to her house
போக — வரவில்லை — ஆகையால — அவள்வீட்டுக்குப்போய்

if she was come home — and see — I determined
வீட்டிலவந்திருக்கிறாளாவென்று — பார்க்க — தீர்மானித்தேன

the door open — I found — and went in — but
கதவுதிறந்திருக்க — நானகண்டு — உள்ளேபோனேன, — ஆனால,

poor Margaret — at the foot of the stairs — lying dead
எளிய "Margaret" ஆனவள — அடிப்படிக்கட்டில — இறந்துகிடக்க

when I found — my horror and astonishment — how!
கண்டபோது — எனக்குண்டாகியதிகிலையுமபிரமிப்பையும — எப்படி-

shall I express
சொல்வேன.

to recover her — in vain — After trying
அவளைத்தெளிவிக்க — விருதாவில — பிரயாசைப்பட்டபிறபாடு

I fetched the surgeon — who — shook his head
சிகிச்சைவைத்தியனைஅழைத்துவந்தேன — அவன — தனதலையைஅசைத்து

all was over — and said — The Coroner's inquest
எல்லாமமுடிந்ததென்று — சொன்னான — துர்மரணவிசாரணைக்காரர்

accidental death — brought in their verdict — but
தற்செயல்மரணமென்று — தீர்ப்புக்கொடுத்தார்கள — ஆனால

her husband — as was missing — ill natured
அவளுடையபுருஷன — காணாமறபோனபடியால — துற்குணமுள்ள

people — suspicious reports — raised
மனிதர் — சந்தேகமானசமாசாரங்களை — எழுப்பிவிட்டார்கள

however — Her death
ஆனாலும — அவளுடையமரணம (இன்னபடி உண்டாச்சுதென்று)

easily — to be accounted for — was — she
லேசாய் — சொல்லத்தக்கதாய — இருந்தது — அவள

to hold her hemp — for a bag — to go up to
தன்னுடையநாரைவைப்பதற்கு — ஒருபைக்காக — தளத்தினமேலே-

the loft — she had returned — her eyes
யேறும்படியாக — திரும்பவந்திருப்பாள — அவளுடையகண்கள

still — with tears — and as were dimmed
அதுவரைக்கும — கண்ணீரினாலே — மறைந்திருந்தபடியினாலே

in coming down — she had missed her step — from the top of the stairs
இறங்கிவருகையில — அடிதப்பி — மேல்படிக்கட்டிலிருந்து

with her head foremost — on the ground — and fallen
அவளுடையதலைகீழாக — தரையில — விழுந்திருப்பாள

by her side — that lay — The bag — this
அவளபக்கத்தில் — விழுந்திருந்த — பையானது — இதுதான

to have been the case — showed.
காரியமென்று — காணபித்தது.

"I made an offer to the parish officers to keep the two children myself, not doubting but that the goodness of God, even a poor widow as I was, would enable me to support them. The worthy curate came yesterday to see the unfortunate Margaret, and great indeed was his affliction when I related to him what I have been now telling you. I then told him, that John was gone to him; but I was much surprized, when he declared that he had seen nothing of him. The two children came up to him; and little Jack asked him, if he could not awake his mother, who had been a long time asleep. This brought tears into the eyes of the good curate, who proposed to take the two children home to his own house, and bring them up under his care; but as I could not consent to part with both these innocents, it was at last agreed, that he should take the younger and leave me the elder.

"He asked little Jack if he should not like to go with him. 'What, where my mother is?' said Jack, 'oh! yes, with all my heart!'—'No, my little man,' replied the curate, 'I do not mean

even a poor widow as I was   the goodness of God
நான் விதவையாயிருந்தாலும்   சுவாமியினுடைய கிருபை
to support them   but that would enable me
அவர்களைக் காப்பாற்ற   எனக்குச் சத்துவமுண்டாக்குமென்பதற்கு
not doubting   the two children   to keep
சந்தேகமில்லாமல்   அந்த இரண்டு பிள்ளைகளையும்   நானே வைத்-
myself   to the parish Officers
துக்கொண்டிருக்கிறேனென்று   இந்தக் கிராமத்து சேவகர்களோடே
I made an offer   The worthy curate   yesterday
சொன்னேன்   அந்த யோக்கியமுள்ள குருவானவர்   நேற்று
the unfortunate Margaret   came to see   what I
அதிர்ப்பாக்கியமுள்ள "Margaret"டை   பார்க்க வந்தார்   இப்போது-
have been now telling you   when I related to him
உமக்குச் சொல்லிக்கொண்டு வந்ததை   அவரோடே சொன்னபோது
indeed   his affliction   and great was
உண்மையாக   அவருடைய துக்கம்   பெரிதாயிருந்தது
then   that John was gone to him
அப்போது   "John" அவரிடத்துக்கு வந்ததாக
I told him   but   he   that he had
அவருக்குச் சொன்னேன்   ஆனால்   அவர்   தான் அவனைச் சந்-
seen nothing of him   when declared   I was much
தமாய்ப் பார்த்ததில்லையென்று   சொன்னபோது   நான் மிகவும்-
surprized   The two children   came up to
ஆச்சரியப்பட்டேன்   இந்த இரண்டு பிள்ளைகளும்   அவரிடத்துக்கு-
him   and little Jack   a long time
வந்தார்கள்   சின்ன "Jack" ஆனவன்   வெகு நேரமாய்
who had been asleep   his mother   if he could
நித்திரை போகிற   தன்னுடைய தாயாரை   எழுப்பமாட்டா-
not awake   asked him   This   of the good curate
ரா என்று   அவரைக் கேட்டான்   இது   அந்த நல்ல குருவினுடைய
into the eyes   brought tears   who   the two
கண்களில்   நீரைக் கொண்டு வந்தது   அவர்   இந்த இரண்டு-
children   home to his own house   to take
பிள்ளைகளையும்   தன்னுடைய வீட்டுக்கு   அழைத்துக்கொண்டுபோய்
under his care   and bring them up   proposed
தன் வசத்தில்   அவர்களை வளர்க்கிறதாக   சொன்னார்
but   to part with both these innocents   as I
ஆனால்   இந்த இரண்டு குழந்தைகளையும் விட்டுப் பிரிய   நான் சம-
could not consent   that he should take the younger
மதிக்கமாட்டாததினாலே   அவர் இளையவனை எடுத்துக்கொள்ளும்படி-
and leave me the elder   it was at last
யாகவும்   என்னிடத்தில் மூத்தவனை விடும்படியாகவும்   கடைசியில-
agreed.
தீர்மானிக்கப்பட்டது.

He   little Jack   to go with him
அவர்   சின்ன "Jack"கை   தன்கூட வர
if he should not like   asked   Jack   What
இஷ்டமாகாதோவென்று   கேட்டார்   "Jack" ஆனவன்   என்ன
where my mother is?   oh!   with all my heart
என் தாயார் இருக்கிற விடத்துக்கா   ஓ   என் முழு இருதயத்தோடே
yes   said   the curate   No   my little man
வருவேன்   என்றான்   அந்தக் குரு   அல்ல   என் சின்ன மனிதா
I do not mean there   my handsome
நான் சொல்லுகிறது அங்கே அல்ல   என்னுடைய அழகான

there, but to my handsome house and garden.'—'No, no,' answered Jack, 'I will stay here with Susan, and every day go to where my mother is; for I would rather go there than to your handsome garden.'

"This worthy curate did not choose to vex the child more, who went and hid himself behind my bed-curtains. He told me he would send his man for the younger, who would be more trouble to me than the elder child, and before he went, left me some money towards the support of this.

"This, Sir, is the whole of this unfortunate business. What makes me exceedingly uneasy at present is, that John does not return, and that it is reported in the parish, that he has connected himself with a gang of smugglers, and that his wife put an end to her life through grief. These stories have obtained such credit in the village, that even the children have got it; and whenever poor Jack attempts to mix with them, they drive him away as though he were infectious. Hence the poor little fellow is quite dull, and now never goes out but to pay a sad visit to his mother's grave."

but to house and garden replied Jack
வீட்டுக்குந்தோட்டத்துக்கும் (என்று) உத்தரஞ்சொன்னார் "Jack"
No, no with Susan I will stay here
ஆனவன் இல்லையில்லை "Susan"னோடு நானிவ்விடத்திலிருந்து-
and every day to where my mother is
கொண்டு தினந்தோறும் என்தாயாரிருக்கிறவிடத்துக்கு
go for than to your handsome garden
போவேன் ஏனென்றால் உம்முடைய அழகான தோட்டத்துக்குப்-
I would rather go there replied.
போவதிலும் நானங்கே போவேனென்று உத்தரஞ்சொன்னான்.

This worthy curate to vex the child more
இந்தயோக்கியமுள்ள குரு அந்தக்குழந்தையை இனித்துக்கப்ப-
did not choose who behind my bed-curtains
டுத்த விரும்பவில்லை இவன் என்னுடைய கட்டிற்சுற்றுப்படு-
went and hid himself than the
தாவுக்குப்பின்னாலே போய் ஒளித்துக்கொண்டான் மூத்தபிள்ளை-
elder child to me who would be more trouble
யைப்பார்க்கிலும் எனக்கு அதிகதொந்தரவான
for the younger his man he would send He
இளையவன் நிமித்தம் தன்மனிதனை அனுப்புவதாக அவர்
told me and before he went towards the sup-
எனக்குச்சொல்லி அவர்போவதற்குமுன்னே இந்தப்பிள்ளையி-
port of this some money left me.
னுடைய ஆதரணைக்காக கொஞ்சம்பணம் என்னிடத்தில்வைத்தார்.

Sir of this unfortunate business the whole
ஐயா இந்தத்துர்அதிஷ்டமான காரியம் முழுதும்
This is that John does not return he
இதுதான் "John" வராமலிருக்கிறதும் அவன்
with a gang of smugglers that has connect-
திருட்டுச்சரக்குக்கொண்டுவருகிறகூட்டத்தோடு சேர்ந்துகொண்-
ed himself his wife through grief
டானென்றும் அவனுடையபெண்சாதி துக்கத்தினால
and that put an end to her life in the parish
தன் உயிரைமாய்த்துக்கொண்டாளென்றும் இந்தக்கிராமத்தில
and that it is reported at present me exceedingly uneasy
சொல்லப்படுகிறதுமே இப்போது என்னை மிகவுங்கவலையுள்ளவனாய்
What makes is These stories
செய்கிறதாய் இருக்கின்றது இந்தப்பொய்ச்செய்திகள்
even the children that have got it such
பிள்ளைகள்கூட அறிந்துகொள்ளும்படியாக அப்படிப்பட்ட-
credit in the village have obtained
நம்பிக்கையை இந்தக்கிராமத்தில பெற்றிருக்கின்றது
poor Jack to mix with them and whenever
துர்அதிஷ்டமுள்ள "Jack" அவர்களோடேகலக்க எத்தனப்படும்-
attempts him as though he were infectious they drive
போதெல்லாம் அவனை தொத்துவியாதியுள்ளவனைப்போல துரத்திவி-
away Hence the poor little fellow
டுகிறார்கள் அதினாலே துர்அதிஷ்டமுள்ள இந்தச்சிறுபிள்ளை
is quite dull and now to his mother's grave
முழுதும்மந்தனாய் இப்போது தன்னுடைய தாயார்குழிக்கு
but to pay a sad visit never goes out.
துக்கமான பேட்டிசெலுத்துதலல்லாமல் வெளியேபோகிறதில்லை.

Mr. Glover who had silently listened to this melancholy tale, was deeply affected by it. Little Jack was now got close up to Susan; he looked at her with fondness, and often called her his mother. Mr. Glover at length broke silence, and told Susan she was a worthy woman, and that God would not fail to reward her for her generosity towards this unfortunate family.

to this melancholy tale silently who
இந்தத்துயர்மானசரித்திரத்தை மௌனத்தோடே கேட்டுக்-
had listened Mr. Glover by it
கொண்டிருந்த "Mr. Glover" ஆனவர் அதனாலே
was deeply affected Little Jack now
மிகவும் உருக்கப்பட்டார் சின்ன "Jack" இப்போது
was got close up to Susan at her with fondness
"Susan"னுக்கருகில்வந்தான் அவளை பட்சத்தோடே
he looked and often her his mother called
பார்த்து அனேகந்தரம் அவளை தன்னுடையதாயென்று கூப்பிட்-
Mr. Glover at length broke silence
டான் "Mr. Glover" ஆனவர் கடைசியில் மௌனம்விட்டு
Susan she was a worthy woman God
"Susan"ஐ யோக்கியமுள்ளஸ்திரியென்றும் சுவாமி
towards this unfortunate family for her
இந்தத்துர்அதிஷ்டமுள்ளசமுசாரத்தினிடத்து அவளுக்குண்டாகிய-
generosity to reward her
உதாரத்துவத்துக்காக அவளுக்குப்பிரதிபலன் அளிக்க
and that would not fail and told.
தப்பாரென்றும் சொன்னார்.

"Ah!" said Susan, "I am happy in what I have done, and I wish I could have done more; but my only possession consists in my cottage, a little garden, in which I have a few greens, and what I can earn by the labour of my hands. Yet for these eight years that I have been a widow, God has not suffered me to want, and I trust he never will."

Susan Ah! in what I have done
"Susan" ஆனவள் ஆ நான்செய்ததைக்குறித்து
I am happy I could have done more and I wish
சந்தோஷப்பட்டிருக்கிறேன் நான் இன்னும்செய்யும்படிக்கு கோருகிறேன்
but my only possession in my cottage I
ஆனால் என் ஆஸ்தியெல்லாம் என் குடிசையிலும் நான்
a few greens in which I have a little
கொஞ்சம்கீரையை நான் உண்டாக்கியிருக்கிற ஒருசின்னத்-
garden by the labour of my hands what I can earn
தோட்டத்திலும் என் கைப்பிரயாசையினாலே நான் சம்பாதிக்கக்-
consists Yet
கூடுமானதிலும் அடங்கியிருக்கின்றது ஆனாலும்
that I have been a widow for these eight years God
நான் விதவையான இந்த எட்டுவருஷமாய் சுவாமி
has not suffered me to want he never will
என்னைக்குறைவடையச்செய்யத்திலலை (அப்படி) ஒருக்காலும்சித்தமாகா-
and I trust said.
ரென்று நம்பியிருக்கிறேன் என்றாள்.

Mr. Glover reminded her, that keeping this little boy must be very inconvenient to her, and that she would find it difficult to supply him with clothes. She answered, "I leave the care of that to Him who clothes the fields with grass and the trees with leaves. He has given me fingers to sew and

Mr. Glover keeping this little boy
"Mr. Glover" ஆனவர் இந்தச்சிறுபையனைவைத்துக்கொ-
to her that would be very inconvenient
ண்டிருக்குதல் அவளுக்கு மிகவுஞ்சங்கடமாயிருக்குமென்றும்
to supply him with clothes and that she would
அவனுக்கு வஸ்திரங்களைசேகரித்துக்கொடுக்கிறது அவள்பிரயாசையா-
find it difficult reminded her She
க்காணுவாளென்று அவளுக்குஞாபகப்படுத்தினார் அவள்
the care of that the fields with grass and the trees with leaves
அந்தக்கவலையை கழனிகளைப்புல்லினாலும் மரங்களை இலைகளாலும்
who clothes to Him I leave to sew and spin
உடுத்துகிற அவருக்கு ஒப்பிக்கிறேன் தைக்கவும் நூற்கவும்
fingers He has given me my poor little
விரல்களை எனக்குக்கொடுத்திருக்கிறார் என்னுடைய நிர்ப்பாக்கி-
orphan to clothe and they shall
யமுள்ளதாயில்லாத சிறுபிள்ளையை உடுப்பிக்க அதுகளேவேலை-

pin, and they shall work o clothe my poor little orhan. I will never part vith him."

Mr. Glover was astoished at this good woan's resolution. "I nust not suffer you alone," aid he, "to have all the ionour of befriending this oor orphan, since God as bestowed on me those lessings of affluence vhich you do not enjoy. Permit me to take care f the education of this weet boy; and, since I nd that you cannot live eparate, I will take you oth home with me, and rovide for you. Sell our cottage and garden, nd make my house your wn, where you may pend the remainder of our life amidst peace and lenty."

Susan gave Mr. Glover most affectionate look, ut begged he would excuse her accepting his of-er, as she was fond of the pot on which she was orn, and had lived in so ong. Besides, she added, he could not suit herself the bustle of a great ouse, and should soon row sick, were she to ve upon dainties in idleess. "If you will please," ontinued Susan, "now nd then to send him a mall matter to pay for

work with him I will never part
செய்யும் அவனைவிட்டு நான்பிரியேன் (என்று)
answered.
உத்தரஞ்சொன்னாள்.

Mr. Glover this good woman's
"Mr. Glover" ஆனவர் இந்தநல்லஸ்திரியினுடைய
at resolution was astonished which you do not enjoy
உறுதிக்காக ஆச்சரியப்பட்டார் நீஅனுபவியாத
those blessings of affluence on me since God has
அந்தஐசுவரியசௌக்கியங்களை எனக்கு சுவாமிகொடுத்திருக்கிற-
bestowed this poor orphan
படியால் இந்த எளிமையானதாய்தகப்பனில்லாதபிள்ளையை
of befriending all the honour alone
சினேகிக்கிறதினுண்டாகும் சகலபெருமையையும் தனிமையாக
you to have I must not suffer of this sweet
நீபெறும்படிக்கு நான்இடங்கொடுக்கக்கூடாது இந்தநல்ல-
boy of the education to take care
பையனுக்கு படிப்பிக்கும் கவலையையேற்றுக்கொள்ள
Permit me that you cannot live separate
எனக்குச்செலவுகொடு நீபிரிந்திருக்கமாட்டாயென்று
and, since I find you both with me
நான்காணுகிறபடியால் உங்கள்இருவரையும் என்னோடு
I will take home and provide
நான்வீட்டுக்குஅழைத்துக்கொண்டுபோய் உங்களுக்குச்சவரட்ச-
for you your cottage and garden
ணைபண்ணுகிறேன் உன்னுடையகுடிசையையுந்தோட்டத்தையும்
Sell my house and make your own
விற்றுப்போட்டு என்வீட்டை உன்னுடையதாகப்பண்ணிக்கொள்
where the remainder of your life amidst peace and
அங்கே உன்னுடையமற்றஆயிசையும் சமாதானத்திலுங்குறை-
plenty you may spend said he.
வில்லாமையிலும் நீபோக்கலாம் என்றார்.

Susan Mr. Glover most affectionate
"Susan" ஆனவள் "Mr. Glover"ஐ மிகவும்பட்சமான
gave a look on which she was born and had lived
பார்வையாலபார்த்து அவள்பிறந்து இவ்வளவுகாலம்வாச-
in so long of the spot as she was fond
மாயிருந்த வீட்டின்மேல் இஷ்டமாயிருந்தபடியால்
accepting his offer he would excuse her
அவருடையதயாளத்தைஅங்கிகரித்ததுக்கு தன்னைமன்னிக்கும்படியாக
but begged Besides of the great house
கேட்டுக்கொண்டாள் இதல்லாமல் பெரியவீட்டினுடைய
to the bustle she could not suit herself in idleness
சந்தடிக்கு தான்சரிப்பட்டுவராளென்றும் சோம்பலாய
upon dainties were she to live upon and should
பலகாரங்கள தன்சாப்பிட்டுக்கொண்டுவந்தால் சீக்கிரத்திலே-
soon grow sick she added now and then
நோவாளிஆவாளென்றும் சொன்னாள் அப்போதைப்போது
for his schooling to pay when he
அவனுடையபள்ளிக்கூடபடிப்புக்கு கொடுக்கவும் அவன்-
shall take to business and to supply him with tools
வேலையிலபிரவேசிக்கும்போது ஆயுதங்களைஅவனுக்குச்சம்பாதித்துக-
small matter to send him
கொடுக்கவும் கொஞ்சம்பொருள் அவனுக்குஅனுப்பும்படியாக

his schooling, and to supply him with tools when he shall take to business. God will not fail to reward you for your bounty. As I have no child, he shall be as one to me, and whatever I possess shall be his at my death."

If you will please God for your bounty
நீர்சித்தமாவீர்ரகில சுவாமி உமது உதார்த்துவத்துக்காக
to reward you will not fail As I have no child
உமக்குபிற்திபலன அளிக்க தப்பார் எனக்குபிள்ளையில்லாத-
he shall be as one to me and whatever I
தினாலே இவன எனக்குபிள்ளையாயிருக்கட்டும நான உடைத-
possess at my death shall be his
தாயிருக்கிறதெல்லாம எனமர்ணத்துக்குபிறபாடு அவனுடைய-
continued Susan.
தாகும (என்று) "Susan" பினனுஞ்சொன்னாள.

Mr. Glover, finding she did not choose to quit her habitation, told her, he should every month send her what would be sufficient for her support, and that he would sometimes come and see them himself. Susan lifted up her hands to heaven, and bid Jackey go and ask the gentleman's blessing, which he did. He then threw down his purse on the table, bid them a farewell, and mounting his horse, took the road that led to the parish in which the worthy curate lived.

Mr. Glover to quit her habitation
"Mr. Glover" ஆனவர் தனவாசஸ்தலத்தைவிட்டுவர
she did not choose finding for her support
விருமபவிலலையென்று கண்டு அவளுடையசாப்பாட்டுக்கு
what would be sufficient every month he should send
வேண்டியதை மாதம்மாதம அனுப்புவதாகவும
sometimes himself and that he would come and see them
ஒவவொருவேளை தானும அவர்களைவந்துபார்ப்பதாகவும
told her Susan her hands to Heaven
அவளுக்குச்சொன்னார் "Susan" தனகைகளை வானத்துக்கு
lifted up Jackey the gentleman's blessing
உயர்த்தி "Jackey" யை இந்ததுரையினுடையஆசீர்வாதத்தை
go and ask and bid which he did then
போய்கேட்க சொன்னாள அவன அதைச்செய்தான பிறபாடு
He his purse on the table
அவர் தனனுடையபணபபையை மேசையினமேல
threw down bid them a farewell and mounting his horse
வைத்துவிட்டு செலவுவாஙகிககொண்டு குதிரையேறி
in which the worthy curate lived to the parish that led
யோக்கியனானகுருவிருந்த கிராமத்துக்கு கொண்டுபோம
took the road.
வழியேபோனார்.

On Mr. Glover's arrival there, he found the worthy curate reading a letter, on which he had shed some tears. He explained the cause of his visit to this worthy divine, and asked him, if he knew what was become of the father of the two little unfortunate children? The curate replied, that it was not a quarter of an hour since he received a letter from him to his wife. "It was," said the curate, "inclosed in one to me, and

On Mr. Glover's arrival the worthy
"Mr. Glover" அஙகேவந்தமாத்திரத்தில அந்தயோக்கியரான
curate he some tears on which had shed
குருவானவர் தாம கொஞசஙகணணீரை சிந்தியிருந்த
reading a letter he found He
ஒருகாகிதத்தைபபடித்துககொணடிருக்க கணடார் அவர்
the cause of his visit to this worthy devine
தானகாணவந்தகாரணத்தை அந்தயோக்கியமுள்ளபோதகருக்கு
explained unfortunate of the two little children
தெரிவித்து துற்அதிஷ்டமுள்ள இந்தஇரண்டுசிறுபிள்ளைகளுடைய
the father what was become of? if he knew
தக...ன எவவிதமானானென்று அவர் அறிந்திருப்பாரோவென்று
and asked him The curate he from him
அவனைககேட்டார் அந்தககுருவானவர் தாம அவனிடத்திலிருந்த
to his wife since he received a letter a quarter of
அவனுடையபெணசாதிக்கு ஒருகாகிதமவரபபெறறு கால்நாழி-
an hour that it was not replied It
கைகூட ஆகவிலலையென்று உத்தரவுசொன்னார் அ...
in one to me was inclosed for the use of his
எனககுவந்த ஒனறில அடக்கஞசெயதிருந்தது அவனுடையபெண
wife a small draft
சாதியினுடையபிரயோசனத்துக்கு ஒருசின்ன உண்டியல

ntains a small draft for
e use of his wife; he re-
iests me to deliver it to
r, and to console her for
s absence. As she is dead,
have opened the letter,
d here it is; be so kind
to read it." Mr. Glo-
r took the letter, the
rticulars of which were
follow:

He hoped his wife
ould not give herself any
ieasiness on account of
s absence. As he was
ing to the clergyman's
ouse, he began to think
at it could be of no use
go thus a begging; and
he should borrow mo-
y, he was not sure he
ould be able to pay it,
ich he thought would
as bad as thieving. At
is instant a thought
uck into his head, that
was young and hearty,
out and able-bodied,
d therefore could see
harm if he entered on
ard a man of war for a
w years, where he might
and a chance of getting
ortune for his wife and
ildren, and at least get
ough to pay all his
bts. While he was
inking of this matter a
ess-gang came up, and
ked him if he would
ter, telling him that
ey would give him five
unds bounty. The
ought of receiving five
unds fixed his determi-

and contains — to deliver it to her
உடைததாயிருககினறது — அதைஅவளிடததிலஒபபிககுமபடியாகவும
for his absence — and to console her
தானஇலலாமைககாக — அவளுககுஆறுதலசொலலுமபடியாகவும
he requests me — As she is dead
எனனைககேடடுககொளளுகிறான — அவளஇறநதுபோனபடியால
I have opened the letter — and here it is
அநதககாகிததததைபபிரிததேன — அதுஇதோஇருககினறது
as to read it — be so kind — said the curate
அதைபபடிககுமபடியாக — தயவாயிருமெனறு — அநதககுருசொனனார்
Mr. Glover took the letter — the particulars of which
"Mr. Glover" அநதககாகிததததைஎடுததார் — அதினவிபரம
were as follow.
பினவருகிறவைகளாம.

He — his wife — on account of his absence
அவன — தனனுடையபெணசாதி — தானஇலலாமைநிமிததியம
any uneasiness — would not give herself — he hoped
யாதொருகவலை — கொளளாதிருககுமபடிககு — வேணடிககொணடான
to the clergyman's house — As he was going — thus
அநதககுருவினுடையவீடடுககு — தானபோகையில — இபபடி
a begging — to go — that it could be of no use
பிசசைகேடக — போகிறது — நனமையாயிராதெனறும
and if he should borrow money — to pay it — he should be able
பணஙகடனவாஙகினால — அதைததீர்கக — தானவலலவனாகுதல
he was not sure — he began to think
தனககுநிசசயமாயிருககவிலலையெனறும — அவனநினைககததுடஙகி
which — as bad as thieving — would be
அது — திருடுதலஅவவளவுகெடடதாய — இருககுமெனறு
he thought — At this instant — he — young and hearty
எணணினான — இததருணததில — தான — பாலியனுமநோயறறவனும
stout and able-bodied — that was
புஷடியுளளவனுமபலமுளளசரீரமுடையவனும — இருககிறதாயும
and therefore — for a few years — on board a man of war
ஆகையால — கொஞசவருஷததுககு — யுததககபபலில
if he entered — could see no harm — where
பிரவேசிததால — கெடுதியைககாணபதிலலையெனறும — அதிலே
for his wife and children — of getting a fortune — he
தனபெணசாதிககுமபிளளைகளுககும — ஆஸதிசமபாதிகக — தான-
might stand a chance — and at least — all his
அதிஷடவானாயிருககலாமெனறும — குறைநதது — தனனுடையசகல-
debts — to pay — enough — get
கடனையும — தீர்பபதறகு — வேணடியது — சமபாதிககலாமெனறும
a thought — struck into his head — of this matter
ஒருஎணணம — அவனபுததியிலுதிததது — இநதககாரியததைககுறிதது
While he was thinking — a press-gang
அவனயோசனைபணணுகையில — பபல ஊழியததுககுஆளபிடிக-
came up — five pounds bounty
கிறவர்கள — வநது — அஞசு "pounds" ககனவெகுமதி
that they would give him — telling him — if he would
அவனுககுககொடுககிறதாக — அவனுககுசசொலலி — பிரவேசிகக-
enter — and asked him — five pounds
மனமாவெனறு — அவனைககேடடார்கள — அஞசு "pounds" கள
of receiving — The thought — at once — his
வாஙகிககொளளுமபடியாக — நினைவானது — ஒருமிகக — அவனுடைய

nation at once, and he accordingly entered, received the money, and sent every farthing of it to his wife, with his love and blessing, and hoping they would all join in their prayers to God for him. He hoped the war would soon be over, and that he should then return with inexpressible joy to his dear wife.

Mr. Glover's eyes swimmed with tears all the time he was reading the letter. When he had finished it, "This man," said he, "may indeed be justly called a good husband, a tender father, and an honest man. There is an expressive pleasure in being a friend to such characters as these. I will pay John's debts, and enable him to set up his trade again. Let his money be kept for the children, to be divided between them, as soon as they shall be at an age to know how to make use of it, and I will add something to this sacred deposit."

So greatly was the worthy curate affected that he could make no reply; and Mr. Glover perfectly understanding the cause of his silence, squeezed him by the hand, and took his leave; but

determination fixed accordingl
தீர்மானத்தை உறுதிப்படுத்தியது அப்படியே
and he entered received the money
அவன் பிரவேசித்து அந்தப்பணத்தைவாங்கிக்கொண
every farthing of it to his wife with his
அதின் ஒவ்வொருகாசையும் தன்பெண்சாதிக்கு தன்னுடைய
love and blessing they all
பட்சமுமஆசீர்வாதமுஞ்சொல்லி அவர்களெல்லாரு
for him to God would join in their prayers
தன்னைக்குறித்து சுவாமிக்கு ஏகோபித்துப்பிரார்த்திக்கும்படிக
and hoping and sent the war would soon be
வேண்டிக்கொண்டு அனுப்பினான் யுத்தம்சீக்கிரத்திலமுடிந
over then with inexpressible joy
போகுமென்றும அப்போது சொல்லக்கூடாதசந்தோஷத்தோ
to his dear wife and that he shoul
தன்னுடையப்பிரியமுள்ளபெண்சாதியினிடத்துக்கு திரும்பிவரலா-
return He hoped.
மென்றும் நம்பியிருந்தான்.

Mr. Glover's eyes the letter
"Mr. Glover" ருடையகண்கள இந்தக்காகிதத்தை
he was reading all the time swimmed wi
அவன்படித்துக்கொண்டிருந்த காலமுழுதும நீரால்ததும்ப
tears When he had finished it indeed This man
பட்டிருந்தது அதைமுடித்தவுடனே உண்மையாகவே இந்தமனித
a good husband a tender father and ar
நல்லபுருஷனென்றும பட்சமுள்ளதகப்பனென்றும யோக்கி
honest man justly may be called
மானமனிதனென்றும நியாயமாய சொல்லப்படலா
to such characters as these in being a friend
இப்படிப்பட்டயோக்கியர்களுக்கு சினேகிதனாயிருக்கிறதி
an expressive pleasure There is John's
பூர்த்தியானசந்தோஷம உண்டாயிருக்கிறது "John" னுடை
debts I will pay his trade
கடன்களை நானகொடுத்து அவன்வர்த்தகத
to set up again and enable him
மறுபடியுநதொடங்கும்படிக்கு அவனுக்குச்சக்தியுண்டாக்கிறே
his money for the children Let be kep
அவனுடையபணமானது பிள்ளைகளுக்கு வைக்கப்பட்டு
how to make use of it to know
அதைஇப்படிப்பிரயோசனப்படுத்துகிறதென்று அறியும்படியா
as soon as they shall be at an age between ther
வயதானவுடனே அவர்களுக்குள
to be divided to this sacred deposit
பங்கிடப்படவேண்டியது இந்தப்பரிசுத்தமானபொதுப்பணத்து
and I will add something said he.
நானுமகொஞ்சஞ்சேர்க்கிறேன (என்று) சொன்னான்.

the worthy curate that he could make no re
அந்தயோக்கியகுருவானவர் உத்தரவுகொடுக்கமாட்டா
So greatly was affected and Mr. Glover
அவ்வளவாக உருகினான் "Mr. Glover" அவன
the cause of his silence perfectly understandi
அவருடையமௌனத்தினகாரணத்தை நன்றாய்அறிந்துகொண
squeezed him by the hand and took his leave
அவனைக்கையைப்பிடித்துநெருக்கி செலவுவாங்கிக்கொண்ட

he completely accomplished all his designs in favour of John, who at length returned, and enjoyed an easiness of circumstances beyond any thing he had before experienced.

Nothing now disturbed John's felicity, but the sorrowful reflection of having lost his dear Margaret; she had experienced part of his misfortunes, but had not lived to share in his felicity; and John's only consolation is perpetually to talk about her to Susan, whom he looks upon as a sister to him, and as a mother to his children. Little Jack frequently visits his mother's grave; and has made so good a use of Mr. Glover's generosity, in improving himself, that this excellent gentleman intends placing him in a very desirable situation. John's younger son has likewise a share in his favours; and whenever Mr. Glover's mind is oppressed, a visit to this spot, where such an affecting scene passed, and where he has been enabled to do so much good, never fails to raise his spirits.

My readers will from hence learn, that God always assists those who put their trust in him. It is on Him we must rely on

but in favour of John he
ஆனால் "John" ஐக்குறித்து அவர் (எண்ணியிருந்த)
all his designs completely accomplished
தம்முடைய எல்லா எண்ணங்களையும் பூர்ணமாகநிறைவேற்றினார்
who at length returned he had before experienced
அவன் கடைசியில் திரும்பிவந்து தான்முன்பு அனுபவித்த
beyond any thing an easiness of circumstances and enjoyed.
எல்லாத்தையும்விட சௌக்கியமான நிலைமையை அனுபவித்தான்.

now John's felicity his dear
இப்போது "John" னுடையபாக்கியத்தை தன்பிரியமுள்ள
Margaret of having lost but the sorrowful reflection
"Margaret" டை இழந்துபோன துயரமுள்ள நினைவல்லாமல்
Nothing disturbed part of his misfortunes
மற்றொன்றுங்கெடுத்ததில்லை அவனுடையதுக்கங்களிலேபாதியை
she had experienced but in his felicity
அவள்அனுபவித்தாள் ஆனால் அவனுடையபாக்கியத்தில்
to share had not lived and John's only
அனுபவிக்கும்படியாக இருந்ததில்லை "John" னுடையமுழு-
consolation about her perpetually to talk to Susan
ஆறுதலும் அவளைக்குறித்து மாறாமல் "Susan" னிடத்தில்-
is whom as a sister to him
பேசுவதாய் இருக்கின்றது அவளை தனக்குச்சகோதரியாகவும்
and as a mother to his children he looks upon
தன்பிள்ளைகளுக்குத்தாயாகவும் நினைத்துக்கொண்டிருக்கிறான்
Little Jack frequently his mother's grave
சின்ன "Jack" ஆனவன் அடிக்கடி தன்தாயாருடையகுழியை
visits and in improving-
போய்ப்பார்த்துக்கொண்டேவருகிறான் மேலும் அவன்விர்த்திஅடை-
himself Mr. Glover's of generosity
வதினாலே "Mr. Glover" ருடைய உதாரத்துவத்தை
and has made a good use so that this excellent
நல்லபிரயோசனமாக்கிக்கொண்டான் ஆகையால் இந்தநல்ல
gentleman very in a desirable situation placing
பிரபு மிகவும் தகுதியான உத்தியோகத்தில் அவனை-
him intends John's younger son
வைக்க எண்ணமாயிருக்கிறார் "John" னுடையஇளையகுமாரன்
likewise in his favours has a share
அப்படியே அவருடையதயவில் சுதந்தரமுள்ளவனாயிருக்கிறான்
Mr. Glover's mind and whenever is oppressed
"Mr. Glover" ருடையமனது வியாகுலமாயிருக்கும்போதெல்லாம்
such an affecting scene where passed so much
இப்படிப்பட்டஉருக்கமுள்ளதோற்றம் நடந்தும் இவ்வளவு
good to do and where he has been enabled
நன்மையை செய்யும்படிக்கு அவருக்குச்சக்தி உண்டானதுமான
to this spot a visit to raise his spirits
இந்தவிடத்துக்கு போவது அவருடையமனதைத்திடப்படுத்த
never fails.
ஒருபோதுந்தப்புகிறதில்லை.

God their trust in him
கடவுள் தங்கள்நம்பிக்கையை தம்மிடத்து
those who put always that assists
வைக்கிறவர்களை எப்போதும் ஒத்தாசைபண்ணுகிறாரென்று
from hence My readers will learn on every
இதினாலே என்வாசிப்போர் அறிந்துகொள்வர் எல்லாசம-

every occasion, and he will not desert us, provided we ourselves also try to surmount difficulties by patience and industry.

occasion · It is on Him · we must rely
யங்களிலும் · அவரிடத்திலேயே · நாம் நம்பியிருக்கவேணும்
we ourselves also · difficulties · by patience and industry
நாமும் · பிரயாசைகளை · பொறுமையினாலும் முயற்சியினாலும்
to surmount · provided try · and he will not desert us.
வெல்ல · பிரயாசைப்பட்டோமாகில் · அவர் நம்மைக் கைவிடார்.

௯. LEONORA AND ADOLPHUS.

A YOUNG widow lady, whose name was Lenox, had two children, Leonora and Adolphus, both equally deserving the affections of a parent, which, however, were unequally shared. Adolphus was the favourite, which Leonora very early began to discover, and consequently felt no small share of uneasiness on the occasion: but she was prudent enough to conceal her sorrow.

whose name was Lenox · A young
"Lenox" என்னும் பெயரையுடைய · ஒரு இளந்தலைக-
widow Lady · Leonora and
கைம்பெண்சாதியாகிய துரைசானி · "Leonora" என்பவளும்
Adolphus · had two children
"Adolphus" என்பவனுமாகிய · இரண்டு பிள்ளைகளை உடைத்தாயி-
both · of a parent
ருந்தாள் · (இவர்கள்) இருவரும் · பெற்றவளுடைய
the affections · equally · deserving · however · which
பட்சத்துக்கு · சம்மான · பாத்திரர்களாய் · இருந்தும் · அது
unequally · were shared
(அந்தப்பட்சம்) · வித்தியாசமாக · பகர்ந்துகொள்ளப்பட்டிருந்தது
Adolphus was the favourite · which · Leonora
"Adolphus" உகந்தவனாயிருந்தான் · அதை · "Leonora" ஆனவள்
very early · began to discover
ஆதிமுதற்கொண்டே · அறிந்துகொள்ளத்தொடங்கினாள்
and consequently · on the occasion · small share of
ஆகையால் · அதனிமித்தியம் · (அவள்) கொஞ்சமான
uneasiness · felt no · but · her sorrow
வியாகுலத்தை · அடைந்ததில்லை · ஆயினும் · தன்விசனத்தை
to conceal · prudent enough · she was.
மறைக்கும்படியாக · போதுமான விவேகமுள்ளவளாய் · இருந்தாள்.

Leonora, though not remarkably handsome, had a mind that made ample amends for the want of beauty; but her brother was a little Cupid, on whom Mrs. Lenox lavished all her kisses and caresses. It is no wonder that the servants, to gain the favour of their mistress, were very attentive to humour him in all his whimsies. Leonora, on the other hand, was consequently slighted by every one in the house; and, so far from wishing to study

Leonora · though not remarkably handsome
"Leonora" ஆனவள் · மிகவும் சௌந்தரியமுள்ளவளல்லாவி-
for the want of beauty · ample · that made amends
ட்டாலும் · அழகில்லாமைக்கு · போதுமான · ஈடான
had a mind · but · her brother
மனதையுடைத்தாயிருந்தாள் · ஆனால் · அவள் சகோதரன்
was a little Cupid · Mrs. Lenox
இளமன்மதனைப்போலிருந்தான் · "Mrs. Lenox" ஆனவள்
her kisses and caresses · all · on whom
தன்னுடைய முத்தந்தழுவல் · எல்லாத்தையும் · அவனுக்கே
lavished · the servants · of their mistress · the favour
செய்தாள் · வேலைக்காரர் · தங்கள் துரைசானியினுடைய · தயவை
to gain · in all his whimsies
சம்பாதித்துக்கொள்ள · அவனுடைய மனம்போகினபடிக்கு
to humour him · that were very attentive
அவனுக்கு நடந்துகொள்ள · மிகவுங் கவனமுள்ளவர்களாயிருந்தது
It is no wonder · consequently · on the other hand
ஆச்சரியமல்ல · ஆகையினாலே · மற்றொருபட்சத்தில்
Leonora · in the house · by every one
"Leonora" ஆனவள் · அந்த வீட்டில் · எல்லாராலும்
was slighted · they · to study her humour
அலட்சியம்பண்ணப்பட்டாள் · அவர்கள் · அவளுடைய இஷ்ட-

her humour, they scarcely treated her with common civility.

Finding herself frequently alone and neglected, and taken little notice of by any one, she would privately shed a torrent of tears; but she always took care that not the least mark of discontent should escape her in the presence of any one. Her constant attention to the observance of her duty, her mildness, and endeavours to convince her mother that her mind was superior to her face, had no effect; for beauty alone attracts the attention of those who examine no further than external appearances.

Mrs. Lenox, who was continually chiding Leonora, and expecting from her perfections far beyond the reach of those more advanced in years, at last fell sick. Adolphus seemed very sorry for his mother's illness; but Leonora, with the softest looks, and most languishing countenance, fancied she perceived in her mother an abatement of her accustomed rigour towards her, and far surpassed her brother in her attention to her parent. She endeavoured to supply her slightest wants, exerted all her penetration to dis-

and so far from wishing
ஜைதஅறிநதுகொளள விருமபாமலிருநததுமாததிரமலலாமல
with common civility scarcely treated.
சாதாரணமானமரியாதையாய்க்கூட அவளை நடபிததிலலை.

frequently herself alone and neg-
அனேகநதரம தான தனிமையாயும அலடசியம-
lected by any one and taken little notice of
பணணபபடடும எவராலும விசாரணைசெயயபபடாமலுமிருபபதை
Finding privately a torrent of tears she would shed
கணடு ரகசியததில கணணீர்தாரையாக விடுவாள
but in the presence of any one of discontent
ஆனாலும யாதொருவருககுமுனனே மனோசஞசலததின
the least mark that not escape her she
சொறபகுறிபபும தனனிலிருநதுவெளிபபடாதபடிககு அவள
always took care to the observance of her
எபபோதுஞசாககிரதையாயிருநதாள தனனுடையகடமையைச்செய-
duty Her constant attention her mildness
வதில அவளுடையமாறுதகவனமும அவளுடையசாந்தீகமும
and her mind to her face
மேலும தனனுடையமனதானது தனமுகததுககு
that was superior to convince her mother
மேறபடடதெனறு தனதாயாருககுததெரிவிகக (ச்செயத)
and endeavours had no effect for
பிரயததினஙகளும பலனடையாமற்போசசுது எபபடியெனறால
than external appearances further of those who examine no
வெளித்தோறறததுககு அபபாலே விசாரிககாதவர்களுடைய
the attention beauty alone attracts.
கவனததை அழகுமாததிரமே இழுககும.

continually chiding Leonora
மாறுமல "Leonora" வைககணடிததுகொணடும
in years of those more advanced the reach
வயதில (இவளைபபார்ககிலும) அதிகமுதிர்நதவர்களுடைய சக்திககு
far beyond perfections from her
மேற்பட்ட நிறைவை இவளிடததில (காண)
and expecting who was Mrs. Lenox
விருமபிககொணடும இருநத "Mrs. Lenox" ஆனவள
at last fell sick Adolphus
கடைசியில வியாதியானாள "Adolphus" ஆனவன
for his mother's illness very sorry
தனதாயாருடையவியாதிககாக மிகவுமவிசனமுளளவனாய
seemed but Leonora with the
காணபபடடான ஆனால "Leonora" ஆனவள மகாசாது-
softest looks and most languishing countenance in her
வானபார்வையோடும மிகவுஞசோர்வானமுகததோடும தனதாயா-
mother towards her of her accustomed rigour
ரிடததில தனமீது (உணடாகிய)அவளுடையவழககமானகொடூரம
an abatement she perceived fancied to her parent
குறைநததை தானகணடதாக எணணி தன் தாய்மீது
in her attentions her brother and far surpassed
தனகவனததில தனசகோதரனுககும வெகுவாய மிஞசி
her slightest wants to supply
அவளுககுவேணடியிருநதசொற்பமாகியதுகளையும கொணடுவநது-
She endeavoured for any thing of asking
கொடுகக பிரயததினபபடடு எதாவது கேழ்க்குமபடியான

cover them, that she might even spare her the pain of asking for any thing. So long as her mother's illness had the least appearance of danger, she never quitted her pillow, and neither threats nor commands could prevail on her to take the least repose.

even the pain that she might spare her to discover them
வருத்தத்தைக்கூட அவளுக்குநீக்கும்படியாக அதுகளை அறிய
all her penetration exerted her mother's
தன்புத்திக்குக்கூடியமட்டும் பிரயாசைப்பட்டாள் அவள்தாயாருடைய
illness of danger the least appearance
வியாதி அபாயத்தைத்தருகிற எவ்வளவுகுறிப்பையாவது
so long as had her pillow she never
உடைத்தாயிருக்குமளவும் அவள் தலைகாணியை (விட்டு) ஒருக்காலும்-
quitted threats nor commands to take
அப்பிறப்படாதிருந்தாள் அதட்டுதலுங்கட்டளையும் எவ்வள-
the least repose and neither could prevail on her.
வும்நித்திரைகொள்ளும்படியாக அவளைச்செய்யமாட்டாமற்போச்சுது.

Mrs. Lenox, however, at length recovered, which afforded inexpressible pleasure to the amiable Leonora; but she soon experienced a renewal of her misfortunes, as her mother began to treat her with her usual severity and indifference.

however at length Mrs. Lenox
ஆயினும் கடைசியில் "Mrs. Lenox" ஆனவள்
recovered which to the amiable Leonora
சொஸ்தமானாள் அது சுகுணமுள்ள "Leonora" வுக்கு
an inexpressible pleasure afforded but
சொல்லக்கூடாதசந்தோஷத்தை கொடுத்தது ஆனால்
her mother her usual with severity
அவளுடையதாயார் தன்னுடையவழக்கமான கொடுமையோடும்
and indifference to treat her as began
அலட்சியத்தோடும் அவளைநடப்பிக்க தொடங்கினபடியால்
soon she a renewal of her misfortunes experienced.
உடனே அவள் தன்னுடையதுக்கங்களைமறுபடியும் அடைந்தாள்.

As Mrs. Lenox was one day talking to her children on the pain she had suffered during her illness, and was praising them for the anxiety they had shown on her account, she desired them to ask of her whatever they thought would be the most pleasing to them, and they should certainly be indulged in it, provided their demands were not unreasonable.

one day Mrs. Lenox during her illness
ஒருநாள் "Mrs. Lenox" ஆனவள் தன்வியாதிகாலத்தில்
she had suffered on the pain to her children
தான்பட்ட வருத்தத்தை தன்பிள்ளைகளுடனே
was talking on her account they had shown
சொல்லிக்கொண்டும் தன்னிமித்தியம் அவர்கள்காண்பித்த
for the anxiety and was praising them As
கவலைக்காக அவர்களைஸ்துதித்துக்கொண்டும் இருக்கையில்
to them would be the most pleasing whatever they thought
அவர்களுக்கு மிகவும்இஷ்டமானதாக அவர்கள்நினைத்ததை
to ask of her she desired them
தன்னைக்கேட்டுக்கொள்ளும்படிக்கு அவர்களைவேண்டிக்கொண்டாள்
their demands unreasonable provided were not
அவர்கள்கேட்பதுகள் நியாயமில்லாததாக இராவிட்டால்
certainly and they should be indulged in it.
நிச்சயமாய் அதைஅடைவதாக (ச்சொன்னாள்.)

First addressing herself to Adolphus, she desired to know what he would choose: and his desire was to have a cane and a watch, which his mother promised he should have the next morning. "And pray, Leonora," said Mrs. Lenox, "what is your wish?"—"Me, mamma,

First to Adolphus addressing herself what he
முதல் "Adolphus" ஸை பார்த்து அவனுக்கு-
would choose to know she desired and his
வேண்டியதின்னதென்று அறிய விரும்பினாள் அவனுடைய
desire cane and a watch to have
விருப்பம் ஒருபெர்ப்பந்தடியுங்கெடியாரமும் அடையும்படியாக
was which the next morning he should have
இருந்தது அதுகளை மறுநாட்காலமே அவன்பெறுவதாக
his mother promised Mrs. Lenox
அவன்தாயார் வாக்குத்தத்தம்பண்ணினாள் "Mrs. Lenox" ஆனவள்
Leonora what is your wish? And pray
"Leonora" வை உனக்கோரிக்கையென்ன பிரார்த்திக்கிறேன்

me ?" answered she, trembling, " if you do but love me, I have nothing else to wish for !"—" This is not an answer ;" replied the mother, " you shall have your recompense likewise, miss, therefore speak your wish instantly."

However accustomed Leonora might have been to this severe tone, yet she felt it on this occasion more sensibly than ever she had before. She threw herself at her mother's feet, looked up to her with eyes swimming in tears, and instantly hiding her face with both her hands, lisped out these words : " Only give me two kisses, such as you give my brother."

What heart could fail to relent at these words ? Mrs. Lenox felt all the tender sentiments of a parent arise in her heart, and, taking her up in her arms, she clasped her to her breast, and loaded her with kisses. The sweet Leonora, who now, for the first time, received her mother's caresses, gave way to the effusion of her joy and love ; she kissed her cheeks, her eyes, her breasts, and her hands ;

said she trembling Me; mamma, me
எனறுள அவள நடுஙகிககொணடு எனககாஅமமாஎனககா
if you do but love me I to wish for
நீ எனமேலபடசமாகமாததிரமஇருநதால நான விருமபுவதறகு
have nothing else answered the mother
மறறொனறுமிலலையெனறு உததர்வுசொனனுள தாய்
This is not an answer miss you likewise your recompense
இது உததிரவலல பெணணே நீயும உனபிரதிபலனை
shall have therefore your wish instantly
அடைவாய ஆகையால உனவிருபபததை உடனே
speak replied.
சொலலெனறு உததர்வுசொனனுள.

to this severe tone Leonora
இநதககொடியதொனிககு " Leonora" ஆனவள
However accustomed might have been on this occasion before
வழககபபடடிருநதாலும இநதசசமயததில முனனே
than ever she had more sensibly
எபபோதாவதுதான உணர்நதிருபபதைபபார்ககிலும அதிக உருததலாக
yet she felt it at her mother's feet She threw herself
அதை உணர்நதாள அவளதாயாருடையபாதத்தில விழுநது
swimming in tears with eyes looked up to her
கணணீரிலமுழுகிய கணகளோடு அவளைபபார்தது
and instantly her face with both her hands
உடனே தனமுகததை தனனிரணடுகைகளாலும
hiding my brother as you give
மறைததுககொணடு எனசகோதரனுககு நீஙகளகொடுககிற
such Only two kisses give me
அபபடிபபடட இரணடுமுததிகளமாததிரம எனககுககொடுஙக-
these words lisped out.
ளெனறு இநதவார்ததைகளை உசசரிததாள.

at these words What heart ? to relent
இநதவார்ததைகளுககு எநதஇருதயம உருக
could fail Mrs. Lenox of a parent
பிசகிபபோகும " Mrs. Lenox" ஆனவள தாய்க்குரிய
all the tender sentiments in her heart arise felt
சகல உருககமான நினைவுகளும தனஇருதயததில எழுமப கணடு
in her arms and taking her up to her breast her
தனகையிலே அவளை எடுதது தனமார்போடு அவளை
she clasped and loaded her with kisses
அணைததுககொணடு முததஙகளஅனேகமாகஅவளுககுககொடுததாள
now for the first time her mother's caresses
இபபோது முதலாநதரம தனதாயாருடையதழுவலை
who received The sweet Leonora of her
பெறறவளான இனபமுளள " Leonora" ஆனவள அவளுடைய-
joy and love to the effusion gave way
சநதோஷமுமஆசையும பெருகுதலுககு இடங்கொடுததாள
her cheeks her eyes her breasts
அவளகனனஙகளையும அவளகணகளையும அவளமார்பகளையும
and her hands she kissed who loved his sister
அவளகைகளையும முததிபிடடாள தனசகோதரியினமேலஆசையுள-

and Adolphus, who loved his sister, mixed his embraces with hers. Thus all had a share in this scene of unexpected happiness.

The affection which Mrs. Lenox had so long withheld from Leonora, she now repaid with interest, and her daughter returned it with the most dutiful attention. Adolphus, so far from being jealous at this change of his mother's affection for his sister, showed every mark of pleasure on the occasion, and he afterwards reaped a reward of so generous a conduct; for his natural disposition having been, in some measure, injured by the too great indulgence of his mother, he gave way in his early days to those little indiscretions, which would have lost him the heart of his parent, had not his sister stepped in between them. It was to the advice of this amiable girl that Adolphus at last owed his entire reformation of manners. They all three then experienced, that true happiness cannot exist in a family, unless the most perfect union between brothers and sisters, and the most lively and equal affection between parents and children, are constantly and strictly adhered to.

and Adolphus his embraces
எல்லாகிய "Adolphus" ஆனவன் தன்னுடைய ஆலிங்கனத்தை
with hers mixed Thus
அவளுடைய ஆலிங்கனத்தோடு கலந்தான் இப்பிரகாரமாய்
unexpected in this scene of happiness all had a share.
எதிர்பாராத இந்தச்சந்தோஷக்காட்சியில் எல்லாரும்பங்கிட்டுக்-
கொண்டார்கள்.

Mrs. Lenox so long from Leonora
"Mrs. Lenox" ஆனவள் இவ்வளவுகாலம் "Leonora" வினி-
which had withheld The affection now
டத்தில் நீக்கிவைத்துக்கொண்டிருந்த பட்சத்தை இப்போது
with interest she repaid and her daughter
வட்டியோடு கொடுத்தாள் அவளுடையகுமாரத்தி
the most dutiful with attention returned it
மிகவுங்கடமையான கவனத்தினாலே அதைத்திருப்பிப்போட்டாள்
Adolphus for his sister his mother's
"Adolphus" ஆனவன் தன்சகோதரியிடத்தில் தன்தாயாருடைய
of affection at this change so far from being jealous
பட்சம் திரும்பினதற்காக எவ்வளவும்பொறாமையாகாமல்
on the occasion of pleasure every mark
அதினிமித்தியம் சந்தோஷமான ஒவ்வொருஅடையாளத்தையும்
showed of so generous a conduct a reward
காட்டினான் இவ்வளவு உதாரமான நடக்கையின் பலனை
afterwards and he reaped for his
பிறபாடு அடைந்தான் எப்படியென்றால் அவனுடைய
natural disposition of his mother by the too great indulgence
சுபாவகுணம் தன்தாயாருடைய மிகுந்த இளக்காரத்தினாலே
in some measure having been injured his sister
கொஞ்சம் கெட்டுப்படியினாலே அவனுடையசகோதரி
between them had not stepped in the heart of his parent
மத்தியஸ்தமாக வராவிட்டால் தன்தாயினுடையஇருதயத்தை
which would have lost him to those little indiscretions
அவனுக்குஇழப்பிக்கும்படியான கொஞ்சமபுத்தியில்லாமைக்கு
in his early days he gave way Adolphus
அவனுடையஇளமைநாட்களிலே இடங்கொடுத்தான் "Adolphus"
at last his entire reformation of manners
ஆனவன் கடைசியாக தன்னுடையநடக்கைமுழுதுந்திருந்தினதற்கு
of this amiable girl It was to the advice
இந்தஇவ்வியமானபெண்ணினுடைய புத்திமதிக்கு
that owed between brothers and sisters the most
கடன்பட்டான் சகோதரர்சகோதரிகளுக்குள்ளே மிகவும்
perfect union between parents and children
பூர்ணமான ஒருமையும் பெற்றோர்பிள்ளைகளுக்குள்ளே
the most lively and equal affection constantly
மகாசிநேகமும் சமமுமானபட்சமும் மாறுமலு
and strictly unless are adhered to in a family true
உறுதியாயும் இருந்தாலொழிய ஒருசமுசாரத்தில் உண்மையான
happiness that cannot exist then
சந்தோஷம் இருக்கமாட்டாதென்று அப்போது
They all three experienced.
அவர்களூவரும் அநுபோகமானார்கள்.

A POOR countryman's
ittle daughter, whose
iame was Flora, was one
norning sitting by the
ide of the road, holding
n her lap a pan of milk
or her breakfast, into
vhich she was breaking
ome bits of coarse black
read.

A poor countryman's whose name was Flora
ஒரு எளிய நாடடுபபுறததானுடைய "Flora" எனனுமபெய-
little daughter one morning
ருடைய சிறுவயதுளளகுமாரததி ஒருநாளகாலமே
by the side of the road was sitting on her lap
பாடடைககுபபககததில உட்காரநதுகொணடு தனமடியிலே
for her breakfast a pan of milk holding
தனகாலைபோசனததுககு ஒருமரவைப்பால் வைததுககொணடு
into which some of coarse black bread bits
அதிலே சில மடடிககறுபபுரொடடி துணடுகளை
she was breaking.
பிடடுபபோடடுககொணடிருநதாள.

While Flora was thus
usily employed at her
reakfast, a farmer was
assing the road with his
art, in which were about
wenty lambs, and these
e was going to carry to
he market for sale. These
retty little lambs were
ed together like so ma-
y criminals, and lay with
heir legs fastened with
ords, and their heads
anging down. Their
laintive bleatings pier-
ed the heart of poor Flo-
a, but they had no man-
er of effect on the hard-
earted farmer.

Flora thus at her breakfast
"Flora" ஆனவள இபபிரகாரமாக தனகாலைசாபபாட-
While was busily employed a farmer
டைககுறிதது வேலையாயிருககுமபோது ஒருகுடியானவன
with his cart was passing the road in which
தனவணடியோடுகூட அநதவழியாகவநதான அதிலே
about twenty lambs were and these
சுமாறு இருபது ஆடடுககுடடிகள இருநதுகள இதுகளை
for sale to the market he was going to carry
விறபதறகு கடைககு எடுததுககொணடுபோனான
These pretty little lambs so many like criminals
இநதஅழகான சிறுஆடடுககுடடிகள அதசனையும குறறவாளிகளைப-
were tied together with their legs with cords
போல கடடபபடடு அதுகளினுடையகாலகள கயறுகளினலே
fastened and their heads hanging down
பிணையப்படடும அதுகளினுடையதலைகள தொஙகிககொணடும
and lay Their plaintive bleatings
இருநததுகள அதுகளினுடைய பரிதாபமான கூச்சலகள
poor of Flora the heart pierced
எளிய "Flora" வினுடைய இருதயததை உருவினது
but they hard-hearted
ஆனால அநதககூசசல அநதககடின இருதயமுள்ள
on the farmer had no manner of effect.
குடியானவனிடததிலே எவவிதமான பிரயோசனமுமடைநததிலலை.

As soon as he came op-
osite the place where lit-
e Flora was sitting, he
rew down to her a lamb,
hich he was carrying
cross his shoulder, say-
ng, "There, my girl, is
poor sorry creature that
as just died, and made
e some shillings poorer
an I was. You may
ke it if you will, and do
hat you like with it."

little Flora where was sitting
சினன "Flora" ஆனவள உட்காரநதுகொணடிருநத
opposite the place As soon as he came my girl
இடததுககெதிராக வநதவுடனே எனபெணபிளளையே
that has just died than I was
இபபோது இறநதுபோய் நானமுனனேயிருநததைபபாரககிலும
some shillings and made me poorer a poor sorry
கொஞசமரூபாயளவில எனனையெளிபவனுககிய உதவியிலலாத ஒரு-
creature There is if you will
எளியசெநது இதோ இருககினறது உனககிஷ்டமானால
You may take it what you like with it
நீ அதையெடுததுககொணடு அதையுனககிஷ்டமானபடிக்கு
and do saying across his shoulder
செயதுகொளளலாம எனறு தனதோளினமேல
which he was carrying a lamb to her
அவன எடுததுககொணடுபோன ஒருஆடடுககுடடியை அவளிடததில்
he threw down.
எறிநதான.

Flora put down her milk and her bread, and taking up the lamb, viewed it with looks of tenderness and compassion. "But why should I pity you?" said she to the lamb. "Either this day or to-morrow they would have run a great knife through your throat, whereas now you have nothing to fear."

Flora her milk and her
"Flora" ஆனவள் தன்னுடைய பாலையும் தன்னுடை
bread put down and taking up the lamb
ரொட்டியையும் வைத்துவிட்டு அந்த ஆட்டுக்குட்டியை எடுத்-
of tenderness and compassion with looks
துக்கொண்டு உருக்கமும் பரிதாபமுமாகிய பார்வையோடு
viewed it But why should I pity you?
அதைப் பார்த்து ஆயினும் நான் உனக்கேன் பரிதாபப்படவேணு
Either this day or tomorrow a great knife
இன்றைக்காவது நாளைக்காவது ஒருபெரிய கத்தியை
your throat they would have run through whereas now
உன் தொண்டையை அறுக்கச்செய்வார்கள் ஆனால் இப்போ
you to fear have nothing to the lamb
நீ பயப்படுவதற்கு ஒன்றுமில்லை என்று அந்த ஆட்டுக்கு-
said she.
டியோடு சொன்னாள்.

While she was thus speaking, the warmth of her arms somewhat revived the lamb, who, opening its eyes a little, made a slight motion, and cried baa, in a very low tone, as if it were calling for its mother. It would be impossible to express little Flora's joy on this occasion. She covered the lamb in her apron, and over that put her stuff petticoat; she then bent her breast down towards her lap, in order to increase the warmth, and blew into its mouth and nostrils with all the force she could. By degrees the poor animal began to stir, and every motion it made conveyed joy to her little heart.

While she was thus speaking the warmth
அவள் இப்படிச்சொல்லிக்கொண்டிருக்கையில் அவள் கையினு
of her arms somewhat revived the lamb
டைய காங்கை கொஞ்சம் அந்த ஆட்டுக்குட்டியை உயிர்ப்பித்த
who a little its eyes openin
அது கொஞ்சம் தன் கண்களை திறந்
made a slight motion for its mother as if it were calling
கொஞ்சம் அசைவுபண்ணி தன் தாயை அது கூப்பிட்டது போ
in a very low tone and cried baa on this occasio
மிகவும் தாழ்ந்த குரலோடு "baa" வென்று கூப்பிட்டது இத்தருணத்தி
little Flora's joy to expres
சின்ன "Flora" வுக்குண்டாகிய சந்தோஷத்தை சொல்ல
It would be impossible She the lamb
கூடாது அவள் அந்த ஆட்டுக்குட்டியை
in her apron covered and over that her
தன்னுடைய மேலாடையிலே மூடி அதின்மேல் தன்னுடை
stuff petticoat put then the warmth
நூற்பாவாடையை போட்டாள் பிறபாடு உஷ்ணத்தை
in order to increase her breast towards her la
அதிகப்படுத்தும்படியாக தன் மார்பை தன் மடியின் மே
she bent down into its mouth and nostrils with a
சாய்த்துக்கொண்டு அதினுடைய வாயிலும் மூக்கிலும் தன்னு
the force she could and blew By degrees th
கூடிய சகல பலத்தோடு ஊதினாள் படிப்படியாய் அந்
poor animal began to stir it mad
எளிய செந்து நகரத்தொடங்கிற்று அது செய
and every motion to her little heart
ஒவ்வொரு அசைவும் அவளுடைய சின்ன இருதயத்துக
conveyed joy.
சந்தோஷமுண்டாக்கினது.

This success encouraged her to proceed; she crumbled some of her bread into her pan, and, taking it up in her fingers, she with no small difficulty forced it between its teeth, which were very

This success to proceed encourage
இந்த அனுகூலம் இன்னும் செய்வதற்கு அவளுக்குத் தை
her she some of her bread
ரியமுண்டாக்கினது அவள் தன் ரொட்டியிலே கொஞ்
into her pan crumbled it in her finger
தன் மரவையிலே பிட்டுப்போட்டு அதை தன் விரல்களி
and taking up very firmly which were closed togeth
எடுத்துக்கொண்டு மிகவும் பலமாய் கிட்டிக்கொண்டிருந்த

firmly closed together. The lamb, whose only disorder was hunger and fatigue, began to feel the effects of this nourishment. It first began to stretch out its limbs, then shake its head, to wag its tail, and at last to prick up its ears. In a little time, it was able to stand upon its legs, and then went of itself to Flora's breakfast pan, who was highly delighted to see it take such pleasing liberties; for she cared not a farthing about losing her own breakfast, since it saved the life of the little lamb. In short, in a little time it recovered its usual strength, and began to skip and play about its kind deliverer.

It may naturally be supposed, that Flora was greatly pleased at this unexpected success. She took it up in her arms, and ran with it to the cottage to shew it her mother. Her Baba, for so Flora called it, became the first object of her cares, and it constantly shared with her the little allowance of bread and milk, which she received for her meals. Indeed, so fond was she of it, that she would not have exchanged it for a whole

between its teeth   with no small difficulty
அதினுடையபலலுகளுளளே   கொஞசமாகியபிரயாசையிலலாமல
she forced it   hunger and fatigue   only
அதைததுருததாள   பசியுமஇளைபபும   மாததிரமே
whose disorder was   The lamb   of this nourishment
வியாதியாக உடைய   அநதஆடடுககுடடி   இநதஆகாரததின
the effects   to feel   began   It   first
பலனை   அடைய   ஆரமபிததது   அது   முதல
its limbs   to stretch out   then   shake its head
தனஅவயவஙகளை   நீடடவும   பிறபாடு   தனதலையைஅசைககவும
to wag its tail   and at last   to prick up its ears
தனவாலைஆடடவும   கடைசியில   தனகாதுகளைமுறைததுககொளள-
began   In a little time   it
வும   தொடஙகினது   கொஞசநேரததில   அது
upon its legs   to stand   it was able   and then
தனகாலகளைககொணடு   நிறக   சததியுளளதாகி   பினபு
of itself   to Flora's breakfast pan
தானாய் "Flora"வினுடையகாலமேசாபபாடடுபபாததிரததினிடததுககு
went   who   it   such pleasing
போசசுது   அவள   அது   இவவளவுசநதோஷமான
liberties   take   to see   highly
சுயஇசசையானநடககைகளை   கொளள   பாரககவே   மிகவும
was delighted   for   the life of the
சநதோஷபபடடாள   எபபடியெனறால   அநதசசினனஆடடுக-
little lamb   since it saved   her own
குடடியினுடைய உயிரை   காபபாறறினபடியால   தனனுடைய
breakfast   about loosing   she cared not
காலமேபோசனததை   இழபபதைககுறிதது   ஒருகாசளவுமபரவாப-
a farthing   In short   in a little time   it
ணணினதிலலை   முடிவிலே   கொஞசநேரததில   அது
its usual strength   recovered   about its kind
தனனுடையசுபாவமானபலததை   அடைநதது   தனனுடையபட-
deliverer   to skip and play   and began.
சமுளளரடசகியைசசுறறி   குதிககவுமவிளையாடவும   தொடஙகினது.

at this unexpected success   Flora
இநதஎதிரபாராதஅனுகூலததுககாக   "Flora" ஆனவள
that was greatly pleased   It may naturally be supposed
மிகவும்சநதோஷமானாளென்று   தனககுததானேதோறறபபடும
in her arms   She took it up   with it
தனகையிலே   அவள அதை எடுததுககொணடு   அததோடு
her mother   to shew it   to the cottage
தனதாயாருககு   அதைககாடடுவதறகு   குடிசைககு
and ran   for so Flora called it   Her
ஓடினாள   "Flora" அதுககுபபெயரிடடபடியே   அவளுடைய
Baba   of her cares   the first
"Baba" வானது   அவளுடையகவனததுககு   முதனமையான-
object   became   and it   for her meals
பொருள   ஆகியது   அது   அவளுடையசாபபாடடுககு
which she received   the little allowance of   in bread and milk
அவள அடைநத   பஙகாகியகொஞசம   ரொடடியிலுமபாலிலும
constantly   shared with her   Indeed
எபபோதும   அவளோடுபஙகிடடுககொணடது   உணமையாய்
she   for a whole flock   that she would not have
அவள   ஒருஆடடுமநதைமுழுதுககும   அதைமாறறிககொளளமாட-

flock Nor was Baba insensible of the fondness of her little mistress, since she would follow her wherever she went, would come and eat out of her hand, skip, and frisk round her, and would bleat most piteously whenever Flora was obliged to leave her at home.

exchanged it — so fond — was she of it
டாத — அவவளவு ஆசையாய — அதின்பேரிலஇருநதாள
Baba — of her little mistress — of the fondness
"Baba" வும — தனனுடையசிறுஎசமானியினுடைய — பட்சததை
insensible — Nor was — since — she
அறியாமல — இருநததிலலை — எபபடியெனறால — அது
wherever she went — would follow her — would come
அவளபோனவிடமெலலாம — அவளகூடபபோகும — வநது
out of her hand — and eat — round her — skip
அவளகையிலே — சாபபிடடு — அவளைசசுறறிலும — குதிதது
and frisk — Flora — her — at home
விளையாடும — "Flora" ஆனவள — அதை — வீடடிலே
whenever was obliged to leave — most piteously — and would bleat.
விடுமபடிஆனபோதெலலாம — மிகவுமபரதாபமாய — கூவும.

Baba, however, repaid the services of her little mistress in a more substantial manner than that of merely dancing about her, for she brought forth young lambs: those lambs grew up, and brought forth others; so that, within the space a of few years, Flora had a very captical stock, that furnished the whole family with food and raiment. Such, my little readers, are the rewards which Providence bestows on acts of goodness, tenderness, and humanity.

however — Baba — of her little mistress
ஆயினும — "Baba" ஆனது — தனனுடையசிறுஎசமானி-
the services — about her — merely
யினுடைய — உபகாரஙகளை — அவளைசசுறறி — சுமமாய
than that of dancing — in a more substantial manner
விளையாடுவதைபபாரககிலும — அதிக உபயோகமானவிதமாய
repaid — for — she — young lambs — brought forth
தீர்த்தது — எபபடியெனறால — அது — குடடிகள — போடடது
those lambs — grew up — and brought forth others
அநதககுடடிகள — வளரநது — மறறதுகளைபபெறறது
so that — within the space of a few years — Flora
ஆகையால — கொஞசவருஷததிலே — "Flora" ஆனவள
a very capital stock — had — that
மிகவும்முககியமானமநதையை — உடையவளானாள — அது
the whole family — with food and raiment — furnished
அநதசசமுசாரமுழுமைககும — சாபபாடும உடையும — தநதது
my little readers — goodness — tenderness — and humanity
சிறியவரான எனவாசிபபோரே — உபகாரம — இரககம — பசியாதாபம
of — on acts — which Providence bestows — the rewards
ஆகிய — செய்கைகளுககு — சுவாமிகொடுககும — பிரதிபலனகள
Such are.
இபபடிபபடடவைகளாயிருககினறன.

THE FRUITFUL VINE.

It was in the beginning of the spring, when Mr. Jackson went to his country-house, and took with him his little son Junius, in order to treat him with a walk in the garden. The primroses and violets were then displaying all their beauties, and many trees had begun to shew what livery they were soon to wear.

Mr. Jackson — his little son
"Mr. Jackson" ஆனவர் — தனசிறுகுமாரனாகிய
Junius — in the garden — in order to treat him with a walk
"Junius" ஸை — தோடடததில — உலாததுதலசெய்விககுமபடியாக
to his country-house — and took with him
தன்நாடடுபபுறவீடடுககு — தனனோடுஅழைததுககொணடு
when went — in the beginning of the spring — It was
போனபோது — வசநதகாலததுவககமாய — இருநதது
The primroses and violets — then — all their
"primroses" களும சாதிமலலிகைகளும — அபபோது — தஙகளுடைய-
beauties — were displaying — and many trees
அழகெலலாம — காணபிததுககொணடிருநதது — அனேகசசெடிகள
they — soon — what were to wear — livery
தாஙகள — சீககிரததில — தரிததுககொளளபபோகிற — ஆடையை
to show — had begun.
தெரிவிகக — தொடஙகிறறு.

After walking sometime about the garden, they happened to go into the summer-house, at the foot of which grew the stump of a vine, which twisted wildly, and extended its naked branches in a rude and irregular manner. As soon as little Junius saw this tree, he exclaimed sadly against the ugly appearance it made, and began to exert all his strength to pull it up, but he found his efforts in vain, it being too well rooted to yield to his weak arm. He begged his papa to call the gardener to grub it up, and make firewood of it; but Mr. Jackson desired his son to let the tree alone, telling him that he would in a few months give him his reasons for not complying with his request.

This did not satisfy Junius, who desired his father to look at those lively crocusses and snow-drops, saying, he could not see why that barren stump should be kept, which did not produce a single green leaf. He thought it spoiled and disfigured the garden, and therefore begged his father would permit him to fetch the gardener to pluck it up.

about the garden sometime After walking
தோடடததைசசுறறி கொஞசநேரம உலாததினபிறபாடு
they into the summer house to go
அவர்கள கோடைகாலததினவீடடுககுளளே போகுமபடியாக
happened at the foot of which the stump of a vine
சமபவிததது அதுககுஅடியிலே ஒருதிராட்சககடடை
grew which its naked branches
வளர்நதிருநதது அது தனனுடையவெறுஙகொடிகளை
twisted wildly rude and irregular
அலஙகோலமாய்ப்புணைதது அலஙகோலமும கிர்மமுமிலலாத
in a manner and extended little Junius
விதமாய் நீடடிககொணடிருநதது சினன "Junius"
this tree As soon as saw it made
இநதசசெடியை பார்ததவுடனே அது உணடாககிய
ugly against appearance sadly he exclaimed
அசஙகியமான தோறறததினமேல கெடுதலாய் பேசி
to pull it up all his strength
அதைபபிடுஙகிபபோடுமபடியாக தனனுடையபலமெலலாம
to exert and began but it
பிர்யோகமபணண ஆர்மபிததான ஆனால அது
too well being rooted to his
மிகவும்நனறாய் வேர்பெறறிருநதபடியினாலே அவனுடைய-
weak arm to yield his efforts
பலவீனமானகைககு இணஙகுவதறகு தனபிர்யாசைகள
in vain he found He to grub it up
விருதாவாக கணடான அவன அதைததோணடியெடுதது
of it and make firewood to call the gardener
அதை விறகுஆககிககொளளுமபடியாக தோடடககாரனைஅழைகக
his papa begged but Mr. Jackson
தனதகபபனை கேடடுககொணடான ஆனால "Mr. Jackson" ஆ-
with his request for not complying
னவர் அவனகேடடுககொளளுதலுககு சமமதியாமலிருபபதறகு
his reasons in a few months that he
தனனுடையமுகாநதிரஙகளை கொஞசமாதத்திலே அவனுககுத-
would give him telling him to let the tree alone
தெரிவிபபதாக அவனுககுசசொலலி அநதமரததைசசுமமாய்விட-
his son desired.
டுவிடுமபடியாக தனகுமாரனை கேடடுககொணடார்.

This Junius did not satisfy who
இது "Junius" ககு திர்ப்திசெயததிலலை அவன
a single green leaf which did not produce that barren stump
ஒருபசசைஇலையாவது தராத அநதககறடடை
why should be kept he could not see
இருககவேணடியதெனனவெனறு தனககுததெரியவிலலையெனறு
saying his father those lovely crocusses
சொலலி தனதகபபனை (அஙகேயிருநத) அழகான "crocusses" களையும
and snow-drops to look at desired
"snow drops" களையும பார்ககுமபடியாக வேணடிககொணடான
it the garden spoiled and disfigured
அது அநததததோடடததை கெடுதது அநதககுறைசசலடசணமின-
He thought and therefore to pluck it up
தெனறு அவனநினைததான ஆகையால அதைபபிடுஙகிபபோட-
to fetch the gardener would permit
தோடடககாரனைஅழைததுககொணடுவருமபடியாக தனககுசசெலவு-
him begged his father.
கொடுகக தனதகபபனைவேணடிககொணடான.

Mr. Jackson, who could not think of granting him his request, told him, that it must stand as it then was, at least for some time to come. Little Junius still persisted in his entreaties, urging how disgraceful it was to the garden; but his father diverted his attention from the vine, by turning the conversation.

his request / of granting him
அவனகேட்டுககொணடதை அவனுககுசசெயவதறகு
who could not think / Mr. Jackson / it
நினையாத "Mr. Jackson" ஆனவர் அது
at least for some time to come / as then was
கொஞசககாலமாகிறவளாககாவது அபபோதிருநதபடியே
that it must stand / told him / Little
இருககவேணடியதெனறு அவனுககுசசொனனார் சினன
Junius / it / to the garden / how
"Junius" ஆனவன அது தோட்டததுககு எவவளவு-
disgraceful / was / urging / still
குறைசசலாக இருககிறதெனறு சொலலி பினனும்
in his entreaties / persisted / but / his father
தனவேணடுதலை உறுததினான ஆனால அவனுடையதகபபன
the conversation / by turning / from the vine
அநதபபேசசை மாறறி அநததிராட்சசெடியைவிட்டு
his attention / diverted.
அவனுடையகவனததை திருபபினார்.

It so happened, that Mr. Jackson's affairs called him to a different part of the country, from whence he did not return till the middle of autumn. He no sooner came home, than he paid a visit to his country-house, taking little Junius with him. As the day happened to be exceedingly warm, they retired to enjoy the benefit of the shade, and entered the arbour, in which the vine stump had before so much offended his son Junius.

Mr. Jackson's affairs / him / of the
"Mr. Jackson" னுடையகாரியஙகள அவனை அநத-
country / to a different part / that called him
ஊரைசசேர்நத மறறொருவிடததுககு அவனைககொணடுபோகும-
It so happened / from whence / till the middle
படியாக சமபவிததது அவவிடததிலிருநது இலையுதிர்கா-
of autumn / he did not return / He
லமபாதியாகிறவளாககும அவனதிருமபிவரவிலலை அவன
no sooner came home / little Junius / with him
வீட்டுககுவநதவுடனே சினன "Junius" ஐ தனனோடு
taking / to his country-house
அழைததுககொணடு தனனுடையநாட்டுபபுறவீட்டை-
than he paid a visit / the day / exceedingly warm
பார்ககபபோனான அனறையதினம மிகவும உஷ்ணமாய
to be / As happened / of the shade / the benefit
இருகக சமபவிததபடியால நிழலினுடைய சௌககியததை
to enjoy / they retired / his son Junius
அடைய அவர்களபோய அவனுடையகுமாரனாகிய "Junius" ககு
before / the vine stump / so much
முனனே அநதத்திராட்சககட்டை அவவளவாக
in which had offended / the arbour / and entered.
கோபம உணடாககின பநதலுககுளளே நுழைநதார்கள.

"Ah! papa," said the young gentleman, "how charming and delightful is this green shade! I am much obliged to you for having that dry and ugly stump plucked up, which I found so much fault with when we were here last, and for putting in its place this beautiful plant; I suppose you did it in or-

the young gentleman / Ah! papa / this green shade
அநதபாலியதுரை ஆ அபபா இநதபபசசைபபநதல
how / charming / and delightful / is
எவவளவு நேர்ததியாயும இனபமுளளதாயும இருககினறது
last / when we were here / so much fault
போனதடவை நாமஇவவிடததிலிருககும்போது அவவளவுகுறறததை
which I found / that dry / and ugly stump
நானகணட அநதஉலர்நததும அசஙகியமுமானகட்டையை
for having plucked up / in its place / this beautiful
பிடுஙகிபபோட்டு அதினுடையவிடததிலே இநதஅழகுளள-
plant / for putting / to you / I am much obliged
செடியை வைததததறகாக உஙகளுககு மிகவுமபாததியபபட்-
an agreeable surprize / in order to give me
டிருககிறேன. இனிமையானஆசசரியததை எனககுததருமபடியாக

der to give me an agreeable surprize. How delightful and tempting the fruit looks! What fine grapes! some purple, and others almost black: I see no tree in the garden that looks in so blooming a state. All have lost their fruit; but this fine one seems in the highest perfection. See how it is loaded! See those wide-spreading leaves that hide the clusters. If the fruit be as good as it appears beautiful, it must be delicious."

Little Junius was in raptures when he tasted one of the grapes, which his father gave him, and still more when he informed him, that from such fruit was made that delicious liquor which he sometimes tasted after dinner. The little fellow was quite astonished on hearing his father talk thus; but he was far more surprized, when Mr. Jackson told him, that all those fine leaves, and delicious fruit grew from that very crooked and misshappen stump, with which he had been so angry in the spring. His father then

you did it   I suppose   the fruit
அதைசசெயதாயென்று   நானநினைககிறேன   இநதபபழம
How!   delightful   and tempting   looks
எவவளவு   இனபமுளளதாயும   மயககுமபடியானதாயும   காணுகினறது
What fine grapes!   some   purple
எவவளவுநேறறியானதிராட்சபபழஙகள   சிலது   சிவபபாயும
and others   almost black   in the
மறறதுகள   மிகவுஙகறுபபாயுமஇருககினறதுகள   இநததோட-
garden   in so blooming a state   that looks
டததில   இபபடிபுஷ்பிததிருககுமநிலையில   காணபபடும
tree   I see no   All   their fruit
செடியை   நானகாணேன   எலலாமு   தஙகளபழததை
have lost   but   this fine one
இழநதுஇருககிறதுகள   ஆனால   இநதநேற்றியானசெடி
in the highest perfection   seems   how
மிகுநதநிறைவாய   தோனறுகினறது   எபபடியாக
it is loaded   See!   the clusters
அது சுமநதுகொணடு இருககிறது   பார்   குலைகளை
that hide   those   wide-spreading
மறைததுககொணடிருககும   அநத   அகனறுபரவியிருககிற
leaves   See   the fruit   as beautiful
இலைகளை   பார்   இநதபபழமானது   எவவளவுஅழகுளளதாய
it appears   as good   If be
தோனறுகிறதோ   அவவளவுருசியாயும   இருககுமாகில
it must be delicious   said.
திவவியமானதாயிருககும   எனறான.

Little Junius   his father   him
சினன "Junius" ஆனவன   தனதகபபனார்   தனககு
which gave   one of the grapes   when he tasted
கொடுதத   திராட்சபபழஙகளிலஒனறை   சாபபிடடமாததிரததில
was in raptures   sometimes   after dinner
ஆனநதமானான   சிலகாலஙகளில   புசலபோசனததுககுபபிறபாடு
which he tasted   that delicious liquor   such
அவனசாபபிடட   அநததிவவியமானசாராயம   இப்படிப்பட்ட
from fruit   that was made   when he informed him
பழததிலிருநது   செயயபபடடதெனறு   அவர்அவனுககுசசொன-
and still more   The little fellow
போது   பினனுமஅதிகமாக (ஆனநதமானான்)   அந்தச்சிறுபிளளை
his father   thus   talk   on hearing
தனதகபபன   இபபடியாக   சொலல   கேடடு
was quite astonished   but   Mr. Jackson
மிகவுமஆசசரியபபடடான   ஆனால   "Mr. Jackson" ஆனவர்
those fine leaves   and delicious fruit   all
அநதநேததியான இலைகள   மதுர்மானபழஙகள   யாவறறும
in the spring   with which he had been so angry   that
வசநதகாலததில   அவனஅவவளவுகோபிததுககொணட   அநத
very   crooked   and misshappen   from stump
மிகுநத   கோணலும   அருபமுமான   கடடையிலிருநது
that grew   when told him   far more
வளர்நததெனறு   அவனுககுசசொனனபோது   பினனும
he was surprized   then   His father
ஆசசரியபபடடான   அபபோது   அவனுடையதகபபன
now   he   to pluck it up   and make firewood
இபபோ   தான   இதைபபிடுஙகி   இதைவிறகுஆககிககொள-

asked him, if he should now order the gardener to pluck it up, and make firewood of it. Junius was much confused; but, after a short silence, told his papa, that he would rather see every other tree in the garden cut down than that, so beautiful were its leaves, and so delicious its fruit.

As Mr. Jackson was a man of good sense, he thus moralized on this occasion. "You see then, my dear," said he, "how imprudently I should have acted, had I followed your advice, and cut down this tree. Daily experience convinces us, that the same thing happens frequently in the commerce of this world, which has in this instance misled you. When we see a child badly clothed, and of an unpleasing external appearance, we are too apt to despise him, and grow conceited on comparing ourselves with him; and sometimes even go so far as cruelly to address him in haughty and insulting language. But beware, my dear boy, how you run into errors by forming a too hasty judgment. It is possible that in a person so little favoured by nature may dwell an exalted soul, which may one day

of it the gardener if should order
ஞம்படியாக தோட்டக்காரனுக்கு உத்தரவுபண்ணவாவென்று
asked him Junius was much confused
அவனைக்கேட்டான் "Junius" ஆனவன்மிகவுங்கலக்கமுள்ளவனானான்
but after a short silence his papa
ஆயினும் கொஞ்சநேரமௌனமாயிருந்தபிறபாடு தன்தகப்பனுக்கு
than that in the garden
அதுவெட்டப்படுவதைவிட இந்தத்தோட்டத்திலிருக்கிற
every other tree cut down rather see that he
மற்றெல்லாச்செடியும் வெட்டப்பட பார்க்க தானமனமா-
would its leaves so beautiful
குமபடியாக அதினுடையஇலைகள் அவ்வளவுஅழகுள்ளதாயும
its fruit and so delicious were
அதினுடையகனி அவ்வளவுதிவ்வியமானதாயும இருக்குதென்று
told.
சொன்னான்.

Mr. Jackson of good sense As was a man
"Mr. Jackson" ஆனவர் நல்லபுத்தியுடைய மனிதனாகையால்
on this occasion thus he moralized
இதின்மேல இப்பிரகாரமாய புத்திசொன்னான்
my dear your advice I followed this
என்பிரியமானவனே உன்புத்தியை நான்கேட்டு இந்த
tree and had cut down how imprudently
மரத்தை வெட்டினேனானால எவ்வளவுபுத்தியீனமாய்
I should have acted You see then in this
நான்செய்திருக்கவேணுமென்று நீஇப்போஅறிகிறாய் இந்தக்-
instance which has misled you the same thing
காரியத்தில உன்னைத்தப்பிதமாகநடத்திய அவ்விதமானகாரியமே
of this world in the commerce frequently that happens
இந்தஉலகச் சம்பந்தத்தில அனேகந்தரம் சம்பவிக்கிறதென்று
Daily experience convinces us a child
தினந்தோறும்அனுபோகம நமக்குத்தெரிவிக்கிறது ஒருபிள்ளை
badly clothed unpleasing external appearance
கெடுதலாயுடுத்தப்பட்டு விருப்பந்தராத வெளித்தோற்றத்தை
of When we see to despise him
உடைத்தாயிருக்க நாமபார்க்கும்போது அவனைஅலட்சியமபண்ணவும
ourselves with him on comparing we
நம்மை) அவனோடு ஒப்பிடும்போது நாம்
and grow conceited are too apt and sometimes
பெருமையடையவும மிகவும்பதுவாயிருக்கிறோம சிலவேளைகளில்
haughty and insulting in language cruelly
ஆங்காரமுங்குறைச்சலுமான வார்த்தைகளினாலே கடுமையாய்
as to address him even go so far But
அவனிடத்திலபேச அவ்வளவுவரைக்கும்போகிறோம ஆனால்
my dear boy too hasty a judgment
என்பிரியமுள்ளபிள்ளையே மிகவுந்துரிதமாய் தீர்மானித்தல
by forming how you run into errors
செய்வதினாலே தப்பிதங்களுக்குள்ளாகாதிருக்கும்படியாக
beware by nature little favoured
சாக்கிரதையாயிரு சுபாவத்தினாலே கொஞ்சமாய்நன்மைபெற்ற
in a person an exalted soul that may dwell
மனிதனிடத்தில உயர்ந்தஆத்துமம இருக்க
It is possible which one day of its virtues
கூடும அது ஒருநாளையில அதினுடையசற்குணத்தின

tonish the world with
ıe greatness of its virtues,
enlighten it with know-
dge. The most rugged
em may produce the
ost delicious fruit, while
straight and stately
ant may be worthless
ıd barren."

with the greatness may astonish the world or
பெருமையினலே உலகத்துக்கு ஆச்சரியமுண்டாக்கும் அல்லது
with knowledge enlighten it straight
விவேகத்தினலே அதுக்குப்பிரகாசத்தைத்தரும் நெடுமையும்
and stately a plant worthless and barren
கெம்பீரமுமான செடியானது உதவாத்தும் பலனில்லாததுமாய
while may be most The rugged stem
இருக்க மிகவும் கரடானகட்டையானது
the most delicious fruit may produce said.
மிகவுநதிவவியமான கனியை தரலாம என்றார்.

12. SIR JOHN DENHAM AND HIS WORTHY TENANT.

ONE morning, Sir John
enham having shut
mself up in his study,
some particular busi-
ss, his servant came to
form him, that one of
s tenants, Farmer Har-
, desired to speak with
m. Sir John told him
show the farmer into
e drawing-room, and to
g him to stay one mo-
ent, until he had finish-
writing a letter.

One morning Sir John Denham
ஒருநாள்காலமே "Sir John Denham" ஆனவர்
particular some on business in his study
விசேஷமான ஒரு வேலையினிமித்தியம் தனகலவிஅறைக்குள்ளே
having shut himself up his servant
கதவுஅடைத்துக்கொண்டிருக்கும்போது அவருடையவேலைக்காரன
one of his tenants Harris
அவருடையக்குத்தகைக்காரர்களில் ஒருவனுகிய "Harris" எனனும
Farmer with him to speak that desired
குடியானவன அவரோடு பேச விருப்பமுள்ளவனுயி-
to inform him came Sir John
ருக்கிறதாக அவருக்குஅறிவிக்க வந்தான "Sir John" ஆனவர்
the farmer into the drawing-room to show
அந்தக்குடியானவனை பேட்டிஅறைக்குள்ளே அழைத்துக்கொ-
a letter writing until he had finished
ண்டுபோய் ஒருகாகிதத்தை யெழுதி முடிக்கிறவரைக்கும
one moment to stay and to beg him
ஒரு நிமிஷம் காத்துக்கொண்டிருக்க அவனைவேண்டிக்கொள-
told him.
ளும்படியாக அவனுக்குச்சொன்னர்.

Sir John had three
ildren, Robert, Arthur,
d Sophia, who were in
e drawing-room when
e farmer was introduc-
. As soon as he enter-
, he saluted them very
spectfully, though not
th the grace of a danc-
g-master, nor were his
mpliments very ele-
ntly turned. The two
ns looked at each other
th a smile of contempt
d disrespect. Indeed,
ey behaved in such a

Sir John, Robert, Arthur, and Sophia
"Sir John," "Robert," Arthur" "Sophia" என்னும
three children had who
மூன்றுபிள்ளைகளை உண்டாயிருந்தார் அவர்கள
the farmer when was introduced in the
இந்தக்குடியானவன அறிமுகஞ்செய்யப்பட்டபோது அந்த-
drawing-room were As soon as he entered
பேட்டிஅறைக்குள்ளே இருந்தார்கள அவனபிரவேசித்தவுடனே
of a dancing master with the grace though not
நாட்டியவித்துவானுடைய ஒயிலாக மினவாவிட்டாலும
very respectfully them he saluted his
மகாவணக்கமாகவே அவர்களை மினவினன அவனுடைய
compliments very elegantly turned
உபசாரவார்த்தைகள மிகவும அலங்காரமாக சேர்க்கப்பட்டு
nor were The two sons of contempt
இருந்ததுமில்லை அந்தஇரண்டுகுமாரர்களும் இழிவும
and disrespect with a smile each other
அவமரியாதையுமான சிறுநகைப்போடு ஒருவர்க்கொருவர்
looked at Indeed the poor farmer
பார்த்தார்கள உண்மையாய் அந்த எளியகுடியானவன

manner, that the poor farmer blushed, and was quite out of countenance.

that blushed and was quite out of countenance in such a manner
நாணபபடடு முகவேறுபாட்டை அடையும்படிககு அபபிரகாரமாய்
they behaved.
அவர்கள நடநதுகொணடார்கள.

Robert was so shamefully impertinent as to walk round him, holding his nose, and asking his brother, if he did not perceive something of the smell of a dung heap. Then he lighted some paper at the fire, and carried it round the room, in order to disperse, as he said, the unpleasant smell. Arthur all the while stood laughing most heartily.

Robert holding his nose
"Robert" ஆனவன தன மூககைபபிடிததுககொணடு
his brother of a dung heap of the smell
தன சகோதரனை சாணிபபோர் நாறறம
something if he did not perceive and asking
கொஞசம அவனடையவிலலையாவெனறு கேட்டுககொணடே
round him as to walk so
அவனைசசுறறி வருமபடியாக அவவளவு
shamefully impertinent was Then
வெட்கமான அதனபபிரசஙகியாய் இருநதான பிறபாடு
he some paper at the fire lighted
அவன ஒருகாகிததனை நெருபபிலே கொளுததி
the unpleasant smell in order to disperse as he said
கெட்டவாசனையை எடுததுபபோட்டவேணுமெனறு சொலலி
it round the room and carried Arthur
அதை அநதஅறைவெஙகும கொணடுபோனான "Arthur" ஆனவன
all the while most heartily laughing stood.
அதுவரைககும மிகவுமபூர்ததியாய நகைததுககொணடு நினறான.

Sophia, however, acted in a very different manner; for, instead of imitating the rudeness of her brothers, she checked them for their behaviour, made apologies for them to the farmer, and approaching him with the most complaisant looks, offered him some wine to refresh him, made him sit down, and took from him his hat and stick to put it by.

however Sophia in a very different manner
ஆயினும "Sophia" ஆனவள மிகவுமவேறுவிதமாய்
acted for of her brothers
நடநதுகொணடாள எபபடியெனறால அவளசகோதரர்களுடைய
the rudeness instead of imitating for their behaviour
ஒழுககமிலலாமையை கைககொளளாமல அவர்களநடததைககாக
she checked them for them to the farmer
அவர்களைககணடிதது அவர்களுககாக அநதககுடியானவனுககு
made apologies most complaisant with the looks
பரிகாரஞசொலலி மிகவுமமரியாதையான பார்வையோடு
and approaching him to refresh him some
அவனருகிலவநது அவனுககுஆயாசநதீர்க்க கொஞசம
wine offered him made him sit down
"wine" அவனுககுககொடுதது அவனை உட்காரசசெயது
to put it by his hat and stick
அபபுறவேவைககுமபடியாக அவனுடையதொபபியையுநதடியையும
from him and took.
அவனிடததிலிருநது வாஙகிககொணடாள.

In a little time, Sir John came out of his study, and approaching the farmer in a friendly manner, took him by the hand, inquired after the health of his family, and asked him what had brought him to town. The farmer replied, that

In a little time Sir John his
கொஞசம்நேரததில "Sir John" ஆனவர் தனனுடைய
of study came out in a friendly manner
கலவி அறையிலிருநது வெளியேவநது சினேகிதனமாதிரியாக
and approaching the farmer took him by the hand
அநதககுடியானவனணடைககுவநது அவனைககையைபபிடிததுக
of his family the health
கொணடு அவனசமுசாரததினுடைய சௌககியததை
enquired after to town what had brought
விசாரிதது பட்டணததுககு அவனைவருவிததது என்ன
him and asked him The farmer half a year's
வெனறு அவனைககேட்டார் குடியானவன அரைவருஷத

he was come to pay him half a year's rent, and that he hoped he would not be displeased at his not coming sooner, the roads having been so bad that he could not till then carry his corn to market.

rent   to pay him   that he was come   till then
வரியை   அவருக்குக்கொடுக்க   தான்வந்ததாகவும்   இதுவரைக்கும்
his corn   to market   that he could not
தன்னுடைய தானியத்தை   கடைக்கு   தான்கொண்டுபோகக்-
carry   the roads   so bad   having been
கூடாமல்   வழிகள்   அவ்வளவுகெடுதலாய்   இருந்தபடியால்
sooner   at his not coming   he would not be displeased
முன்னாக   தான்வராததற்காக   அவர்கோபமாகாதிருக்க
and that he hoped   replied.
தான்விரும்பியதாகவும்   உத்தரஞ்சொன்னான்.

Sir John told him he was not displeased at his not coming sooner, because he knew him to be an honest man, who had no occasion to be put in mind of his debts. The farmer then put down the money, and drew out of his great coat pocket a jar of candied fruits. "I have brought something here," said he, "for the young folks. Wont you be so kind, Sir John, as to let them come out one of these days, and take a mouthful of the country air with us? I'd try, as well as I could, to entertain and amuse them. I have two good stout nags, and would come for them myself, and take them down in my four-wheeled chaise, which will carry them very safely, I'll warrant it."

Sir John   of his debts
"Sir John" ஆனவர்   அவனுடையபாக்கிகளைக்குறித்து
to be put in mind   who had no occasion   to be an honest man
ஞாபகப்படுத்த   நிமித்தியமில்லாத   யோக்கியனென்று
because he knew him   at his not coming sooner   he
அவனை அறிந்திருக்கிறபடியால்   முன்னமேவராததற்காக   தாம்
was not displeased   told him   then
கோபமாகவில்லையென்று,   அவனுக்குச்சொன்னார்   அப்போது
The farmer   put down the money   his
அந்தக்குடியானவன்   பணத்தை எண்ணிப்போட்டு   தன்னுடைய
out of great coat pocket   a jar of candied fruits
பெருஞ்சொக்காய்ச்சாக்கிலிருந்து   பழத்தித்திப்புகள் அடங்கியஒருசாடியை
and drew out   for the young folks   here   something
எடுத்து   சிறுபிள்ளைகளுக்கு   இதோ   ஒன்று
I have brought   Sir John   of these days
நான்கொண்டுவந்தேன்   "Sir John" னே   இந்த நாட்களிலே
one   come out   with us   a mouthful of the country air
ஒருநாள்   வந்து   எங்களோடு   கொஞ்சம் நாட்டுப்புறக்காற்றை
and take   as to let them
அடையும்படியாக்   அவர்களுக்குச்செலவுகொடுக்கும்படிக்கு
so kind   Wont you be?   as well as I could
அவ்வளவுதயவுள்ளவராய   இருக்கமாட்டீரா   என்னாற்கூடியமட்டும்
them   to entertain   and amuse
அவர்களை   சந்தோஷப்படுத்தவும்   உல்லாசப்படுத்தவும்
I would try   two   good   stout   nags
பிரயாசைப்படுகிறேன்   இரண்டு   நல்ல   பருமனான   குதிரைகளை
I have   for them   myself
நான் உடைத்தாயிருக்கிறேன்   இவர்களுக்காக   நானே
and would come   in my four-wheeled chaise   and take
வந்து   என்னுடைய நாலுசக்கரவண்டியிலே   அவர்களை ஏற-
them down   which   them   very safely
றிக்கொள்ளுகிறேன்   அதுகள்   அவர்களை   மிகவும்பத்திரமாய
will carry   I will warrant it   said he.
கொண்டுபோகுமென்று   நான் நிச்சயமாகச்சொல்லுவேன்   என்றான்.

Sir John said, that he would certainly take an opportunity to pay him a visit, and invited him to stay to dinner; but the farmer excused himself, saying, he had a good deal of business to do in town, and wished to get home

Sir John   that he would certainly take an opportunity
"Sir John" ஆனவர்   தனக்குச்சமயமுண்டாயிருக்கிறபோது-
to pay him a visit   said   to dinner
அவனைக்காண நிச்சமாய்வருகிறதாக   சொல்லி   பகல்போசனத்துக்கு
to stay   and invited him   but
இருக்கும்படியாக   அவனைக்கேட்டுக்கொண்டார்   ஆனால்
the farmer   in town   a good deal of business   to do
குடியானவன்   பட்டணத்தில்   மிகுந்தவேலை   செய்ய
he had   before night   to get home
தனக்கிருக்கிறதாகவும்   ராவுக்குமுன்னே   வீட்டுக்குப்போக

before night. Sir John filled his pocket with cakes for his children, thanked him for the present he had made to his, and then took leave of him.

and wished saying excused himself
விருமபுகிறதாகவும சொலலி தனனைவிடுவிததுககொணடான
Sir John for his children with cakes
"Sir John" ஆனவர் அவனுடையபிளளைகளுககு அடைகளினுல
his pocket filled he to his
அவனுடையசேபபை நிரபபி அவன தனனுடைய (பிளளைகளுககு)
had made for the present thanked him
செய்த வெகுமதிககாக அவனுககுவநதனமபணணி
and then of him took leave.
பிறபாடு அவனிடததில செலவுவாஙகிககொணடார்.

No sooner was the farmer gone, than Sophia in the presence of her brothers, acquainted her papa of the very rude reception they had given the honest farmer. Sir John was exceedingly displeased at their conduct, and much applauded Sophia for her different behaviour.

No sooner was the farmer gone than Sophia
அநதககுடியானவனபோய்விடடமாததிரததில "Sophia" ஆ-
in the presence of her brothers they the honest
னவள தனசகோதரர்களுககுமுனனே அவர்கள அநதயோக-
farmer had given very rude
கியனுனகுடியானவனுககு செய்த மிகவுமஅவமரியாதையான
of the reception her papa acquainted Sir John
வரவழைததலை தனதகபபனுககு அறிவிததாள "Sir John" ஆன-
at their conduct exceedingly was displeased
வர் அவர்களுடையநடததைககாக மிகவும கோபிததுககொணடு
Sophia her different
"Sophia" வை (அதுககு) மாறுபாடானஅவளுடைய
for behaviour and much applauded.
நடததைககாக மிகவும புகழநதார்.

Sir John, being seated at breakfast with his children, opened the farmer's jar of fruit, and he and his daughter ate some of them, which they thought were very nice; but Robert and Arthur were neither of them invited to a single taste. Their longing eyes were fixed upon them; but their father, instead of taking any notice of them, continued conversing with Sophia, whom he advised never to despise a person merely for the plainness of his dress: 'for,' said he, "were we to behave politely to those only who are finely clothed, we should appear to direct our attention more to the dress than to the

Sir John with his children at breakfast
"Sir John" ஆனவர் தனபிளளைகளோடு காலைபோசனததுககு
being seated the farmer's jar of fruit
உடகாரநதபோது அநதககுடியானவனுடைய பழஜாடியை
opened and he and his daughter of them
திறநது தாமும்தமமுடையகுமாரததியும அதுகளில
ate some which were very nice
கொஞசமசாபபிடடு அதுகளை மிகவும்நேறறியானதுகளெனறு
they thought but Robert and Arthur
நினைததார்கள ஆனால "Robert" ம் "Arthur" ம்
of them to a single taste were neither
இவர்களில (ஒருவனும) ஒனறுவததசாபபிட அழைககபபட-
invited longing Their eyes upon them
விலலை ஆசையுளள அவர்களுடையகணகள அதுகளமேல
were fixed but their father of them
நாடியிருநதது அவர்களதகபபன அவர்களைககுறிதது
any notice instead of taking with Sophia
யாதொருலட்சியமும பணணுமல "Sophia" வோடு
conversing continued a person merely for the plainness
பேசுதலை நடததி ஒருவனை அவனுடையலேசானஉடுப-
of his dress never to despise whom he
பினிமிததியமே இழிவுபணணுதிருககுமபடியாக அவளுககுபபுத-
advised for to those only who are finely
திசொனனுர் எனனனுல நனறுய் உடுததிககொணடிருககிற-
clothed politely were we to behave we
வர்களுககுமாததிரமே மரியாதையாய் நாம்நடநதால நாம
than to the wearer to the dress more
உடைதரிததுககொணடிருககிறவனைவிட அவவுடைககே அதிகமாக
our attention to direct should appear
நமமுடையகவனததை செலுததுகிறதாக காணுவோம

wearer. The most worthy people are frequently found under the plainest dress, and of this we have an example in Farmer Harris. It is this man who helps to clothe you, and also to procure you a proper education, for the money that he and my other tenants bring me, enables me to do these things."

most The worthy people frequently
மிகவும யோககியமானமனிதர அனேகநதரம
under the plainest dress are found and of this
மிகவுமலேசான உடுபபில காணபபடுகிறூர்கள இதறகு
an example in Farmer Harris we
திஷ்டாநதர்ம குடியானவனுகிய "Harris" னிடததில நாம
have to clothe you you
உடைததாயிருககிறோம உஙகளை உடுததுவதறகும உஙகளுககு
a proper education and also to procure who helps
தகுநதபடிபபு உணடாககிவைபபதறகும உதவிசெய்கிறவன
It is this man for he and my
இநதமனிதனதான எபபடியெனறால அவனும எனனுடைய
other tenants that bring me the money
மறறததகுைககார்களும எனககுககொணடுவருகிற பணமே
these things to do enables me
இநதககாரியஙகள செயயுமபடியாக எனககுச்சக்தியுணடாககினறது
said he.
எனறூர்.

Breakfast being finished, the remainder of the fruit was ordered to be locked up; but Robert and his brother, whose longing eyes followed the jar, clearly saw they were to have none of them. In this they were confimred by their father, who told them not to expect to taste any of those fruits, either on that or any future day.

Breakfast being finished the remainder of the fruit
காலைப்போசனமானவுடனே மீர்நதபழம
to be locked up was ordered but
பூட்டிவைககுமபடியாக உததர்வுசெயயபபட்டது ஆனால
Robert and his brother whose
"Robert" டும-அவனுடையசகோதரனுமாகிய இவர்களுடைய
longing eyes followed the jar
ஆசையுளளகண்கள அநதஜாடியைபபினதொடர்நதது (ஆயினும)
of them they were to have none clearly saw
அதுகளில தாஙகள ஒனறுமஅடைவதிலலையெனறு விசிதமாய்க்கண-
In this by their father they were
டார்கள இதிலே தஙகளதகபபனாலே அவர்களநிசசயிக்கப-
confirmed who either on that or any future day
பட்டார்கள அவர் அனறைககாவது பினனொருதினததுககாவது
any of those fruits to taste not to expect
அநதபபழஙகளில எதையாவது சாபபிட எதிர்ப்பாராதிருககும-
told them.
படியாக அவர்களுககுசசொனனார்.

Robert endeavoured to excuse himself by saying, that it was not his fault if the farmer did not smell well: and he thought there was no harm in telling him of it. If people will go among dung, they must expect to smell of it. "And yet," said Sir John, "if this man were not to manure his land with dung, his crops would fail him, he would be unable to pay me his

Robert the farmer if did not
"Robert" ஆனவன அநதககுடியானவன நலலவாச-
smell well that it was not his fault
னையுடையவனாயிராவிட்டால தனனுடையதபபிதமலலவெனறும
of it in telling him there was no harm
அதை அவனுககுசசொலவதில குறறமிலலையெனறு
and he thought people among dung If will go
தானநினைததாகவும மனிதர் சாணததினிடதது போனால
to smell of it they must expect
அநதநாறறம்தஙகள்மேலஅடிககுமெனறு அவர்களஅறிநதிருகக-
by saying to excuse himself
வேணுமெனறும சொலலி தனனைததபபிததுககொளள
endeavoured Sir John And yet this man
எததனபபட்டான "Sir John" ஆனவர் ஆனாலும இநதமனிதன
his land with dung if were not to manure
தனனுடையநிலததை சாணததினாலே பதமபணணுவிட்டால
his crops would fail him his rent
அவனுடையபயிர்கள அவனுககுதவாது அவனுடையவரியை

rent; and you yourself would perhaps be obliged to follow a dung cart." The two boys saw displeasure in their papa's countenance, and therefore did not presume to say any thing more.

to pay me unable he would be perhaps
எனக்குக்கொடுக்க சக்தியில்லாமல் இருப்பான் ஒருவேளை
and you yourself a dung cart to follow
நீங்களுங்கூட சாணப்பண்டிக்கு பின்னே போகும்படியாக
would be obliged said The two boys
பாத்தியப்படுவீர்கள் (என்று) சொன்னார் இந்த இரண்டு பேர்களும்
in their papa's countenance displeasure saw
தங்கள் தகப்பனுடைய முகத்தில் கோபத்தை அறிந்தார்கள்
and therefore more any thing to say did not presume.
ஆகையால் இன்னம் ஏதாவது சொல்ல துணிந்திலலை.

Early on a morning, shortly after, the good farmer came to Sir John Denham's door, and sent up his compliments, kindly inviting him to make a little excursion to his farm. Sir John could not resist the friendly invitation, as a refusal might perhaps, have made the honest farmer uneasy. Robert and Arthur begged very hard to go along with them, promising to behave more civilly in future; and Sophia begging for them likewise, Sir John at last consented. They then mounted the four-wheeled chaise with joyful countenances, and, as the farmer had a pair of good horses, they were there in a short time.

shortly after Early on a morning
கொஞ்சநாளைக்குப்பிற்பாடு ஒருநாள் உதயகாலத்திலே
the good farmer to Sir John Denham's door
அந்த நல்லகுடியானவன் "Sir John Denham" முடைய வீட்டுக்கு
came him to his farm to make a little excursion
வந்து அவனை தன்வீட்டுக்கு கொஞ்சம் பயணப்பட்டு வரும்படியாக
kindly inviting his compliments and sent up
பட்சமாக அழைத்து தன் மரியாதையை சொல்லியனுப்பினான்
Sir John a refusal perhaps the honest
"Sir John" ஆனவர் மறுத்தல் ஒருவேளை அந்தயோக்கி-
farmer uneasy as might have made
யமுள்ள குடியானவனை வியாகுலமுள்ளவனாக செய்யுமாகையால்
friendly the invitation could not resist
பட்சமுள்ள இந்தக்கேட்டுக்கொள்ளுதலை தடுக்கமாட்டாமலிருந்தார்
Robert and Arthur in future more civilly
"Robert"ம் "Arthur"ம் இனிமேல் மிகவும்மரியாதையாய்
to behave promising with them along
நடக்கிறதாக வாக்குத்தத்தம்பண்ணி அவர்களோடு கூட
to go very hard begged and Sophia likewise
போவதற்கு மிகவும் கேட்டுக்கொண்டார்கள் "Sophia"வும்
for them begging Sir John
அவர்களுக்காக வேண்டிக்கொண்டபடியால் "Sir John ஆனவர்
at last consented then They
கடைசியாக சம்மதித்தார் உடனே அவர்கள்
joyful with countenances the four-wheeled chaise
சந்தோஷமான முகங்களோடு நாலுசக்கரப்பண்டியில்
mounted the farmer a pair of good horses
ஏறினார்கள் அந்தக்குடியானவன் ஒருசதை நல்லகுதிரைகளை
and as had there in a short time
உடைத்தாயிருந்தபடியால் அவ்விடத்தில் கொஞ்சகாலத்தில்
they were.
போய்ச்சேர்ந்தார்கள்.

On their arrival, Mrs. Harris, the farmer's wife, came to the door to receive them, helped the young gentlefolks out of the chaise, and kissed them. All their little family, dressed in their best clothes, came out to com-

On their arrival the farmer's
அவர்கள்போய்ச்சேர்ந்தமாத்திரத்தில் அந்தக்குடியானவனுடைய
wife Mrs. Harris to receive them
பெண்சாதியாகிய "Mrs. Harris" ஆனவள் அவர்களைவரவழைக்க
to the door came the young gentlefolks out of
கதவண்டைக்கு வந்து அந்தச்சிறுபிள்ளைகளை அந்தப்பண-
the chaise helped and kissed them
டியிலிருந்து இறக்கி அவர்களைமுத்தமிட்டாள்
little their family All
சிறுகுழந்தைகளடங்கிய அவர்களுடைய சமுசாரம் முழுமையும்
their best clothes dressed in their
தங்களுடைய நல்ல உடுப்புகளை தரித்துக்கொண்டு தங்களைப-

liment their visitors. Sir
John would have stopped
moment to talk with
he little ones and caress
hem, but Mrs. Harris
ressed him to go in, lest
he coffee should grow
old, it being already
oured out; it was placed
n a table, covered with
napkin as white as
now.

visitors   to compliment   came out
பார்க்கவந்தவர்களுக்கு   உபசாரம்பண்ண   வந்தார்கள்
Sir John   with the little ones   to talk
"Sir John" ஆனவர்   அந்தச்சிறுகுழந்தைகளோடு   பேசவும்
and caress them   a moment   would have
அவர்களை ஆலிங்கனம்பண்ணும்படியாகவும்   ஒருநிமிஷம்   நிற்-
stopped   but   Mrs. Harris   the coffee
பார்   ஆனால்   "Mrs. Harris" ஆனவள்   "coffee" யானது
already   it being poured out   lest should grow cold
முன்னமே   வார்த்துவைத்திருந்தபடியால்   குளிர்ந்துபோகாதபடிக்கு
to go in   pressed him   it   as white
உள்ளேபோகும்படியாக   அவனைவருத்தினாள்   அது   பனியைப்-
as snow   with a napkin   covered
போலவெளுமையாயிருந்த   ஒருகுட்டையினாலே   மூடப்பட்டு
on a table   was placed.
ஒருமேசையின்மேல்   வைக்கப்பட்டிருந்தது.

Indeed, the coffee-pot
vas not silver, nor the
ups china, yet every
hing was in the neatest
rder. Robert and Ar-
hur, however, looked slily
t each other, and would
ave burst out into a
augh, had not their fa-
her been present. Mrs.
Iarris, who was a sensi-
le woman, guessed by
heir looks what they
hought, and therefore
nade an apology for the
umble style in which her
able was set out, which
he owned could not be
qual to what they met
ith at their own homes;
ut hoped they would
ot be dissatisfied with
er homely fare. The
akes she produced were
xcellent, for she spared
o pains in making them.

Indeed   the coffee-pot   was not silver
உண்மையாய்   "coffee" பாத்திரம்   வெள்ளியாயிருந்ததில்லை
the cups   nor china   yet   every thing
கோப்பைகள்   சீனதேசத்துதாயுமிருந்ததில்லை   ஆனாலும்   ஒவ்வொன்றும்
in the neatest order   was   however   Robert
சுத்தியானவிதமாய்   இருந்தது   ஆயினும்   "Robert" உம்
and Arthur   at each other   slily
"Arthur" உம்   ஒருத்தரையொருத்தர்   சாடையாய்
looked   their father   had not been present
பார்த்தார்கள்   அவர்களுடையதகப்பன்   கூடவிராவிட்டால்
and would have burst out into a laugh   a sensible woman   who was
நகைப்பார்கள்   புத்தியுள்ளஸ்திரியாய்   இருந்த
Mrs. Harris   what they thought   their
"Mrs. Harris" ஆனவள்   அவர்கள்நினைத்ததை   அவர்களுடைய
by looks   guessed   and therefore
பார்வைகளினாலே   நிதானித்துக்கொண்டாள்   ஆகையால்
her table   in which was set out   for the humble
தன்மேசையானது   போடப்பட்டிருக்கிற   தாழ்மையான-
style   made an apology   they   at their own homes
மாதிரியைக்குறித்து   மனுவுபண்ணி   அவர்கள்   தங்கள்வீடுகளிலே
to what met with   equal   which   could not be
பார்த்ததற்கு   சமானமாய்   அதுகள்   இருக்கமாட்டாதென்று
she owned   with their homely fare   they would
சொல்லி   தன்னுடையவீட்டுச்சாப்பாட்டின்மேல்   சலிப்படை-
not be dissatisfied   but hoped   she produced
யாதபடிக்கு   வேண்டிக்கொண்டாள்   அவள்கொண்டுவந்துவைத்த
The cakes   were excellent   for   in making
அடைகள்   தேற்றியாயிருந்தது   எப்படியென்றால்   அதுகளைச்-
them   she spared no pains.
செய்ய   (கொஞ்சமான) பிரயாசைப்பட்டில்லை.

As soon as breakfast
vas over, the farmer ask-
d Sir John to look at
is orchard and grounds;
nd Mrs. Harris took all
he pains she could to
nake the walk pleasing

As soon breakfast was over   the farmer
காலைசாப்பாடுஆனவுடனே   அந்தக்குடியானவன்
Sir John   his orchard   and grounds
"Sir John" ஐ   தன்னுடையகனிகள்தோட்டத்தையும்   வயலையும்
to look at   asked   and Mrs. Harris
பார்க்கவரும்படியாக   கேட்டுக்கொண்டான்   "Mrs. Harris"
to the children   the walk   to make plea-
ஆனவள்   பிள்ளைகளுக்கு   நடப்பதை   இன்பமுள்ளதாகச்-

to the children. She showed them all her flocks, which covered the fields, and gave them the prettiest lambs to play with. She then conducted them to her pigeon-house, where every thing was clean and wholesome. There were some so young that they were unable to fly; some of the mothers sitting on their eggs, and others employed in feeding their young. From the pigeon-house, they proceeded to the bee-hive: but Mrs. Harris took care that they should not go too near them, for fear of being stung.

Most of these sights being new to the children, they seemed highly pleased with them, and were even going to take a second survey of them, when the farmer's youngest son came to inform them that dinner was ready. They ate off pewter, and drank out of delft ware: but Robert and Arthur, finding themselves so well pleased with their morning-walk, dared not to indulge themselves in ill-natured observations. Mrs. Harris, indeed, had spared neither pains nor attention to produce every thing in the best manner she was able.

sing she could all the pains took
செயய தனனாறகூடிய சகலபிரயாசையும எடுததுககொணடாள
which covered the fields all her flocks
வயலினமேலபரவியிருநத தனனுடையமநதைகளெல்லாவறறையும
She showed them to play with the prettiest
அவளஅவரகளுககுககாணபிததது விளையாடுவதறகு மகாசுநதரமான
lambs and gave them then
ஆடடுககுடடிகளை அவரகளுககுககொடுததாள பிறபாடு
them to her pigeon-house She
அவரகளை தனனுடையபுறாககூணடினிடததிறகு அவள
conducted where every thing clean
நடததிககொணடுபோனாள அவவிடததில ஒவவொனறும சுததமாயும
and wholesome was There some to fly
யுக்தமாயும இருநதது அஙகே சிலதுகள பறபபதறகு
that they were unable so young of the mothers some
சகதியிலலாமல அவவளவுகுஞசாயும தாயகளில சிலது
on their eggs sitting and others
தஙகளமுடடைகளமேல உடகாரநதுகொணடும மறறதுகள
their young in feeding and employed were
தஙகளகுஞசுகளுககு இரைகாடடுபபதில கவனமாயும இருநததுகள
From the pigeon-house to the bee-hive they proceeded
புறாககூணடிலிருநது தேனகூணடினிடததுககு போனாரகள
but Mrs. Harris they of being
ஆனால "Mrs. Harris" ஆனவள அவரகள கொடடபபடு-
stung for fear too near them
வாரகளெனகிற பயத்தினாலே அதுகளுககுமிகவும அருகில
that should not go took care.
போகாதபடிககு சாககிரதைபபடடாள.

of these sights Most to the children
இநதவேடிககைகள அனேகம இநதபபிளளைகளுககு
being new with them highly pleased
புதிசாயிருநதபடியால அதுகளிடதது மிகவுஞசநதோஷமடை-
they seemed of them even to take a second survey
நததாக காணபபடடாரகள அதுகளை இரணடாநதரமபாரகக
and were going when the farmer's
போனாரகள அபபோது அநதககுடியானவனுடைய
youngest son that dinner was ready to inform
கடைசிகுமாரன பகல்போசனமதயாராயிருககிறதாக அவரகளு-
them came off pewter They ate
ககுஅறிவிகக வநதான வெஙகலததில அவரகளசாபபிடடு
out of delft ware and drank but Robert
மணபாததிரததில குடிததாரகள ஆனால "Robert" உம
and Arthur with their morning-walk themselves
"Arthur" உம தஙகளுடையகாலமைஉலாததலினாலே தாஙகள
so well pleased finding ill-natured in obser-
அவவளவுசநதோஷமடைய கணடு துறகுணமுளள கவனிப-
vations to indulge themselves dared not indeed
புகளில் தஙகளை இடஙகொடுகக துணிநததிலலை உணமையாய
Mrs. Harris every thing she was able
"Mrs. Harris" ஆனவள ஒவவொனறையும தனனாறகூடியமடடும
in the best manner to produce
மகாநேறறியாய இருககசசெயவதறகு (கொஞசமாகிய)
pains nor attentions had spared neither.
பிரயாசையாவது கவனததையாவது தபபவிடடதிலலை.

Sir John, after dinner, perceiving two fiddles hung up against the wall, asked who played on those instruments. The farmer answered, he and his son; and, without saying a word more, he made a sign to his son Luke to take down the fiddles. They by turns played some old tunes, with which Sir John seemed highly pleased. As they were going to hang up the instruments, Sir John desired his two sons to play some of their best tunes, putting the fiddles into their hands: but they knew not even how to hold the bow, and their confusion occasioned a general laugh.

after dinner Sir John against the wall
பகலபோசனம(ஆன)பிறபாடு "Sir John" ஆனவர் சுவரினமேல
hung up two fiddles perceiving those instruments
தூககிவைததிருநத இரணடுவீணைகளை கணடு அநதவீணைகளை
who played on asked The farmer
ஆர்வாசிககிறதெனறு கேடடார் அநதககுடியானவன
he and his son answered more
தானுமதனகுமாரனுமெனறு உததரவுசொலலி அபபாலே
a word and without saying the fiddles to take down
ஒருவார்ததையும சொலலாமல அநதவீணைகளை எடுககுமபடியாக
to his son Luke he made a sign They
தனகுமாரனாகிய "Luke" ககுககு சாடைபணணினான அவர்கள
by turns old some tunes played
மாறறிமாறறி பழமையாகிய சிலராகஙகளை வாசிததார்கள
with which Sir John highly pleased
அதினிடததில "Sir John" ஆனவர் மிகவுஞசநதோஷபபடடதாக
seemed they the instruments to hang up
காணபபடடார் அவர்கள அநதவீணைகளை தூககிவைகக
As were going Sir John the fiddles into
போகுமபோது "Sir John" ஆனவர் அநதவீணையை அவர்-
their hands putting their of best
களுடையகையில வைதது அவர்களுககு (தெரிநத) நலல-
tunes some to play his two
ராகஙகளில சிலதை வாசிககுமபடியாக தனஇரணடுகுமா-
sons desired but they the bow
ரர்களையும கேடடுககொணடார் ஆனால அவர்கள விலலை
to hold even how knew not
பிடிககிறது இபபடியெனறுகூட அறிநதிருநததிலலை (ஆகையால)
and their confusion general a laugh
அவர்களுடையதடுமாடடம எலலாருககும நகைபபை
occasioned.
உணடாககினது.

Sir John, now thinking it high time to return home, desired the farmer to order the carriage. Farmer Harris strongly pressed Sir John to stay all night, but the farmer was at last obliged to submit to Sir John's excuses.

now Sir John to return
இததருணததில "Sir John" ஆனவர் வீடடுககுததிரும-
home it high time thinking to order the carriage
பிபபோக தககநதகாலமெனறு நினைதது பணடிககுஉததரவு-
the farmer desired
பணண அநதககுடியானவனை கேடடுககொணடார்
Farmer Harris all night to
குடியானவனாகிய "Harris" (அனறு) ராததிரிமுழுதும இருககும-
stay Sir John strongly pressed but
படியாக "Sir John" னை மிகவுமவருநதினான ஆனால
the farmer at last Sir John excuses
அநதககுடியானவன கடைசியாக "Sir John" சொலலியபோ-
to submit to was obliged.
ககை ஒததுககொளள பாததியபபடடான.

On his return home, he asked his son Robert how he had liked his entertainment; and what he should have thought of the farmer, if he had taken no pains to entertain them. He replied,

On his return home his entertainment
அவர்வீடடுககுததிருமபிவநதமாததிரததில அவனுடையவிருநதை
how he had liked to entertain them
எபபடிநினைததானெனறும தஙகளைசசநதோஷபபடுதத
if he had taken no pains of the farmer
அவனபிரயாசபபடாவிடடால அநதககுடியானவனைககுறிதது
and what he should have thought his son Robert
எனனநினைபபானெனறும தனகுமாரனாகிய "Robert" டை-

that he liked his entertainment; but had he not taken pains to accommodate them, he should have thought him an unmannerly clown. "Ah, Robert! Robert!" said Sir John, "this honest man came to our house, and, instead of offering him any refeshment, you made game of him. Who, then, is the best bred, you or the farmer?"

Robert blushed, and seemed at a loss what answer to make; but at length replied, that it was his duty to receive them well, as he got his living off their lands. "That is true," answered Sir John, "but it may be easily seen who draws the greatest profit from my lands, the farmer or I. He indeed feeds his horses with hay which he gets off my meadows, but his horses in return plough the fields, which otherwise would be overrun with weeds. He also feeds his cows and his sheep with hay; but their dung is useful in giving fertility to the ground. His wife and children are fed with the harvest corn; but they, in return, devote the summer to weeding the crops; and afterwards, some in reaping them, and some

he asked He his entertainment that
கேட்டார் அவன் அவனுடையவிருந்தினிட்டது தானசந்-

he liked but to accommodate them
தோஷமானதாகவும் ஆனால் தங்களைச்சந்தோஷப்படுத்த

had he not taken pains him an unmannerly
அவன்பிரயாசைப்படாவிட்டால் அவனை மரியாதையில்லாத-

clown he should have thought replied
மூடனென்று நினைத்துக்கொள்வதாக உத்தரவுசொன்னான்

Sir John Ah Rodert! Robert! this
"Sir John" ஆனவர் ஆ "Robert" "Robert" இந்த-

honest man to our house came
யோக்கியமுள்ளமனிதன் நம்முடையவீட்டுக்கு வந்தானே

any refreshment and instead of offering him of him
யாதொருஉணவு அவனுக்குக்கொடுக்கிறதற்குப்பதிலாய் அவனை

you made game then Who is the best bred?
பரியாசம்பண்ணினாய் இப்போ நல்லவளர்ப்புள்ளவன் ஆர்

you or the farmer said.
நீயா அந்தக்குடியானவனா என்றார்.

Robert blushed what answer
"Robert" ஆனவன் வெட்கி என்ன உத்தரவும்

to make at a loss and seemed but
சொல்லுகிறதற்கு கூடாதவனாய் காணப்பட்டான் ஆயினும்

at length off their lands he his living
கடைசியாக தங்கள் நிலத்தினாலே அவன் தன்சீவனத்தை

as got them well to receive
அடைந்தபடியால் தங்களை நன்றாக வரவழைக்கிறது

that it was his duty replied Sir John
அவனுடையகட்டமையென்று உத்தரவுசொன்னான் "Sir John"

That is true but from my lands
ஆனவர் அதுநிசந்தான் ஆயினும் என்னிலத்திலே

the greatest profit who draws the farmer or I
மிகுந்தலாபத்தை அடைகிறவன் அந்தக்குடியானவனா நானாவெ-

it may be easily seen He off my
ன்று லேசாய அறிந்துகொள்ளப்படும் அவன் என்னுடைய-

meadows which he gets with hay his horses
புலத்திலே தனக்குக்கிடைக்கிற புல்லினாலே தன்குதிரைகளை

feeds indeed but his horses
போஷிப்பிக்கிறது நிசமே ஆனால் அவனுடையகுதிரைகள்

in return plough the fields otherwise
(அதற்குப்) பதில் கழனியைஉழுகின்றதுகள் இல்லாவிட்டால்

which with weeds would be overrun He his
அதுகள் புல்லுகளாலே மூடப்படும் அவன் அவனு-

cows and his sheep with hay
டையபசுவுக்கும் அவனுடைய ஆட்டுக்கும் புல்லினாலே

also feeds but their dung to the ground
போஷிப்பிக்கிறான் ஆனால் அதுகளுடையசாணம் நிலத்துக்கு

fertility in giving is useful
களிப்பைப் உண்டாக்க பிரயோசனமாயிருக்கின்றது

His wife and children with the harvest corn
அவனுடையபெண்சாதியும்பிள்ளைகளும் அறுப்புக்காலதானியத்தினாலே

are fed but they in return
போஷிப்பிக்கப்படுகிறார்கள் ஆனால் அவர்கள் பதிலுக்கு

the crops to weeding and afterwards some
பயிருக்கு களைபிடுங்குவதிலும் பிறபாடு சிலர்

threshing. All these
bours end in my advan-
ge. The rest of the
ay and corn he takes
market to sell, and
ith the produce thereof
e pays his rent. From
is, it is evident, who
erives the greatest profit
om my lands.

Here a long pause ensu-
l; but, at last, Robert
nfessed that he saw his
ror. "Remember, then,
l your life," said Sir
hn,—"what has now
en offered to your eyes
d ears. This farmer, so
mely dressed, whose
anners you have con-
dered as so rustic—this
an is better bred than
u; and, though he
nows nothing of Latin,
knows much more than
u, and things of much
eater use. You see,
erefore, how unjust it is
despise any one for the
ainness of his dress,
d the rusticity of his
anners. You may un-
rstand a little Latin,
t you know not how to
ough, sow grain, or reap
e harvest, nor even to
une a tree. Sit down
ith being convinced that
u have despised your
perior."

reaping them and some in threshing the summer
அறுபபதிலும சிலர் புடைபபதிலும கோடைகாலததை
devote All these labours in my advantage
கழிககிறார்கள இநதப்பிரயாசைகளெலலாம எனககுபபிரயோசனமாக
end The rest of the hay and corn to sell
முடிகினறது மறற புலலையுமதானியததையும விறபதறகு
to market he takes thereof
கடைககு அவனெடுததுககொணடுபோகிறான அதினுடைய
with the produce his rent he pays from
விறகிரையததில தனனுடையவரியை கொடுககிறான எனனி-
my lands the greatest profit who derives
லததிலிருநது மிகுநதபிரயோசனததை ஆர்அடைகிறதெனறு
From this it is evident answered.
இதினாலே விசிதமாயிருககினறதென்று உததரஞசொனனார்.

Here long a pause
இததருணததில வெகுநேரமவரைககும் மௌனம
ensued but at last Robert
உணடாசசுது ஆனால கடைசியில "Robert" ஆனவன
his error that he saw confessed Sir John
தனனுடையதபபிததை தானஅறிநததாக சொனனான "Sir John"
then to your eyes and ears now
அபபடியானால உனகணகளுககும காதுகளுககும இபபோது
what has been offered all your life Remember
தெரிவிககபபடடதை உனசீவகாலமுழுதும கியாபகததிலவை
so homely dressed This farmer
இவவாவு சொறபமாக உடுததபபடடிருநத இநதககுடியானவன
whose manners as so rustic
இவனுடையமாதிரி அவவளவுநாடடுபபுறததனமாயிருககிறதெனறு
you have considered this man than you
நீநினைதத இநதமனிதன உனனைபபார்ககிலும
better bred is of Latin
நலலவளர்பபுளளவனாய இருககிறான "Latin" பாஷையை
and though he knows nothing than you much more
எவவளவுமஅறியாதவனாயிருநதாலும உனனைவிட அதிகமாயும
of much greater use and things he knows
அதிகபிரயோசனமுளள காரியஙகளையும அறிநதவனாயிருககிறான
therefore any one his for the plainness of
ஆகையால யாதொருவனை அவனுடைய லேசானஉடுப-
dress and the rusticity of his manners to despise
புககாகவும அவனுடையநாடடுபபுறமாதிரிககாகவும அலட்சியம-
how unjust it is You see
பணணுகிறது எவவளவுஅநீதமாயிருககிறதெனறு நீஅறிகிறாய
a little Latin You may understand but to plough
கொஞசம "Latin" நீஅறிநதிருபபாய ஆனால உழுகிறதது-
sow grain or reap the harvest
ககாவது விதைபோடடவாவது அலலது அறுப்புஅறுககவாவது
nor even to prune a tree how you know not
ஒருமரமவெடடககூட இபபடியென்று நீஅறியமாடடாய
your superior that you have despised with being
உனககுபபெரியவனை நீஅலட்சியமபணணினாயெனறு அறிநத-
convinced Sit down said.
வனாய உட்காரெனறு சொனனார்.

I WOULD recommend to all my little readers who have had the misfortune to contract a vicious habit, very attentively to peruse the following historical fragment, in which, if they will but properly reflect, they will see that amendment is no very difficult thing, when once they form a sincere resolution to accomplish it.

a vicious habit | to contract | the misfortune
கெடடஅபபியாசம | செயயுமபடிககு | துர்அதிஷடதனை
who have had | to all my little readers
உடைததாயிருககிற | எனசிறிபோராகியவாசிபபவர்களெலலாருககு
following | the historical fragment | very attentively
பினசொலலியிருககிற | சிறுசரிததிரததை | மிகவுஙகவனமாய
to peruse | I would recommend | but properly
வாசிககுமபடியாக | நானசொலலுகிறேன | நனறுயமாததிர
if they will reflect | amendment | to accomplish it
யோசிபபார்களாகில | சீர்பபடுததலை | நிறைவேறறுமபடிகக
a sincere resolution | once | when they form
உணமையானதீர்மானம | ஒருதரம | செயயுமபொழுதே | (அத
very difficult thing | that is no | in which | they will see
மிகவுமபிரயாசையானகாரியம | அலலவெனறு | இதிலே | காணுவார்கள

Rosina was the joy of her parents until the seventh year of her age, at which period the glowing light of reason begins to unfold itself, and make us sensible of our infantine faults; but this period of life had a different effect on Rosina, who had then contracted an unhappy disposition, which cannot better be described, than by the practices of those snarling curs that grumble incessently, and seem always ready to run and bite at those that approach them.

of reason | the glowing light
விவேகமாகிய | பிரகாசமபொருநதிய ஒளியான
to unfold itself | begins | our infantine
வெளிபபட | தொடஙகி | நமமுடையகுழநதைபபருவததனமாகி
of faults | and make us sensible | at which perio
தபபிதஙகளை | நமமைஅறியபபணணும | காலமாகிய
until the seventh year of her age | Rosina | of her
தன ஏழாவதுவயதுவரைககும | "Rosina" வானவள | தனனுடைய
parents | was the joy | but
தாயதகபபமாருககு | சநதோஷமானவளாயிருநதாள | ஆனா
this period of life | on Rosina | a different effect
இநதவயது | "Rosina" வினிடததில | வேறானதனமை
had | then | who
உடைததாயிருநதது | (எபபடியெனறால) அபபோது | அவ
an unhappy disposition | had contracted | which | incessantl
ஒருவிதமான துறகுணததை | உடையவளானாள | அதை | விடாமல
that grumble | always | at those that approach them
மொறுகிககொணடு | எபபோதும | தஙகளுககருகிலவருகிறவர்கள்மே
to run and bite | ready | and seem
ஓடிககடிபபதறகு | தயார்ரயிருககிறதாக | தோனறு
of those snarling curs | than by the practices
குலைககிற நாயகளினுடைய | நடககைகளுககு ஒபபாகவேயலலாம
better | cannot be described.
வேறுவிததில | சொலலககூடாது.

If a person touched any of her playthings, though it were by mistake, she would be out of temper for hours, and murmur about the house as though she had been robbed. If any one attempted to correct her, though in the most gentle manner, she would fly into a rage, equalled only by the fury

a person | of her play-things
ஒருவர் | அவளுடையவிளையாட்டுசெலவுதககளிலே
any | If touched | though it were by mistake
எதையாவது | தொடடால | நினையாமலசெயயபபடடபோதிலு
for hours | out of temper | as though sh
சிலநாழிகைவரைககும் | கோபமுளளவளாய் | தானதிருட
had been robbed | about the house | and murmur
படடவளைபபோல | வீடடைசசுறறிலும | மொறிககொண
she would be | though in the most gentle manner | to corre
இருபபாள | மிகவுஞசாநதமானவிதமாயாவது | அவளுககுப
her | If any one attempted | of contending
புததிசொலல | யாராவது எததனபபடடால் | மோதுமபூதஙக
elements | by the fury | of the ocean | of the angr
ளுடைய | உககிரததுககும | சமுததிரததினுடைய | உககிரமான

f contending elements,
nd the uproar of the
ngry billows of the ocean.

Her father and mother
aw this unaccountable
hange, with inexpressi-
le sorrow; for neither
hey, nor any in the house,
ould now bear with her.
ndeed, she would some-
mes seem sensible of her
rrors, and would often
hed tears in private, on
eeing herself thus be-
ome the object of con-
mpt to every one, not
xcepting her parents;
ut an ill habit had got
e better of her temper,
nd she consequently
very day grew worse and
orse.

One evening, which
appened to be new year's
ve, she saw her mother
oing towards her room
ith a basket under her
loak. Rosina followed
er mother, who ordered
er to go back to the
arlour immediately. As
osina went thither, she
rew about all the stools
nd chairs that stood in
er way.

About half an hour af-
r, her mamma sent for
er; and great indeed
as her surprise on seeing
e room lighted up with
number of candles and
e table covered with the
ost elegant toys.

billows and the uproar only equalled
அலைகளினுடைய இரைசசலுககும மாததிரமே சமமான
into a rage she would fly.
கோபததுககு உளளாவாள.

unaccountable this change Her
புதுமையான இநதமாறுபாடடை அவளுடைய
father and mother with inexpressible sorrow saw
தகபபனுமதாயும சொலலககூடாததவிசனததோடு கணடார்கள
for now they
எபபடியெனறால இநதககாலததில அவர்களாவது
in the house nor any with her
அநதவீடடிலிருநத மறற எவர்களாவது அவளிடததில
neither could bear thus herself
சகிககமாடடாமலிருநதார்கள இபபிரகாரமாக தான
to every one not excepting her parents
ஒவவொருததருககும தன தாய்தகபபமாருககுககூட
become the object of contempt on seeing sometimes
இழிவானவளாக் கணடபோது சிலவேளைகளில
Indeed of her errors sensible she would seem
உணமையாய் தனதபபிதஙகளை உணர்நதவளாக தோனறி
in private often and would shed tears but
ரகசியததில அனேகநதரம கணணீர்விடுவாள ஆனால
an ill habit of her temper had got the better
கெடட அபபியாசமானது அவளுடையகுணததை மேலகொணடது
consequently every day and she grew worse and worse.
ஆகையினாலே ஒவவொருநாளும மிகவுஙகெடடவளானாள.

new year's which happened to be eve One evening
புதுவருஷததுககு முனனாளான ஒருநாளசாயுஙகாலம
her mother under her cloak with a basket
தனதாயார் அவளுடையசடடைககுளளே ஒருகூடையை (வைததுக-
going she saw Rosina followed her
கொணடு) போக பார்ததாள "Rosina" வானவள தனதாயாருக-
mother who her immediately to the parlour
குபபினனேபோனாள அவள இவளை உடனே கூடததுககு
to go back order her
திருமபிபபோகுமபடியாக உததர்வுபணணினாள (அநதபபிரகாரமே)
Rosina thither As went
"Rosina" வானவள அவவிடததுககு போகுமபோது
in her way that stood all the stools and chairs
தனவழியில இருநத எலலா மணைகளையும நாறகாலிகளையும
she threw about.
பலபககஙகளிலஎறிநதாள.

About half an hour after her mamma
ஏறககுறைய அரைநாழிகைககுபபிறபாடு அவளுடையதாயார்
sent for her the room
அவளை அழைபபிததாள (அபபோது) அநதஅறைவீடு
with a number of candles lighted up
அனேகமமெழுகுவறதிகளினாலே வெளிசசமாககபபடடும
and the table most elegant with the toys
மேசையானது மிகவுமஅழகான பொமமைகளினாலே
covered on seeing her
பரப்பபபடடும (இருக்க) பார்ததமாததிரததில அவளுடைய
surprise indeed and great was.
ஆசசரியம உணமையாகவே பெரிதாயிருநதது.

Her mother called her to her, and desired her to read, in a bit of paper which she gave her, for whom those toys were intended, on which she read the following words, written in large letters; "For an amiable little girl, in return for her good behaviour." Rosina looked down, and could not say a word. On her mother's asking her for whom those toys were intended, she replied, with tears in her eyes, that they could not be intended for her.

Her mother her to her
அவளுடையதாயார் அவளை தனனிடததுககு
called a bit of paper she gave her
கூபபிடடு ஒருதுணடுகாகிததததை அவளிடததிலகொடுதத
for whom those toys were intended
ஆருககு அநதபபொமமைகள நியமிககபபடடிருககிறதெனறு
in which to read and desired her
அதிலே படிககுமபடியாக அவளைககேடடுககொணடாள
amiable an little For girl for her
சறகுணமுளள ஒரு சிறு பெணணுககு அவளுடைய-
good behaviour in return on which
நலலநடததையைககுறிதது பிரதிபலனுககெனறு அதிலே
in large characters written the following words
பெரியஎழுததில எழுதியிருநத இநதவாரததைகளை
she read Rosina looked down a word
படிததாள "Rosina" வானவளகீழேபாரததுககொணடு ஒருவாரத-
and could not say those toys
தையும சொலலமாடடாமலிருநதாள அநதபபொமமைகள
for whom were intended On her
யாருககு நியமிககபபடடிருககிறதெனறு அவளுடைய-
mother's asking her she for her that they
தாயார்அவளைககேடடபோது அவள தனககு நியமிககபப-
could not be intended with tears in her eyes replied.
டடதுகள பிராதெனறு கணணீரோடு மாறுததிரஞசொனனாள.

Her parent then showed her another paper, desiring her to see if that did not concern her. Rosina took it, and read as follows: "For a froward little girl, who is sensible of her faults, and in begining a new year will take pains to amend them." Rosina instantly throwing herself into her mother's arms, and crying bitterly, said, "O! that is I, that is I." The tears also fell from her parent's eyes, partly for sorrow, on account of her daughter's faults, and partly through joy in the promising hope of her amendment.

then Her parent another paper
பிறபாடு அவளுடையதாயார் மறறொருகாகிததததை
showed her that if did not concern her
அவளுககுககாணபிதது அது அவளைககுறிககவிலலையாவெனறு
to see desiring her Rosina
பாரககுமபடியாக அவளைககேடடுககொணடாள "Rosina"வானவள
took it of her faults who is sensible a new year
அதைவாஙகி தனதபபிதஙகளை உணரநது புதுவருஷததை
and in beginning to amend them will take pains
துவககுமபோது அதுகளைததிருததுமபடியாக பிரயாசைபபடு
froward For a little girl as follows
முனகோபமுளள ஒருசிறுபெணணுககெனறு இபபடியாக
and read Rosina
(அதிலேஎழுதபபடடிருநததை) படிததாள "Rosina"வானவள
instantly into her mother's arm throwing herself and crying
உடனே தனதாயாருடையகைகளிலே விழுநது மிகவும-
bitterly O! that is I that is I said
அழுது ஓ அவளநானதான அவளநானதான(எனறு) சொனனாள
her daughter's on account of faults for sorrow
தனகுமாரததியினுடைய தபபிததுககாக துககததினாலே
partly of her amendment promising
பாதியும அவளகுணபபடுதலைககுறிதது வாககுததததமபணணிய
in the hope through joy partly
நமபிககையினாலேபுணடாகிய சநதோஷததினாலே பாதியுட
from her parents eyes also The tears fell.
அவளதாயாருடையகணகளிலிருநதுகூட கணணீர விழுநதது

"Come, Rosina," said she to her, after a short pause, "and take what

after a short pause to her Rosina
கொஞசநேரததுககுபபிறபாடு அவளோடு "Rosina
Come for you what was intended and take
வநது உனககு நியமிககபபடடிருநததை எடுததுககொ

vas intended for you ; and
nay God, who has heard
'our resolution, give you
bility to fulfil it." Ro-
ina, however, insisted on
t, that it belonged to the
erson described in the
rst paper, and therefore
esired her mamma to
eep those things for her
ill she answered that des-
ription. This answer gave
er mother a deal of plea-
ure, and she immediate-
y put all the toys into a
rawer, giving the key of
t to Rosina, and telling
er to open the drawer
vhenever she should
hink it proper so to do.

Several weeks passed
vithout the least com-
laint against Rosina, who
ad performed wonders on
erself. She then went
o her mamma, threw her
rms round her neck, and
sked her if she thought
he had then any right to
pen the drawer. "Yes,
ny dear," said her mother,
lasping her tenderly in
er arms, "you may now
pen the drawer with
reat propriety. But pray
ell me how you have so
vell managed to get the
etter of your temper?"
Rosina said it had cost
er a deal of trouble; but
very morning and even-
ng, and indeed almost

your resolution who has heard God to fulfil it
உனதீர்மானததை கேடட கடவுள அதைநிறைவேறறுமபடிககு
you ability and may give said
உனககு சக்தியை தருவாராகவென்று சொனனாள
however Rosina in the first paper described
ஆயினும "Rosina" வானவள முதலகாகிதததில சொலலியிருககிற
to the person that it belonged insisted on it
பெணணுககு அது உரியதாயிருககிறதென்று நிசசயிதது
and therefore that description till she answered
ஆகையால அநதபபடி தானஆகிறவளாககும
those things for her to keep
அநதவஸதுககளை தனககு வைததுககொணடிருககுமபடியாக
desired This answer her mother
கேடடுககொணடாள இநதஉததரவு அவளுடைய தாயாருககு
a deal of pleasure gave and she immediately
மிகுநதசநதோஷததை கொடுததது அவள உடனே
all the toys into a drawer put
அநதபொமமைகளையெலலாம ஒருபெட்டிஅறைககுளளே வைதது
the key of it to Rosina giving
அதினுடையசாவியை "Rosina" வுககு கொடுதது
to open the drawer proper whenever she should think
அநதஅறையைததிறகக தகுதியென்று அவளுககுததோனறினபோது
so to do and telling her.
அபபடிசெயயுமபடியாக அவளுககுசசொனனாள.

against Rosina without the least complaint Several weeks
"Rosina" வினமேல எவவளவுமபிராதிலலாமல சிலவாரம
passed who on herself had performed
கழிநதது அவள தனமேலேககும ஆசசரியமாக நடநது-
wonders then She to her mamma
கொணடாள பிறபாடு அவள தன தாயாரிடததுககு
went her arms round her neck threw
போய தனகைகளை அவளகழுததைசசுறறி போடடுககொணடு
then to open the drawer any right
இபபோது அநதஅறையைததிறபபதறகு யாதொருசுதநதரம
she had if she thought
தனககுஉணடாயிருககிறதாக அவளுககுததோனறுகிறதாவென்று
and asked her her mother her
அவளைககேடடாள அவளுடையதாயார அவளை
tenderly in her arms clasping Yes
பட்சததோடு தனகைகளினாலே அணைததுககொணடு ஆம
my dear with great propriety the drawer
எனபிரியமானவளே மிகுநதநியாயததோடு இநதஅறையை
now you may open But of your temper
இபபோது நீதிறககலாம ஆனால உனகுணததை
to get the better so well how you have managed
அடககுவதறகு இவவளவுநனறாக எபபடி உபாயமபணணினாய
pray tell me said Rosina
பிரார்ததிககிறேன எனககுசசொல என்றாள "Rosina"
it her a deal of trouble
வானவள அது தனககு மிகுநதபிரயாசையை
had cost but to assist her
உணடாககினதென்றும ஆனால தனககுதவிசெயயுமபடியாக
to God in the day every morning
சுவாமியை தினநதோறும ஒவவொருகாலையிலும

every hour in the day, she prayed to God to assist her.

and evening — சாயுங்காலத்திலும் · and indeed — உண்மையாகவே · almost every hour — ஒவ்வொருநாழிகையிலமிகவும
she prayed — செபம்பண்ணினதாக · said. — சொன்னாள்.

Her mother shed tears of delight on this occasion; and Rosina became not only mistress of the toys, but of the affections of all her friends and acquaintances. Her mother related this happy change in the temper of her daughter in the presence of a little miss, who gave way to the same unhappy disposition: when the little girl was so struck with the relation of it, that she immediately determined to set about the work of reformation, in order to become as amiable as Rosina. Her attempt was not made in vain; and Rosina had the satisfaction to find, that, in being useful to herself, she had contributed to make others happy. My youthful readers, if any of you labour under bad habits, set about reformation immediately, lest you become hardened by time, and thus totally destroy your present and future happiness.

Her mother — அவளுடையதாயார் · on this occasion — இதினிமித்தம் · tears of delight — ஆனந்தக்கண்ணீர்
shed — விட்டாள் · and Rosina — "Rosina" வானவள் · of the toys — அந்தப்பொம்மைகளுக்கு
not only — மாத்திரமல்லாமல் · her friends and acquaintances — தன்னுடையசிநேகிதர் அறிமுகமானவர்கள்
of all — எல்லாருடைய · but of the affections — பட்சத்துக்கும் · mistress — சுதந்தரவாளி · became — ஆனாள்
Her mother — அவளுடையதாயாரானவள் · same — அவ்விதமான · to the unhappy disposition — துர்க்குணத்துக்கு
who gave way — இடங்கொடுத்த · in the presence of a little miss — ஒருசிறுகன்னிகைக்குமுன்னே · related — சொன்னாள்
with the relation of it — அதைச்சொல்லும் · when — போது · the little girl — அந்தச்சிறுபெண் · was struck — உருத்தப்பட்டாள்
so that — ஆகையால் · she — அவள் · as Rosina — "Rosina" வைப்போல
as amiable — அவ்வளவுசற்குணமுள்ளவளாய் · in order to become — ஆகும்படிக்கு · immediately — உடனே
to set about the work of reformation — குணப்படும்படியாக · determined — தீர்மானித்தாள் · Her — அவளுடைய
attempt — பிரயத்தினம் · in vain — வீணாய் · was not made — செய்யப்படவில்லை · and Rosina — "Rosina" வானவள்
to herself — தன்மட்டுக்கும் · in being useful — பிரயோசனமானதோடேகூட · others — மற்றவர்களையும்
to make happy — பாக்கியமுள்ளவர்களாகச்செய்வதற்கு · she had contributed — காரணமாயிருந்ததை
to find — கண்டு · had the satisfaction — களிப்படைந்தாள் · My youthful readers — இதைப்படிக்குமென்னபாலியரே
any of you — உங்களிலியாராவது · bad habits — கெட்டஅப்பியாசத்துக்கு · if labour under — உள்ளாயிருந்தால்
by time — காலத்திலே · you become hardened — பலப்பட்டு · and thus — அப்படியாக · your — உங்கள்
present and future — தற்காலஎதிர்கால · happiness — பாக்கியத்தை · totally — முழுதும் · lest destroy — கெடுத்துக்கொள்ளாதபடிக்கு
immediately — உடனே · set about reformation. — குணப்படுங்கள்.

P 211

14. ALFRED AND DORINDA.

Mr. Venables, one fine summer day, having promised his two children, Alfred and Dorinda, to treat them with a walk in a fine garden a little way out of town, went up into his dressing-room to

fine — நேர்த்தியான · one — ஒரு · summer — கோடைகால · day — நாளில்
Mr. Venables — "Mr. Venables" ஆனவர் · Alfred and Dorinda — "Alfred," "Dorinda" என்பவர்களாகிய
his two children — தன்இரண்டுபிள்ளைகளுக்கும் · out of town — பட்டணத்துக்குவெளியே
a little way — கொஞ்சதூரத்திலிருந்த · in a fine garden — அழகானஒருதோட்டத்தில்
to treat them with a walk — அவர்களைஉலாத்தஅழைத்துக்கொண்டுபோகிறதாக · having — வாக்குத்தத்தம்
promised — பண்ணி · the two children — அந்தஇரண்டுபிள்ளைகளையும் · in parlour — கூடத்தில் · leaving — விட்டுவிட்டு

repare himself, leaving he two children in the arlour.

Alfred was so delight- d with the thoughts of he pleasure he should re- eive from his walk, that e jumped about the oom, without thinking of ny evil consequence that ould happen; but unluc- ily the skirt of his coat rushed against a very aluable flower, which his ather was rearing with reat pains, and which he ad unfortunately just re- oved from before the indow, in order to screen from the scorching heat f the sun.

"O brother, brother!" id Dorinda, taking up e flower which was roken off from the stalk, what have you done!" he sweet girl was hold- g the flower in her hand, hen her father, having ressed himself, came in- the parlour. "Bless e, Dorinda!" said Mr. enables, in an angry ne, "how could you be thoughtless as to pluck flower, which you have en me take so much re to rear, in order to ave taken seed from it?" oor Dorinda was in such fright, that she could ly beg her papa not to angry. Mr. Venables,

to prepare himself   into his dressing-room
தானஆயததமாகுமபடியாக   தனனுடையஉடுததுமஅறைககுளளே
went up.
போனூர்.

Alfred   from his walk
"Alfred" ஆனவன   தனனுடையஉலாததுவதில
he should receive   of the pleasure   with the thoughts
தானஅடையபபோகிற   சநதோஷததை   யோசிபபதால
was delighted   so that   any evil consequence
ஆனநதமானுன   ஆகையால   யாதொருபொலலாஙகானகாரியம
that could happen   without thinking   about the room
சமபவிககுமெனறு   எணணுமல   அநதஅறையைசசுறறி
he jumped   but   his father
குதிததுககொணடிருநதான   ஆனுல   அவனுடையதகபபனூர்
with great pains   which was rearing   of the sun
மிகுநதபிரயாசையோடு   வளர்ததது   சூரியனுடைய
from the scorching heat   in order to screen it
உககிரமானதிட்சணணியததுககு   அதைமறைககுமபடியாக
just   from before the window
கொஞசநேரததுககுமுனனே   சனனலுககுநேரானவிடததிலிருநது
unfortunately   and which he had removed
பொலலாதகாலததில   அபபாலேகொணடுபோயவைததிருநததுமான
very valuable   against a flower   unluckily
மிகவுமஅருமையான   ஒருபுஷபசசெடியினமேல   துர்அதஷ்ட-
the skirt of his coat   brushed
தஇனுலே   அவனுடையசொககாயினுடையஓரம   உராயநதது.

Dorinda   from the stalk   which was broken off
"Dorinda" வானவள   காமபிலிருநது   புணடுபோன
the flower   taking up   O brother, brother!
புஷ்பததை   எடுததுககொணடு   ஓசகோதராசகோதரா
what have you done!   said   The sweet girl   the
நீஎனனசெயதாய   எனறுள   அநதஅழகுளளபெண   அநத
flower   in her hand   was holding when
புஷ்பததை   தனகையிலே   பிடிததுககொணடிருககுமபோது
her father   having dressed himself   into the parlour   came
அவளதகபபன   உடுததிககொணடு   கூடததுககு   வநதார்
Mr. Venables   in an angry tone   Bless me
"Mr. Venables" ஆனவர்   கோபமுளளதொனியோடு   ஓகோ
Dorinda   from it   in order to have taken seed
"Dorinda"   அதிலிருநது   விரையெடுககுமபடியாக
to rear   so much care   me take
(அதை) வளர்பபதறகு   அவவளவுசாககிரதை   நானஎடுததுககொ-
which you have seen   a flower
ளளுமபோது   நீபார்ததுககொணடிருநத   புஷ்பததை
as to pluck   so thoughtless
பறிககுமபடியாக   அவவளவுயோசனையிலலாதவளாய
how could you be   said   Poor
நீஎப்படியிருககககூடுமெனறு   சொனனூர்   துர்அதிஷ்டமுளள
Dorinda   her papa   not to be angry
"Dorinda" வானவள   தனனுடையதகபபனை   கோபமாகாதிருககுமப-
beg   only   that she could
டியாக   வேணடிககொளளவதறகு   மாததிரமே   சகதியுளளவளாய
in such a fright   was   Mr. Venables
அபபடிபபடடபயததுககு   உளளாளுள   "Mr. Venables" ஆனவர்

growing more calm, replied he was not angry, but reminded her, that as they were going to a garden where there was a variety of flowers, she might have waited till they got there to indulge her fancy. He therefore hoped she would not take it amiss if he left her at home.

This was a terrible situation for Dorinda, who held her head down, and said nothing. Little Alfred, however, was of too generous a temper to keep silence any longer. He went up to his papa, with his eyes swimming in tears, and told him, that it was not his sister but himself, who had accidentally beaten off the head of the flower with the flap of his coat. He therefore desired, that his sister might go abroad, and he stay at home.

Mr. Venables was so delighted with the generosity of his children, that he instantly forgave the accident, and tenderly kissed them both, being happy to see they have such an affection for each other. He told them, that he loved them equally alike, and that they should both go with him. Al-

growing more calm — he was not angry
மிகவுஞசாநதமுளளவராகி — தானகோபபடவிலலையென
replied — but — a variety of — flowers
உததரஞசொனனார — ஆனால — நானாவிதமான — புஷபஙக
where there was — to a garden — as they were going
இருககும — தோடடததுககு — போவதறகு இருநதபடியா
her fancy — to indulge
அவளுடையவிருபபததை — நிறைவேறறிககொளளவதற
till they got there — she might have waited
அவவிடததுககுபபோகிறவரைககும — அவளபொறுததிருககவேணடிய
reminded her — therefore — her
தெனறு — அவளுககுஞாபகபபணணினார — ஆகையால — அவ
at home — if he left — she would not take it amiss
வீடடில — தானவிடடுபபோனால — அவளஆயாசமுளளவளாகாதபடிக
He hoped.
கேடடுககொணடார.

C. C. Venayagam
[illegible]

This — for Dorinda — terrible — a situatio
இது — "Dorinda"வுககு — பயஙகரமான — நிலைபா
was — who — her head — held down
இருநதது — அவள — தனதலையை — நடடுககொண
and said nothing — however — Little Alfred
ஒனறுஞசொலலாமலிருநதாள — ஆயினும — சினன "Alfre
any longer — to keep silence — too
ஆனவன — இனிமேல — மௌனமாயிருபபதறகு — மிகவு
generous — of a temper — was
கெணணியமுளள — குணததையுடையவனாய — இருநதா
He — swimming in tears — with his eyes — to his
அவன — கணணீர்நிறைநத — கணகளோடு — தனனுடை
papa — went up — of the flower — the head
தகபபனிடததுககு — போய — அநதபுஷபததின — மேலபககததை
with the flap of his coat — accidentally — who had beaten o
தனனுடையசொககாயனுததினாலே — தறசெயலாய — பிடடவன
but himself — that it was not his sister — and told him
தானேயலலாமல — தனசகோதரியலலவெனறு — அவருடனேசொனனா
therefore — his sister — that might go abroad
ஆகையினால — தனனுடையசகோதரி — வெளியேபோகுமபடியாகவ
and he — at home — stay — He desired.
தான — வீடடில — இருககுமபடியாகவும — கேடடுககொணடான

Mr. Venables — of his children
"Mr. Venables" ஆனவர் — தனபிளளைகளுடை
with the generosity — was delighted — so that
உதாரததுவததுககாக — சநதோஷபபடடார — ஆகை
they — for each other — such an affection
அவர்கள — ஒருததருககொருததர — இபபடிபபடடபட்சதை
have — to see — being happy
உடைததாயிருபபதை — பாரதது — சநதோஷமுளளவரா
instantly — the accident — he forgave — them
உடனே — நடநதகாரியததை — அவர்மனனிதது — அவர்க
both — and tenderly — kissed — H
இருவரையும — பட்சததோடு — முததமிடடார — அ
them equally alike — that he loved — they
அவர்களமேலஏகசமமாக — பட்சமவைததிருககிறதாகவும — அவர்க
both — with him — and that should go — told them
இருவரும — தனனோடு — போகலாமெனறும — அவர்களுககுச

fred and Dorinda kissed each other, and leaped about for joy.

They all three then walked to the garden, where they saw plants of the most valuable kinds. Mr. Venables observed with pleasure how Dorinda pressed her clothes on each side, and Alfred kept the skirts of his coat under his arms, for fear of doing any damage in their walk among the flowers.

The flower Mr. Venables had lost would have given him some pain had it happened from any other circumstance; but the pleasure he received from seeing such mutual affection and regard subsist between his two children, amply repaid him for the loss of his flower. I cannot omit the opportunity that here presents itself, of reminding my young friends, not only how necessary, but how amiable and praiseworthy it is, for brothers and sisters to live together in harmony. It is not only their most important interest to do so, but what should be a still stronger argument with them, such are the commands of Him who made them.

Alfred and Dorinda each
ணூர் "Alfred" என்பவனும் "Dorinda" என்பவளும் ஒருத்தரை-
other kissed for joy and leaped about.
ஒருத்தர் முத்தமிட்டு சந்தோஷத்தினாலே குதித்தார்கள்.

then They three all
பிறபாடு அவர்கள் மூன்றுபேரும் ஒருமிக்க
to the garden walked where the most valuable
தோட்டத்துக்கு போனார்கள் அவ்விடத்தில் மிகவும் உயர்ந்த
of kinds plants they saw among the flowers
பலவித செடிகளை பார்த்தார்கள் புஷ்பங்களுக்கு நடுவே
in their walk any damage of doing for fear
அவர்கள் போகையில் யாதொரு சேதத்தை செய்ய பயப்பட்டு
Dorinda her clothes on each side
"Dorinda" வென்பவள் தன் வஸ்திரங்களை ஒவ்வொரு பக்கத்திலும்
how pressed and Alfred the skirts of his coat
அமுத்தினதையும் "Alfred" ஆனவன் தன்னுடைய சொக்காய-
under his arms kept
ஓரத்தை தன் கைக்குள்ளே வைத்துக்கொண்டதையும்
Mr. Venables with pleasure observed.
"Mr. Venables" ஆனவர் சந்தோஷத்தோடு கவனித்தார்.

Mr. Venables The flower had
"Mr. Venables" ஆனவர் அந்தபுஷ்பத்தை போக்கடி-
lost from any other circumstance had it happened some
த்தது மற்றயாதொருகாரியத்தினாலே சம்பவித்தால் கொஞ்சம்
pain would have given him but such
விசனத்தை அவருக்குக்கொடுத்திருக்கும் ஆனால் அப்படிப்ப-
mutual affection and regard
ட்ட அன்னியோன்னியமான பட்சமும் மதிப்பும்
between his two children subsist from seeing
தன் இரண்டு பிள்ளைகளுக்குள்ளே இருக்க பார்ப்பதினாலே
he received the pleasure for the loss of his flower
அவர் அடைந்த சந்தோஷம் அவருடைய புஷ்பநஷ்டத்துக்கு
amply repaid him brothers
பூர்த்தியாய் அவருக்குப்பிரதிபலன்செய்தது சகோதரரும்
and sisters in harmony for to live together how
சகோதரிகளும் ஐக்கமாய் கூடியிருப்பது இவ்வளவு
necessary not only but
அகத்தியமாயிருக்கிறதென்று மாத்திரமல்லாமல் ஆனால்
how amiable and praiseworthy it is
இவ்வளவு இன்பமாயும் புகழ்வுள்ளதாயும் இருக்கிறதென்று
my young friends of reminding here
என் சின்ன சிநேகிதர்களுக்கு ஞாபகப்படுத்த இப்போது
that presents itself the opportunity I cannot omit
உண்டாயிருக்கிற சமயத்தை நான்விடமாட்டேன்
to do so their most important interest
அப்படி செய்வது அவர்களுக்கு மிகவும் முக்கியமான பிரயோசனமாக
only It is not but with them
மாத்திரம் இருக்கவில்லை ஆனால் அவர்களுக்கு
a still stronger argument what should be of Him
இன்னம் பலமான நியாயமாக இருக்கிறதென்னவெனில் அவர்களை-
who made them the commands such
சிருட்டித்தவருடைய கட்டளைகள் அப்படிப்பட்டதுகளாய்
are.
இருக்கின்றது.

On one of those fine mornings, which the month of June frequently affords us, little Anthony was busily employed in preparing to set out with his father on a party of pleasure, which, for several days before, had engrossed all his attention. Though, in general, he found it very difficult to rise early, yet this morning he got up soon, without being called, so much was his mind fixed on the intended jaunt.

the month of June   frequently   which affords us
ஆனிமாதமானது   அநேகநதரம   நமககுததருகிற
those fine   of mornings   On one
அபபடிபபடடநேததியான   உதையகாலஙகளில   ஒனறில
little Anthony   for several days before   all his
சிறு " Anthony" ஆனவன   அநேகநாளாய   அவனுடைய-
attention   which had engrossed   on a party of pleasure
கவனமுழுவதையும   பெறறிருநத   ஒருஉல்லாசககூடடமாக
with his father   to set out   in preparing
தனனுடையதகபபனோடு   போவதறகு   ஆயததபபடுவதில
was busily employed   in general   early
மிகவுமவேலையாயிருநதான   எபபோதும   விடியறகாலததில
to rise   very difficult   Though he found it
எழுநதிருபபது   மிகவுமபிரயாசையாக   அவனகணடாலும
yet this morning   without being called   soon
இனறுகாலமே   அழைககபபடாமல   சீககிரததில
he got up   so much   his mind
எழுநதிருககுமபடி-   அவவளவாக   அவனமனதானது
intended   on the jaunt   was fixed.
எததனமாயிருநத   அநதஉலாவுதலமேல   வைககபபடடிருநதது.

It often happens, with young people in particular, that, all on a sudden, they lose the object they flattered themselves they were almost in possession of. So it fared with little Anthony; for, just as they were ready to set out, the sky darkened all at once, the clouds grew thick, and a tempestuous wind bent down the trees, and raised a cloud of dust.

in particular   with young people   they were almost
விசேஷமாய   பாலியர்களுககுளளே   முழுதுநதஙகள-
in possession of   they flattered themselves   the object
வசமானதாக   தாஙகளஎணணியிருநத   காரியததை
all on a sudden   that they lose   often
சடுதியில   அவர்களபோககடிததுககொளளுதல   அநேகநதரம
It happens   So   with little Anthony
சமபவிககினறது   அபபடியே   சிறு " Anthony" ககும
it fared   for   they   to set out
ஆனது   எனனவெனறால   அவர்கள   புறபபடுவதறகு
just as they were ready   all at once   the sky darkened
அவர்களதயார்ாயிருககுமபோது   சடுதியில   ஆகாசமானதுஇருணடு
the clouds grew thick   and a tempestuous wind   bent down the trees
மேகஙகளகனதியாகி   பெருஙகாறறானது   மரஙகளைவளைதது
a cloud of dust   and raised.
தூசிமப்பை   உணடாககினது.

Little Anthony was running down the garden every minute to see how the sky looked, and then jumped up-stairs to examine the barometer; but neither the sky nor the barometer seemed to forbode any thing in his favor. Notwithstanding all this, he gave his father the most flattering hopes that it would still be a fair

Little Anthony   the sky   how looked
சிறு " Anthony" ஆனவன   ஆகாசம   எபபடிதோனறின-
to see   every minute   down the garden
தெனறு பார்ககுமபடியாக   ஒவவொருநிமிஷமும   தோடடததுககு
was running   and then   the barometer
ஓடி   பிறபாடு   " barometer" (எனனுஙகாறறினபார்த-
to examine   up-stairs
தைததெரிவிககுஙகருவியை)   பார்ககுமபடியாக   மெததையினமேல
jumped   but   the sky nor the barametor
ஏறினன   ஆனால   ஆகாசமாவது " barometer" ஆவது
in his favor   any thing   to forbode   neither seemed
அவனபட்சமாக   யாதொனறும   தெரிவிககிறதாக   தோனறினதிலலை
all this   Notwthstanding   still   that it would
இதுவெலலாம   இபபடியிருநதும   இனனம   நலலநாளாகு-
be a fair day   these unfavourable   appearances   soon
மெனறும   இநதபிரதிகூலமான   தோறறஙகள   சீககிரததில

day, and that these unfavourable appearances would soon disperse. He doubted not but that it would be one of the finest days in the world; and he therefore thought, that the sooner they set out the better, as it would be a pity to lose a moment of their time.

His father, however, did not choose to be too hasty in giving credit to his son's predictions, and thought it more advisable to wait a little. While Anthony and his father were reasoning on this matter, the clouds burst, and down came a very heavy shower of rain. Poor Anthony was now doubly disappointed, and vented his grief in tears, refusing to listen to the voice of consolation.

The rain continued, without intermission, till three o'clock in the afternoon, when the clouds began to disperse, the sun resumed its splendour, the element its clearness, and all nature breathed the odours of the spring. As the weather brightened, so did the countenance of little Anthony, and by degrees he recovered his good humour.

and that would disperse   the most flattering   hopes
நீங்குமென்றும்   மிகவும் அனுகூலமான   கோரிக்கைகளை
his father   he gave   in the world
தன் தகப்பனுக்கு   உண்டாக்கினான்   உலகத்தில் (உண்டாகிய)
of the finest days   one   but that it would be
மகா சுத்தமான நாட்களில்   ஒன்றாய்   இருக்குமென்பதற்கு
He doubted not   therefore   of their time
அவன் சந்தேகப்படவில்லை   ஆகையால்   தங்களுக்குண்டாயிரு-
a moment   to lose
ந்த சமயத்தில்   ஒரு நிமிஷத்தையாவது   போக்கடித்துக்கொள்வது
as it would be a pity   they   the sooner   set out
துக்கமென்றும்   தாங்கள்   சீக்கிரத்தில்   புறப்பட்டால்
that the better   and he thought.
யுக்தமாயிருக்குமென்றும்   அவன் நினைத்தான்.

however   His father   his son's
ஆனாலும்   அவனுடைய தகப்பனார்   தமது குமாரனுடைய
to predictions   in giving credit   to be
தீர்க்கதரிசனத்தில்   நம்பிக்கைவைக்கும்படியாக   அவ்வளவு-
too hasty   did not choose   a little   to wait
ஆத்திரமாயிருக்க   விரும்பாமல்   கொஞ்சநேரம்   பொறுத்துக்கொ-
more advisable   and thought it
ண்டிருப்பது   மகாயுக்தமுள்ளதாயிருக்கிறதாக   நினைத்தார்
Anthony   and his father   on this matter
"Anthony"யும்   அவனுடைய தகப்பனும்   இந்தக்காரியத்தைக்குறித்து
While were reasoning   the clouds burst   a very heavy
வாக்குவாதமாயிருக்கையில்   மேகங்கள் இடி இடித்து   மிகவும் கன-
shower of rain   and down came   now   Poor Anthony
மான மழை   பெய்ந்தது   இப்போது   துறபாக்கிய "Anthony"
doubly   was disappointed   of consolation
ஆனவன்   இரண்டத்தனை   ஆசைபங்கமாகி   ஆதரவான
to the voice   to listen   refusing   his grief
வார்த்தைக்கு   செவிகொடுக்க   மறுத்து   தன் துக்கத்தை
in tears   and vented.
கண்ணீரில்   போக்கினான்.

The rain   in the afternoon   till three o'clock
மழையானது   சாயுங்காலம்   மூன்றுமணிவரைக்கும்
without intermission   continued   when
ஓயாமல்   (பெய்து) கொண்டிருந்தது   அப்போது
the clouds   to disperse   began   the sun   its splendour
மேகங்கள்   கலைய   தொடங்கி   சூரியன்   தன் பிரகாசத்தையும்
the element   its clearness   resumed
ஆகாசம்   தன்னுடைய சுத்தத்தையும்   அடைந்து
and all nature   the odours of the spring   breathed   the weather
சுபாவீகமுழுதும்   வசந்தகாலவாசனையை   தந்தது   ஆகாசமானது
As brightened   of little Anthony   the countenance
தெளிந்துவரும்போது   சிறு "Anthony"யினுடைய   முகமும்
so   did   and by degrees   his good humour
அப்படியே   தெளிந்து   வரவர   தன்னுடைய சந்தோஷத்தை
he recovered.
அடைந்தான்.

His father now thought it necessary to indulge him with a little walk, and off they set. The calmness of the air, the music of the feathered songsters, the lively and enchanting verdure of the fields, and the sweet perfumes that breathed all around them, completely quieted and composed the troubled heart of the disappointed Anthony.

now His father him with a
இபபோது அவனுடையதகபபனூர் அவனை கொஞசம-
little walk to indulge necessary thought it
உலாததுதல செயவிகக வேணடியதெனறு நினைததார்
and off they set of the air
(அபபடியே) அவர்களபுறபபடடுபபோனூர்கள ஆகாசததின
The calmness feathered of the songsters the music
அமரிககையும இறகுளள பாடகருடைய இராகமும
of the fields lively and enchanting the verdure
வயலகளினுடைய அழகும விநோதமுமான பசுமையும
around them all that breathed and the sweet perfumes
அவர்களைசசுறறி எஙகும பரிமளிதத திவவியமானவாசனைகளும
the disappointed of Anthony the troubled
ஆசைபஙகமான "Anthony" யினுடைய துககமுளள-
heart] completely quieted and composed.
இருதயததை பூர்ததியாய சாநதபபடுததி அமரிககையுணடாககினது.

"Do not you observe," said his father to him, "how agreeable the change is of every thing before you? You cannot have yet forgotten how dull every thing appeared to you yesterday; the ground was parched up for want of rain; the flowers had lost their colour, and hung their heads in langour; and, in short, all nature seemed to be in a state of inaction. What can be the reason, that nature has so suddenly put on such a different aspect?"—"That is easily accounted for, Sir," said Anthony, "it undoubtedly is occasioned by the rain that has fallen to-day."

his father to him before you
அவனுடையதகபபனூர் அவனோடு உனககுமுனனே
of every thing the change how
(இருககும) ஒவவொருவஸதுவினுடைய மாறுபாடும எவவளவு-
agreeable is Do not you observe yesterday
இனபமுளளதாய இருககிறது நீகவனிககவிலலையா நேறறு
every thing to you how dull
ஒவவொருவஸதுவும உனககு இவவளவுமநதமாய
appeared yet You cannot have forgotten
தோனறியிருநததெனறு இதறகுளளே நீமறநதிருககமாடடாய
for want of rain the ground was parched up the flowers
மழையிலலாமல பூமியானது உலர்நதிருநதது புஷபஙகள
their colour had lost their heads in langour
தஙகளவர்ணததை போககடிததது தஙகளதலைகளை வாடலாய
and hung and in short all nature
வளைததுககொணடிருநததுகள கடைசியாக சுபாவமுழுதும
in a state of inaction to be seemed
அசையிலலாதநிலையில இருககிறதாக காணபபடடது
nature so suddenly such
சுபாவமானது இவவளவுசடுதியில இபபடிபபடட
different a(n) aspect that has put on What can
வேறுவிதமான தோறறததை அடைநததறகு முகாநதிரம-
be the reason? said Anthony Sir That
எனன எனறூர் "Anthony" ஆனவன ஐயா அது
undoubtedly to-day that has fallen by the rain
சநதேகமிலலாமல இனறு பெயதத மழையினுலே
it is occasioned easily is accounted for said.
உணடானதெனறு லேசாய சொலலபபடும எனறன

Anthony had no sooner pronounced these words, than he saw his father's motive for asking him the question. He now plainly perceived the impropriety of his late conduct, in being so un-

Anthony these words had no
"Anthony" ஆனவன இநதவார்ததைகளை சொனன
sooner pronounced than him the question for asking
மாததிரததில தனனை அநதககேள்வியை கேடடதறகு
his father's motive he saw
தனகதபபனுருடையமுகாநதரததை அறிநதுகொணடான
evidently universally about what was so serviceable
பிரசிததமாக எலலாருககும அவவளவுஉபயோகமுளளதாயிருந

appy about what was vidently so universally erviceable. He blushed, ut his father took no no-ice of it, judging that is own se ise would suf-iently teach him ano-ier time, without reluc-ince, to sacrifice selfish leasure to the general ood of the community at irge.

in being so unhappy — of his late
தனைககுறிதது — அவவளவுவிசனமான — தனனுடையமுநதிப-
conduct — the impropriety — now — plainly
நடததையின — அயுக்ததைதை — இபபோது — நனறுய
He perceived — He blushed — but — another time
அறிநதுகொணடு — நாணபபடடான — ஆனால — பினனொருகாலததில
to the general good of the community at large — selfish pleasure
பிரசைகளெலலாருடைய நனமைககாகவும — தனசநதோஷததை
without reluctance — to sacrifice — his own sense
சலிபபிலலாமல — விடடுவிடுமபடியாக — அவனுடையபுததியே
that would sufficiently teach him — judging — his father
அவனுககு நனறுயதமதறிவிககுமெனறு — நினைதது — அவனதகபபனூர்
took no notice of it.
அதைககவனிககாமலிருநதார்.

16. THE HISTORY OF JONATHAN, THE GARDENER. P. 45

In the city of Lincoln ved an honest and in-ustrious gardener, whose ame was Jonathan, and ho was in general con-dered as the most skil-il in his profession of ny in that country. His uits were much larger ian any of his neigh-ours, and were generally ipposed to have a more xquisite flavour.

In the city of Lincoln — whose name was Jonathan
"Lincoln"எனகிறபடடணததில — "Jonathan" எனனுமப-
honest — and industrious — an
யருடைய — யோககியனும — பிரயாசையுளளவனுமான — ஒரு
gardener — lived — and who — in that country
தோடடககாரன — குடியிருநதான — அவன — அநதஊரிலே
of any — in his profession — as the most skilful
எலலாரைவிட — தனனுடையதொழிலில — மகாகெடடிககாரனெனறு
in general — was considered — His fruits
சாதாரணமாய — நினைககபபடடிருநதான — அவனுடையபழஙகள
of his neighbours — than any
அணடைதோடடககாரருடைய — மறறஎலலாவறறையுமவிட
were much larger — more exquisite — a flavour — to have
மிகவுமபெரிதாயும — மகாஇனிமையான — வாசனையை — உடையதாக
generally — and were supposed
சதாரணயாக — நினைககபபடடுமிருநதது.

It was the pride of all ie neighbouring gentle-ien to have Jonathan's uits to form their des-rts, so that he was un-er no necessity of send-g the produce of his irden to market, as he as always sure of meet-g with a sale for them home. His prudence id assiduity increased his good fortune en-rged, and, instead of ches making him idle, attended more closely cultivation.

to form their desserts — Jonathan's fruits
தஙகளபழத்தினிககு — "Jonathan" னுடையபழஙகளை
to have — of all the neighbouring gentlemen
உடைததாயிருபபது — அநதபபககததிலிருநதஎலலாததுரைகளுககும
It was the pride — so that — the produce of his garden
பெருமையாயிருநதது — ஆகையால — தனதோடடததிலவளர்வதை
to market — of sending — he was under no necessity
கடைககு — அனுபபுமபடியாக — அவசரமுளளவனாயிருநததிலலை
as — for them — at home — of meeting
எபபடியெனறால — அவைகளுககு — வீடடிலதானே — விறபனை-
with a sale — always — he was sure
யாவதைககுறிதது — எபபோதும — நிசசயமாயிருநதான
his good fortune — as enlarged
அவனுடையநலலகாலமானது — அதிகமாககொணடுவரவர
His prudence — and assiduity — increased
அவனுடையவிவேகமும — சாககிரதையும — உயர்நதது
riches — and instead of making him idle
செலவமானது — அவனைசசோமபலுளளவனாககுவதறகுபபதிலாக
he — to cultivation — he attended more closely
அவன — தோடடவேலையில — மிகவுஙகவனமாயிருநதான

Such a character and uation could not fail of

Such a character — and situation — suitable
இபபடிபபடடயோககியதையும — நிலைமையும — தகுநத

procuring him a suitable matrimonial mate, and he accordingly married a young woman in the neighbourhood, whose name was Bella, and who was both prudent and handsome. The first year of their marriage was as comfortable as they could wish for; for Bella assisted her husband in his business, and every thing prospered with them.

a matrimonial mate   of procuring him
விவாகததுணைவியை   அவனுககுககிடைககசசெயவதறகு
could not fail   accordingly   in the neighbourhood   whose name
தபபமாடடாது   அபபடியே   அருகிலிருநத   "Bella" என-
was Bella   a young woman   and he married
னுமபெயருடைய   ஒருபாலியஸ்திரியை   விவாகமபணணினான
and who   both prudent and handsome   was
அவள   விவேகமுளளவளாயுமஅழகுளளவளாயும   இருநதாள
of their marriage   The first year   as they could
அவர்களவிவாகமபணணின   முதலவருஷம   அவர்களவிருமபக-
wish for   was as comfortable   for
கூடுமான   சௌககியமானதாயிருநதது   எபபடியெனறால
Bella   her husband   in his business
"Bella" வானவள   தனபுருஷனுககு   அவனுடையவேலையில
assisted   and every thing   with them
ஒததாசைபணணினாள   ஒவவொனறும   அவர்களுககு
prospered.
விர்ததியாயககொணடிருநதது.

This happiness, however, was not to last long; for near his house lived another gardener, whose name was Guzzle, and who spent his time, from morning to night, in an ale-house. The merry and thoughtless humour of Guzzle, by degrees, began to be pleasing to Jonathan, who soon fell into the same ruinous error. At first, he only went now and then to drink with him, and talk to him about gardening: but he very soon began to drop the subject of plants, and delight only in the praises of malt.

however   This happiness   to last long
ஆயினும   இநதபாககியம   நீடிததிருககுமபடியானதாய
was not   for   near his house
இருநததிலலை   எபபடியெனறால   அவனுடையவீடடுககருகிலே
whose name was Guzzle   another gardener
"Guzzle" எனனுமபெயருடைய   மறறொருதோடடககாரன
lived   and who   from morning
குடியிருநதான   அவன   காலமேமுதறகொணடு
to night   in an ale-house   his time   spent
ராததிரிவரைககும   சாராயககடையில   தனகாலததை   கழிததான
of Guzzle   merry   and thoughtless
"Guzzle" னுடைய   தெனபும   யோசனையிலலாததுமான
The humour   by degrees   to Jonathan
குணமானது   நாளுககுநாள   "Jonathan" னுககு
to be pleasing   began   who   soon
இஷ்டமாக   தொடஙகினது   அவனும   சீககிரததில
same   ruinous   into the error   fell
அவவிதமான   கேடான   துர்நடததைககு   உள்ளானான
At first   to drink with him   about gardening
முதலில   அவனோடுகுடிபபதறகும   தோடடவேலையைககுறிதது
and only talk to him   now and then   went   but
அவனோடுபேசுவதறகுமே   ஒவவொருவேளை   போனான   ஆனால
very soon   the subject of plants   to drop   of malt
சீககிரததில   செடிகளகாரியததை   விடடுவிடடு   "Malt" டை
in the praises   only
(நனைதது உலர்ததின தானியததை)   புகழுவதில   மாததிரம
and delight   he began.
சநதோஷமடைய   தொடஙகினான.

Bella saw this change in her husband with the utmost grief and consternation. As yet, not having sufficient experience to attend the wall-fruit

Bella   in her husband
"Bella" வானவள   தனபுருஷனிடததிலுணடாகிய
this change   with the utmost grief   and consternatio
இநதவிததியாசததை   மிகுநததுககததோடும   பயததோடும
saw   As yet   to attend the wall-fru
பார்ததாள   அதுவரையிலும   பழமபழுககவைபபதி
sufficient   experience   herself   not having
போதுமான   அனுபோகததை   அவள   உடைததாயிராததினாலே

erself, she was frequent-
y obliged to fetch him
ome to his work, when
he generally found him
ı a state of intoxication.
t would often have been
etter had he kept out of
ie garden than gone in-
› it; for his head was
enerally so muddled with
eer, when he went to
ork on his trees, that his
runing-knife committed
ie greatest depredations,
utting away those
ranches which ought to
ave been left, and leav-
ıg those that were use-
ss.

Hence it was not to be
ondered at, that the
arden fell off in the qua-
ty and quantity of its
uit, and the more Jona-
ıan perceived the decay,
ie more he gave himself
› to drinking. As his
ırden gradually failed in
ocuring him the means
getting strong liquor, he
st parted with his fur-
ture, and then with his
ıen and clothes.

Bella, in the mean time,
d what little she could
keep things together;
ıt all to no purpose.
ne day, when she was
one to market with some
ots she had reared her-
lf, he went and sold his
orking utensils, and im-
ediately went and spent
l with Guzzle. Judge
hat must be the situa-
on of poor Bella on her

frequently him to his work
அனேகந்தரம் அவனை அவனுடையவேலைநிமித்தியம்
to fetch home was obliged
வீட்டுக்குஅழைத்துக்கொண்டுவரும்படியாக பாத்தியப்பட்டாள்
when generally in a state of intoxication
அப்போது சாதாரணமாய் வெறியாயிருக்க
she found him often of the garden
அவனைக்கண்டாள் அனேகந்தடவைகளில் தோட்டத்துக்கு
than gone into it had he kept out It would
போனதைவிட வெளியில்தானேயிருந்தானாகில் உத்தமமா-
have been better for on his trees
யிருக்கும் ஏனென்றால் அவனுடையசெடிகளிடத்தில்
to work when he went generally his
வேலைசெய்ய போனபோது சாதாரணமாய் அவனுடைய
head with beer was muddled so that
தலையானது "beer" ஆலே மயக்கமாயிருந்தது ஆகையினாலே
his pruning-knife which ought to have been left
அவனுடையவெட்டுக்கத்தியானது விட்டுவைக்கவேண்டிய
those branches cutting away that were useless
கிளைகளை வெட்டி பிரயோசனமில்லாததுகளை
and leaving the greatest depredations committed.
விட்டு மிகுந்தநஷ்டங்களை செய்தது.

Hence the garden of its fruit
ஆகையினாலே அந்தத்தோட்டமானது தன்பழங்களினுடைய
in the quality and quantity that fell off
குணத்திலும் தொகையிலும் குறைந்துபோனது
it was not to be wondered at Jonathan the decay
ஆச்சரியமல்ல "Jonathan" ஆனவன் இந்தக்குறைவை
and the more perceived the more to drinking he gave
பார்க்கப்பார்க்க அதிகமாக குடிக்கு தன்னை ஒப்புக-
himself up his garden strong liquor
கொடுத்தான் அவனுடையதோட்டமானது கார்மானசாராயம்
of getting him the means in procuring
சம்பாதிக்க அவனுக்கு ஏதுவு உண்டாக்குவதற்கு
gradually As failed first with his furniture
நாளுக்குநாள் தப்பினபடியால் முதல் தன்வீட்டுசாமானையும்
and then with his linen and clothes he parted with.
பிறபாடு தன்வஸ்திரங்களையும் உடுப்புகளையும் கொடுத்துவிட்டான்.

In the mean time Bella to keep
இந்தக்காலத்தில் "Bella" வானவள் பொருள்களை-
things together she could what little
காப்பாற்றிவைக்கும்படியாக தன்னாற்கூடிய கொஞ்சத்தையும்
did but all to no purpose
செய்தாள் ஆனால் எல்லாம் பலனில்லாமலிருந்தது
One day she had reared herself with some roots
ஒருநாள் அவள்பயிராக்கின சிலகிழங்குகளையெடுத்துக்கொண்டு
to market when she was gone he went
கடைக்கு போயிருந்தபொழுது அவன்போய்
his working utensils and sold and immediately
தன்னுடையவேலைசெய்யும்ஆயுதங்களை விற்று உடனே
went all with Guzzle and spent
போய் எல்லாவற்றையும் "Guzzle" ஓடேகூட செலவழித்தான்
of poor Bella the situation on her return
எளிய "Bella" வினுடைய நிலை அவள்திரும்பிவந்தபோது

return! It was indeed a heart-breaking consideration, to be thus reduced to poverty by the folly of her husband; but yet she loved him, and equally felt for him as for herself, but still more for an infant, as yet but six months old, and which received its nourishment from her breast.

In the evening Jonathan came home drunk, and, swearing at his wife, asked her for something to eat. Bella handed him a knife, and put before him a large basket covered with her apron; Jonathan, in a pet, pulled away the apron; but his astonishment was inexpressible when he beheld nothing in the basket but his own child fast asleep. "Eat that," said Bella, "for I have nothing else to give you. It is your own child, and if you do not devour it, famine and misery will in a short time."

Jonathan seemed almost petrified into a stone at these words, and for some time remained speechless, with his eyes fixed on his little sleeping son. At last recovering himself, quite sobered, his

what must be   Judge
இபபடியிருககவேணுமெனறு   நிதானிததுககொளளகூ
thus   of her husband   by the folly
இபபிரகாரமாய   தனபுருஷனுடைய   புததியீனததினாலே
to poverty   to be reduced   indeed
தரிததிரததுககு   உளளானது   உணமையாகவே
a heart-breaking consideration   It was   but yet
மனதைமுறிககுமபடியானயோசனையாய்   இருநதது   ஆயினும
she loved him   as for herself   and equally
அவனிடததிலபட்சமாயிருநதாள   தனனைபபோலவே   அவனுக-
for him   felt   but   as yet
காகவும   துககமடைநதாள   ஆனால   இனனம
but six months old   its nourishment   from her
ஆறுமாதமவயதுளளதாய   தனனுகாரததை   அவளுடைய-
breast   and which received   for an infant   still
மாரபிலே   பெறறுககொணடிருநத   குழநதைககாக   பினனும
more.
அதிகமாய(துககமடைநதாள.)

In the evening   Jonathan   home
சாயுஙகாலம   " Jonathan"ஆனவன   வீடடுககு
drunk   came   and swearing at his wife
குடிததது   வநது   தனபெணசாதியினமேலசததியமபணணி
to eat   for something   asked her
சாபபிடுவதறகு   ஏதாவது(கொடுககசசொலலி)   அவளைககேட-
Bella   handed him a knife
டான   " Bella" வானவள   ஒருகததியைஅவனுககுககொடுதது
with her apron   covered   a large basket
தனனுடையமேலாடையினாலே   மூடியிருநத   ஒருதடடை
and put before him   Jonathan   in a pet
அவனமுனனேவைததாள   " Jonathan"ஆனவன   கோபததோடு
the apron   pulled away   but   in the basket
அநதமேலாடையை   எடுததான   ஆனால   அநததடடிலே
fast asleep   but his own child   when he beheld
மகாநிததிரையாயிருநத   தனபிளளையலலாமல   வேறொனறையுங-
nothing   his astonishment   was inexpressible
காணாதபோது   அவனுடையஆசசரியம   சொலலககூடாததாயி-
Bella   Eat that   for
ருநதது   " Bella"வானவள   அதைசசாபபிடு   ஏனெனறால
to give you   I have nothing else
உனககுககொடுபபதறகு   எனனிடததிலவேறொனறுமிலலை
It is your own child   and if you do not devour it   famine
அதுஉனனுடையபிளளையே   அதைநீவிழுஙகாவிடடால   பசியும
and misery   in a short time   will   said.
வருததமும   கொஞசகாலததில   விழுஙகிபபோடுமே   எனறாள.

Jonathan   at these words
" Jonathan" ஆனவன   இநதவாரததைகளைககேடடு
almost petrified   seemed   sleeping
மிகவுஙகலலானவனைபபோல   தோனறி   நிததிரைபணணிககொண-
on his little son   with his eyes   fixed
டிருநத   தனசிறுகுமாரனமேல   தனகணகளை   நிறுததிககொணடு
and for some time   speechless   remained
சிலநேரமவரைககும   பேசசிலலாமல   இருநதான
At last   recovering himself   quite sobered
கடைசியில   பிரமைநீஙகி   முழுதுமவெறிதீரநதவனாய

heart eased itself in tears and lamentations. He rose and embraced his wife, asked her pardon, and promised to amend; and what was still better, he was faithful to his promise.

his heart / in tears / and lamentations
அவனுடைய இருதயமானது / கண்ணீரினாலும் / துக்கிப்பதினாலும்
eased itself / He rose / and embraced
லேசுபண்ணிக்கொண்டது / அவன் எழுந்திருந்து / தன் பெண்சா-
his wife / asked her pardon
தியை ஆலிங்கனம்பண்ணி / அவளுடைய மன்னிப்பைக்கேட்டு
to amend / and promised / and
குணப்படுவதாக / வாக்குத்தத்தம்பண்ணினான் / பின்னும்
what was still better / to his promise
யுக்தமானதென்னவென்றால் / அவனுடைய வாக்குத்தத்தத்துக்கு
he was faithful.
உண்மையாயிருந்தான்.

Though his wife's father had for some time refused to see him, yet, on being made acquainted with his promises of reformation, he advanced money sufficient to enable him to restore his garden to its former state. Jonathan did not deceive him; for his garden put on another appearance, and cut a more splendid figure than ever. After this, neither his prudence nor activity forsook him, but he became at once, and continued so even to old age, the honest man, the indulgent husband, and the tender father. He would sometimes tell this tale of his follies to his son, as a lesson to him, how dangerous it is to get connected with bad company, and how easily human nature is led astray by the poison of example. The son, who thus acquired knowledge at the father's former expense, became

his wife's father / for some time
அவன் பெண்சாதியினுடைய தகப்பன் / கொஞ்சக்காலமாய்
to see him / Though had refused
அவனைப்பார்ப்பதற்கு / மறுதலித்துக்கொண்டுவந்தபோதினும்
of reformation / with his promises
குணப்படுதலைக்குறித்து / அவன் வாக்குத்தத்தம்பண்ணினதை
yet on being acquainted / his garden
அறிவிக்கப்பட்டமாத்திரத்தில் / அவனுடைய தோட்டத்தை
to its former state / to restore
அதினுடைய முந்திய நிலைமைக்கு / கொண்டுவரும்படியாக
to enable him / sufficient / he advanced
அவனுக்குச் சக்தியுண்டாக்குவதற்கு / போதுமான / முன்பணம்-
money / Jonathan did not deceive him
கொடுத்தான் / "Jonathan" அவனை மோசம்பண்ணவில்லை
for / his garden / another
எப்படியென்றால் / அவனுடைய தோட்டமானது / வேறுதோ-
appearance / put on / than ever / a more splendid figure
ற்றத்தை / உடையதாகி / முன்னிலும் / சிறப்பான ரூபத்தை
and cut / After this / his prudence
அடைந்தது / இதற்குப்பிறபாடு / அவனுடைய விவேகமாவது
nor activity / neither forsook him / but
சாக்கிரதையாவது / அவனைவிட்டு நீங்கினதில்லை / ஆனால்
at once / the honest man / the indulgent husband / and the
ஒருமிக்க / யோக்கியனும் / நல்லபுருஷனும் / அன்புள்ள-
tender father / he became / even to old age
தகப்பனும் / ஆய் / விர்த்தாப்பியமான வயசுவரைக்கும்
and continued so / with bad company / to get connected
அப்படியேயிருந்தான் / துஷ்டக்கூட்டத்தில் / சேர்வது
how dangerous it is / human nature
இவ்வளவு அபாயமுள்ளதாயிருக்கிறதென்றும் / மனிதருடைய குணம்
by the poison of example / and how easily / is led astray
கெட்டமாதிரியினாலே / இவ்வளவு லேசாய் / வழிதப்பிப்போகிற-
as a lesson to him / of his follies
தென்றும் / தெரிவிக்கும்படியாக / தன்னுடைய புத்தியீனமான
this tale / sometimes / to his son
இந்தச்சரித்திரத்தை / சிலவேளைகளில் / தன்குமாரனுக்கு
He would tell / thus / the father's / former
சொல்வான் / இந்தப்பிரகாரமாய் / தகப்பனுடைய / மேற்சொல்லிய
at expense / who acquired knowledge / The son
நஷ்டத்தினாலே / விவேகத்தையடைந்த / (அவனுடைய) குமாரன்

a wise and prudent man, and conceived such an aversion to idleness and drinking, that he continued all his life as sober as he was laborious. Thus was an innocent infant the cause of reformation in a deluded father.

became a wise and prudent man — all his life
விவேகமுமபுததியுளளவனுமாய — அவனுடையஆயுசுமுழுதும
as — he was laborious — as sober
எவவளவு — உழைபபாளியாயிருநதானோ — அவவளவுநிதானமுளளவனாய
that he continued — such an aversion — to idleness
இருககுமபடிககு — அவவளவுவெறுபபை — சோமபவிடததும
and drinking — and conceived — Thus
குடியினிடததும — உடைததாயிருநதான — இபபிரகாரமாய
an innocent infant — in a deluded father — of reformation
குறறமறறகுழநதையானது — மோசம்போனதகபபன — குணபபடடதறகு
was the cause.
முகாநதிரமாயிருநதது.

17. THE SPARROW'S NEST.

Billy Jessamy, having one day espied a sparrow's nest under the eves of the house, ran directly to inform his sisters of the important discovery, and they immediately fell into a consultation concerning the manner in which they should take it. It was at last agreed, that they should wait till the young ones were fledged, that Billy should then get a ladder up against the wall, and that his sisters should hold it fast below, while he mounted after the prize.

one day — Billy Jessamy — under the eves of the house
ஒருநாள — "Billy Jessamy" ஆனவன — வீடடிறபபுககடியிலே
a sparrow's nest — having espied — directly
ஒருஊர்கசுருவிககூணடை — பார்தது — நேராய
of the important discovery — his sisters — to inform
கணடவிசேஷமானதை — தனசகோதரிகளுககு — அறிவிககுமபடி-
ran — and they — immediately
யாக — ஓடினான — அவர்கள — உடனே
in which they should take it — concerning the manner — fell into a
அதையெடுககவேணடிய — விததததைககுறிதது — யோசனைபணணி-
consultation — the young ones — till were fledged
னார்கள — அநதககுஞசுகளுககு — செறகைகளமுளைககிறவரைககும
that they should wait — then — Billy
காததுககொணடிருககவும — அபபோது — "Billy" ஆனவன
after the prize — a ladder — against the wall — that should get up
கொளளைககாக — ஒருஏணியை — சுவரினமேல — வைதது
while he mounted — his sisters — it
ஏறுமபோது — அவனுடையசகோதரிகள — அதை
below — fast — and that should hold — at last
கீழே — கெடடியாய் — பிடிததுககொணடிருககவும — கடைசியில
It was agreed.
தீர்மானிககபபடடது.

As soon as they thought these poor little creatures were properly fledged, preparations were made for the execution of their intended plan. The old birds flew backwards and forwards about the nest, and expressed, as well as they were able, the sorrow and affliction they felt on being robbed of their young. Billy and his

these poor — little creatures — were properly
இநதஎளிய — சிறுசெநதுககளுககு — நனறாய்செறகைகள
fledged — As soon as they thought — of their
முளைததிருககுமெனறு — அவர்களநினைததமாததிரததில — அவர்கள-
intended plan — for the execution — preparations
எததனபபடடகாரியததை — முடிபபதறகு — ஆயததமசெயயப-
were made — The old birds — about the nest — backwards
படடது — கிழப்பட்சிகள — அநதககூணடைசசுறறி — பினனும
and forwards — flew — of their young — on being
முனனும — பறநது — தஙகளகுஞசுகளை — கொளளையிடப-
robbed — they felt — the sorrow and affliction
படடதறகாக — தாஙகளஅடைநத — விசனததையுநதுககததையும
as well as they were able — and expressed — however
தஙகளாறகூடினமடடும — தெரிவிததது — ஆயினும
Billy and his two sisters — their
"Billy" யும்அவனுடையஇரணடுசகோதரிகளும — அவைகளினுடைய

two sisters, however, paid no regard to their piteous moans; for they took the nest, with three young ones in it.

to piteous moans — paid no regard
பரிதாபமான கூசசலகளுககு — கவனம்செலுததினதிலலை
for — the nest — in it — three
எபபடியெனறால — அநதககூணடை — அதிலிருநத — மூனறு
with young ones — they took.
குஞசுகளோடு — எடுததுககொணடார்கள.

As they had now got the innocent prisoners in their possession, the next thing to be considered was, what they should do with them. The younger sister, being of a mild and tender-hearted disposition, proposed putting them to a cage, promising to look after them herself, and to see that they wanted for nothing. She reminded her brother and sister how pretty it would be to see and hear those birds when grown up.

innocent — the prisoners — now
குறறஞசெய்யாத — அநதககைதிகளை — இபபோது
in their possession — As they had got
தஙகளவசம — ஆககிககொணடபடியால — (அவர்களபணணின)
the next thing — with them — what they should do
இரணடாவதுகாரியம — அதுகளை — இனனதுசெயகிறதெனறு
to be considered — was — The younger sister — mild
யோசனைபணணுவதாய — இருநதது — இளையசகோதரி — சாந்தமும
and tender hearted — being of a disposition
பரியதாபமுமான — குணததையுடையவளானபடியினாலே
them — into a cage — putting
அவைகளை — ஒருகூணடிலே — வைககும்படியாக
proposed — to look after them herself
கேடடு — அவைகளைததானேவிசாரிததுககொணடுவருகிறதாகவும
that they wanted for nothing — and to see
அவைகளஒனறுககுறைவடையாமலிருககும்படியாய — பார்ப்பதாகவும
promising — those birds — when grown up
வாககுத்தத்தமபணணினாள — அநதபபட்சிகள — வளர்நதபோது
to see and hear — how pretty it would be
பார்ப்பதுமகேடபதும — இவவளவுஅழகாயிருககுமெனறு
her brother and sister — She reminded.
தனசகோதரனுககுஞசகோதரிககும — ஞாபகமபணணினாள.

Billy, however, was of a very different opinion; for he insisted on it, that it would be better to pluck off their feathers, and then set them down in the middle of the room, as it would be very funny to see how they would hop about without feathers. The elder sister was of the same way of thinking as the younger; but Billy was determined to have the matter entirely his own way.

however — Billy — of a very different
ஆயினும — "Billy" ஆனவன — மிகவுமவேறான-
opinion — was — for
எணணததையுடையவனாய — இருநதான — எபபடியெனறால
their feathers — to pluck off — and then
அவைகளுடைய இறகுகளை — பிடுஙகிபபோடடு — பிறபாடு
in the middle of the room — set them down
அநதஅறைககுமததியிலே — அதுகளைவிடடுவைபபது
that it would be better — as — without feathers
அதிகயுக்தமாயிருககும — ஏனெனறால — இறகுகளிலலாமல
how they would hop about — to see — it would be very funny
அதுகளகுதிபபதை — பார்ககிறது — மிகவுநதமாஷாயிருககுமெனறு
he insisted on it — The elder sister — as the younger
பிடிவாதமாகசசொனனான — மூததசகோதரி — இளையவளபோலவே
of the same way of thinking — was — but
அவவிதமானகருததையுடையவளாய — இருநதாள — ஆனால
Billy — the matter — entirely his
"Billy" ஆனவன — இநதககாரியததை — முழுதுநதனனுடைய
own way — to have — was determined.
எணணபபடிககு — நடபபிகக — தீர்மானிததான.

The two little ladies, finding they were not likely to have things as they

already — Billy — helpless
இதறகுமுனனமேதானே — "Billy" ஆனவன — ஆதரவறற
to strip the poor birds — for had begun
அநதஎளியபட்சிகளுடைய இறகுகளைபபிடுஙகுவதறகு — ஆரமபிததப-

wished, gave up the point without much hesitation; for Billy had already begun to strip the poor helpless birds. As fast as he plucked them, he put them down on the floor, and it was not long before the little birds were stripped of all their tender feathers. The poor things cried *Weet! Weet!* and complained in the most piteous accents; they shook their little wings, and shuddered with cold.

Billy, however, who had not the least kind of feeling for their sufferings, carried his persecutions still further, pushing them with his toe, to make them go on when they stopped, and laughing most heartily whenever they staggered or tumbled down through weakness. Though his two sisters at first setting off had pleaded against this cruel kind of sport, yet, seeing their brother so merry on the occasion, they forgot their former dictates of humanity, and joined in the cruel sport with him. Such, as we saw in the preceding tale, is the influence of bad example!

In the midst of this cruel kind of enjoyment, at a distance they saw their tutor approaching. This put them into some

The two little ladies — as they
டியால — அநதஇரணடுசிறுபெணகளும — தாஙகளவிருமபின-
wished — things — to have — they were not likely
பிரகாரம — காரியஙகளை — செயதுகொளள — கூடாதிருபபதை
finding — without much hesitation — gave up the point
கணடு — மிகவுநதடைசெயயாமல — அநதககாரியததைவிடடு-
As fast as he plucked them
விடடார்கள — அதுகளினுடையஇறகுகளைபபிடுஙகினமாததிரததில
them — on the floor — he put down — the little birds
அவைகளை — தரையிலே — விடடான — அநதசசிறுபட்சிகள
of all their tender feathers — before were stripped
தஙகளுடையஇளஇறகைகளெலலாம — பிடுஙகபபடுவதறகு
and it was not long — The poor things — *Weet!*
வெகுநேரஞசெனறதிலலை — அநதஎளியசெநதுககள — உவீட்,
Weet! — cried — most piteous — in accents
உவீட்எனறு — கூவி — மிகவுமபரிதாபமான — தொனிகளாலே
and complained — their little wings — they shook
முறையிடடதுகள — தஙகளுடையசிறுஇறகைகளை — அதுகளஉதறி
with cold — and shuddered.
குளிரினாலே — நடுஙகினது.

however — for their sufferings — the least kind of
ஆயினும — அதுகளுடையவருததஙகளுககு — எவவிதமான
who had not feeling — Billy — still further — when they
பரிதாபமடையாத — "Billy" ஆனவன — மேலும — அதுகள-
stopped — to make them go on
நினறபோது — அதுகளைநடககசசெயயுமபடியாக
with his toe — pushing them
தனனுடையபெருவிரலினாலே — அதுகளைததளளுவதினாலும
they — through weakness — whenever staggered or tumbled
அதுகள — பலவீனததினாலே — தடுமாடினபோதாவது விழுநத-
down — and laughing most heartily — carried his persecutions
போதாவது — மிகவுஞசிரிபபதினாலும — துனபபபடுததினான
his two sisters — at first setting off
அவனுடையஇரணடுசகோதரிகளும — முதலதுவககததில
against this cruel kind of sport — Though had pleaded
இநதககொடூரவிதமானவிளையாடடுககுவிரோதமாக — பேசினபோதி-
on the occasion — their brother — so merry
லும — இபபோது — தஙகளசகோதரன — இவவளவுசநதோஷமா-
yet seeing — their former dictates — of humanity
யிருகக — கணடு — தாஙகளமுனசொலலிய — பசியாதாபததை
they forgot — with him — in the cruel sport
மறநதுவிடடு — அவனோடு — இநதககொடூரமானவிளையாடடில
and joined — in the preceding tale — as we saw
சேர்நதுகொணடார்கள — முனசொலலியகதையில — நாமறிநதபடி
of bad example — the influence — Such is
கெடடமாதிரியினுடைய — சக்தி — இபபடிபபடடதாயிருககினறது.

this cruel kind of enjoyment — In the midst — their
இநதககொடூரவிதமானசநதோஷததுககு — மததியில — அவர்களு-
tutor — at a distance — approaching — they saw
டையஉபாததியாயர் — தூரததில — வர — கணடார்கள
This — them — put into some flurry
இது — அவர்களை — கொஞசமதடுமாடடததுககுளபபடுததினது

urry, and each pocket-
d a bird. They would
ave avoided their tutor,
ut he called to them, and
sked their reason for
ishing to shun him.
hey approached him
ery slowly, with their
yes cast downwards,
hich convinced him that
omething amiss was go-
ng forwards.

On their answering,
at they were only play-
g, their tutor observed
them, that they very
ell knew he never deni-
l them innocent amuse-
ent, but, on the contra-
, was always glad to see
em cheerful and happy.
e took notice that each
eld one of their hands
their pocket, upon
hich he insisted on their
ulling them out, and let-
ng him see what it was
ey endeavoured to con-
eal.

They were obliged to
omply, much against
eir will, when each pro-
uced a poor bird, that
ad been stripped of its
athers. The tutor was
lled with pity and indig-
ation, and gave each of
hem a look, that was

and each　　a bird　　pocketed
ஒவவொருததரும　ஒருபட்சியை　சாககிலேபோடடுககொண-
They　　their tutor
டார்கள　அவர்கள　தஙகளஉபாததியாரிடததில
would have avoided　　but　　he
தபபிததுககொளளமனமாயிருநதார்கள　ஆனால　அவர்
called to them　　to shun him　　for wishing
அவர்களைககூபபிடடு　தனககுததபபிததுககொளள　விருமபுவதறகு
their reason　　and asked　　They
அவர்களுடையமுகாநதிர்ததை　கேடடார்　அவர்கள
downwards　　cast　　with their eyes　　very
தாழ　செலுததபபடடிருநத　கணகளோடு　மகா
slowly　　approached him　　which　　something amiss
மெதுவாய　அவருககருகிலவநதார்கள　அது　தபபிதமானதுஎது-
that was going forwards　　convinced him.
வோ　நடநததென்று　அவருககுததெரிவிததது.

that they were only playing　　On their
தாஙகளவிளையாடிககொணடுமாததிரமிருநததாக　அவர்கள-
answering　　their tutor　　he
உததரஞசொனனபோது　அவர்களுடையஉபாததியார்　தாம
them　　innocent amusement　　never
அவர்களுககு　குறறமிலலாதவிளையாடடை　எபபவுநதடைபண-
denied　　that they very well knew
ணினதிலலையென்று　அவர்கள நனறுயஅறிநதிருககிறதாகவும
but on the contrary　　cheerful　　and happy
ஆனால　சநதோஷமுளளவர்களாயும　பாககியமுளளவர்களா-
them　　always to see　　was glad
யுமிருகக　அவர்களை　பார்ககுமபோதெலலாம　சநதோஷமானதாகவும
observed to them　　each
அவர்களுடனேசொனனார்　அவர்களிலஒவவொருததரும
one of their hands　　in their pocket　　that held
தஙகளகைகளிலொனறை　தஙகளசாககிலே　வைததுககொணடி-
He took notice　　upon which　　on their
ருகக　கவனிததார்　அதினமேல　அவர்களஅதுகளை-
pulling them out　　they　　to conceal
எடுததுபபோடடு　அவர்கள　மறைககுமபடியாக
what it was endeavoured　　and letting him see
எததனபபடடதை　தனனைபபார்ககசசெயயுமபடியாக
he insisted.
பிடிவாதமாககேடடார்.

They　　much against their will
அவர்கள　மிகவுநதஙகளுடையமனதுககுவிரோதமாக
to comply　　were obliged　　when　　each
அநதபபடிசெயவதறகு　பாததியபபடடு　உடனே　ஒவவொரு
that had been stripped of its feathers,　　a poor bird
ததரும　இறகுகளபிடுஙகபபடடிருநத　ஒருஎளியபட்சியை
produced　　The tutor　　with pity and indignation
எடுததார்கள　அநதஉபாததியார்　இரககததினாலுமகோபததினாலும
was filled　　he could have spoken　　than any
நிறையபபடடு　அவர்சொலலககூடுமான　எநதவார்த-
words　　that was more dreadful　　a look
தைகளையுமவிட　மகாபயஙகரமான　ஒருபார்வையோடு

more dreadful than any words he could have spoken. After some silence, Billy attempted to justify himself by saying, that it was a droll sight to see sparrows hopping about without feathers, and he could see no harm in it.

"Can you then," said the tutor to Billy, "take pleasure in seeing innocent creatures suffer, and hear their cries without pity?" Billy said he did not see how they could suffer from having a few feathers pulled off. The tutor, to convince him of his error, pulled a few hairs from his head, when he roared out loudly, that he hurt him. "What would your pain be then," said the tutor, "were I thus to pluck all the hair off your head? You are sensible of the pain you now feel, but you were insensible of the torment to which you put those innocent creatures, that never offended you. But that you, ladies, should join in such an act of cruelty, very much surprises me!"

The ladies stood motionless, and then, without being able to say a word, sat down, with their

each of them — and gave — After some
அவர்களஒவவொருததரையும பார்ததார் கொஞசநேரம்மௌனமாயி
silence — Billy — sparrows — without feather
ருநதபிறபாடு "Billy"ஆனவன ஊர்க்குருவிகள இறகுகளிலலாம
hopping about — to see — that it was a droll sight
குதிககிறதை பார்ககிறது சிரிபபுணடாக்கபபடியான வேடி
in it — and he could see
ககையாயிருககிறதெனறும அதிலே தானகுறறததைககாண
no harm — by saying — to justify himself
விலலையெனறும சொலலி தனனைபபரிகரிததுககொளள
attempted.
எததனபபடடான.

the tutor — to Billy — then
அநதஉபாததியார் "Billy"யுடனே அபபடியானு
innocent creatures — suffer — in seeing
குறறஞசெயயாதசெநதுககள வருததபபடுகிறதை பார்ககிறது
their cries — without pity — and hear
திலும அதுகளினுடையகூசசலை இரககமிலலாமல கேடபதிலு
Can you take pleasure? — said — Billy
நீசநதோஷமடையககூடுமா எனறார் "Billy" ஆனவன
a few feathers — from having pulled off — how they
கொஞசம இறகுகளை பிடுஙகபபடுவதினாலே அதுகளஎபபடி
could suffer — he did not see — said
வருததபபடககூடுமெனறு தனககுததெரியவிலலை எனறுன
The tutor — of his error — to convince hin
அநதஉபாததியார் அவனுடையதபபிததை அவனுககுததெ
from his head — a few hairs
ரிவிககுமபடியாக அவனுடையதலையிலிருநது கொஞசமமயிர்களை
pulled — when — he — that he hurt him
பிடுஙகினார் அபபோது அவன தனககுநோவுணடாககின
loudly — roared out — the tutor
தாக உரகக கததினான அநதஉபாததியா
all the hair — off your head — thus
மயிரெலலாம உனதலையிலிருநது இபபிரகாரமா
were I to pluck — your pain — What would be
பிடுஙகினேனாகில உனனுடையவருததம எபபடியாயிருககு
you now feel — of the pain — You are sensibl
இபபோதுஉனககுணடாகிய வருத்தத்தை நீஅறிநதிருககிறா
but — that never offended you — thos
ஆனால உஙகளுககுஎபபவுமபொலலாஙகுசெயயாத அந
innocent creatures — to which you put — of the tormen
குறறமறறசெநதுககளை நீபடுததிவைதத வருத்தத்தை,
you were insensible — But — ladies — you
நீஅறியாமலிருநதாய ஆனால ஸ்திரிகளாகிய நீஙகளு
in such an act of cruelty — that should joi
இபபடிபபடடகொடூரமானசெயகையில கலநதது
very much surprizes me! — said.
எனனைமிகவுமஆசசரியபபடுததுகினறது எனறார்.

The ladies — motionless — stood — and the
அநதபபெணகள அசையாமல நினறு பிறபா
to say a word — without being able — swimming in tear
ஒருவார்ததையுஞசொலல சக்தியிலலாதவர்களாய கணணீரிலமுழுகி

›eyes swimming in tears; which their tutor observ›ng, he said no more to ›hem. But Billy still ›persisted in his opinion, ›hat he did the birds no ›arm; on the contrary, ›e said, they showed their ›leasure by clapping ›heir wings and chirping.

"They clapped their ›wings," said the tutor, "from the pain you put ›hem to; and what you ›all chirping, were cries ›nd lamentations. Could ›hose birds have express›d themselves in your ›peech, you would have ›eard them cry, 'Ah, fa›her and mother! save us, ›or we have fallen into the ›ands of cruel children, ›who have robbed us of ›ll our feathers! We are ›old and in pain. Come, ›warm us and cure us, or ›e shall soon die!'"

The little ladies could ›o longer refrain from ›ears, and accused Billy ›f leading them into this ›ct of cruelty. Billy was ›imself become sensible ›f his faults, and had al›eady felt the smart of ›aving a few hairs pluck›l from his head; but

with their eyes — sat down — which
கணகளோடு — உட்காநதுகொணடார்கள — அதை

their tutor — observing — to them
அவர்களுடையஉபாததியார் — கணடு — அவர்களுககு

he said no more — But — Billy — the
அதிகயாயசொலலவிலலை — ஆனால — "Billy" ஆனவன — அநத

birds — that he did no harm — in his opinion
பட்சிகளுககு தானபொலலாஙகுசெயயவிலலையெனறு — சொலவதில

persisted — on the contrary — they
உறுதியாயிருநதான — அபபடியிலலாமல — அதுகள

their pleasure — their wings — by
தஙகளுடையசநதோஷததை — தஙகளசெறககைகளை — அடிததுக-

clapping — and chirping — shewed
கொளவதினாலும — கூவுவதினாலும — தெரிவிததுதெனறு

he said.
சொனனான.

the tutor — you put them to — from the pain
அநதவாததியார் — நீஅதுகளுககுசசெயத — வருத்தத்தினாலே

They clapped their wings — chirping
தஙகளசெறககைகளைஅடிததுககொணடதுகள — கூவினதுகளெனறு

and what you call — cries — and lamentations — were
நீசொலலுகிறது — அழுதலும — பிரலாபிததலுமாய — இருநதது

those birds — in your speech — Could have expressed
அநதபபட்சிகள — உனனுடையபாஷையில — பேசசக்தியுளளதா-

themselves — Ah, father and mother! — save us
யிருநதால — ஆ, அபபா, அமமா — எஙகளைககாபபாறறுஙகள

for — of all our feathers — who have
ஏனெனறால — எஙகளஇறகுகளெலலாம — எஙகளமேலிருநது-

robbed us — of cruel children — into the hands
பிடுஙகிபபோடட — கொடூரமுளளபிளளைகளினுடைய — கைகளில

we have fallen — We — cold
அகபபடடுககொணடிருககிறோம — நாஙகள — குளிர்ாயும

and in pain — are — Come
வருததமுளளவர்களாயும — இருககிறோம — வநது

warm us — and cure us
எஙகளுககுஉஷ்ணததைஉணடாககி — எஙகளவருத்தத்தைநீககுஙகள

or — soon — we shall die
இலலாவிடடால — சீககிரததில — நாஙகளஇறநதுபோவோமெனறு

them cry — you would have heard — said.
அதுகளஅழ — நீஙகளகேட்பீர்கள — எனறார்.

longer — The little ladies — refrain
இதறகுபபிறபாடு — அநதசசிறுபெணகள — கணணீர்-

from tears — could not — them — into this
விடாதிருகக — கூடாமல — தஙகளை — இநதக்கொடூரமான-

act of cruelty — of leading — and accused Billy
செயகைககு — நடததினதறகாக — "Billy" யைநிநதிததார்கள

Billy himself — of his faults — was become sensible — from his head
"Billy" யும — தனதபபிதஙகளை — உணர்நது — தனதலைபிலிருநது

a few hairs — of having plucked — the smart
கொஞசமயிர்கள — பிடுஙகபபட்டதினாலேயுணடாகிய — எரிவை

already — and had felt — but
இதறகுமுனனாடியே — அடைநதான — ஆனால

W. S. D. Sawmy Naick

the reproaches of his own heart were now visible on his countenance. It appeared to the tutor, that there was no need of carrying the punishment any further; for the error Billy had committed did not arise from a natural love of cruelty, but merely from want of thought and reflection. From this moment Billy, instead of punishing and tormenting dumb creatures, always felt for their distresses, and did what he could to relieve them.

the reproaches of his own heart — on his countenance
அவனுடையஇருதயமேஅவனைநிநதிததது — அவனுடையமுகததில
were now visible — any further
இபபோதுதெரியபபடடது — (ஆகையால) இனிமேலகு
of carrying the punishment — that there was no need
தெணடிபபதறகு — அகததியமிலலையெனறு
to the tutor — It appeared — for — Billy
வாததியாருககு — தோனறினது — ஏனெனறால — "Billy" ஆனவன
had committed — the error — from want of thought
செயத — தபபிதம — நினையாததினாலும
and reflection — but merely — of cruelty
யோசனைபணணுததினாலும — மாததிரமேயலலாமல — கொடூரததினி
from a natural love — did not arise
டதது — சுபாவமானவிருபபததினாலே — உணடானதலல
From this moment — Billy — dumb creatures
இதுமுதறகொணடு — "Billy" ஆனவன — வாயிலலாதசெநதுககளை
of punishing — and tormenting — instead
அடிககிறதும — உபததிரபபடுததுகிறதறகும — பதிலாய
for their distresses — always — felt
அதுகளுடையவருததஙகளுககாக — எபபோதும — இரஙகி
to relieve them — what he could
அதுகளினுடையதுனபததைநீககுவதறகு — தனனாறகூடியதை
and did.
செயதான.

18. WILLIAM AND THOMAS;

Or, the Contrast between Industry and Indolence.

In a village, at no small distance from the metropolis, lived a wealthy husbandman, who had two sons, William and Thomas, of whom the former was exactly a year older than the latter.

from the metropolis — at no small distance — In a village
ராசதானிககு — கொஞசதூரமிராத — ஒருகிராமததில
a wealthy husbandman — lived — who
ஒருஐசுவரியமுளளகுடியானவன — இருநதான — அவன
William and Thomas — two sons
"William," "Thomas" எனனும — இரணடுகுமாரரகளை
had — of whom — the former
உடைததாயிருநதான — அவர்களிலே — மூதத்சொனனவன
than the latter — exactly a year older — was.
பினசொனனவனுககு — சரியாய் ஒருவயதுமூததவனாய் — இருநதான

On the day that the second son was born, the husbandman set in his orchard two young apple-trees of an equal size, on which he bestowed the same care in cultivating, and they throve so much alike, that it was a difficult matter to say which claimed the preference.

the second son — that was born — On the day
இரணடாவதுகுமாரன — பிறநத — நாளில
the husbandman — of an equal size — two
அநதககுடியானவன — சம்மான்பருமனையுடைய — இரண(
young apple-trees — in his orchard
சினன "apple" செடிகளை — தனனுடையபழததோடடததி
set — in cultivating — on which — the sam
வைததான — வளர்ககுமபடியாக — அவைகளிடதது — சம்மா
care — he bestowed — which
கவனததை — அவனசெலுததினன (அதுகளில) — இன
the preference — claimed — to say
அதிககவனததை — அடைநததெனறு — சொலவதற
that it was a difficult matter — and they — so much alik
பிரயாசையானகாரியமாயிருககுமபடியாக — அதுகள — ஒரேமாதிரியா
throve.
வளர்நதது.

As soon as the children were capable of using garden implements, their father took them, on a fine day, early in the spring, to see the two plants he had reared for them, and called after their names. William and Thomas having admired the beauty of these trees, now filled with blossoms, their father told them that he made them a present of them in good condition, and that they would continue to thrive or decay, in proportion to the labour or neglect they received.

the children garden implements of using
அநதபபிளளைகள தோடடஆயுதஙகளை மூயற்சிசெய்வதறகு
As soon as were capable early in the spring on a
சக்தியுளளவர்களானவுடனே வசநதகாலததுவககததில ஒருநேத-
fine day their father for them
தியான நாளில அவர்களுடையதகபபன அவர்களநிமிததியும
he had reared and called after their names the two
தானவளர்தது அவர்களுடையபெயரிடடிருநத அவவிரணடு
plants to see took them
செடிகளை பார்ப்பதறகு அவர்களைஅழைததுககொணடுபோனுன
now filled with blossoms of these trees
இநதககாலததில பூககளநிறைநதிருநத இநதசசெடிகளுடைய
the beauty William and Thomas having
அழகுககாக "William" மும "Thomas" உம் ஆசசரியபபட-
admired their father of them in good
டபோது அவர்களுடையதகபபன அதுகளை நலலநிலை-
condition them that he made a present
மையிலிருககுமபோது அவர்களுககு கொடுககிறதாயும
they received to the labour or neglect in proportion
அதுகளஅடையும பிரயாசைஅலலதுசாககிரதை அளவு
to thrive or decay and that they would continue
வளர்நதாவதுகெடடுககொணடாவது வருமெனறும
told them.
அவர்களுடனேசொனனுன.

Thomas, though the younger son, turned all his attention to the improvement of his tree, by clearing it of insects as soon as he discovered them, and propping up the stem, that it might grow perfectly upright. He dug all round it, to loosen the earth, that the root might receive nourishment from the warmth of the sun and the moisture of the dews. No mother could nurse a child more tenderly in its infancy, than Thomas did his tree.

Thomas though the younger son
"Thomas" ஆனவன இளையகுமாரனுனபோதிலும
of his tree to the improvement all his attention
தனமரததை வளர்ப்பதறகு அவனுடையகவனமுழுவதையும
turned of insects as soon as he discovered them
செலுததி பூசசிகளை கணடமாததிரததில
by clearing it perfectly upright that it might grow
அதைவிருநதுஎடுதது மிகவுமஒழுஙகாய வளருமபடியாக
the stem and propping up of the sun
அடிமரததுககு முடடுககொடுததான சூரியனுடைய
from the warmth of the dews and the moisture the root
உஷ்டணததினுலும பனியினுடைய ஈரததினுலும வேரானது
that might receive nourishment to loosen the earth
வளர்தலையடையுமபடிககு பூமியைத்தளர்த்துமபடியாக
all round it he dug mother a child
அதைசசுறறிலும கொததினுன தாயாரானவள ஒருபிளளையை
in its infancy Thomas than did
அதினிளமைபபருவததில "Thomas" ஆனவன தனமரததைவளர்த்-
his tree more tenderly could nurse No.
ததைபபார்ககிலும அதிகஉருககததோடு வளர்ததிருககமாடடாள.

His brother William, however, pursued a very different conduct; for he loitered away all his time in the most idle and mischievous manner, one of his principal amusements

however His brother Willliam
ஆகிலும அவனுடையசகோதரனுகிய "William" ஆனவன
very a different conduct pursued
மிகவும விரோதமான நடததையை தொடர்நதான
for all his time the most idle
எபபடியெனறுல அவனுடையகாலமுழுமையும மிகவுஞசோம-
and mischievous in manner he loitered away
பலும துஷ்டமார்ககமுமான விதமாக செலவழிததான
his principal of amusements one
அவனுடையமுககியமான விளையாடடுகளில ஒனறு

being to throw stones at people as the passed. He kept company with all the idle boys in the neighbourhood, with whom he was continually fighting, and was seldom without either a black eye or a broken shin. His poor tree was neglected, and never thought of, till one day in the autumn, when, by chance, seeing his brother's tree loaded with the finest apples, and almost ready to break down with the weight, he ran to his own tree, not doubting but he should find it in the same pleasing condition.

at people   as they passed   being to throw stones
சனஙகளமேல   அவர்களபோகும்போது   கலலுகளெறிதலாயிருநதது
in the neighbourhood   with all the idle boys   He kept company
பககததிலிருநத   எலலாசோமபலபசகளோடு   கூடிககொணடு
with whom   continually   he was fighting   either a black eye
அவர்களோடு   எபபோதும   சணடைபணணி   கறுததகணணு
or a broken shin   without   and was seldom
வது   உடைநதமோககடடையாவது   இலலாமல   இருநததிலலை
His poor tree   was neglected
அவனுடையஎளியமர்மானது   அலட்சியமபணணபபடடு
and never thought of   till   one day   in the
நினைககபபடாமலிருநதது   கடைசியில   ஒருநாள   இலையுதிரு-
autumn   when by chance   his brother's tree
திரகாலததில   தறசெயலாக   தனசகோதர்னுடையமர்மானது
the finest apples   loaded with   with the weight
மிகவுமநேர்ததியானபழஙகளை   தாஙகிககொணடும   பளுவினால
and almost ready to break down   seeing   to his
முறியததககதாயிருகக   பார்தது   தனனுடைய-
own tree   it   same   pleasing
மர்ததினிடததிறகு   அதையும   அவவிதமான   சநதோஷமான
in the condition   but he should find   not doubting   he ran.
நிலையில   காணுவதைககுறிதது   சநதேகிககாமல   ஓடினான.

Great indeed was his disappointment and surprise, when, instead of finding the tree loaded with excellent fruit, he beheld nothing but a few withered leaves, and branches covered with moss. He instantly went to his father, and complained of his partiality in giving him a tree that was worthless and barren, while his brother's produced the most luxuriant fruit. He therefore thought that his brother should at least give him one-half of his apples.

the tree   excellent fruit   loaded with
அநதமர்மானது   நேததியானபழஙகளை   சுமநதுகொண-
instead of finding   a few withered leaves
டிருகக   காணுவதறகுபபதிலாக   ஒலர்நதுபோனகொஞசஇலைகளும
covered with moss   and branches   but   when he
பூசசிகளநிறைநதிருநத   கிளைகளும   தவிர   மறறொனறையுங-
beheld nothing   his disappointment   and surprise
காணுதபோது   அவனுடையநிராசையும   ஆசசரியமும
indeed   Great was   instantly   He went
உணமையாகவே   பெரிதாகவிருநதது   உடனே   தனதகபப-
to his father   his brother's   most
னிடததிறகுபபோய   தனசகோதர்னுடைய (மர்மானது)   மிகவும
the luxuriant fruit   while produced   that was worthless
செழுமையானபழஙகளை   தருகையில   உதவாததுஙகாய்ப்பிலலா-
and barren   a tree   in giving   of his
ததுமான   மர்ததை   தனககுககொடுததத்தாக   அவனுடைய-
partiality   and complained   therefore
பார்பட்சததைககுறிதது   முறையிடடான   ஆகையினால
his brother   of his apples   at least one-hal
தனசகோதர்ன   தனனுடையபழஙகளில   ஒருபாதியாவது
that should give him   He thought.
தனககுககொடுககவேணுமெனறு   அவனநினைததான.

His father told him, that it was by no means reasonable, that the industrious should give up part of their labour to feed the idle. "If your tree," said he, "has produced you nothing, it is but a just re-

His father   to feed the idle
அவனதகபபன   சோமபேறிகளைபொசிபபிககுமபடியாக
the industrious   part of their labour   that should give u
உழைபபாளிகள   தஙகளபிர்யாசையினபாகததை   கொடுபபது
that it was by no means reasonable   told him
எவவளவுமயுக்தமாயிருககவிலலையெனறு   அவனுடனேசொனனா
your tree   It has produced you nothing   of you
உனனுடையமர்மானது   உனககுஒனறுநதராவிடடால   உனனு
indolence   but a just reward   it is   since
டையசோமபலுககு   தகுநதபலனாய   இருககிறது   ஏனெனறு

ward of your indolence, since you see what the industry of your brother has gained him. Your tree was equally full of blossoms, and grew in the same soil; but you paid no attention to the culture of it. Your brother suffered no visible insects to remain on his tree; but you neglected that caution, and left them even to eat up the very buds. As I cannot bear to see even plants perish through neglect, I must now take this tree from you, and give it to your brother, whose care and attention may possibly restore it to its former vigour. The fruit it shall produce must be his property, and you must no longer consider yourself as having any right therein. However, you may go to my nursery, and there choose any other which you may like better, and try what you can do with it; but, if you neglect to take proper care of it, I shall also take that from you, and give it to your brother, as a reward for his superior industry and attention."

This had the desired effect on Willlam, who clearly perceived the justice and propriety of his father's reasoning, and instantly got into the nursery, to choose the

the industry of your brother what has gained him
உன் சகோதரனுடைய பிரயாசையானது அவனுக்குப் பிரயோசனப்-
you see Your tree equally
படுத்தினதை நீ பார்க்கிறாய் உன்னுடைய மரமானது அப்படியே
was full of blossoms . in the same soil and grew
புஷ்பங்களால் நிறைந்து அந்த நிலத்திலேயே வளர்ந்து கொண்-
but to the culture of it you paid
டிருந்தது ஆனால் அதை வளர்க்கும்படியாக நீ கவனஞ்-
no attention Your brother visible insects
செலுத்தினதில்லை உன் சகோதரன் கண்ணுக்குத் தோன்றிய பூச்சிகளை
on his tree to remain suffered no but
தன்னுடைய மரத்தின் மேல் இருக்க ஒட்டினதில்லை ஆனால்
that caution you neglected them
அந்தச் சாக்கிரதையை நீ அசட்டை செய்து அதுகள்
even the very buds to eat up and left even plants
மொக்குகளைக் கூட தின்னும்படியாக விட்டாய் நாற்றுகள் கூட
through neglect to see perish As I cannot
அசாக்கிரதையினால் கெட்டுப் போகப் பார்ப்பதற்கு நான் சகிக்கமாட்-
bear this tree now from you
டேனாகையால் இந்த மரத்தை இப்போது உன்னிடத்திலிருந்து
take it to your brother and I must give
வாங்கி அதை உன் சகோதரனுக்கு நான் கொடுக்கவேணும்
whose care and attention possibly it
அவனுடைய சாக்கிரதையும் கவனமும் ஒருவேளை அதற்கு
its former vigour may restore to it shall produce
அதினுடைய முன் செழுமையை உண்டாக்கமாட்டும் அது தரும்
The fruit must be his property therein as having
பழங்கள் அவனுடைய சொத்தாகும் அதினிடத்தில் யாதொரு-
any right and you must no longer consider yourself
சுதந்தரத்தை உடையவனாக நீ இனிமேல் நினைக்கக்கூடாது
However to my nursery you may go
ஆகிலும் என்னுடைய நாற்றுத்தோட்டத்துக்கு நீ போய்
and there which you may like better any other choose
அவ்விடத்தில் உனக்கு விருப்பமான மற்றெதையாவது தெரிந்து-
what you can do with it and try but
கொண்டு அதை நீ என்ன செய்யக்கூடுமோ பார் ஆனால்
of it to take proper care if you neglect
அதைக் குறித்து தகுந்த சாக்கிரதைப்பட நீ அசட்டைபண்ணினால்
also that from you I shall take to your
அதையும் உன்னிடத்திலிருந்து நான் பிடுங்கி உன்னுடைய-
brother his superior for industry
சகோதரனுக்கு அவனுடைய உயர்ந்த பிரயாசைக்கும்
and attention as a reward and give it
கவனத்துக்கும் பலனாக கொடுப்பேனென்று
said he.
அவன் சொன்னான்.
This on William the desired effect
இது "William" இடத்து விரும்பப்பட்ட பலனை
had who of his father's reasoning the justice
அடைந்தது அவன் தன் தகப்பன் சொன்னதின் நியாயத்-
and propriety clearly perceived and instantly
தையும் யுக்தத்தையும் நன்றாயறிந்து . உடனே
into the nursery he could there meet with the most
அந்த நாற்றுத்தோட்டத்தில் தனக்கு நேரிட்டதுகளில் மிகவும்-
thriving apple-tree to choose
செழுமையான "apple" செடியை தெரிந்தெடுத்துக்கொள்ளும்படியாக

most thriving apple-tree he could there meet with. His brother Thomas assisted him in the culture of his tree, advising him in what manner to proceed; and William made the best use of his time, and the instructions he received from his brother. He left off all his mischievous tricks, forsook the company of idle boys, and applied himself cheerfully to work; and in autumn received the reward of his labour, his tree being then loaded with friut.

got His brother Thomas
போனான அவனுடையசகோதரனாகிய "Thomas" ஆனவன
in what manner to proceed advising him
இபபடி செயயவெணறு அவனுககுசசொலலி
in the culture of his tree assisted him
அவனுடையமரததைவளரபபதில அவனுககொததாசைபணணினான
and William of his time from his brother
"William" ஆனவன தனகாலததையும தனசகோதரனிடததில
he received and the instructions made the best use
தானபெறற புததிகளையும நறபிரயோசனமாககிககொணடான
He all his mischievous tricks left off
அவன தனனுடையதுஷடததனமானஇறுதுகளெலலாம விடடுவிடடு
of idle boys the company forsook
சோமபேறிபபசஙகளுடைய சாவுகாசததை நீககிபபோடடு
to work cheerfully and applied himself
வேலையினிடதது சநதோஷததோடு பிரவேசிததான
and in autumn his tree being then
இலையுதிருகிறகாலததில அவனுடையமரமானது பழஙகளைச-
loaded with fruit of his labour the reward
சுமநதுகொணடிருநதபடியால தனனுடையபிரயாசையின பலனை
received.
அடைநதான.

From this happy change in his conduct, he derived the advantage, not only of enriching himself with a plentiful crop of fruit, but also of getting rid of bad and pernicious habits. His father was so perfectly satisfied with his reformation, that the following season he gave him and his brother the produce of a small orchard, which they shared equally between them.

in his conduct From this happy change
அவனுடையநடககையில இநதசநதோஷமானவேறுபாட-
with a plentiful crop of fruit not only
டினாலே மிகுநதபபழமுணடானதினால தனனைஐசுவரியவநத-
of enriching himself of bad and pernicious
னாககுவதறகுமாததிரமலலாமல கெடுதலுமதுஷடததனமுமான
habits but also of getting rid the advantage
அபபியாசஙகளை விலககுமபடியான பிரயோசனததை
he derived His father with his reformation
அடைநதான அவனுடையதகபபன அவனயோககியபபடடதற-
was perfectly satisfied so that the fol.owing
காக பூரணமாய்ச்சநதோஷமடைநதான ஆகையினால மறுவரு-
season him and his brother the produce
ஷம அவனுககுமஅவனுடையசகோதரனுககும ஒருசிறுபழத-
of a small orchard he gave which between them
தோடடபபலனை கொடுததான அதுகளை தஙகளுககுளளே
equally they shared.
சமமாக பஙகிடடுககொணடாரகள.

19. MISCHIEF ITS OWN PUNISHMENT, EXEMPLIFIED IN THE HISTORY OF WILLIAM AND HARRY.

Mr. Stevenson and his little son Richard, as they were one fine day walking in the fields together, passed by the side of a garden, in which they saw a beautiful pear-tree loaded with fruit. Rich-

Mr. Stevenson and his little son
"Mr. Stevenson" எனபவனும அவனுடையசிறுகுமார-
Richard one fine day in the field
னாகிய "Richard" எனபவனும ஒருநலலநாளில கழனியில
together as they were walking of a garden
ஒனறாய உலாததிககொணடிருககையில ஒருதோடடததின
by the side passed in which loaded with fruit
பககமாக போனாரகள அதிலே பழஙகளைச்சுமநதுகொணடிருந-
a beautiful pear tree they saw Richard
ஒருஅழகான "pear" எனகிறமரததை பாரததாரகள "Richard" ஆனவன

ırd cast a longing eye at t, and complained to his papa that he was very dry. On Mr. Stevenson's saying that he was dry also, but they must bear t with patience till they got home, Richard pointed to the pear-tree, and begged his papa would et him go and get one; for, as the hedge was not very thick, he said he could easily get through, without being seen by any one.

Richard's father reminded him, that the garden and fruit were private property, and to take any thing from thence, without permission, was nothing less than being guilty of a robbery. He allowed that there might be a possibility of getting into the garden without being seen by the owner of it; but such a wicked action could not be concealed from Him who sees every action of our lives, and who penetrates even to the very secrets of our hearts; and that is God.

His son shook his head, and said, he was sensible of his error, and would no more think of committing what might be called a robbery. He recollected that parson Jackson had told him the same thing before, but he had then forgotten it.

at it a longing eye cast that he
அதனிடத்து விருப்பமானபார்வையை செலுத்தி தானமிகவுந-
was very dry to his papa and complained
தாகமாயிருக்கிறதாக தனதகப்பனுடனே முறையிட்டான
that he was dry also but it with patience
தானுநதாகமாயிருக்கிறதாயும ஆனால அதை பொறுமையோடு
till they got home they must bear
தஙகளவீடடுககுபபோகிறவரைககும பொறுததுககொணடிருககவே-
On Mr Stevenson's saying
ணடியதெனறும "Mr. Stevenson" ஆனவர்சொனனபோது
Richard to the pear tree pointed
"Richard" ஆனவன "pear" மரததை காடடி
go and get one his papa
போயஒருபழததைபபெறுமபடியாக தனனுடையதகபபனை
would let him and begged for
தனககுசசெலவுகொடுகக கேடடுககொணடான எபபடியெனறால
the hedge very thick as was not
வேலியானது மிகவுமஅடர்ததியாய இராமலிருநதபடியால
by any one without being seen easily he could
யாதொருவனாலும பார்ககபபடாமல லேசாய தானஉளளே-
get through he said.
நுழைநதுபோகககூடுமானதாயிருககிறதாக சொனனான.

the garden and fruit that were private property
அநததோடடமுமபழமும ஒருததனுடையசொநதமென-
without permission from thence any thing and to take
றும உததரவிலலாமல அதிலிருநது எதாவது எடுபபது
than being guilty of a robbery was nothing less
களவுககுக்குறறவாளியாகிறதைபபார்ககிலும குறைநததலலவெனறும
Richard's father reminded him
"Richard" னுடையதகபபனார் அவனுககுஞாபகமபணணினார்
into the garden by the owner of it without
அநததோடடததுககுளளே அதுககுசசொநதககாரனாலே பார்கக-
being seen of getting that there might be a possibility
படடாமல போவதறகு சாததியமானதாயிருககலாமெனறு
He allowed but such a wicked action
ஒததுககொணடார் ஆனால இபபடிபபடடதுஷடசெயகையானது
of our lives every action who
நமமுடையபிராணகாலததில ஒவவொருசெயகையையும பார்தது-
sees of our hearts even to
துககொணடிருககிறவரும நமமுடைய இருதயததின ரகசியங்க-
the very secrets and who penetrates from Him and that is of God
ளைககூட அறிகிறவருமாகிய சுவாமியானவருககு
could not be concealed.
மறைநதிருககமாடடா(தெனறார்.)

His son shook his head of his error
அவருடையகுமாரன தனதலையைஅசைதது தனதபபிததை
he was sensible a robbery what might be called
அறிநததாகவும களவெனறு சொலலபபடுமபடியானதை
of committing and would no more think before
செயய இனிமேலநினையாதிருபபதாகவும் முனனாலே
the same thing parson Jackson that had
அநதககாரியததை பாதிரியாகிய "Jacksonனும தனககுச-
told him He recollected but then
சொனனது தனககுஞாபகபபடடதெனறும ஆனால அபபோது
he had forgotten it and said.
அதைததானமறநதிருநததாகவும சொனனான.

At this instant a man started up from behind the hedge, which had before concealed him from their sight. This was an old man, the owner of the garden, who had heard every thing that had passed between Mr. Stevenson and his son. "Be thankful to God, my child," said the old man, "that your father prevented you from getting into my garden with a view to deprive me of that which does not belong to you. You little thought, that at the foot of each tree is placed a trap to catch thieves, which you could not have escaped, and which might have lamed you for the rest of your life. I am, however, happy to find that you so readily listen to the first admonition of your father, and show such a fear of offending God. As you have behaved in so just and sensible a manner, you shall now, without any danger or trouble, partake of the fruit of my garden." He then went to the finest pear-tree, gave it a shake, and brought down near a hatful of fruit, which he immediately gave to Richard.

This civil old man could not be prevailed on to accept of any thing in return, though Mr. Stevenson pulled out his purse for that purpose. "I am sufficiently satisfied, Sir,"

At this instant   before   from their sight
இந்தக்ஷணத்தில   அதுவரைக்கும   அவர்களுடைய பார்வைக்கு
which had concealed him   from behind the hedge   a man
மறைந்திருந்த   வேலிக்குப்பின்னிருந்து   ஒரு மனிதன
started up   This   between Mr. Stevenson and his
புறப்பட்டான   இவன   "Mr. Stevenson"னுக்கும அவருடைய-
son   that had passed   every thing   who had
குமாரனுக்கும   நடந்த   ஒவ்வொன்றையும   கேட்டுக்-
heard   the owner of the garden
கொண்டிருந்த   அந்தத்தோட்டத்துக்குச்சொந்தக்காரனாகிய
an old man   was   the old man   my child
ஒருகிழவனாய   இருந்தான   அந்தக்கிழவன   என்பிள்ளையே
of that which does not belong to you   with a view to
உனக்குச்சொந்தமல்லாததை   என்னிடத்திலிருந்து அபகரித்துக்-
deprive me   into my garden   from getting
கொள்ளும்பொருட்டு   என்தோட்டத்துக்குள்ளே   பிரவேசிக்காத-
that your father prevented you   to God
படிக்கு உன்தகப்பனார் உன்னைத்தடைபண்ணினதற்காக   சுவாமியி-
Be thankful   at the foot of each tree
ணிடத்து   வந்தனமுள்ளவனாயிரு   ஒவ்வொருமரத்தடியிலே
to catch thieves   that is placed a trap
திருடர்களைப்பிடிக்கும்படியாக   கண்ணிவைத்திருக்கிறதென்று
You little thought   which you could not have escaped
நீ நினைத்ததில்லை   அதுக்கு நீ தப்பித்துக்கொள்ளமாட்டாய
and which   for the rest of your life   might
அது   உன்னுடையமற்றப்பிராணகாலவரைக்கும   உன்னை-
have lamed you   however   of your father
நொண்டியாக்கிவைக்கும   ஆயினும்   உன்தகப்பனுடைய
to the first admonition   so readily   that you listen
முதலாவதுபுத்தியை   இவ்வளவுசுறுக்காய   நீகேட்கிறதையும
of offending God   such a fear
சுவாமிக்குக்குற்றஞ்செய்வதைக்குறித்து   இவ்வளவுபயத்தை
and show   to find   I am happy   so
காண்பிப்பதையும   கண்டு   சந்தோஷமானேன   இவ்வளவ
just and sensible   in a manner   As you have behaved
நியாயமும்புத்தியுமான   விதத்தில   நீநடந்தபடியால
now   without any danger or trouble
இப்போது   எந்தஅபாயமாவதுபிரயாசையாவதில்லாமல
of the fruit of my garden   you shall partake   said
என்தோட்டத்தின்பழத்தை   நீஅடையலாமென்று   சொல்லி
then   to the finest pear-tree   He went
பிறபாடு   மகாநல்லதான "pear" மரத்தினிடத்துக்கு   போய்
gave it a shake   near a hatful of fruit   and brought down
அதைக்குலுக்கி   ஏறக்குறைய ஒருதொப்பிப்பழத்தை   தாழத்தள்ளினான்
which   immediately   to Richard   he gave.
அதுகளை   உடனே   "Richard"க்கு   கொடுத்தான.

Mr. Stevenson   in return   for that purpose
"Mr. Stevenson" ஆனவர்   பதிலுக்கு   (செய்வது) நிமித்தியம்
his purse   though pulled out   of any thing   to accept
தன்பையை   எடுத்தபோதிலும   எதுவும   அங்கீகரித்துக்கொ-
This civil old man   could not be prevailed on
ள்ளும்படியாக   இந்தமரியாதையுள்ளகிழவன   சம்மதிப்படவில்லை
Sir   thus   in obliging your son
ஐயா   இப்பிரகாரமாய்   உன்குமாரனைச்சந்தோஷப்படுத்துவதிலே

said he, "in thus obliging your son, and were I to accept of any thing, that satisfaction would be lost." Mr. Stevenson thanked him very kindly, and having shaken hands over the hedge, they parted; Richard at the same time taking leave of the old man in a polite manner.

Little Richard, having finished several of the pears, began to find himself at leisure to talk to his papa. "This is a very good old man," said he; "but would God have punished me, had I taken these pears without his leave?" "He certainly would," replied Mr. Stevenson; "for he never fails to reward good actions, and chastise those who commit evil. The good old man fully explained to you this matter, in telling you of the traps laid for thieves, into which you must have inevitably fallen, had you entered his garden in a clandestine manner. God orders every thing that passes upon earth, and directs events so as to reward good people for virtuous actions, and to punish the wicked for their crimes. In order to make this more clear to you, I will relate to you an affair which happened

I am sufficiently satisfied — of any thing — and were
நான்போதுமானதிர்ப்தியடைந்திருக்கிறேன் எதாவது நான்அங்-
I to accept — that satisfaction — would be lost
கீகரித்துக்கொண்டால் அந்தசந்தோஷம் போய்விடும்
said he — Mr. Stevenson — him — very
என்றான் "Mr. Stevenson" ஆனவர் அவனுக்கு மிகவும்-
kindly — thanked — over the hedge
பட்சத்தோடு வந்தனம்பண்ணி வேலிக்குமேலாக
and having shaken hands — at the same time — Richard
கைகளஆட்டிக்கொண்ட அப்பொழுதே "Richard" உம்
of the old man — in a polite manner — taking leave
அந்தக்கிழவனிடத்தில் மரியாதையாய் செலவுவாங்கிக-
they parted.
கொண்டபடியால் அவர்களபிரிந்தார்கள.

Little Richard — of the pears — several
சின்ன "Richard" ஆனவன் அந்த "pears" களிலே சிலதுகளை
having finished — to his papa — to talk
(சாப்பிட்டு) ஆன உடனே தன்தகப்பனோடு பேசுவதற்கு
to find himself at leisure — began — This is a very good old
தான்சமயத்தைக்காண தொடங்கினான் இவன்நல்லகிழவனாயி-
man — but — these pears — without his leave
ருக்கிறான் ஆனால் இந்த "pears" களை அவனுடையஉத்தரவில்லாமல
had I taken — would God have punished me? — said he
நானபறித்தேனாகில் சுவாமி என்னைத்தண்டிப்பாரா என்றான்
Mr Stevenson — He certainly would
"Mr. Stevenson" ஆனவர் சந்தேகமில்லாமலதண்டிப்பார்
for — good actions — to reward
எப்படியென்றால் நலலசெய்கைகளுக்கு பலனளிக்கவும
those who commit evil — and chastise — he never fails
பொல்லாங்குசெய்கிறவர்களை தண்டிக்கவும் அவர்தப்புகிறதில்லை
The good old man — for thieves — laid — of the traps
அந்தநல்லகிழவன திருடருக்கு வைத்திருந்த கண்ணியைக்குறித்து
in telling you — this matter — fully
உனக்குசசொல்லும்போது இந்தக்காரியத்தை நன்றாய
explained to you — in a clandestine manner — had you
உனக்குத்தெரிவித்தான திருட்டுத்தனமாய் அவனதோ-
entered his garden — into which — you must
ட்டத்துக்குள்ளேபிரவேசித்திருந்தால அதிலே நீதப்பாமல்-
have inevitably fallen — God — upon earth — that passes
அகப்பட்டுக்கொள்வாய் சுவாமி பூமியிலே நடக்கிற
every thing — orders — for virtuous actions
ஒவ்வொன்றையும கட்டளையிடுகிறார் சன்மார்க்கமானசெய-
good people — as to reward
கைகளுக்காக நல்லவர்களுக்கு பலனளிக்கும்படியாகவும
the wicked — for their crimes — and to
துஷ்டரை அவர்களுடையதப்பிதங்களுக்காக தண்டிக்கும-
punish — events — so — and directs
படியாகவும காரியங்களை தகுந்தபடி நடத்துகிறார்
this — to you — in order to make more clear
இதை உனக்கு இன்னம்நன்றாய்த்தெரியச்செய்யும்படியாக
when I was a boy — which happened — an affair
நானசிறியவனாயிருக்கும்போது சம்பவித்த ஒருகாரியத்தை
I will relate to you — and which — I shall never forget
உனக்குசசொல்லுகிறேன அதை நானமறக்கமாட்டேனென்று

when I was a boy, and which I shall never forget." Richard seemed very attentive to his father; and having said he should be very glad to hear his story, Mr. Stevenson thus proceeded :—

replied Richard to his father
உததரஞசொனனுர் "Richard" ஆனவன தனதகபபனுரட
very attentive seemed his
மிகவுஙகவனமுளளவனுக காணபபடடான அவருடை
story to hear he would be very glad
சரிததிரததை கேடக மிகவுமசநதோஷமாவதா
and having said Mr. Stevenson thus
சொனனததினமேல "Mr. Stevenson" ஆனவர் இபபடியா
proceeded.
தொடஙகினுர்.

"When I lived with my father, and was much about your age, we had two neighbours, between whose houses ours was situated, and their names were Davis and Johnson. Mr. Davis had a son named William, and Mr. Johnson one also of the name of Harry. Our gardens were at that time separated only by quickset hedges, so that it was easy to see into each other's grounds.

and was much about your age When I lived with m
ஏறககுறைய உனவயதுளளவனுய எனதகபபனுரோடகூட
father two neighbours we had
நானிருநதபோது இரணடுஅணடைவீடடுககாரரை உடைததாய
between whose houses ours was situated
ருநதோம இவர்களுடையவீடடுககுமததியில எஙகளவீடுஇருநத.
Davis and Johnson and their names we
"Davis, Johnson" என்று அவர்களுடையபெய
Mr. Davis named William
"Mr Davis" ஆனவன "William" எனனுமபெயருள
had a son and Mr Johnson al
ஒருகுமாரனை உடைததாயிருநதான "Johnson" னும
of the name of Harry one
"Harry" எனனுமபெயருடைய ஒருவனை (உடைததாயிருநதா
at that time Our gardens by quickest hedg
அநதகாலததில எஙகளதோடடஙகள செடிவேலிகளாலே
only were separated so that into ea
மாததிரம பிரிககபபடடிருநதது ஆகையினுலே ஒருத
other's grounds to see it was easy.
தொருததருடையநிலஙகளை பாரபபதறகு லேசாயிருநதது.

"It was too often the practice with William, when he found himself alone in his father's garden, to take pleasure in throwing stones over the hedges, without paying the least regard to the mischief they might do. Mr. Davis had frequently caught him at this dangerous sport, and never failed severely to reprimand him for it, threatening him with severe punishment, if he did not desist.

with William the practice too ofte
"William" உடைய வழககம எபபோது
in his father's garden alone when h
தனதகபபனுருடையதோடடததில ஒணடியாயிருகக தனனைக
found himself they might do to the mischief without
ணுமபோது செயயும பொலலாஙகைககுறிதது எவவளவு
paying the least regard over the hedges in throwing stone
லட்சியமில்லாமல வேலிகளுககுமேலாக கல்களையெறிவதினுலே
to take pleasure It was
சநதோஷததையடைநதுகொணடிருபபதாய் இருநத.
Mr. Davis frequently at this dangerou
"Mr. Davis" ஆனவர் அனேகநதரம இநதஅபாயமான
sport had caught him if he did not desis
விளையாடடில அவனைபபிடிததுககொணடு அதைவிடாவிடடா
with severe punishment threatening him for it
கனமானதணடனைசெயவதாக அவனைபபயபபடுததி அதைககுறித
severely and never failed to reprimand him.
கடூரமாய் அவனைக்கணடிபபதறகுத்தபபினதிலலை.

"This child, unhappily, either knew not, or would not take the trouble to reflect, that we are not to do amiss, even

already I have mentioned to you for reasons
முனனமே நானுனககுசசொலலிய முகாநதிரஙகளுகக
even when we are alone that we are not to
நாம ஒணடியாயிருககிறபோதுகூட நாமபொலலாஙகுசெய
do amiss This child unhappily
கூடாதெனபதை இநதபபிளளை துறஅதஷ்டததினு

when we are alone, for reasons I have already mentioned to you. His father being one day gone out, and therefore thinking that nobody could see him, or bring him to punishment, he filled his pockets with stones, and then began to fling them about at random.

either knew not — to reflect — the trouble — take
அறியாமலோ யோசிக்கும்படிக்கு வருத்தத்தை எடுத்துக்கொள்ள
or would not — one day — His father
மனமில்லாமலோ இருந்தான் ஒருநாள் அவனுடைய தகப்பனார்
being gone out — and therefore — could see him
வெளியே போயிருந்தார் ஆகையால் தன்னைப்பார்ப்பதற்காவது
or bring him to punishment — that nobody
தன்னை தண்டனை செய்வதற்காவது ஒருவருமில்லையென்று
thinking — his pockets — he filled with stones
நினைத்து தன்னுடைய சேப்புகளிலே கல்லுகளை நிறைத்துக்கொண்டு
and then — to fling them about at random — began.
பிறபாடு எங்கும் மனம்போனபடி எறிய தொடங்கினான்.

"Mr. Johnson happened to be in his garden at the same time, and his son Harry with him. This boy was of much the same disposition as William, thinking there was no crime in committing any mischief, provided he were not discovered. His father had a gun charged, which he brought into the garden, in order to shoot the sparrows that made sad havoc among his cherries, and was sitting in a summer-house to watch them.

at the same time — Mr. Johnson — in his garden
அந்தவேளையில் "Mr. Johnson" ஆனவர் தன்தோட-
to be — happened — and his
டத்தில் இருக்கும்படியாக சம்பவித்தது அவருடைய
son Harry — with him — This
குமாரனாகிய "Harry"யும் அவரோடேகூட இருந்தான் இந்த
boy — provided he were not discovered — any
பையன் கண்டுபிடிக்கப்படாமல்மாத்திரமிருந்தால் எந்த
mischief — in committing — there was no crime
பொல்லாங்கு செய்வதிலும் குற்றமில்லையென்று
thinking — as William — of much
நினைத்துக்கொண்டு "William"மைப்போலவே மிகவும் அத்தன்
the same disposition — was — His father
மையுடையவனாய் இருந்தான் அவனுடைய தகப்பனார்
a gun charged — had
கெட்டிச்சிருந்த ஒரு துப்பாக்கியை வைத்துக்கொண்டிருந்தார்
among his cherries — that made sad havoc — the sparrows
அவருடைய "cherry"களில் மிகுந்த நாசம்பண்ணின ஊர்க்குருவி-
in order to shoot — which — into the garden
களை சுடும்படியாக அதை தோட்டத்துக்குள்ளே
he brought — to watch them — in a
எடுத்துக்கொண்டுவந்து அதுகளுக்குக்காத்துக்கொண்டு ஒருகோ-
summer-house — and was sitting.
டைகாலவீட்டுக்குள்ளே உட்கார்ந்துகொண்டிருந்தார்.

"At this instant a servant came to acquaint him that a strange gentleman desired to speak with him, and was waiting in the parlour. He therefore put down the gun in the summer-house, and strictly ordered Harry by no means to touch it; but he was no sooner gone, than this naughty son said to himself, that he could see no harm in playing a little with the gun; and therefore took it

At this instant — a strange gentleman — with him
இத்தருணத்திலே ஒரு அன்னிய துரை அவரோடு
to speak — desired — in the parlour — and that was
பேச விரும்பி பேட்டி அறைக்குள்ளே காத்துக்கொண-
waiting — to acquaint him — a servant — came
டிருக்கிறாரென்று அவருக்கறிவிக்க ஒரு வேலைக்காரன் வந்தான்
therefore — the gun — in the summer-house — He put down
ஆகையால் துப்பாக்கியை கோடைகாலவீட்டில் அவர் வைத்து
it — by no means to touch — strictly
விட்டு அதை எவ்விதத்திலும் தொடாமலிருக்க கண்டிப்பாய்
and ordered Harry — but — he was no sooner gone, than
"Harry"க்கு உத்தரவுபண்ணினார் ஆனால் அவர்போனமாத்திரத்தில்
this naughty son — with the gun
இந்த துஷ்டகுமாரன் இந்த துப்பாக்கியையெடுத்துக்கொண்டு
in playing a little — that he could see no harm
கொஞ்சம் விளையாடுவதினால் குற்றத்தைக்காணவில்லையென்று
said to himself — and therefore — it
தனக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டான் ஆகையால் அதை

on his shoulder, and endeavoured to act the part of a soldier.

on his shoulder took to act the part of a soldier
தனதோளினமேல எடுத்துககொணடு சிபபாய்தொழிலசெயய
and endeavoured.
எததனபபடடான.

"The muzzle of the gun happened to be pointed towards Mr. Davis's garden; and, just as he was in the midst of his military exercises, a stone thrown by William hit him directly in one of his eyes. The fright and pain together made Harry drop the gun, which went off, and in a moment both gardens resounded with the most dismal shrieks and lamentations. Harry had received a blow in the eye with a stone, and the whole charge had entered William's leg; the sad consequences of which were, the one lost his eye, and the other a leg."

The muzzle of the gun towards Mr. Davis's Garden
அநதததுபபாககிவாய் "Mr. Davis" னுடையதோடடதது
to be pointed happened
கருநேராக செலுததபபடடிருககுமபடியாக நேரிடடது
and just as he was in the midst of his military exercises
அவனதனனுடைய சிபபாய் அபபியாசஙகளைசசெயதுகொணடிருக-
by William thrown a stone directly
கையில "William" மினாலே எறியபபடட ஒருகல் நேராக
in one of his eyes hit him The fright
அவனுடையகணகளிலொனறில அவனுககுபபடடது பயமுமநோ-
and pain together Harry drop the gun
வுமாகிய இவவிரணடும "Harry" யை அநதததுபபாககியைப-
made which went off
போடடுவிடுமபடியாக செய்தது அதுவெடிகிளமபி
and in a moment both gardens most dismal
ஒருநிமிஷததில அநதஇரணடுதோடடஙகளும மிகவுமபயஙகரமான
with the shrieks and lamentations resounded
கூசசலகளினாலும பிரலாபஙகளினாலும பிரதிதொனிபிடடது
Harry in the eye a blow with a stone
"Harry" ஆனவன கணணிலே கலலடி
had received and the whole charge William's
படடான அநதததுபபாககிககெடடிபபுமுழுதும "William"-
leg had entered of which
னுடையகாலிலே பிரவேசிததது அதினாலுணடாகிய
the sad consequences the one his eye
துககமானகாரியஙகள ஒருவனதனனுடையகணணையும
and the other a leg lost
மறறொருவன ஒருகாலையும போககடிததுககொளளுதலாய்
were.
இருநதது.

Richard could not help pitying poor William and Harry for their terrible misfortune; and Mr. Stevenson was not angry with his son for his tenderness. "It is true," said he, "they were much to be pitied, and their parents still more, for having such vicious and disobedient children. Yet it is probable, if God had not early punished these boys, they would have continued their mischievous practices as often as they

Richard poor William and Harry
"Richard" ஆனவன் துர்அதஷ்டமுளள "Willam", "Harry"
for their terrible misfortune pitying
இவர்களுடையபயஙகரமானநிறபாககியததுககு இரககமாகுதலை
could not help and Mr. Stevenson with
விலககமாடடாதிருநதான "Mr. Stevenson" ஆனவர் தமமு-
his son for his tenderness
டையகுமாரனமேல அவனுடையபரிதாபததுககாக
was not angry he they were much to be pitied
கோபமானதிலலை அவர் அவர்களமிகவுமபரிதாபபடததககவர்கள-
It is true and their parents such
யிருநதது நிசமே அவர்களுடையதாயதகபபமார் அபபடிபபடட
vicious and disobedient children
துனமார்ககருமவணககமிலலாதவர்களுமான பிளளைகளை
for having still more
உடைததாயிருநததறகாக அதிகமாய்ப்பரிதாபப்படததககவர்களாயி-
Yet God these boys early
ருநதார்கள ஆயினும சுவாமி இநதபபசசகளை பாலியததிலே
if had not punished it is probable they
தணடிககாவிடடால் ஒருவேளை அவர்கள
as often as they should find themselves alone their
தஙகளையொணடியாயிருக்கக்காணுமபோதெலலாம தஙகளுடைய

ıould find themselves
one; but by this mis-
ırtune they learned to
now that God public-
punishes all wicked-
ss done in secret.
his had the desired ef-
ct, as both ever after
ft off all kinds of mis-
ıief, and became pru-
nt and sedate. Certain
is, that an all-wise
eator never chatises
but with a view to add
our happiness."

mischievous practices — would have continued
துனமாரககமான அபபியாசஙகளை — செயதுகொணடுவருவாரகள
but — by this misfortune — in secret — done
ஆனால — இநதநிரபாககியததினாலே — ரகசியததில — செயயபபடட
all wickedness — God — publicly
சகல துனமாரககததுககாக — சுவாமி — வெளியரஙகமாய
that punishes — to know — they learned
தணடிககிறாரெனறு — உணருமபடியாக — கறறுககொணடாரகள
This — the desired effect — had — as
இது — விருமபியபலனை — அடைநதது — எபபடியெனறால
both — ever after — all kinds of
அவரகளிருவரும — அதுமுதறகொணடு — சகலவிதமான துனமார-
mischief — left off — prudent
ககததையும — விடடுவிடடு — விவேகமுளளவரகளாயும
and sedate — and became — an all-wise
அமரிககையுளளவரகளாயும — ஆனாரகள — சரவகஞானியாகிய
Creator — chastises us — our happiness
சிருஷடிகர — நமமைததணடிககிறது — நமமுடையபாககியததை
to add to — but with a view — that never
விருததிபணணும — எணணமாகவேயலலாமல — வேறிலலையெனபது
Certain it is — said
நிசசயமே — எனறார.

Richard was very much
uck with this story, and
id, he hoped he should
ver lose either a leg or
eye by such imprudent
nduct. This interest-
conversation was in-
rupted by their arrival
their own house; when
chard hastened to find
brothers and sisters,
ell them the adventures
his walk, and the his-
y of William and Har-

Richard — with this story — was very
"Richard" ஆனவன — இநதககதையினாலே — மிகவும-
much struck — he — by such imprudent conduct
உறுததபபடடு — தான — இபபடிபபடட அவிவேகமான நடககையினால
either a leg or an eye — he should never lose
காலாவது கணணாவது — போககடிததுககொளளாதிருகக
he hoped — and said — This interesting
தானவிருமபினதாக — சொனனான — இநதசநதோஷமான
conversation — at their own house — by their arrival
சமபாஷணை — அவரகளுடையவீடடுககு — வநததினாலே
was interrupted — when — Richard
நினறுபோனது — அபபோது — "Richard" ஆனவன
the adventures of his walk — and the history of
தானஉலாததபபோனபோதுசமபவித்ததையும — "William", "Harry",
William and Harry — to tell them — his brothers and
யினுடையசரிததிரததையும — சொலலவதறகு — தனசகோதரரக-
sisters — to find — hastened.
ளையுஞசகோதரிகளையும — காணுமபடியாக — ஓடினான.

ARTHUR AND ADRIAN; OR TWO HEADS BETTER THAN ONE.

Adrian had frequent-
heard his father say,
ıt children had but lit-
knowledge with re-
ct to what was the most
per for them; and, that
greatest proof they
ıld give of their wisdom,
ısisted in following the
ice of people who had
re age and experience.

children — for them — what was the most proper
பிளளைகள — தஙகளுககு — மிகவுமயுக்தமானதை
with respect to — that had but little knowledge — of their wisdom
குறிதது — அறியாரகளெனறும — தஙகளுடையவிவேக-
they could give — the greatest proof
ததை — தெரிவிககும — பெரியதிஷடாநதிரம — (தஙகளைவிட)
more age — and experience — who had — of people
அதிகவயதையும — அனுபவததையும — உடைய — மனிதருடைய
the advice — in following — and that consisted
புததியை — கைககொளவதில — அடஙகியிருககிறதெனறும
Adrian — his father — frequently
"Adrian" ஆனவன் — தனனுடையதகபபனார — அநேகதரம
say — had heard — This — Adrian
சொலல — கேடடிருநதான — இது — "Adrian" ஆனவன்

This was a kind of doctrine Adrian did not understand, or at least would not, and therefore it is no wonder he forgot it.

did not understand or at least would not
அறிந்துகொள்ளாத அல்லது அறிந்துகொள்ளவுந்தகுமனமில்லாத-
a kind of doctrine was and therefore
தான ஒருவிதமானபுத்தியாய இருந்தது ஆகையால
he forgot it it is no wonder
இதைஅவனமறந்துபோனது ஆச்சரியமல்ல.

This wise and good father had allotted him and his brother Arthur a convenient piece of ground, in order that each might be possessed of a little garden, and display his knowledge and industry in the cultivation of it. They had also leave to sow whatever seed they should think proper, and to transplant any tree they liked out of their father's garden into their own.

each of a little garden in order
ஒவ்வொருத்தனும ஒருசிறுதோட்டத்தை உடையவனா-
that might be possessed in the cultivation of it his knowledge
யிருக்கும்படியாகவும அதைபயிரிடுவதில தனபுத்தியையும
and industry and display This wise
சாமர்த்தியத்தையும தெரிவிக்கும்படியாகவும இந்தபுத்தியுள்ளவனும
and good father him and his brother
நல்லவனுமானதகப்பன் அவனுக்குமஅவனுடையசகோதரனுக்கு
Arthur a convenient piece of ground had allotted
"Arthur"க்கும ஒருதகுந்த நிலத்தை கொடுத்தான
they should think proper whatever seed to sow
அவர்களுக்குயுக்தமாகததோன்றிய எந்தவிதையாவது விதைப்ப-
out of their father's garden they liked
தற்கும தங்களதகப்பனுடையதோட்டத்தில அவர்கள்விரும்பிய
any tree into their own garden and to transplant
எந்தச்செடியும தங்களதோட்டத்தில எடுத்துநட்டுக்கொள்ளு-
They had also leave.
மபடியாகவும உத்தரவுபெற்றுக்கொண்டார்கள.

Arthur remembered those words of his father which his brother Adrian had forgotten, and therefore went to consult their gardener, Rufus. "Pray tell me," said he, "what is now in season to sow in my garden, and in what manner I am to set about my business." The gardener hereupon gave him several roots and seeds, such as were properest for the season. Arthur instantly ran and put them in the ground; and Rufus very kindly not only assisted him in the work, but made him acquainted with many things necessary to be known.

Arthur his brother Adrian
"Arthur" ஆனவன தனசகோதரனுகிய Adria
which had forgotten of his father those words
மறந்துபோன தனதகப்பனுடைய அந்தவார்த்தைக
rembered and therefore their
ஞாபகத்தில்வைத்துக்கொண்டிருந்தான ஆகையால அவர்களு
gardener Rufus to consult
டையதோட்டக்காரனுகிய Rufusஇடத்தில யோசனைபண்ணும்படியா
went in my garden now in season what is
போனான என்தோட்டத்தில இந்தக்காலத்தில விதைக்கவே
to sow and in what manner I am to set about my busine
ண்டியதென்ன எவ்விதமாய என்வேலையைச்செய்வதென,
tell me Pray said he
எனக்குச்சொல்லும்படியாக பிரார்த்திக்கிறேனென்று சொன்னா
hereupon The gardener for the season
அதினமேல அந்ததோட்டக்காரன அந்தக்காலத்து
such as were properest several roots and seeds
மிகவும்யுக்தமான பல கிழங்குகளையும்விதைகளை
gave him instantly Arthur ran and p
அவனுக்குக்கொடுத்தான உடனே "Arthur"ஓடி அ
them in the ground and Rufus in the wor
ளை நிலத்தில நட்டான "Rufus" ஆனவன அந்தவேலை
very kindly not only assisted him
மிகவும்பட்சமாய அவனுக்கு உதவிசெய்ததுமல்லா
necessary to be known with many things but made him
அறியவேண்டிய அநேககாரியங்களை அவனுக்குத்தெரி
acquainted.
படுத்தினான.

Adrian, on the other hand, shrugged up his shoulders at his brother's industry, thinking he was taking much more pains than was necessary. Rufus not observing this contemptuous treatment, offered him likewise his assistance and instruction; but he refused it in a manner that sufficiently betrayed his vanity and ignorance. He then went into his father's garden, and took from thence a quantity of flowers, which he immediately transplanted into his own. The gardener took no notice of him, but left him to do as he liked.

When Adrian visited his garden the following morning, all the flowers he had planted hung down their heads, like so many mourners at a funeral, and, as he plainly saw, were in a dying state. He replaced them with others from his father's garden; but, on visiting them the next morning, he found them perishing like the former.

This was a matter of great vexation to Adrian, who consequently became soon disgusted with this kind of business. He had no idea of taking so much pains for the possession of a few flowers, and therefore gave it up as an unprofitable game. Hence

on the other hand Adrian his brother's
ஆனால "Adrian" ஆனவன தனசகோதரனுடைய
at industry he than was necessary
சரீரபிரயாசையைககுறிதது அவன வேணடியதைபபாரககிலும
much more pains was taking thinking
அதிகபிரயாசையை எடுததுககொளளுகிறதாக நினைதது
his shoulders shrugged up Rufus, this
தனபுசஙகளை அசைததான "Rufus" ஆனவன இநத
contemptuous treatment not observing him likewise
அசடடையான நடககையை அறியாமல அவனுககும
his assistance and instruction offered
தனனுடையஒததாசையையும புததியையும தரவெததனபபடடான
but he his vanity and ignorance
ஆனால அவன தனனுடையபெருமையையும புததியீனததையும
sufficiently that betrayed in a manner refused it
நனருய காடடின ஒருவிதமாக மறுததான
then into his father's garden He went
பிறபாடு அவன தகபபனுடையதோடடததுககுளளே போய
from thence a quantity of flowers and took
அவவிடததிலிருநது சிலபுஷபசசெடிகளை எடுததுககொணடு
which immediately into his own he trans-
அதை உடனே தனதோடடததுககுளளே கொணடு-
planted The gardener took no notice of him
போயநடடான அநததோடடககாரன அவனைலடசியமபணணு-
to do as he liked but left him.
மல அவனிஷடபபிரகாரமசெயயுமபடியாக அவனைவிடடுவிடடான.

Adrian the following morning his garden
"Adrian" ஆனவன மறுநாடகாலமே தனதோடடததை
When visited he had planted all the flowers
பாரககபபோனபோது அவனநடட புஷபசசெடிகளெலலாம
at a funeral like so many mourners thier heads
சாவிலே அததனைதுககககாரரபோல தஙகளதலைகளை
hung down and as he plainly saw in a dying
சாயததுககொணடு அவனவிசிதமாகபபாரததபடியே சாகிறநிலை-
state were them with others
மையில இருநதது அதுகளுககுபபதிலாக வேறே
from his father's garden He replaced
தனதகபபனுடையதோடடததிலிருநது கொணடுவநதுவைததான
but the next morning on visiting them
ஆனால மறுநாடகாலமே அதுகளைபபாரககபபோனபோது
like the former them perishing he found.
முநதியதைபபோல அதுகளசெததுபபோக கணடான.

This to Adrian of great vexation a matter
இது "Adrian" னுககு மிகவுநதுககமான காரியமாய
was consequently soon with this kind of
இருநதது அதினாலே சீககிரததில இநதவிதமானவேலையி-
business who became disgusted of a few flowers for the
னிடதது வெறுபபானான சிலபுஷபஙகளை உடைததாயி-
possession so much pains of taking
ருபபதறகாக இவவளவுபிரயாசையை எடுததுககொளள
He had no idea and therefore it as an
கருததிலலாமலிருநதான ஆகையால அதை பிரயோசனமி-
unprofitable game gave up Hence
லலாதவேலையென்று விடடுவிடடான அதுமுதறகொணடு

his piece of ground soon became a wilderness of weeds and thistles.

his piece of ground / soon / a wilderness of weeds and thistles
அவனுடையநிலம / சீக்கிரத்தில / பூண்டுமுள்ளும-உள்ளகாடாய்
became.
ஆனது.

As he was looking into his brother's garden, about the beginning of summer, he saw something of a red colour hanging near the ground, which, on examination, he found to be strawberries of a delicious flavour. "Ah!" said he, "I should have planted strawberries in my garden."

about the beginning of summer / he / into his
ஏறக்குறையகோடைக்காலத்துவக்கத்தில / அவன / தனசகோ-
brother's garden / As was looking
தரனுடையதோட்டத்துக்குள்ளே / பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்போது
of a red colour / something / near the ground
சிவந்தநிறமான / ஒன்று / நிலத்துக்கருகாமையில
hanging / he saw / which / on examination
தொங்கிக்கொண்டிருக்கக / பார்த்தான / அதை / பரிசோதிக்கும-
of a delicious flavour / to be strawberries
போது / இனியவாசனையுள்ள / "strawberries" களாயிருக்க
he found / he / Ah! / in my garden / strawberries
கண்டான / அவன / ஆ / என்தோட்டத்தில / "strawberries" களை
I should have planted / said.
நான நடவேண்டியது / என்றான.

Sometime afterwards, walking again in his brother's garden, he saw little berries of a milk-white colour, which hung down in clusters from the branches of a bush. Upon examination, he found they were currents, which even the sight of was a feast. "Ah!" said he, "I should have planted currents in my garden."

Sometime afterwards / again / he
சிலகாலத்துக்குப்பிறபாடு / மறுபடியும / அவன
in his brother's garden / walking / of a
தனசகோதரனுடையதோட்டத்தில / உலாத்தும்போது / ஒருசெ-
bush / from the branches / in clusters / which hung
டியினுடைய / கிளைகளிலிருந்து / கும்பலாக / தொங்கிக்கொண-
down / of a milk-white colour / little berries
டிருந்த / பால்போலவெள்ளைநிறமான / சிறு"berries"பழங்களை
he saw / Upon examination / they were currents
பார்த்தான / பரிசோதிக்கும்போது / அதுகள "currents" களென்று
he found / which even the sight of / was a feast
கண்டான / அதைப்பார்ப்பதே / வேடிக்கையாயிருந்தது
he / Ah! / in my garden / I should have planted currents
அவன / ஆ / என்தோட்டத்தில / "current" களை நடவேண்டியது
said.
என்றான.

The gardener then observed to him, that it was his own fault that his garden was not as productive as his brother's. "Never, for the future," said Rufus, "despise the instruction and assistance of any one, since you will find by experience, that *two heads are better than one.*"

then / The gardener / to him
அப்போது / அந்தத்தோட்டக்காரன / அவனுடனே
his garden / as productive as his brother's
அவனுடையதோட்டம / அவனசகோதரனுடையதைப்போலபலனு-
that was not / that it was his own fault
ள்ளதாய / இராமலிருப்பது / அவனுடையசொந்தத்தப்பிதமென்று
observed / Rufus / for the future / of any one
சொன்னான / "Rufus" ஆனவன / இனிமேல / யாதொருவரு-
the instruction / and assistance / Never despise
டைய / புத்தியையும / ஒத்தாசையையும / அலட்சியமபண்ணாதே
since / *two heads* / *than one* / that *are*
என்னென்றால / இரண்டுபேர்த்தி / ஒன்றைப்பார்க்கிலும / நேர்த்தியா-
better / by experience / you will find / said.
னதென்று / அனுபோகத்தினால / நீகாணுவாய / என்றான.

21 ANTONY AND AUGUSTUS; OR A RATIONAL EDUCATION PREFERABLE TO RICHES.

A very early friendship commenced between Antony and Augustus,

who were nearly of an age / between Antony
மிகவுஞ்சமீபமாயொருவயதுள்ளவர்களாயிருந்த / "Antony"என-
and Augustus / A very early friendship
பவனுக்கும "Augustus" என்பவனுக்கும / அதிபாலியசிநேகம

who were nearly of an age; and, as they were neighbours, they were almost inseperable companions. The father of Antony, whose name was Lenox, possessed a very lucrative employment under government, and was besides possessed of a considerable fortune; but Mr. Littleton, the father of Augustus, was not in such affluent circumstances; though he lived contentedly, and turned all his thoughts to the welfare and happiness of his son, in giving him a wellgrounded education, which he thought might prove of more advantage to him than riches, or, at least, might amply supply the place of them.

As soon as Augustus was nine years of age, he was accustomed to bodily exercise, and his mind inured to study, which at once contributed to improve his health, strength, and understanding. Being thus used to exercise and motion, he was healthy and robust; and being contented and happy in the affection of his parents, he enjoyed a tranquil cheerfulness, which much influenced those who enjoyed his company.

commenced   and as they were neighbours
உண்டாயிருந்தது   அவர்கள் அண்டைவீட்டுக்காரராயிருந்தபடியால்
almost inseperable companions   they were   whose name
மிகவும்பிரியாதகூட்டாளிகளாய   இருந்தார்கள்   "Lenox" என-
was Lenox   The father of Antony   under
னுப்பெயருடைய   "Antony" யினுடையதகப்பனார்   துரைத்த-
government   a very lucrative employment
னத்தின்கீழே   மிகவும்பிரயோசனமானஉத்தியோகத்தை
possessed   besides   of a considerable fortune
உடையவராயிருந்தார்   இதன்றியும்   மிகுந்தஆஸ்தியை
and was possessed of   but   the father of Augustus
உடையவராயுமிருந்தார்   ஆனால்   "Augustus" னுடையதகப்பனு-
Mr. Littleton   such affluent
ராகிய   "Mr. Littleton" என்பவர்   அப்படிப்பட்டஐசுவரியமு-
in circumstances   was not   though   he lived
ள்ள   நிலைமையில்   இருந்ததில்லை   ஆயினும்   மனரம்மிய-
contentedly   of his son   in giving
மாயவாழ்ந்துகொண்டு   தம்முடையகுமாரனுக்கு   நல்லவித்தையை-
a well grounded education   him   to the welfare
கற்பிப்பதினாலே   அவனுக்கு   சௌக்கியத்தையும்
and happiness   all his thoughts
சந்தோஷத்தையுமுண்டாக்க   தம்முடையகவனமெல்லாம்
and turned   which   to him   than riches
செலுத்தியிருந்தார்   இது   அவனுக்கு   திரவியத்தைவிட
of more advantage   might prove   or
அதிகப்பிரயோசனமுள்ளதாய   இருக்குமென்றும்   அல்லது
at least   the place of them   might amply supply
சொற்பட்சத்தில்   அதற்குப்பதிலாக   பூர்த்தியாயிருக்குமென்றும்
he thought.
நினைத்திருந்தார்.

As soon as Augustus was nine years of age
"Augustus" ஆனவன் ஒன்பது வயதுள்ளவனானவுடனே
to bodily exercise   he was accustomed   and his
சரீரசவுக்கியப்பயிர்ச்சிக்கு   வழக்கப்படுத்தப்பட்டான்   அவனு-
mind   to study   inured   which
டையமனதும   கல்வியில   பயிர்ச்சியாயிருந்தது • அது
at once   his health   strength
ஒரேகாலத்தில   அவனுடையசுகத்தையும   பலத்தையும
and understanding   to improve   contributed
புத்தியையும   விருத்திபண்ணுவதற்கு   உபயோகமாயிருந்தது
thus   to exercise   and motion   Being
இப்பிரகாரமாய   பயிர்ச்சிக்கும   அசைவுக்கும   வழக்கப்பட்-
used   healthy   and robust
டிருந்தபடியால   சரீரசௌக்கியமுள்ளவனும   புஷ்டியுள்ளவ-
he was   of his parents   in the affection
னும   இருந்தான   அவன்தாய்தகப்பன்மாருடைய   பட்சத்தில
contented   and happy   and being
திருப்தியுள்ளவனும   சந்தோஷமுள்ளவனும   இருந்தபடியால
a tranquil cheerfulness   he enjoyed   which
அமரிக்கையானசந்தோஷத்தை   அடைந்திருந்தான   அது
who enjoyed his company   those who enjoyed   much
அவனுடையசாகவாசத்தை   பெற்றவர்களுக்கு   அவ்விதமான-
influenced.
தன்மையேமிகவும உண்டாக்கினது.

Antony was one of his happy companions, who was always at a loss for amusement when Augustus was absent; and in that case, in order to fill up his time, he was continually eating without being hungry, drinking without being dry, and slumbering without being sleepy. This naturally brought on a weak habit of body, and frequent headaches.

Antony　of his happy companions
" Antony" ஆனவன　அவனுடையசாகவாசததைபபெறும-
was one
படியானபாககியததைஅடைநதவர்களில　ஒருவனாயிருநதான
who　when Augustus was absent　always　at a loss
இவன　" Augustus" இலலாதபோது　எபபோதும　சநதோ-
for amusement　was　and in that case　in order
ஷமிலலாதவனாய　இருநதான　அநதத்தருணததில　தனகாலததை-
to fill up his time　continually　without being hungry　eating
பபோககுமபடியாக　எபபோதும　பசியிலலாமல　சாபபிடு-
without being dry　drinking　without being sleepy
றதும　தாகமிலலாமல　குடிககிறதும　நிததிரையிலலாமல
and slumbering　he was　This　naturally　of body
தூஙகுகிறதுமாய　இருநதான　இது　தானாய　சரீரததில
a weak habit　and frequent headaches
பலஈனமான அபபியாசததையும　அடிககடிதலைநோவையும
brought on.
உணடாககினது.

Both parents ardently wished to see their children healthy and happy; but Mr. Lenox unfortunately pursued that object in a wrong channel, by bringing up his son, even from his cradle, in the most excessive delicacy. He was not suffered to lift himself a chair, whenever he had a mind to change his seat, but a servant was called for that purpose. He was dressed and undressed by other people, and even the cutting of his own victuals seemed a pain to him.

Both parents　their children　healthy
இரணடுதகபபமாரும　தஙகளபிளளைகளை　சரீரசௌககி-
and happy　to see
யமுளளவர்களாயும　சநதோஷமுளளவர்களாயும　பார்கக
ardently wished　but　Mr. Lenox
மிகவுமவிருமபினார்கள　ஆனால　" Mr. Lenox" ஆனவர்
his son　even from his cradle
தமமுடையகுமாரனை　அவனதொடடிலிருநததுமுதறகொணடே
in the most excessive delicacy　by bringing up　that object
மிகுநததாசுககாய　வளர்பபதினாலே　அநதககாரியததை
unfortunately　in a wrong channel　pursued
துர்அதஷ்டததினாலே　தபபிதமானமார்ககததில　தேடினார்
He　to change his seat　whenever he had
அவன　தனனிடததைமாறறுவதறகு　மனமுளளவனாயிருககும-
a mind　to lift himself a chair　was not suffered
போது　ஒருநாறகாலிஎடுததுககொளளுமபடியாக　விடபபடடதிலலை
but　for that purpose　a servant　was called
ஆனால　அதறகாக　ஒருவேலைககாரன　அழைககபபடடான
by other people　dressed　and undressed
வேறுமனிதராலே　உடுததபபடுகிறவனும　ஆடைகழறறபபடுகிற-
He was　of his own victuals　and even the
வனுமாய　இருநதான　தனனுடைய(மாமச)சாபபாடடை　அறுககிறது-
cutting　to him　seemed a pain.
கூட　அவனுககு　வருததமாகததோனறினது.

While Augustus, in a thin linen jacket, assisted his father to cultivate a small garden for their amusement, Antony, in a rich velvet coat, was lolling in a coach, and paying morning visits with

Augustus　in a thin linen Jacket
" Augustus" ஆனவன　மெலலிஸானஒருநூல்சொககாயுடனே
his father　a small garden　for their
தனனுடையதகபபனுககு　ஒருசிறுதோடடததை　அவர்களு-
amusement　to cultivate　While assisted
டையஉலலாசததுநிமிததம　பயிரிடுவதில　ஒததாசைபணணிககொ-
Antony　in a rich velvet
ணடிருககையில　" Antony" ஆனவன　உயர்நதமுகமல்படடு-
coat　lolling in a coach　with his mamma
சொககாயுடனே　பணடியிலேசார்நதுகொணடும　தனதாயாரோடு
morning visits　and paying　was
காலமைபேடடியை　பணணிககொணடுமே　இருநதான

his mamma. If he went abroad to enjoy the air, and got out of the carriage but for a minute, his great coat was put on, and a handkerchief tied round his neck, to prevent his catching cold. Thus accustomed to be humoured to excess, he wished for every thing he saw, or could think of; but his wish was no sooner obtained, than he became tired of it, and was constantly unhappy in the pursuit of new objects.

As the servants had strict orders to obey him with implicit submission, he became so whimsical and imperious, that he was hated and despised by every one in the house, excepting his parents. Augustus was his only companion who loved him, and it was upon that account he patiently put up with his humours. He was so perfectly master of his temper, that he would, at times, make him as good-humoured as himself.

Mr. Lenox would sometimes ask Augustus how he contrived to be always so merry; to which he one day answered, that his father had told him,

to enjoy the air   If he went abroad
காறறின(சௌககியததை)யனுபவிககுமபடியாக   அவனவெளியேபோ
but for a minute   and got out of the carriage
ஞலும   ஒருநிமிஷமாவது   பணடியைவிடடுவெளியேவநதாலும
his great coat   was put on   his
அவனுடையபெரியசொககாய   தரிததுககொளளபபடடது   அவனு-
catching cold   to prevent   and a handkerchief
கருசசளிப்புபிடிககிறதை   தடுககுமபடியாக   ஒருகுடடையானது
round his neck   tied   Thus
அவனுடையகழுததைசசுறறி   கடடபபடடது   இபபிரகாரமாய
to excess   to be humoured   accustomed
மிகவும   மனமபோனபடிவிடபபட   வழககபபடடப்படியால
he saw   or   could think of   every thing
அவனபார்தத   அலலது   நினைதத   ஒவவொனறையும
he wished for   but   his wish   was on sooner obtained,
கோறினை   ஆனால   அவனவிருமபியது   அடையபபடடமாததி-
than   he became tired of it   of new objects   in the pursuit
ரததில   அதினமேலவெறுபபாகி   புதியவஸ்துககளை   அடைவதில
constantly   and was unhappy.
எபபோதும   கலவலையுளளவனாயிருநதான.

the servants   with implicit submission
வேலைக்காரர்   தடையிலலாதவணககததுடனே
to obey him   strict orders   As had
அவனுககுககீழ்ப்படிமபடியாக   உறுதியானகடடளையை   அடைந-
he   whimsical   and
திருநதபடியால   அவன   மனமபோனபடிநடககிறவனும   ஆஙகார-
imperious   became   so that   he   excepting his
முளளவனும   ஆனான   ஆகையால   அவன   தனனுடைய-
parents   in the house   by every one
தாயதகபபன தவிர   வீடடிலே   ஒவவொருததராலும
hated   and despised   was
வெறுககபபடடும   அலட்சியமபணணபபடடும   இருநதான
who loved him   his companion
அவன்மேலபட்சமாயிருநதவன   அவனகூடடாளியாகிய
Augustus was only   and it was upon that account   he
"Augustus"மாததிரநதான   அதினிமிததியம   • அவன
with his humours   patiently   put up
அவனுடையகுணததை   பொறுமையோடு   சகிததுககொணடி-
He   of his temper   was perfectly master
ருநதான   அவன   தனமனசசுபாவதததை   பூர்ததியாய்அடககிககொ-
so that   at times   him
ணடிருநதான   ஆகையால   சிலவேளை   அவனை
as himself   as good-humoured   he would make.
தனனைபபோல   நலலகுணமுளளவனாக   செயவான.

sometimes   Mr. Lenox   Augustus
சிலவேளைகளில   "Mr. Lenox" ஆனவர்   "Augustus"ஸை
he   to be always so merry   how
அவன   எபபோதுமஇவவளவுசநதோஷமுளளவனாயிருகக   எபபடி
contrived   would ask   to which   he
செயதுகொணடானெனறு   கேட்பார்   அதறகு   அவன
one day   persons   with their pleasures
ஒருநாள   மனிதர்கள   தஙகளஉல்லாசததோடு

that no persons could be perfectly happy, unless they mixed some kind of employment with their pleasures. "I have frequently observed," continued Augustus, "that the most tedious and dull days I experience are those in which I do no kind of work. It is properly blending exercise with amusement that keeps me in such good health and spirits. I fear neither the winds nor the rain, neither the heat of summer nor the cold of winter, and I have frequently dug up a whole plat in my garden before Antony has quitted his pillow in the morning."

some kind of employment   unless they mixed   perfectly
ஒருவிதமானவேலையை   கலநதாலொழிய   பூர்த்திடான
happy   that no could be   his father
சநதோஷமுளளவர்களாக   இருககபபடடார்களெனறு   தனதகபபனார்
that had told him   answered   Augustus
தனககுசசொனனதாக   உததரவுசொனனான   "Augustus"ஆனவன
kind of work   that are those in which I do no   I experience
எவவிசமானவேலையும   நானசெயயாதவைகளெனறு   நானனுபவிதத
the most tedious   and dull days   that are
மிகவுநதொநதரவும   மநதமுடான நாட்களாய   இருககிறதெனறு
I have frequently observed   such good   in health
நானவெகுதடவைகவனிததேன   இபபடிபபடடநலல   சவுககியததிலும
and spirits   that keeps me   with amusement
சநதோஷததிலும   எனனையிருககசசெயவது   உலலாசததோடு
exercise   properly   It is blending
வேலையை   நனறாய்   கலபபதாயிருககினறது
the winds nor the rain   neither the heat of summer
காறறுககாவதுமழைககாவது   கோடைகாலததினஉஷ்டணததககாவது
nor the cold of winter   I fear neither
மழைகாலததினகுளிருககாவது   நானபயபபடுகிறதிலலை
frequently   in the morning   Antony   his pillow
அநேகநதரம   காலமே   "Antony"ஆனவன   தனதலைகாணியை
before has quitted   in my garden   a whole plat
விடுமுனனே   எனதோடடததில   ஒருதுணடுநிலமுழுதும
and I have dug up   continued.
நானகொததியிருககிறேன   எனறுபினனுஞசொனனான.

Mr. Lenox felt the propriety of such conduct, and a sigh unvoidably escaped him. He then went to consult Mr. Littleton in what manner he should act, in order to make Antony as hearty and robust as Augustus. Mr. Littleton informed him in what manner he treated his son. "The powers of the body and mind," said he, "should be equally kept in exercise, unless we mean them to be unserviceable, as money buried in the ground would be to its owner. Nothing can be more injurious to the health and happiness of children, than using them to excess of delicacy, and,

Mr. Lenox   of such conduct
"Mr. Lenox"ஆனவர்   அபபடிபபடடநடததையின
the propriety   felt   and a sigh   unavoidably
யுக்தத்தை   உணர்நதான   ஒருபெருமூசசு   தடைசெயயககூடாமல
escaped him   then   He
அவரிடததிலிருநதுபுறபபடடது   உடனே   அவர்
Antony   as Augustus   as hearty
"Antony"யை   "Augustus"ஸைபபோல   சநதோஷமுளளவனும
and robust   in order to make   in what manner he
புஷ்டியுளளவனையும   செயயுமபடியாக   தானசெயயவேணடிய-
should act   to consult Mr. Littleton
விதமெனனவெனறு   "Mr. Littleton"னிடததிலயோசனைபண-
went   Mr. Littleton
ணுமபடியாக   போனார்   "Mr. Littleton" ஆனவர்
his son   in what manner he treated   informed him
தனகுமாரனை   தானநடததியவிதததை   அவனுககுஅறிவிததார்
in the ground   buried   money   to its
பூமியில   புதைககபபடட   பணமானது   அதினுடைய-
owner   as would be   of the body
சொநதககாரனுககு   (உதவியிலலாம)விருபபதுபோல   சரீரம
and mind   The powers   to be unserviceable
மனதினுடைய   சததுவஙகள   பிரயோசனமிலலாததாயிருகக
unless we mean them   equally   should be kept in exercise
நாமநினைககாவிடடால   சமமாய்   பயிர்சசிசெயயபபடவேணும
of children   to the health   and happiness
பிளளைகளுடைய   சௌககியததுககும   பாககியததுககும
more injurious   them   to excess of delicacy
மிகவுஙகெடுதலானது   அவர்களை   மிகுநதநாசுககாய்

under the idea of pleasing them, to indulge them in their whimsical and obstinate humours. The person who has been accustomed from his child-hood to have his humours flattered, will be exposed to many vexatious disappointments. He will sigh after those things, the want or possession of which will equally make him miserable. I have, however, every reason to believe, that Augustus will never be that man," said he.

Mr. Lenox saw the truth of these arguments, and determined to adopt the same plan for the treatment of his son. But it was now too late, for Antony was fourteen years of age, and his mind and body so much enervated, that he could not bear the least fatiguing exertions. His mother, who was as weak as himself, begged of her husband not to teaze their darling, and he was at last obliged to give way to her importunites, when Antony again sunk into his former destructive effeminacy. The strength of his body declined, in proportion as his mind was degraded by ignorance.

As soon as Antony had entered his seven-

using — of pleasing them — and under the idea
வளர்பபதையும அவர்களைசசநதோஷபபடுதத நினைதது
their — whimsical — and obstinate
அவர்களுடைய வீணானதும பிடிவாதமானதுமான
in humours — to indulge them — than
விருபபஙகளுககு அவர்களுககுஇடஙகொடுபபதையும விட
Nothing can be — from his child-hood — to have his humours
வேறொனறுமிலலை குழநதைபபிராயமுதறகொணடு தனமனனபடி-
flattered — The person who has been accustomed — many vexatious
விடபபட வழககமானவன அநேகநதுககமான
to disappointments — will be exposed — the want or possession
நிர்ஆசைகளுககு உளளாவான இலலாமலிருநதாலுமஉடைய
of which — equally — will make him miserable
வனாயிருநதாலும இரணடுவிதததிலும துககமுளளவனாககுமபடி-
after those things — He will sigh — however
யான வஸதுககளுககாக பெருமூசசுவிடுவான ஆயினும
Augustus — will never be that man
"Augustus" ஆனவன அபபடிபபடடவனாயிருககமாடடானெனறு
to believe — every reason — I have
நமபுவதறகு ஒவவொருமுகாநதிரததையும உடைததாயிருககிறேன
said he.
எனறார்.

Mr. Lenox — of these arguments
Mr. "Lenox" ஆனவர் இநதநியாயஙகளினுடைய
the truth — saw — for the treatment of his son — the same
உணமையை அறிநது தனகுமாரனைவளர்பபதறகு அவவித-
plan — to adopt — and determined — But
மானமாதிரியை கைககொளள தீர்மானிததார் ஆனால
now — it was too late — for
இபபோது மிகவுஙகாலஞசெனறிருநதது எபபடியெனறால
Antony was fourteen years of age — fatiguing
"Antony" ஆனவனபதினாலுவயதுளளவனாயிருநதான இளைபபை-
the least exertions — that he could not bear
யுணடாககும சொறபசெயகையும அவனசகிபபதறகககூடாமல
and his mind and body — so much enervated
அவனுடையமனதுஞ்சரீரமும அவவளவுபலயீனமாயிருநதது
as himself — who was as weak — His mother
அவனைபபோலவே பலயீனமுளளவளாயிருநத அவனுடையதா-
their darling — not to teaze
யார் தஙகளுககுஇஷ்டமானபிளளையை தொநதர்வுசெயயாதிரு-
begged of her husband — at last
ககுமபடியாக தனபுருஷனைககேடடுககொணடாள கடைசியில
and he — to her importunities — to give way
அவர் அவளுடையவேணடுதலுககு இடஙகொடுககுமபடியாக
was obliged — when — Antony — again
பாததியபபடடார் அபபோது. "Antony" ஆனவன மறுபடியும
his — destructive — former — into effeminacy
அவனுடைய கெடுதலான முநதிய நாருககுககு
sunk — by ignorance — his mind
உளளானான அறியாமையினாலே அவனுடையமனதானது
as was degraded — in proportion — The strength of his body
எவவளவுதாழ்மையானதோ அவவளவு அவனுடையசரீரபலமும
declined.
தாழ்நதது.

Antony — his seventeenth year — As soon as
"Antony" ஆனவன பதினேழாவதுவயது ஆனவு-

teenth year, his parents sent him to the university, intending to bring him up to the study of the law; and Augustus being intended for the same profession, he accompanied him thither. Augustus, in his different studies and pursuits, had never had any other instructor than his father; while Antony had as many masters as there are different sciences, from whom he learned only a superficial education, by retaining little more than the terms used in the different branches he had studied. Augustus, on the contrary, was like a garden, whose airy situation admits the rays of the sun to every part of it, and in which every seed, by a proper cultivation, advances rapidly to perfection. Already well instructed, he still thirsted after further knowledge, and his diligence and good behaviour afforded a pattern for imitation to all his companions. The mildness of his temper, and his vivacity and sprightly humour, made his company at all times desirable; he was universally beloved, and every one was his friend.

had entered his parents to the study of the law
டனே அவனுடையதாய்தகபபன நியாயசாஸ்திர்தை
to bring him up intending to the university
அவனுககுககறபிககுமபடியாக நினைதது சாஸ்திரபபளளிககூட-
sent him and Augustus for the
ததுககு அவனைஅனுபபினார்கள "Augustus" உம அநதத்-
same profession being intended thither
தொழிலுககே தீர்மானிககபபடடபடியால அவவிடததுககு
he accompanied him Augustus his
அவனுமஅவனோடேகூடடப்போனான"Augustus"ஆனவன தனனுடைய
different in studies and pursuits than his father
நானாவிதமான படிபபிலும் முயறசியிலும தனதகபபனையலலாமல
any other instructor had never had while
வேறொருஉபாததியாயனையும உடைததாயிருநததிலலை அபபோது
Antony as many masters as there are different sciences
"Antony"ஆனவன பலசாஸ்திரஙகளுககுமபல உபாததிமார்களை
had from whom he had studied
உடைததாயிருநதான அவர்களிடததிலிருநது தானபடிதத
in the different branches used more than
பலசாஸ்திரஙகளில பிரயோகம்பணணப்படடிருநத பதஙகளுக-
the terms by retaining little only
குமேல ஒனறுஞஞாபகததிலவைததுககொள்ளாமல மேலோ-
a superficial education he learned on the contrary
டடமானபடிபபைமாததிரம கறறுககொணடான ஆனால
Augustus whose airy situation
"Augustus" ஆனவன காறறுளளஸ்தானததைஉடையதாய்
to every part of it of the sun the rays
தன்ஒவவொருவிடததினிடததும சூரியனுடைய கிர்ணஙகளை
admits and in which every seed by a proper
பெற்று தனனில ஒவவொருவிதையும தகுநதமுயர்ச்-
cultivation rapidly advances to perfection
சியினாலே சுருககில தனறுயவிருததியாகிறதுமான
like a garden was Already well
தோடடததைபபோல இருநதான முனனமே நனறுய
instructed still after further knowledge
கறபிககபபடடபடியால பினனும அதிகவிததையைககுறிதது
he thirsted and his diligence and good behaviour
ஆசையுளளவனாய அவனுடையசாககிர்தையும நலலநடததையும
to all his companions for imitation
அவனுடையகூடடாளிகளெலலாருககும கைககொளவதறகு
afforded a pattern The mildness of his temper and his
மாதிரியாயிருநதது அவனுடையசாநதகுணமும அவனுடைய
vivacity and sprightly humour his company
சுறுசுறுபபும களறியானகுணமும அவனுடையசாவகாசததை
at all times desirable made he
எபபோதும விருமபததககதாய செயதது அவன
was universally beloved and every one
எலலாராலுஞசிநேகிககபபடடிருநதான ஒவவொருததரும
was his friend.
அவனுடையசிநேகிதராயிருநதார்கள.

Antony was at first happy of being in the same room with Augus-

at first Antony with Augustus
முதலிலே "Antony" ஆனவன "Augustus" ஒ
in the same room of being was happy
ஒரேஅறையில இருகக சநதோஷமுளளவனாயிருநதான

tus; but his pride was soon hurt on seeing the preference that was given by every one to his friend, and he could not think of any longer submitting to so mortifying a distinction. He therefore found some frivolous excuse, and forsook the company of Augustus.

Antony, having now nobody to advise or check him, gave loose to his vitiated taste, and wandered from pleasure to pleasure in search of happiness. It will be to little purpose to say, how often he blushed at his own conduct; but, being hardened by a repetition of his follies, he gradually fell into the grossest irregularities. To be short, he at last returned home with the seeds of a mortal distemper in his bosom, and, after languishing a few months, expired in the greatest agonies.

Some time after, Augustus returned home to his parents, possessed of an equal stock of learning and prudence; his departure from the university being regretted both by his teachers and companions. It may easily be supposed, that his family received him with transports of joy. You know not, my little readers, how

but to his friend by every one that was given
ஆனால் தன் சினேகிதனுக்கு ஒவ்வொருத்தராலும் செய்யப்பட்ட
the preference on seeing soon his
கௌரவத்தை பார்த்து சீக்கிரத்தில் அவனுடைய
pride was hurt so mortifying a distinction
பெருமையானது குறைந்து இவ்வளவு துக்கமான மேன்மையை
any longer of submitting to and he could not think
இனிமேல் சகிப்பதற்கு நினைக்கக்கூடாமலிருந்தான்
therefore some frivolous excuse He found of Augustus
ஆகையால் ஒருசொற்பப்போக்கை கண்டு "Augustus" னுடைய
the company and forsook.
சாவகாசத்தை விட்டுவிட்டான்.

Antony now to advise
"Antony" ஆனவன் இப்போது தனக்குப்புத்திசொல்-
or check him having nobody
லவாவது கண்டிக்கவாவது ஒருவரையுமுடைத்தாயிராததினாலே
to his vitiated taste gave loose in search
தன்னுடைய கெட்டவிருப்பத்துக்கு இடங்கொடுத்து சந்தோ-
of happiness from pleasure to pleasure
ஷத்தைஅடையும்பொருட்டு (ஒரு)உல்லாசத்திலிருந்து(மற்றொரு)உல்லா-
and wandered how often at his own conduct
சத்துக்கு திரும்பினான் இத்தனைதரம் தன்னடத்தையை-
he blushed to say
குறித்து அவன் நாணமடைந்தானென்று சொல்வது
It would be to little purpose but of his follies
விருதாவாயிருக்கும் ஆயினும் அவனுடையபுத்தியீன-
by a repitition being hardened gradually
ங்களை அடிக்கடிசெய்வதினால் உறுதிப்பட்டு வரவர
into the grossest irregularities he fell To be short
மிகவுங்கெட்டஅக்கிரமங்களுக்கு உள்ளானான் சுருக்கமாய்ச்சொல்ல
at last in his bosom of a mortal
கடைசியாக அவனுடையஇருதயத்துக்குள்ளே மரணஹேது-
distemper with the seeds returned home
வானவியாதியின் வித்துக்களோடு வீட்டுக்குத்திரும்பிவந்து
a few months languishing and after in the greatest agonies
சிலமாதம் இளைத்திருந்து பின்பு மிகுந்தவேதனையோடு
expired.
இறந்துபோனான்.

Some time after Augustus
கொஞ்சகாலத்துக்குப்பிறபாடு "Augustus" ஆனவன்
of learning and prudence of an equal stock possessed
கல்வியையும் விவேகமும் சமமாய் உடையவனாய்
to his parents returned home from the
தன்னுடையதாய்தகப்பன்மாரிடத்துக்கு திரும்பிவந்தான் சாஸ்திரப்-
university his departure his teachers
பள்ளிக்கூடத்திலிருந்து அவன்போனது அவனுடையஉபாத்திமா-
and companions by both
ர்களும் கூட்டாளிகளுமாகிய இவ்விருதரத்தாராலும்
being regretted his family
துக்கிக்கும்படியானதாயிருந்தது அவனுடையகுடும்பத்தார்
with transports of joy that received him
மிகுந்தசந்தோஷத்தோடு அவனைவரவழைத்தார்களென்று
It may easily be supposed my little readers
லேசாய்நினைத்துக்கொள்ளப்படலாம் வாசிக்குமென்சிறுவரே

pleasing are those tender parental feelings, which arise from the prospect of seeing their children beloved and respected! His parents thought themselves the happiest people, and tears of joy filled their eyes when they beheld him.

their children beloved and respected
தஙகளபிளளைகள நேசிககபபடவும மரியாதைசசெயயபபடவும
of seeing from the prospect which arise
பார்பபதைககுறிதது யோசிபபதினுலே உணடாகும
those tender parental feelings how pleasing are
உருககமானபெறறோர்கள நினைவுகள இவவளவுஇனபமுளளதாயிருக-
You know not His parents
குமெனறு நீஙகளஅறியமாட்டீர்கள அவனுடையதாயதகபபமார்
themselves the happiest people thought
தாஙகள மகாபாககியமுளளவர்களெனறு நினைததுககொணடா-
when they beheld him and tears of joy
ர்கள அவர்களஅவனைபபார்ததபோது ஆனநதககணணீர்
filled their eyes.
அவர்களுடையகணகளைநிறைததது.

Augustus had not been long at home, before a considerable employment in his profession was conferred on him, with the unanimous approbation of all who were acquainted with his character. This enabled him to gratify his generous desire of promoting the felicity of his friends, and a sense of their happiness added to his own. He was the comfort of his parents in the evening of their lives, and with interest repaid their attention and care of him in his childhood. An amiable wife, equally endued with sense, virtue, and beauty, who bore him children like himself, completed his happiness.

Augustus at home had not been long
"Augustus" ஆனவன வீட்டிலே வெகுநாளஇருநதிலலை
before in his profession a considerable
இதறகுளளே அவனுடையவிததையைசசேர்நத ஒருபெரிய
employment with his character of all who were acquainted
உததியோகம அவனுடையயோககியதையை அறிநதஎலலாருடைய
with the unanimous approbation was conferred on him
ஏகஅஙகீகாரததினாலே அவனுககுககொடுககபபடடது
This of his friends the felicity of promoting
இது அவனசினேகிதர்களுடைய பாககியததை விருததிபணண
his generous desire to gratify
அவனுககுணடாகியஉதாரததுவமுளளவிருபபததை திர்பதிபணணுவ-
enabled him of their
தறகு அவனுககுசசக்தியுணடாககினது அவர்களுககுணடாகிய-
happiness and a sense his own
பாககியததை தெரிநதுகொளவது அவனுடையபாககியததை
added to of his parents
அதிகபபடுததினது அவனுடையதாயதகபபமாருககு
in the evening of their lives He was the comfort
அவர்களுடையவிருததாபபியகாலததில ஆதரவாயிருநதான
in his childhood of him their
அவனுடையகுழநதைபபிராயததில அவனிடததில அவர்களுககுணடா-
attention and care and with interest repaid
யிருநத கவனததுககும்சாககிரதைககும வடடியோடு பிரதிசெயதான
equally sense virtue, and, beauty endued with
இவனுககுசசமமாய புததியுமசறகுணமுமஅழகும உடையவளும
like himself children who bore him
அவனைபபோல பிளளைகளை அவனுககுபபெறறவளுமான
An amiable wife his happiness
சுகுணமுளளபெணசாதியானவள அவனுடையபாககியததை
completed.
பூர்ததிசெயதாள

In the characters of Antony and Augustus, we see the fatal consequences of giving way to folly and vice, and what a happy effect the contrary conduct has. Antony

of Antony and Augustus In the characters
"Antony, Augustus" இவர்களுடைய சரிததிரததில
to folly and vice of giving way
புததியீனததுககும்துனமார்ககததுககும இடஙகொடுபபதினாலுணடா-
the fatal consequences the contrary conduct
கும துறகாரியஙகளையும அதறகுவிரோதமான நடககையானது
and what a happy effect has
இனனசநதோஷமானபிரயோசனததை உணடாயிருககிறதெனறும

fell a victim to the misguided indulgence of his parents, while Augustus lived to be happy by the prudent management he received in his infancy.

we see Augustus in his infancy
நாமபார்ககிறோம "Augustus" ஆனவன தனனுடையசிறுபிராயததில
he received by the prudent management while lived to be happy
பெறற விவேகமான நடததலினாலே சநதோஷமுளளவனாயிருகக
Antony of his parents misguided
"Antony" ஆனவன தனதாயதகபபமாருடைய தபபிதமான
to the indulgence fell a victim.
இசசகாரததுககு பெலியானான.

22. THE PASSIONATE BOY.

YOUNG FREDERICK had naturaly a noble soul, elevated thoughts, and generous notions. His turn of mind was lively, his imagination strong and quick, and his temper cheerful and pleasing. Indeed, the elegance of his person, and his behaviour and accomplishments, gained him the respect of every one; but, notwithstanding all these amiable qualities, he had one unhappy defect, which was that of giving way too readily to the most violent emotions of passion.

Young Frederick naturally a noble soul
பாலியனான "Frederick" ஆனவன சுபாவததில மேனமையான ஆதது-
elevated thoughts and generous notions
மததையும உயர்நதநினைவுகளையும உதார்ததுவமுளளகருததுகளையும
had His turn of mind
உடையவனாயிருநதான அவனுடையமனதின தனமையானது
lively his imagination strong and quick
களிபுளளதாயும அவனுடையயோசனை பலமானதாயும்சூட்சமுளள-
and his temper cheerful and pleasing
தாயும அவனுடையகுணம சநதோஷமுளளதாயும் இனபமுளளதாயும
was Indeed the elegance of his person and his
இருநதது உணமையாகவே அவனுடையசரீர்அழகும அவனுடைய
behaviour and accomplishments of every one the respect
நடககையும் சகலகலவிகளும ஒவவொருததருடைய மரியாதையை
gained him but he amiable all these
அவனுககுணடாககினது ஆனால அவன விருமபததகக இநத-
qualities notwithstanding unhappy
குணஙகளெலலாம உடைததாயிருநதபோதினும துர்அதிஷடமான
one defect he had which most violent
ஒருகுறைவை உடைததாயிருநதான அது மகாஉககிர்மான
to the emotions of passion too readily of giving way
கோபககொதிபபுககு மிகவுமசுறுககில இடஙகொடுபபதாய
was.
இருநதது.

It would frequently happen that, while he was amusing himself in the circle of his playmates, the most trifling contradiction would ruffle his temper, and fill him with the highest degree of rage and fury, little short of a state of madness.

in the circle of his playmates while he was amusing him-
தனனுடையகூடடாளிகளமததியில விளையாடிககொணடிருககும-
self the most trifling contradiction his temper would ruffle
போது மகாசொறபமானஎதிரிடையானது அவனகுணததை மாறறி
of a state of madness little short with the highest degree of
வெறியுளளநிலைமைககு குறைநததலலாத மிகவுமஅதிகமானகோபததி-
rage and fury and that filled him with frequently
னாலுமமூர்ககததினாலும அவனைநிரபபுமபடியாக அனேகநதரம
It would happen.
நேரிடடது.

As he happened to be one day walking about his chamber, and meditating on the necessary preparations for a treat his father had permitted him to give his sister, his dear friend and favourite, Marcus,

one day he about his chamber walking
ஒருநாள அவன தனனுடையஅறையிலே உலாவிககொணடு
his father his sister to give
தனனுடையதகபபனார் தனசகோதரிககு செயயுமபடியாக
had permitted him for a treat on the necessary preparations
தனககுததர்வுகொடுதத விருநதுககு வேணடியபிரயததனஙகளைக-
and meditating to be As he happened
குறிதது யோசிததுககொணடு இருகக நேரிடடபோது
his dear friend and favourite Marcus
தனபிரியமுளளசினேகிதனும இஷடனுமாகிய "Marcus" ஆனவன

came to him, to advise with him on that business. Frederick, being lost in thought, saw not his friend, who therefore having spoken to him in vain, drew nearer to him, and began to pull him by the sleeve. Frederick, angry, and out of patience with these interruptions, suddenly turned round, and gave Marcus such a push, that he sent him reeling across the room, and he at last fell against the wainscot.

Marcus lay motionless on the floor, without the least appearance of life; for, in his fall, he had struck his head against something which had given him a deep and terrible wound, from which issued a great quantity of blood. How shall we describe the situation of poor Frederick, who loved his friend tenderly, and for whom he would, on occasion, have sacrificed his life!

Frederick fell down beside him, crying out most lamentably, "He is dead! he is dead! I have killed my dear friend Marcus!" So great were his fright and consternation, that he had no idea of calling for assistance, but lay by his side, uttering the most dismal groans. Happily, however, his father heard him, and instantly running in, took up Marcus in his arms. He called for some sugar to stop the bleeding of the wound,

on that business to advise with him to him
அநதககாரியததைககுறிதது அவனுககுபுததிசொலல அவனிடததுககு
came Frederick being lost in thought
வநதான "Frederick" ஆனவன யோசனையிலேதனனைமறநதிருநத-
saw not his friend therefore who
படியால தனசினேகிதனைபபாராதிருநதான ஆகையால அவன
having spoken to him in vain drew nearer to him by the
அவனிடததிலவிருதாவிலபேசி அவனுககருகிலவநது சொககாயின-
sleeve to pull him and began Frederick
கையைபபிடிதது அவனைஇழுககதொடஙகினான "Frederick" ஆனவன
with these interruptions angry and out of patience
இநதததடையைககுறிதது கோபமாய பொறுமையைஇழநது
suddenly turned round across the room such that he sent him
சடுதியிலதிருமபி அநதவீட்டிலே சுழனறுகொணடுபோகும-
reeling and gave Marcus a push at last
படியாக "Marcus" ஸைததளளினான கடைசியில
and he against the wainscot fell.
அவன சுவரப்பலகையினமேல விழுநதான.

Marcus without the least appearance of life
"Marcus" ஆனவன பிராணதோறறமளவவளவுமிலலாமல
on the floor lay motionless for in his fall
தரையில அசைவறறிருநதான எபபடியெனறால அவனவிழுமபோது
against something his head he had struck which
எதினமேலேயோ அவனதலையை இடிததுககொணடான அது
a deep and terrible wound had given him
பளளமும பயஙகரமுமான காயததை அவனுககுணடாககினது
from which a great quantity of blood issued his friend
அதிலிருநது மிகுநதரததம பறபபட்டது தனசினேகிதனை
who loved tenderly and for whom on occasion
பிரியமாயசினேகிததவனும அவனிமிததியம வேணடியபோது
his life he would have sacrificed of poor
தனபிராணனை கொடுபபவனுமான துறஅதிஷடமுளள-
Frederick the situation How shall we describe!
"Frederick" னுடைய நிலைமையை நாமஎபபடிசொலலககூடும!

Frederick He is dead! he
"Frederick" ஆனவன அவனஇறநதுபோனான அவன-
is dead! my dear friend Marcus
இறநதுபோனான எனபிரியமுளளசினேகிதனாகிய "Marcus" ஸை
I have killed most lamentably crying out
நானகொனறேனெனறு மிகவுமபரிதாபமாய கூவிககொணடு
beside him fell down his fright and consternation
அவனபககததில விழுநதான அவனுடையபயமுநதிகிலும
great were So that for assistance of calling
பெரிதாயிருநதது ஆகையால உதவிககாக கூபபிட
he had no idea uttering the most dismal groans
நினைவிலலாமல மிகவுமபயஙகரமான பெருமூசசுவிடடுககொணடு
but lay by his side however Happily
அவனபககததிலபடுததுககொணடிருநதான ஆயினும அதிஷடவசமாய
his father heard him and instantly running in
அவனதகபபன அவனகூசசலைககேடடு உடனேஉளளேஓடிவநது
Marcus in his arms took up of the
"Marcus" ஸை தனகையிலே எடுததுககொணடான அநத-
wound the bleeding to stop some
காயததிலிருநதுவநத ரததததை நிறுததுமபடியாக கொஞசம

And having applied some salts to his nose, and some water to his temples, they brought him a little to himself.

sugar He called for to his nose some
சருககரையை அழைபபிதது அவனுடையமூககுககு கொஞசம
salts to his temples and some water and having applied
உபபும அவனுடையபொறிககு கொஞசமசலமும பிரயோகமபணணலி
a little they brought him to himself.
சற்று அவனைபபிழைபபிததார்கள.

Frederick was transported with joy when he perceived symptoms of life in his friend; but the fear of relapse kept him in the greatest anxiety. They immediately sent for a surgeon, who, as soon as he arrived, searched the wound. He found it was not in the temple, but so very close to it, that the tenth-part of an inch nearer would probably have made the wound dangerous indeed, if not mortal.

Frederick in his friend symptoms of life
"Frederick" ஆனவன தனசினேகிதனிடததில சீவககுறிகளை
when he perceived was transported with joy but
கணடபோது சநதோஷமானுன ஆனால்
of relapse the fear him
மறுபடியுமவியாதியாகபபோகிருனெனகிற பயம அவனை
in the greatest anxiety kept immediately
மிகுநதகவலையில இருககச்செய்தது உடனே
They a surgeon sent for who
அவர்கள ஒருர்ணவைததியனை அழைபபிததார்கள அவன
as soon as he arrived searched the wound it
வநதவுடனே அநதககாயததைசசோதிததான அது
not in the temple but very close to it was
பொறியிலிராமல் அதுககுமிகவுமச பததில இருநததெனறு
He found so that of an inch the tenth part
கணடான ஆகையால ஒருஅஙகுலததில பததிலொருபஙகு
nearer if not mortal indeed
அருகிலிருநதால மரணததுககேதுவாயிராவிட்டாலும உணமையா-
probably the wound dangerous
கவே ஒருவேளை அநதககாயததை அபாயமுளளதாய
would have made.
செய்யும.

Marcus, being carried home, soon became delirious, and Frederick could not be persuaded to leave him. He sat down by the side of his poor friend, wholly absorbed in silence. Marcus, while he remained in that delirious state, frequently pronounced the name of Frederick. "My dear Frederick," he would sometimes say, "what could I have done to deserve being treated in this manner? Yet, I am sure, you cannot be less unhappy than myself, when you reflect you wounded me without a

Marcus being carried home
"Marcus" ஆனவன் வீட்டுககுககொண்டுபோகபபட்ட
soon became delirious and Frederick
உடனே் பித்தமுள்ளவனுனன் "Frederick" ஆனவன
to leave him could not be persuaded He
அவனைவிட்டுபபோக சமமதியாமலிருநதான அவன
wholly absorbed in silence his poor
முழுதும்மௌனததிலமூழ்கி தனனுடையதுர்அதஷ்டமுளள
of friend by the side sat down
சினேகிதனுடைய் பககததில உட்கார்ந்துகொணடான
Marcus in that delirious state while he
"Marcus" ஆனவன் அநதபபித்ததலானநிலைமையில இருககும-
remained frequently the name of Frederick
போது் அனேகநதரம "Frederick" னுடையபெயரை
pronounced My dear Frederick in this manner
உசசரிததான எனபிரியமுளள் "Frederick" இவ்விதமாய
to deserve being treated what could I have done?
நடததபபடடபாததிரமுள்ள்வனுயிருகக நானெனனசெயதிருபபேன்
Yet without a cause you wounded me
ஆயினும முகாநதிரமிலலாமல நீஎனனைக்காயபபடுததிஞெயெனறு
when you reflect than myself less unhappy
நீ நினைககுமபோது என்னைவிட கொஞசவிசனமுளளவனுய
you cannot be I am sure
நீயிருக்கமாட்டாயென்று நான்நமபிககையுளளவனுயிருககிறேன
However your generous nature should be
ஆனாலும உனனுடைய உதாரததுவகருணமானது துககபபட-

cause. However, I wound not wish your generous nature should be grieved. Let us forgive each other; I for vexing you, and you for wounding me."

In this manner did Marcus talk, without being sensible that Frederick was near him, though he held him by the hand at the same time. Every word, thus pronounced, in which there could be neither flattery nor deceit, went to the heart of the afflicted Frederick, and rendered his grief almost insupportable.

In ten days time, however, it pleased God to abate the fever, and he was enabled to get up, to the great joy of his parents; but how can we express tha feelings of Frederick on this happy occasion! That task must be left for those who may have unfortunately been in a similar situation; his joy now was undoubtedly as great as his sorrow had been.

Marcus at last got perfectly well, and Frederick, in consequence, recovered his former cheerfulness and good humour. He now stood in need of no other lesson, than the sorrowful event that had lately taken place, to

grieved — I would not wish — I for vexing you
வேணுமெனறு நானவிருமபவிலலை நான உனனைககோபப்ப-
and you for wounding me — Let us
டுததினதறகாகவும நீ எனனைககாயபபடுததினதறகாகவும நாம ஒரு-
forgive each other — he would sometimes
ததரை ஒருததர்மனனிததுககொளவோமெனறு சிலவேளைகளில-
say.
சொலலுவான.

Frederick — at the same time — him
"Frederick" ஆனவன அபபோது அவனை
though he held by the hand — that was near him
கையைபபிடிததுககொணடிருநதாலும தனனருகிலிருககிறானெனறு
without being sensible — Marcus — In this manner
அறியாமல "Marcus" ஆனவன இவவிதமாய
did talk — thus pronounced — in which
பேசினான இபபடியாகசசொலலபபடட இதிலே
flattery nor deceit — there could be neither — Every
முகஸ்துதியாவதுசூதாவது இருபபதறகுககூடாத ஒவவொரு
word — of the afflicted Frederick
வார்ததையும துககமடைநதிருநத "Frederick"னுடைய
to the heart — went — his grief — almost
இருதயததில போய் அவனுடையவிசனததை மிகவும
insupportable — and rendered.
சகிக்கக்கூடாததாக செய்தது.

however — In ten days time — to abate the fever
ஆயினும பததுநாள்காலததில அநதககாய்ச்சலைததணிக-
it pleased God — and he
குமபடியாக சுவாமிககுசசிததமானது அவன
of his parents — to the great joy — to get up
தனதாயதகபபமாருககு மிகுநதசநதோஷமாக எழுநதிருகக
was enabled — but — on this happy occasion
சக்தியுளளவனானான ஆனால இநதசசநதோஷமானவேளையில
the feelings of Frederick — how can we express!
"Frederick" க்குக்குணடான உணர்வை நாம்எபபடிதெரிவிககமாட்டு-
That task — unfortunately — in a simiar situation
வோம அநதசசெயகை துர்அதிஷ்டததினாலே அவவிதமானநிலைமையில
for those who may have been — must be left
இருநதவர்களுககு விடடுவிடபபடவேணடியது
his sorrow — as — great — had been
அவனுடையவிதனமானது எவவளவு பெரிதாய் இருநததோ
as — his joy — now — undoubtedly
அவவளவு அவனுடையசநதோஷமும இபபோது சநதேகமிலலாமல
was.
இருநதது.

at last — Marcus — perfectly
கடைசியாக "Marcus" ஆனவன பூர்த்தியாய்
got well — in consequence — Frederick
சொஸ்தமானான அதினாலே "Frederick" ஆனவன
his former — cheerfulness — and good humour
தனனுடையமுநதிய சநதோஷததையும களிபபையும
recovered — now — to which he had
மறுபடியும பெறறான இதறகுபபிறபாடு அவன்வெகுநாளாய-
been so long a slave — of that — violence of temper
அடிமையாயிருநத அநத உககிர்மானகுணததை

break himself of that violence of temper, to which he had been so long a slave. In a little time, no appearance of the wound remained, excepting a small scar near his temple, which Frederick could never look at without some emotion, even after they were both grown up to manhood. Indeed, it ever afterwards was considered as a seal of that friendship, which they never lost sight of.

to break himself of — that had lately taken place
தனனைவிடடுநீககுவதறகு — இபபோதுசமபவிதத
than the sorrowful event — other lesson — He stood in need of no
விசனகரமானகாரியமலலாமல — வேறேபாடம — அவனுககுவேணடி-
In a little time — near his temple
யிருநதிலலை — கொஞசகாலததில — அவனுடையபொறிககருகிலே
excepting a small scar — appearance of the wound — no remained
கொஞசமவடுவலலாமல — அநதககாயஅடையாளம — இருநதிலலை
even after they were both grown to manhood — which — Frederick
அவர்களிருவருமபெரியவர்களானபோதுகூட — அதை "Frederick" ஆன-
without some emotion — could never look at
வன — கொஞசததுககமிலலாமல — பார்ப்பதறகுககூடாதவனாயிருநதான
Indeed — ever afterwards — it — which they never
உணமையாய — அதுமுதறகொணடு — அது — அவர்களெபபோதும-
lost sight of — of that friendship — as a seal
நீக்கக்கூடாத — அநதசிநேகிததின — அடையாளமாக
was considered.
நினைககபபடடிருநதது.

THE DESTRUCTIVE CONSEQUENCES OF DISSIPATION AND LUXURY.

On a fine evening, in the midst of summer, Mr. Drake and his son Albert took a walk in some of the most agreeable environs of the city. The sky was clear, the air cool; and the purling streams, and gentle zephyrs rustling in the trees, lulled the mind into an agreeable gloom. Albert, enchanted with the natural beauties that surrounded him, could not help exclaiming, "What a lovely evening!" He pressed his father's hand, and, looking up to him, said, "You know not, papa, what thoughts rise in my heart!" He was silent for a moment, and then looked towards heaven, his eyes moistened with tears. "I thank God," said he, "for the happy moments he now permits me to enjoy! Had I my

in the midst of summer — On a fine evening
கோடைகாலமததியில — ஒருநலலசாயஙகாலததில
Mr. Drake — and his son Albert
"Mr. Drake" கும — அவர்குமாரனாகிய "Albert" உம
of the city — the most agreeable — of environs
அநதபபடடணததின — மிகவுமஇனபமான — சுறறுக்கிராமஙகளில
in some — took a walk — The sky — clear
ஒனறில — உலாததிககொணடிருநதார்கள — வானம — சுததமாயும
the air cool — was — and the purling
ஆகாசமகுளிர்ச்சியாயும — இருநதது — சததிததுககொணடிருககிற
streams — in the trees — rustling
ஓடையும — மரஙகளில — சப்தித்துககொணடிருககிற
and gentle zephyrs — the mind — into an agreeable gloom
மெதுவானகாறறும — மனதை — இனபமான[illegible]தையில
lulled — Albert — that su[illegible]nded him
இருககசசெயதது — "Albert" ஆனவன — அவனைசசுறறியிருநத
with the natural beauties — enchanted — What a lovely evening!
சிருட்டிஅலஙகாரததினாலே — ஆனநதமாகி — எனனஇனபமானசாயஙகால-
could not help exclaiming — He — his
மெனறு — சொலலாமலிருககமாடடாமறபோனான — அவன — தன
father's — hand — pressed — and looking up to him — papa
தகபபனுடைய — கையை — நெருககி — அவனைபபார்தது — அபபா
in my heart — what thoughts rise! — You know
எனனிருதயததில — இனனநினைவுகளஉணடாகினறதெனறு — நீர்அறிய-
not — said — He — for a moment — was silent
மாடடீர் — எனறான — அவன — ஒருநிமிஷம — மௌனமாயிருநது
and then — his eyes — with tears — moistened
பிறபாடு — தனனுடையகணகள — கணணீரினாலே — நனைநதிருகக
looked towards heaven — now — to enjoy
வானததைபபார்தது — இபபோது — அனுபவிககுமபடியாக
he permits me — for the happy moments
எனககுஇடஙகொடுததிருககும — சநதோஷமானநிமிஷஙகளுககாக
I thank God — Had I my wish
நானசுவாமிககுவநதனஞசெலுததுகிறேன — எனனிஷடபபிரகாரமெனக-

wish, every one should taste the beauties of this evening as I do. Were I the king of a large country, I would make my subjects perfectly happy."

Mr. Drake embraced his son, and told him, that the benevolent wish he had just uttered came from a heart as generous as it was humane. "But would not your thoughts change with your fortune? Are you certain, that in an exalted station you should preserve the sentiments which now animate you in that middling state, in which it has pleased Heaven to place you?"

Albert was a little surprised that his father should ask such a question, for he had no idea that riches could bring with them cruelty and wickedness.

Mr. Drake told him, that indeed was not always the case. "The world has produced fortunate persons," said he, "who have remembered their past distresses, and have always retained the most charitable ideas for the unfortunate; but we too often see, what is a disgrace to the human heart, that a change of fortune alters the most tender and sympathetic affections. While we our-

of this evening the beauties as I do
காஞல் இநதசசாயுஙகால விநோதஙகளை நான அனுப-
every one should taste
விபபதுபோல ஒவவொருததரும அனுபவிபபார்கள
of a large country Were I the king my subjects
ஒருபெரியதேசததுககு ராசனுயிருபபேனுகில என குடிகளை
perfectly happy I would make said he.
மகாபாககியமுளளவர்களாக செயவேன எனறுன.

Mr. Drake embraced his son
"Mr. Drake" ஆனவர் தனகுமாரனை ஆலஙகினஞசெயது
as it was humane as generous
எவவளவு இர்ககமுளளதாயிருககிறதோ அவவளவுஉதார்ததுவமான
from a heart he had just uttered benevolent
இருதயததிலிருநது இபபோது அவன சொல்லிய உபகார்மான
wish that came and told him
கோரிககையானது உணடானதெனறு அவனுககுசசொனனுர்
But with your fortune your thoughts
ஆனுல உனனுடைய அதவிஷடததினுல உனனினைவுகளும
would not change? to place you
மாறுமலிருககுமா உனனைவைககுமபடியாக
in which it has pleased Heaven in that middling state
சுவாமிககுசசிததமான இநதமததியநிலைமையில
which now animate you the sentiments in an exalted station
இபபோதுஉனககுணடாகும இநதக்கருததுகளை உயர்நதநிலையில
that you should preserve Are you certain?
நீஉடைததாயிருபபாயெனறு நீநிசசயமுளளவனுயிருககிருயாஎனறுர்.

Albert his father such a question
"Albert" ஆனவன தனதகபபனுர் இபபடிபபட-
that should ask was a little surprised
கேளவியை கேடடதறகாக கொஞசமஆசசரியபபடடான
for riches with them
ஏனெனறுல திர்வியமானது தனனேடு
cruelty and wickedness that could bring
கொடூர்ததையுமதுஷடததனததையும கொணடுவருமெனறு
he had no idea.
நினையாமலிருநதான.

Mr. Drake indeed that
"Mr. Drake" ஆனவர் உணமையாய அது
always was not the case told him
எபபோதும நடபபதலலவெனறு அவனுககுசசொனனுர்
their past distresses who have remembered always
தஙகளுடையமுனவருததஙகளை நினைதது எபபோதும
for the unfortunate the most charitable ideas and have retained
நிறபாககியரிடததில மிகவுநதர்மமானநினைவுகளை உடைததாயிருநத-
fortunate persons The world has produced
வர்களான அதிஷடவானகளை உலகமபிர்பபிததது
but a change of fortune the most tender
ஆயினும அதிஷடமதிருமபுதல மிகவுமஇர்ககமும
and sympathetic affections that alters to the human heart
பர்தாபமுமானபடசததை மாறறுகிறதாகிய மனிதர் இருதயததுககு
what is a disgrace we too often see
நிநதனையாயிருககுமஇதை நாமஅநேகநதர்மபார்ககிறோம
we ourselves under misfortunes While labour
நாம நிறபாககியததில பிரயாசைபபடடுககொண-

selves labour under misfortunes, we look upon it as a duty incumbent on every man to assist us. Should the hand of God relieve us, we then think that all his intentions in the preservation of the world are answered, and too often cease to remember those unfortunate wretches, who remain in the gulf from which we have been rescued. You may see an instance of this in the man who frequently comes to beg charity of me, whom I relieve with reluctance, and cannot but censure myself for so doing."

Albert told his father that he had frequently observed how coolly he put money into his hands, without speaking to him in that tender language, which he generally used to other poor people. He therefore begged his father would tell him what could be his reason for it.

"I will tell you, my "dear," said Mr. Drake, "what has been his con- "duct, and then leave you to judge how far I do right. Mr. Mason was a linen-draper in Cheapside; and though the profits of his business were but moderate, yet a poor person never asked his charity in vain. This he viewed as his most pleasing extravagance,

to assist us — incumbent on every man
டிருக்கும்போது நமக்குஒத்தாசைசெய்வது ஒவ்வொருத்தருக்கும்உரிய
as a duty — we look upon it — the hand of God
கடமையென்று நாம்நினைக்கிறோம் சுவாமியினுடையகையானது
Should relieve us — then — in the preservation of the world
நம்மைரட்சித்தால் அப்போது உலகத்தைக்காப்பாற்றும்
all his intentions — that are answered
அவருடையஎண்ணங்களெல்லாம் முடிந்ததாக
we think — and too often — from which we have been
நாம்நினைக்கிறோம் அனேகந்தரம் நாமௌதிலிருந்துரட்சிக்கப்-
rescued — in the gulf — who remain
பட்டோமோ அந்தப்பாதாளத்தில் இருக்கும்
those unfortunate wretches — cease to remember
துர்அதிஷ்டமுள்ளநிர்ப்பாக்கியரை நினைப்பதைவிட்டுவிடுகிறோம்
of me — to beg charity — who frequently comes
என்னிடத்தில் பிச்சைகேட்க அனேகந்தரம்வருகிற
in the man — an instance of this — You may see
மனிதனிடத்தில் இதற்குத்திஷ்டாந்திரத்தை நீபார்க்கலாம்
whom — with reluctance — I relieve
அவனை வெறுப்போடு நான்ரட்சிக்கிறேன்
for so doing — and cannot but censure myself
அப்படிசெய்வதற்காக என்னைநான்கண்டித்துக்கொள்ளாமற்போகிற-
தில்லை.

Albert — his father — he
"Albert" ஆனவன் தன்தகப்பனோடு அவர்
to other poor people — generally — used
மற்றஎளியமனிதருடனே சாதாரணமாய் பேசிய
in that tender language — without speaking to him
அந்தபரிதாபமானவார்த்தையால் அவனிடத்தில்பேசாமல்
coolly — into his hands — how he put money
வெறுப்பாய் அவன்கையில் அவர்பணம்போட்டதை
that he had frequently observed — told — therefore
தான் அனேகந்தரம்பார்த்ததாக சொன்னான் ஆகையால்
his father — for it — his reason
தன் தகப்பனார் அதற்கு அவருடைய காரணத்தை
what could be — would tell him — He begged.
இன்னதென்று தனக்குச்சொல்லும்படியாக கேட்டுக்கொண்டான்.

Mr. Drake — my dear
"Mr. Drake" ஆனவர் எனக்குப்பிரியமானவனே
his conduct — what has been — I will tell you
அவனுடையநடத்தை இன்னதென்று உனக்குச்சொல்லி
and then — I do — how far — right
பிறபாடு நான்செய்வது இவ்வளவு சரியாயிருக்கிறதென்று
to judge — leave you — said.
நிதானிக்கும்படியாக உன்னைவிடுகிறேன் என்றார்.
Mr. Mason — in Cheapside
"Mr. Mason" ஆனவர் "Cheapside" என்கிறவிடத்தில்
was a linen-draper — of his business
புடைவைவர்த்தகனாயிருந்தான் அவனுடையவேலையில்
the profits — and though were but moderate yet — a poor person
லாபம் மிதமாயிருந்தாலும் ஒருஎளியவன்
in vain — his charity — never asked
விருதாவில் அவனிடத்திலபிச்சை கேட்டதில்லை
This — his most pleasing — extravagance
இதை தனக்குமிகவுமின்பமான அதன்சசெலவென்று

and he considered himself happy in the enjoyment of it, though he could not pursue this indulgence to the extent of his wishes. Business one day called him on 'Change, he heard a number of capital merchants talking together of vast cargoes, and the immense profits to be expected from them. 'Ah!' said he to himself, 'how happy these people are! Were I as rich, Heaven knows, I should not make money my idol, for the poor should plentifully partake of my abundance.'

he viewed this indulgence to the extent of his wishes
எணணி இநதசசநதோஷததை தனககிஷடமானமடடுககும
though he could not pursue in the enjoyment of it
நிறைவேறறககூடாதிருநதாலும அதைசசெயவதில
himself happy and he considered
தனனைபபாககியமுளளவனெனறு நினைததுககொணடான
one day Business him on 'Change
ஒருநாள வேலைபபானது அவனை "Change" எனகிறவிடததுககு
called capital a number of merchants
வரவழைததது பிரதானமான சிலவர்ததகர்கள
of vast cargoes from them
விஸ்தாரமானகபபறசரககுகளைககுறிததும அதுகளிடததிலிருநது
to be expected and the immense profits
எதிர்பார்ககபபடடிருநத மிகுநதலாபததைககுறிததும
talking together he heard Ah! these people
பேசிககொணடிருகக கேடடான ஆ இநதசசனஙகள
how happy as rich
எவவளவுசநதோஷமுளளவர்களாயிருககிறார்கள அவவளவுதிரவியவானாய
Were I money my idol
நானிருநதேனாகில பணததை எனககுசசுவாமியாக
I should not make Heaven knows
நானசெயதுககொளளமாடடேனெனறு சுவாமியறிநதிருககிறார்
for the poor of my abundance plentifully
எபபடியெனறால எளியவர்கள எனசெலவததை நனறாய
should partake said he to himself.
பகிர்நதுகொளவார்களெனறு தனககுளளேசொலலிககொணடான.

"This man went home with a bosom full of ambitious thoughts; but his circumstances were too narrow to embrace his vast projects, as it required no small share of prudence, in the management of his affairs, to make every thing meet the end of the year. 'Ah!' cried he, 'I shall never get forward, nor rise above the middling condition, in which I at present linger.'

This man of ambitious thoughts full
இநதமனிதன பேராசையானநினைவுகள நிறைநத
with a bosom went home but
இருதயததோடு வீடடுககுபபோனான ஆனால
the end of the year every thing to make meet
வருஷககடைசியில ஒவவொனறும அனுகூலமாகுமபடியாக
of his affairs in the management small share of prudence
தனகாரியஙகளை நடததுவதில கொஞசபபுததியை
as it required no his circumstances
வேணடியதாயிராதிருநதபடியால அவனுடையநிலைமை
his vast projects to embrace
அவனுடையபெரியஎததனஙகளை முடிபபதறகு
were too narrow Ah! I shall never get forward
மிகவுமசொறபமாயிருநதது ஆ நானமுன்னுககுவரமாடடேன
I at present in which linger
நானிபபோது வருததபபடடுககொணடிருககும
above the middling condition nor rise cried he.
மததியநிலைமைககுமேல எழுமபவுமாடடேன எனறான.

"In the midst of these gloomy thoughts, a paper inviting adventurers to purchase shares in the lottery was put into his hand. He seemed as if inspired by Fortune, and caught the idea immedi-

these gloomy In the midst of thoughts
இநதததுககமான யோசனைககுமததியில
adventurers in the lottery
அதிஷடததைசசோதிககமனதுளளவர்களை லாடடரியில
to purchase shares inviting a paper
பஙகுவாஙகிககொளளுமபடியாக அழைதத ஒருகாகிதம
into his hand was put by Fortune
அவனகையில கொடுககபபடடது அதிஷடததினால
as if inspired He seemed immediately and caught
தூணடபபடடவனாக தோனறி உடனே அநதககருததைக-

…ately. Without considering the inconvenience to which his covetousness might reduce him, he hastened to the lottery office, and there laid out four guineas. From this moment he waited with impatience for the drawing, nor could he find repose even at night on his pillow. He sometimes repented of having so foolishly hazarded what he could not well bear the loss of, and at other times he fancied he saw riches pouring in upon him from all quarters. At last the drawing began, and, in the midst of his hopes and fears, Fortune favoured him with a prize of five thousand pounds.

"Having received the money, he thought of nothing else for several days; but when his imagination had cooled a little, he began to think what use he should make of it. He therefore increased his stock, extended his business, and, by care and assiduity in trade, soon doubled his capital. In less than ten years he became one of the most considerable men in the city, and hitherto he had punctually kept his promise, in being the friend and patron of the poor; for the sight of an unfortunate person always put him in mind of his former condition, and pleaded powerfully in behalf of the distressed.

the idea his covetousness to which might
கொணடான அவனபொருளாசையானது தனககுஒருவேளைசெ-
reduce him the inconvenience Without considering to the lottery-
யவிககும அசநதர்பததை யோசிககாமல "lottery office"
office he hastened and there four guineas
ககு சீககிர்மாய்ப்போய் அவவிடததில நாலு "guineas"
laid out From this moment
எனனுமவிர்ாகளை கொடுததான இநதநிமிஷமுதறகொணடு
for the drawing with impatience he waited
திர்ாயுஙகுககு ஆசையோடு காததுககொணடிருநதான
even at night on his pillow nor could he find
ர்ாததிரியிலகூட தனதலைகாணியினமேல நிததிரைஅடையாமலி-
repose the loss of what he could not well bear
ருநதான நஷடபபடடால தானசகிககமாடடாத்தை
so foolishly of having hazarded He
இவவளவுமூடததனமாய அபாயததிலவைத்ததாக அவன
sometimes repented and at other times riches
சிலவேளைகளிலவிசனபபடடான மறறவேளைகளில திர்வியமானது
from all quarters pouring in upon him he fancied
எலலாதிககுகளிலுமிருநது தனககுவருவதாக நினைததான
At last the drawing began in the midst of his
கடைசியில "drawing" ஆர்ம்பிதது அவனுடைய-
hopes and fears Fortune
கோரிககைககுமபயததுககுமமததியில அதஷடமானது
with a prize of five thousand pounds favoured him.
ஐயாயிர்ம் "pounds" பிசை அவனுககுததயவுபணணிறறு.

Having received the money for several days
அநதபபணததைவாஙகிககொணடபிறபாடு பலநாளவரைககும
he thought of nothing else but his imagination
மறறொனறையுமநினைததிலலை ஆனால அவனுடையமனதானது
when had cooled a little of it what use he should
கொஞசஙகுளிர்நதபிறபாடு அதை இபபடிபிர்யோசனபபடுதத-
make he began to think therefore
வேணடுமெனறு நினைககததொடஙகினான ஆகையால
He his stock increased extended his
அவன தனசர்ககை அதிகபபடுததிககொணடு தனனுடைய-
business in trade and by care
தொழிலைவிருததிபணணி வர்ததகததில சாககிர்தையினாலும-
and assiduity his capital soon doubled
கவனததினாலும தனமுதலை சீககிர்ததில ரெடடிபபாக-
In less than ten years in the city
கிககொணடான பததுவருஷததுககுளளே அநதபபடடணததில
one of the most considerable men he became and hitherto
மிகவுமபிர்பலமானவர்களிலஒருவனாக ஆனான இதுவரையில
of the poor in being the friend and patron
எளியவர்களுககு சிநேகிதனுமர்டசகனுமஇருககிறதில
punctually he had kept his promise for
தபபாமல தனவாககுத்தத்தத்தைநிறைவேறறினான எபபடியெ-
of an unfortunate person of his former
னறால துர்அதஷ்டமுளளவனைபார்ககுதல அவனுடையமுனனி-
condition always put him in mind
லைமையை எபபோதும அவனுககுககியாபகமபணணி
in behalf of the distressed and pleaded powerfully.
வருததபபடுகிறவர்களபடசமாக பலமாய்வழககாடினது.

"As he now frequented gay company, he by degrees began to contract a habit of luxury and dissipation: he purchased a splendid country-house, with elegant gardens, and his life became a scene of uninterrupted pleasures and amusements. All this extravagance, however, soon convinced him, that he was considerably reducing his fortune; and his trade, which he had given up, to be the more at leisure for the enjoyment of his pleasures, no longer enabled him to repair it. Besides, having been so long accustomed to put no restraint on his vanity and pride, he could not submit to the meanness of lessening his expenses. 'I shall always have enough for myself,' thought he, 'and let others take care of themselves.'

"As his fortune decreased, so did his feelings for the distressed; and his heart grew callous to the cries of misery, as with indifference we hear the roaring tempest when sheltered from its fury. Friends, whom he had till then supported, came as usual to implore his bounty, but he received them roughly, and forbid them his house.

now gay company As he
இப்போது சந்தோஷமான கூட்டத்துக்கு அவன்
frequented he by degrees of luxury
போய்க்கொண்டிருந்தபடியால் அவன் வர்வர போகமும்
and dissipation a habit to contract began
செலவுமான அப்பியாசத்தை அடைய தொடங்கினான்
with elegant gardens a splendid country-house
அழகான தோட்டங்களையுடைய சிறப்பான ஒரு நாட்டுப்புறவீட்டை
he purchased and his life uninterrupted
அவன் கொண்டான் அவனுடைய வாழ்க்கை மாறாத
a scene of pleasures and amusements became however
சந்தோஷிமும் உல்லாசமுமான காட்சியாய் ஆனது ஆயினும்
he his fortune considerably that was reducing
அவன் தன்னுடைய ஆஸ்தியை மிகவும் செலவழித்தானென்று
All this extravagance soon convinced him
இந்த வீண்செலவு முழுதும் சீக்கிரத்தில் அவனுக்குத் தெரி-
of his pleasures for the enjoyment
வித்தது தன்னுடைய சந்தோஷங்களை அனுபவிப்பதற்கு
to be the more at leisure which he had given up and his
அதிக சாவகாசமாயிருக்கும்படியாக அவன் விட்டுவிட்ட அவனுடைய
trade to repair it longer
வர்த்தகமானது அதைச் செம்மைப்படுத்திக்கொள்ள இனிமேல்
no enabled him Besides his
அவனுக்குச் சக்தியுண்டாக்கினதில்லை இதல்லாமல் அவனுடைய
on vanity and pride to put no restraint so long
வீண்எண்ணத்தையும் பெருமையையும் தடைசெய்யாமலிருக்க இவ்வள-
having been accustomed his expenses
வுகாலம் வழக்கப்பட்டபடியால் தன்னுடைய செலவை
of lessening to the meanness he could not submit
குறைக்கும்படியான தாழ்மைக்கு உள்ளாகமாட்டாதிருந்தான்
for myself enough always I shall have
எனக்கு வேண்டியதை எப்போதும் நான் உடைத்தாயி-
others of themselves and let take care
ருப்பேன் மற்றவர்கள் தங்களை காப்பாற்றிக்கொள்ளட்டுமெ-
thought he.
ன்று நினைத்தான்.

As his fortune decreased for the
அவனுடைய ஆஸ்தியானது குறைந்ததுபோல வருத்தப்படு-
distressed so did his feelings we
கிறவர்களிடத்தில் அவனுடைய பரிதாபமுங் குறைந்தது நாம்
the roaring tempest from its fury when sheltered
புசலினுடைய இரைச்சலை அதினுடைய உக்கிரத்துக்கு தப்பியிருக்கும்
with indifference as we hear
போது கவலையில்லாமல் நாம் கேட்டுக்கொண்டிருப்பதுபோல
and his heart to the cries of misery
அவனுடைய இருதயமானது நிர்ப்பாக்கியமான கூச்சலுக்கு
grew callous till then whom he had supported
உணர்வற்றதானது இதுவரையிலும் அவன் ஆதரித்துவந்த
Friends his bounty to implore
சினேகிதர் அவனுடைய தானத்தை கேட்கும்படியாக
as usual came but them
வழக்கப்பிரகாரம் வந்தார்கள் ஆனால் அவர்களை
roughly he received them his house
கடுமையாய் வரவேற்று அவர்களை தன்வீட்டுக்கு

'Am I,' said he, 'to squander my fortune upon you? Do as I have done, and get one for yourselves.'

"His poor unhappy mother, from whom he had taken half the pension he used to allow her, came to beg a corner in any part of his house, where she might finish her few remaining days; but he was so cruel as to refuse her request, and with the utmost indifference saw her perish for want. The measure of his crimes, however, was now nearly filled. His wealth was soon exhausted in debaucheries and other excesses, and he had neither the inclination nor ability to return to trade. Misery soon overtook him, and brought him to that state in which you now see him. He begs his bread from door to door, an object of contempt and detestation to all honest people, and a just example of the indignation of the Almighty."

Albert told his father, that if fortune made men so wicked and miserable, he wished to remain as he was, above pity, and secure from contempt.

"Think often, my dear child," said his father to him, "of this story, and

and forbade   my fortune   upon you   Am I to squander?
வராமல் தடுத்தான்   என் ஆஸ்தியை   உங்களுக்கு   நான் செலவுபண்ண-
as I have done   Do   for yourselves
ணவா   நான் செய்ததுபோல்   செய்து   உங்களுக்கு
one   and get   said he.
ஒன்றை   சம்பாதித்துக்கொள்ளுங்கள்   என்றான்.

he used to allow her   half the pension
அவன் கொடுத்துக்கொண்டுவந்த   பணத்தில் பாதியை
from whom he had taken   His poor unhappy mother
நிறுத்திப்போட்டப்பட்ட   அவனுடைய எளியவளும் நிர்ப்பாக்கியமுள்ள-
her few remaining days   where she
வளுமான தாயார்   தன்னுடைய மீதியான கொஞ்ச நாளையும்   தான் கழித்-
might finish   of his house   in any part
துப்போகும்படியாக   அவனுடைய வீட்டில்   எந்தப்பக்கத்திலாவது
to beg a corner   came   but   her request
ஒருவிடங்கேட்கும்படியாக   வந்தாள்   ஆனால்   அவள் கேட்-
so as to refuse   he was cruel
டுக்கொண்டதை   மறுக்கும்படியான   கொடூரமுள்ளவனாயிருந்-
and   for want   her perish   and with
தான்   மேலும்   வறுமையினாலே   அவள் சாக   மிகுந்த அல-
the utmost indifference   saw   however   his
ட்சியத்தோடு   பார்த்தான்   ஆயினும்   அவனுடைய
of crimes   The measure   now   was nearly filled
துன்மார்க்கமாகிய   படியானது   இப்போது   மிகவும் நிறைந்தது
His wealth   in debaucheries and other excesses
அவனுடைய திரவியம்   விபசார முதலிய மிதமற்ற அனுபவத்தில்
soon   was exhausted   to return to trade
சீக்கிரத்தில்   செலவுபண்ணப்பட்டது   வர்த்தகத்துக்குத் திரும்பு-
the inclination   nor ability   and he had neither
வதற்கு   மனதாவது   சக்தியாவது   உடைத்தாயிருந்ததில்லை
soon   Misery   overtook him
சீக்கிரத்தில்   வறுமையானது   அவனைப்பிடித்துக்கொண்டு
in which you now see him   and brought him
இப்போது நீ அவனைப்பார்க்கும் நிலைமைக்கு   அவனைக்கொண்டுவந்தது
to all honest people   an object of contempt and detestation
யோக்கியரான எல்லா மனிதருக்கும்   இகழ்வும் வெறுப்புமான பொருளாயும்
of the Almighty   of the indignation
சர்வவல்லமையுள்ளவருடைய   கோபத்துக்குள்ளானதற்கு
and a just example   from door to door   his bread
சரியான திஷ்டாந்திரமானவனையும்   வீட்டுக்குவீடு   தன் சாப்பா-
He begs.
டை   பிச்சையெடுக்கிறான்.

Albert   his father   fortune
"Albert" ஆனவன்   தன் தகப்பனோடு   திரவியமானது
men   so wicked and miserable   if made
மனிதரை   அவ்வளவு துஷ்டராயும் நிர்ப்பாக்கியராயும்   செய்ததாகில்
above pity   and secure from contempt
இரக்கத்துக்கு மேலானவனாயும்   இகழ்ச்சிக்குத் தப்பினவனாயும்
as he was   to remain   he wished   told.
தான் இருந்தப்பிரகாரமே   இருக்க   விரும்பினதாயும்   சொன்னான்.

his father   to him   my dear child
அவன் தகப்பன்   அவனோடு   என் பிரியமுள்ள பிள்ளையே
of this story   often   Think   we   of others
இந்தக்கதையை   அடிக்கடி   நினைத்து   நாம்   பிறருடைய

learn from this example, that no true happiness can be enjoyed, unless we feel for the misfortunes of others. It is the rich man's duty to relieve the distresses of the poor; and in this more solid pleasure is found, than can be expected from the enervating excesses of luxury and pomp."

for the misfortunes unless we feel true
திறபாககியஙகளுககாக நாம இரஙகினாலொழிய உணமையான
happiness that no can be enjoyed from this example
சநதோஷம அடைவதறகுககூடாதெனறு இநதத்திஷடாநதிர-
and learn of the poor the distresses
ததினாலே அறிநதுகொள் எளியவர்களுடைய வருததஙகளை
to relieve the rich man's duty It is
நீககுவது ஐசுவரியவநதனுடையகடமையாய இருககினறது
enervating from the excesses of luxury and pomp than can
பலயீனபபடுததும மிகுநதபோகததிலும் டம்பததிலும எதிர்பார்-
be expected more solid pleasure and in this
க்கக்கூடுவதைவிட அதிகநிசசயமானசநதோஷம இதலே
is found said.
காணபபடும எனறார்.

The sun was now sinking beneath the horizon, and his parting beams reflected a lovely glow upon the clouds, which seemed to form a purple curtain round his bed. The air, freshened by the approach of evening, breathed an agreeable calm; and the feathered inhabitants of the grove sung their farewell song. The wind rustling among the trees, added a gentle murmur to the concert, and every thing seemed to inspire joy and happiness, while Albert and his father returned to their house with thoughtful and pensive steps.

The sun now beneath the horizon
சூரியன இபபோது அடிவானததினகீழே
was sinking and his parting beams
இறஙகிககொணடிருநதான மறைநதுகொணடுவநதஅவனுடைய-
upon the clouds a lovely glow reflected
கிரணஙகள மேகஙகளமேல அழகானவர்ணததை உணடா-
which round his bed to form
ககினது அது அவனுடையசயனததைசசுறறி சிவநதவர்ண-
a purple curtain seemed The air
மானபடுதாவையுணடாககினதாக தோனறியது ஆகாசமானது
by the approach of evening freshened an agreeable calm
சாயுஙகாலமவருகையினாலே குளிர்நது இனிமையானசாநததை
breathed of the grove and the feathered inhabitants
உணடாககினது தோபபில வாசஞ்செயதஇறகுளளசெநதுககள
their farewell song sung
தாஙகளசெலவுபெறறுககொளளுமபாடடை பாடினதுகள
The wind amongst the trees rustling to the
காறறானது மரஙகளில சலசலவெனறுசததிதது அநதசஙகீத-
concert a gentle murmur added Albert
ஓசைககு மெதுவானசுதி கூடடினது "Albert" மே
and his father thoughtful and pensive with steps
அவனதகபபனும யோசனையும்துககமுமான நடையோடு
to their house while returned
தஙகளவீடடுககு திருமபிபபோயககொணடிருககையில்
and every thing joy and happiness to inspire
ஒவவொனறும சநதோஷத்தையுமபாககியததையும உணடாககிற-
seemed.
தாக காணபபடடது.

A Gentleman, whose name was Howard, had brought up two pretty dogs from puppies. The one he called Castor and the other Pollux, hoping they would live in such friendship together as did the two illustrious heroes, after whom they were named. Though they both came from the same mother, and, at the same time, had been fed together, and equally treated, yet it was soon seen that there was a great difference in their tempers and dispositions.

Castor was of a meek and tractable nature; but Pollux was fierce and quarrelsome. When any person took notice of the generous Castor, he would wag his tail, and jump about for joy, nor was he ever jealous on seeing more notice taken of his brother than of himself. The surly Pollux, on the contrary, whenever Mr. Howard had him on his lap, would growl and grumble at Castor if he attempted to come near him, or if any one took notice of him.

When any of Mr. Howard's friends happened to come on a visit to his house, and bring their dogs along with them, the good natured Castor would immediately mix among them, and, in his way, endeavoured to amuse them. As he was by nature extremely pliant and engaging, they were all peace and harmony whenever it fell to his lot to entertain them. They would jump and play about the house, as boys do in school when they are left to themselves. The surly Pollux acted a very different part. He would sneak into a corner, and bark all day at the strangers. If any one of them happened to pass too near him, he would then be sure to snarl and grin, and often start up, and bite their ears or tails. If his master happened to take any notice of either of the strange dogs on account of their good nature or handsomeness, Pollux would howl as loud as if thieves were actually breaking into the house.

This odious disposition of Pollux did not escape the notice of Mr. Howard, who gradually began to neglect him; while Castor, on the contrary, was every day increasing in his master's favour.

As Mr. Howard was one day sitting at table, it suddenly entered his mind to make a more particular trial of the temper of these two dogs than he had hitherto done. Both happened to be attending at table, but Pollux was nearest his master; for the good-natured Castor, in order to avoid strife and contention, always let him choose his place.

Mr. Howard threw a nice piece of meat to Pollux, which he devoured with much greediness. Castor showed no signs of uneasiness at this, but patiently waited till his master should think it was his turn. Soon afterwards, Mr. Howard threw Castor a bone, with hardly any meat on it: but he took it without showing the least mark of discontent. The surly Pollux, however, no sooner saw his brother engaged on a meatless bone, though he had feasted on his own delicious morsel, than he fell upon him, and took it from him. The good-natured Castor made no opposition, but gave up the bone without a murmur.

My readers must not from hence imagine that Castor was a coward, or was in the least afraid of the strength of his brother; for he had lately given sufficient proof of his courage and resolution, in a battle he had been drawn into by Pollux, whose intolerable moroseness had brought on him the vengeance of a neighbouring dog. Pollux, after engaging his antagonist only a few minutes, though he had provoked the dog to try his strength, ran away like a coward; but Castor, in order to cover the retreat of his brother, and without any one to take his part, fought him like a hero, and at last forced him to run away likewise.

Mr. Howard was well acquainted with this circumstance; and, as he had before established his credit in point of courage, so was his master now fully convinced of his good temper, and the surly and cowardly disposition of his brother, "My good fellow," said Mr. Howard to Castor "it is but just that you should, at least, fare as well as your brother, who does not deserve as much as you." So saying, he cut off a large piece of nice meat and gave it to Castor.

Pollux, seeing so nice a morsel given to his brother, accompanied with such cutting words from his master, began to growl and snarl. "Since you have shown so much complaisance and generosity to your brother," continued Mr. Howard, still speaking to Castor, "who in return treats you with ill

manners, jealousy, and envy, you shall in future be my own dog, and be at liberty to range about the house at your pleasure: but your brother shall be confined in the yard. Here, " cried he, " bring a chain for Pollux, and order the carpenter to make him a little house!" The order was instantly obeyed, and Pollux was led to his kennel, while his brother rambled about at liberty.

Had Pollux received so singular a mark of favour, he would undoubtedly have supported it with insolence; but Castor was of a different disposition, and appeared very unhappy at his brother's disgrace. Whenever any nice bit was given to Castor, he would run away with it to Pollux, wag his tail for joy, and invite him to partake of it. In short, he visited him every night in his house, and did every thing he could to amuse him under his sufferings.

Notwithstanding all these marks of tenderness, Pollux always received his brother in the most surly manner, howling as though he were come to devour him, and treating him with every mark of disrespect. At length, rage and disappointment inflamed his blood, he pined away by degrees, and at last died a miserable spectacle.

The moral of this story is so obvious, that there hardly appears a necessity to tell my young readers, that such a disposition as Pollux's must render its possessor an object of contempt and abhorrence, while that of Castor will ever be beloved and respected.

MADAM D'ALLONE AND HER FOUR PUPILS.

Madam D'Allone was the governess of four young ladies, Emelia, Harriot, Lucy, and Sophia, whom she loved with the tenderness of a mother. Her principal wish was, that her pupils might be virtuous and happy, and that they might enjoy all the comforts of life with tranquillity. They each experienced an equal share of her indulgence, and each received the same treatment, either as to pardon for errors, or rewards, or punishments.

Her endeavours were crowned with the happiest success, and her four little girls became the sweetest children upon earth. They told each other of their faults, and as readily forgave offences; they shared in each other's joys, nor were they ever happy when separated.

An unforeseen event, however, disturbed this happy tranquillity, just at the very moment they began to taste its charms, which served to convince them how necessary it was to be guided by their prudent governess.

Madam D'Allone was obliged to leave her pupils for a little time, a family affair having made it necessary for her to visit France. She left them with much reluctance, even sacrificed her interest, in some measure, to the desire of speedily settling her affairs, and, in the course of a month, returned in safety to her little flock, who received her with the warmest expressions of joy; but the alteration she perceived in her children very much surprised and alarmed her.

She saw it frequently happen, that if one asked the slightest favour of another, it was ill-naturedly refused, and from thence arose tumults and quarrels. That gaiety and cheerfulness, which had used to accompany all their sports and pastimes, were now changed to a gloomy perverseness; and instead of those tender expressions of love and friendship, which had constantly dwelt in all their conversations, nothing was now heard but perpetual jarrings and wranglings. If one proposed a walk in the garden, another would give some reason why she wished to remain in her chamber; and, in short, their only study seemed to be to thwart each other.

It happened one day that, not contented with showing each other how much they delighted in perverseness, they mutually distressed themselves with reciprocal reproaches.

Madam D'Allone beheld this scene with the greatest uneasiness, and could not help shedding tears on the occasion. She did not then think it prudent to say any thing to them, but retired to her chamber, in order there to think of the properest means of restoring peace and harmony among her unhappy pupils.

While she was turning these afflicting thoughts in her mind, all the four young ladies entered her apartment with a peevish and uneasy look, each complaining of the ill-temper of the rest. There was not one but what charged the other three with being the

cause of it, and all together begged their governess would, if possible, restore to them that happiness they once possessed.

Their governess put on a very serious countenance, and said, "I have observed, my pupils, that you endeavour to thwart each other, and thereby destroy your pleasures. In order, therefore, that no such thing may happen again, let each take up her corner in this room, if she choose it, and divert herself in what manner she pleases, provided she does not interfere with either of her sisters. You may immediately have recourse to this mode of recreation, as you have leave to play till night; but remember that neither of you stir from the corner in which I shall place you."

The little maidens, who were no way displeased with this proposal, hastened to their different quarters, and began to amuse themselves each in her own way. Sophia commenced a conversation with her doll, or rather told her many pretty little stories; but her doll had not the gift of speech, and consequently was no companion. She could not expect any entertainment from her sisters, as they were playing, each asunder, in their respective corners.

Lucy took her battledore and shuttlecock, but there was none to admire her dexterity; besides, she was not allowed to strike it across the room, as that would have been an invasion on one of her sister's territories. She could not expect that either of them would quit their amusements to oblige her.

Harriot was very fond of her old game of hunt the slipper; but what was she to do with the slipper by herself; she could only shove it from hand to hand. It was in vain to hope for such service from her sisters, as each was amusing herself in her assigned corner.

Emelia, who was a very skilful pretty house-wife, was thinking how she might give her friends an entertainment, and of course sent out for many things to market; but there was at present nobody near, with whom she might consult on the occasion, for her sisters were amusing themselves each in her corner.

Every attempt they made to find some new amusement failed, and all supposed that a compromise would be most agreeable; but, as matters were carried so far, who was first to propose it? This each would have considered as a humiliating circumstance; they therefore kept their distance, and disdainfully continued in their solitude. The day at last closing, they returned to Madam D'Allone, and begged her to think of some other amusement for them, than the ineffectual one they had tried.

"I am sorry, my children," said their governess, "to see you all so discontented. I know but of one way to make you happy, with which you yourselves were formerly acquainted, but which, it seems, you have forgotten. Yet, if you wish once more to put it into practice, I can easily bring it to your recollections." They all answered together, as though with one voice, that they heartily wished to recollect it, and stood attentive while their governess was looking at them, in eager expectation to hear what she had to say.

"What you have lost, or at least forgotten," replied Madam D'Allone, "is that mutual love and friendship which you once had for each other, and which every sister ought cheerfully to cherish. O! my dearest little friends, how have you contrived to forget this, and thereby make me and yourselves miserable?"

Having uttered these few words, which were interrupted by sighs, she stopped short, while tears of tenderness stole down her cheeks. The young ladies appeared much disconcerted, and struck dumb with sorrow and confusion. Their governess held out her arms, and they all at once instantly rushed towards her. They sincerely promised that they would tenderly love each other for the future, and perfectly agree as they formerly had done.

From this time, no idle peevishness troubled their harmonious intercourse: and, instead of bickerings and discontents among them, nothing was seen but mutual condescension, which delighted all who had the opportunity of being in their company. May this serve as a useful lesson to my youthful readers, how easy it is for them to promote or disturb their own happiness.

Young Samuel was the only son of a capital merchant, and was tenderly beloved by his father. He had by no means a bad heart, his countenance was pleasing, and his friends would all have been very fond of him, had he not shown, in every part of his conduct, a covetous propensity, that eclipsed all his accomplishments.

His covetous disposition made him wish for every thing he saw others possessed of, and, even carried him so great a length, that he would not share among his playmates any thing that he had, or even let them see it.

It was with little Samuel, as it generally is with every body else, that he lost more than he gained by his avarice. If any body gave him any sweetmeats, he would get into some private corner of the house and there swallow them, for fear any of his acquaintance should want part of them. His father, in order to cure him of this greedy disposition, used, while he was feasting in private, to give a double portion to his companions. He perceived this, and therefore left off hiding himself; but he no sooner fixed his eyes on any nicety, than he appeared ready to devour it at once; and pursued the hand of those that held it, as a vulture does its prey.

From what has been already said, his father may be supposed to be much hurt at this conduct; and, in order to save himself as much vexation as possible, he ceased to give him any more niceties, or even have them within his house, so that they might not, at any rate, be within the reach of his voracious son.

If Samuel had a pleasing toy of any kind, he would never show it, but conceal himself in the enjoyment of it, without ever being happy. If he had any sort of fruit, he would not share it with his playmates, but devour it in private, even refusing any to those he happened to love most. Consequently, none of his playmates would ever give him a part of what they had, and seemed always desirous of shunning his company. When he chanced to be engaged in a quarrel with any one, none appeared ready to take his part, not even when they knew him in the right; and, when he was in the wrong, every one joined against him.

It one day happened, that a little boy observed him with an apple in his hand, and gave him by surprise a knock on the elbow, which made him let the apple fall. However, he picked it up hastily, and, in order to revenge himself on the boy, set off to catch him; but, in running, fell into a hog-pond, and had like to have been suffocated in the soil. He exerted all his power to get out, but to no effect: he endeavoured, but without succeeding, to prevail on his playmates to take hold of his hand and help him out.

Instead of assisting him, they laughed at his distress, and joyously danced about the pond, from which he could not relieve himself. They told him to ask the assistance of those to whom he had done the least kindness; but among all his playmates, there was not one whose help he could demand on that score. At last one of the boys, who took pity on him, came forward and gave him his hand, when he safely got out.

Samuel shook off the mud as well as he could, and then to show his gratitude to the litte boy who had assisted him, he bit off about a quarter of the apple which caused this disaster, and which he never let go, and desired him to accept of it. But the boy, disgusted with so pitiful a gift, took the morsel, and then flung it in his face; and this served as a signal for all the boys to scout him. They pursued Samuel quite home, hooting him all the way he went.

This was the first time he had ever been hooted, and, as he did not want for feeling, it threw him to a depth of thought. He kept out of his father's presence, and confined himself to his room for some days. There he reasoned with himself on the cause that could produce such treatment from his playfellows. "For what reason," said he to himself, "could my little neighbour, who even lent me his hand to get out of the pond, throw the apple in my face, and set the boys to hoot me? Why has he so many good friends, while I have not a single one?"

On comparing the good boy's behaviour with his own, he soon discovered the reason. To become sensible of our errors is half the work of reformation. He recollected, that he had observed his friend was always ready to help every one; that whenever he had any fruit, confectionary, or the like, he seemed to

feel more pleasure in sharing it with his companions, than in eating it himself, and had no kind of amusement in which he did not wish every one to bear a part. On this short review of circumstances, he plainly perceived wherein lay the difference between himself and this little good boy. He at last resolved to imitate him; and the next day, filling his pockets with fruit, he ran up to every boy he met and gave him a part of it; but he could not, on a sudden, give up *self*, having left a little in his pocket to eat at home in private.

Though it is evident that he had nor yet completely conquered his avarice, yet he was not a little pleased with the advances he had made, since his companions were now, on their part, more generous to him; they showed themselves much more satisfied with his company, and admitted him a partner in all their little pastimes; they divided with him whatever they happened to have, and he always went home pleased and satisfied.

Soon after, he made a still greater progress in conquering his selfish disposition; for he pulled out of his pocket every thing he had, and divided it into as many shares as there were mouths to eat it, without reserving any more than an equal part for himself. Indeed, it was the general opinion of the boys, that his own share was the least. This day he was much more satisfied than before, and went home gay and cheerful.

By pursuing this conduct, he soon acquired a generous habit, and became liberal even to those who had nothing to give in return. He consequently acquired the love and esteem of his companions, who no sooner saw him than they ran to meet him with joyful countenances, and made his pleasure their own. Thus, instead of being miserable and wretched through avarice, he became completely happy in the practice of generosity.

His father was, undoubtedly, highly pleased with this change, and, tenderly embracing him, promised to refuse him nothing in future that might add to his pleasure and delight. Samuel hereby learned in what true happiness consists.

GREY HAIRS MADE HAPPY.

Opposite to the house where Charlotte's parents lived, was a little opening, ornamented with a grass-plot, and overshaded by a venerable tree, commanding an extensive view before it. On this delightful spot Charlotte used frequently to sit in her little chair, while employed in knitting stockings for her mamma.

As she was one day thus employed, she saw a poor old man advancing very slowly towards her. His hair was as white as silver, and his back bent with age; he supported himself by a stick, and seemed to walk with great difficulty. "Poor man!" said Charlotte, looking at him most tenderly, "he seems to be very much in pain, and perhaps is very poor, which are two dreadful evils."

She also saw a number of boys, who were following close behind this poor old man. They passed jokes upon his thread-bare coat, which had very long skirts, and short sleeves, contrary to the fashion of those days. His hat, which was quite rusty, did not escape their notice; his cheeks were hollow, and his body thin. These wicked boys no sooner saw him, than they all burst out a-laughing. A stone lay in his way, which he did not perceive, and over it he stumbled, and had like to have fallen. This afforded them sport, and they laughed loudly; but it gave great pain to the poor old man, who uttered a deep sigh.

"I once was as young as you are," said he to the boys, "but I did not laugh at the infirmities of age as you do. The day will come in which you will be old yourselves, and every day is bringing you forward to that period. You will then be sensible of the impropriety of your present conduct." Having thus spoken, he endeavoured to hobble on again, and made a second stumble, when, in struggling to save himself from falling, he dropped his cane, and down he fell. On this, the wicked boys renewed their laugh, and highly enjoyed his misfortune.

Charlotte, who had seen every thing that had passed, could not help pitying the old man's situation, and, therefore, putting down her stockings on the chair, ran towards him, picked up the cane, and gave it to him, and then taking hold of his other arm, as if she had been strong as a woman, advised him to lean upon her, and not mind any thing the boys might say to him.

The poor old man, looking at her very earnestly, "Sweet child," said he, "how good you are! This kindness makes me in a moment forget all the ill-behaviour of those naughty boys. May you ever be happy!"—They then walked on together; but the boys being probably made ashamed of their conduct by the behaviour of Charlotte, followed the old man no farther.

While the boys were turning about, one of them fell down also, and all the rest began laughing, as they had done before at the old man. He was very angry with them on that account, and, as soon as he got up, ran after his companions, pelting them with stones. He instantly became convinced how unjust it was to laugh at the distress of another, and formed a resolution, for the future, never to laugh at any person's pain. He followed the old man he had been laughing at, though at some distance, wishing for an opportunity to do him some favour, by way of atonement for what he had done.

The good old man, in the mean time, by the kind assistance of Charlotte, proceeded with slow, but sure steps. She asked him to stop and rest himself a little, and told him that her house was that before him. "Pray stay," said she, "and sit a little under that large tree. My parents indeed are not at home, and therefore you will not be well treated; yet it will be a little rest to you."

The old man accepted Charlotte's offer. She brought him out a chair, and then fetched him bread and cheese, and good small beer, which was all the pretty maid could get at. He thanked her very kindly, and then entered into conversation with her.

"I find, my dear," said he, "you have parents; I doubt not but you love them, and they love you. They must be very happy, and may they always continue to be so!"

"And pray, good old man," said Charlotte, "I suppose you have got children."—"I had a son," replied he, "who lived in London, loved me tenderly, and frequently came to see me; but, alas! he is now dead, and I am left disconsolate. His widow, indeed, is rich; but she assumes the character of a lady, and thinks it beneath her to inquire whether I be dead or living, as she does not wish it to be known that her husband's father is a peasant."

Charlotte was much affected, and could hardly believe that such cruel people existed.

"Ah! certain I am," said she, "that my dear mother would not behave so cruelly." He then rose and thanked Charlotte with a blessing; but she was determined not to leave him, till she had accompanied him a little way farther.

As they walked on, they saw the little boy who had been following them; for he ran on some way before, and was then sitting on the grass. When they looked upon him, he cast his eyes downards, got up after they had passed, and followed them again. Charlotte observed him, but said nothing.

She asked the old man if he lived alone. "No, little lady," answered he, "I have a cottage on the other side of that mead, seated in the middle of a little garden, with an orchard and a small field. An old neighbour, whose cottage fell down through age, lives with me, and cultivates my ground. He is an honest man, and I am perfectly easy in his society; but the loss of my son still bears hard upon me, nor have I the happiness to see any of his children, who must by this time have forgotten me."

These complaints touched the heart of Charlotte, who told him, that she and her mother would come and see him. The sensibility and kindness of this little girl served only to aggravate his grief, by bringing to his mind the loss he had sustained in his son. Tears came in his eyes, when he pulled out his handerchief to wipe them; and, instead of again putting it into his pocket, in the agitation of his mind, it slipped aside, and fell unnoticed by him or Charlotte.

The little boy, who followed them, saw the handkerchief fall, ran to pick it up, and gave it the old man, saying, "Here, good old man, you dropped your handkerchief, and here it is."—"Thank you, heartily, my little friend?" said the old man. "Here is a good-natured lad, who does not ridicule old age, nor laugh at the afflictions that attend it. You will certainly become an honest man. Come both of you to my habitation, and I will give you some milk." They had no sooner reached

the old man's cottage, than he brought out some milk, and the best bread he had, which, though coarse, was good. They all sat down upon the grass, and made a comfortable repast. However, Charlotte began to be afraid her parents might come home, and be uneasy at her absence; and the little boy was sorry to go, but was sadly afraid, should he stay, of being scolded by his mother.

"This mother of yours," said the old man, "must be very cross to scold you."—"She is not always so," replied the boy; "but though she loves me, she makes me fear her." —"And your father?"—"Oh, I scarcely knew him, he having been dead these four years."—"Dead these four years!" interrupted the old man, and fixing his eyes attentively on the boy. "Is it possible that I have some recollection of your features? Can it be little Francis?"—"Yes, yes, Francis is my name."

For a few moments the old man stood motionless, and with an altered voice, his eyes swimming with tears, cried out. "My dear Francis, you do not recollect your grandfather! Embrace me! you have got the very features of my son! My dearest child, you were not thinking of me! My son affectionately loved me, and his son will love me also. My old age will not be so miserable as I expected, and the evening of my life will not pass without some joy. I shall depart in peace!—But I forget that, by detaining you, I may expose you to your mother's anger. Go, my dear child, for I do not wish that my joy should cost your tears. Go, love your mother, and obey her commands, even though you should not come and see me. Come and see me if you can; but do not disobey or tell a story on any account."

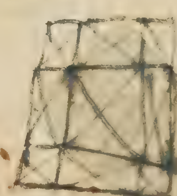
He then turned to Charlotte, and said, though he then did not wish her to stay, for fear of offending her parents, yet he hoped she would come again. He then dismissed them, giving them a hearty blessing, and the two children walked away hand in hand. Charlotte got home safe before her parents, who were not long after her, when she told them every thing that had passed, which furnished an agreeable conversation for the evening.

The next day they all went to see the good old man, and afterwards frequently repeated their visits. Francis also came to see his grandfather, who was rejoiced to hear him speak, and to receive his affectionate caresses.

Francis, on his side, was equally rejoiced, excepting when he did not meet with Charlotte, for then he went home sorrowful and and sad.

The nearer Francis arrived to manhood, the more his affections for Charlotte increased: and accordingly, when he was old enough to marry, he would think of no other woman, though she was not rich. The old man lived to see them married and happy, and then finally closed his eyes in peace.





1. தந்தையின் பிரிவு – [illegible] முடிந்தது.

2. பின்தொடர்தல் – கிழவியின் உதவி.

3. ஒரு மாறுதல் விரும்புவது.

4. பறவைகளிடத்து ஜீவகாருணியம்.

5. தந்தையின் பொருட்டுப் பட்டினி கிடந்த மைந்தன் ✓ [illegible]

6. பிறர் துன்பங்களை அதிகரிக்க விரும்புகின்றவன் ✓ (Bertram; Harry & George Samuel)

7. உதாரத்துவத்தின் பலன்

8. கடவுள் நம்மைக் காப்பாற்றுவார் [illegible]

9. தாயினிடம் அன்பை வைத்திருந்த பெண்

10. ஆட்டுக்குட்டி

11. [illegible] விரும்பப்பட்டது.

12. உயர்ந்த நாகரீகம். ✓ மரியாதை – Manners.

13. தீப்பெட்டியைத் [illegible] ஜாக்கிரதை [illegible]. ✗

14. தான் செய்த குற்றத்தை ஒப்புக்கொண்டவர்கள்.

Little Anthony

16 – [illegible] ✓ Jonathan

17 The Sparrow's nest

18 – William & Thomas – Industry & Indolence.

19 William & Harry ✓ ஜெயம்பெற்றவன் (சோம்பல்)

20 Arthur & Adrian

21 Anthony & Augustus

22 Passionate boy

23 Dissipation & Luxury ✓ பணத்தைப் பாழாக்கியவர்.

24 The Rival Dogs.

Stories used — Nos 5, 6, 12, 16, 19 & 23

4. Old Time tales – [illegible]

1-12-1945